

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 maart 2002

WETSONTWERP

**houdende diverse bepalingen betreffende de
verplichte aansprakelijkheidsverzekering
inzake motorrijtuigen**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	24
4. Advies van de Raad van State	39
5. Wetsontwerp	56
6. Bijlagen	75
Bijlage 1 : bronnen	76
Bijlage 2 : lijst van de bepalingen van het ontwerp die .. uitvoeringsbepalingen vereisen	80
Bijlage 3 : Richtlijn 2000/26/EG	84
Bijlage 4 : Basistekst / Aangepaste tekst	101

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 mars 2002

PROJET DE LOI

**portant diverses dispositions relatives à
l'assurance obligatoire de la responsabilité
en matière de véhicules automoteurs**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	24
4. Avis du Conseil d'Etat	39
5. Projet de loi	56
6. Annexes	75
Annexe 1 : sources	76
Annexe 2 : Liste des dispositions du projet de loi qui .. nécessitent des mesures d'exécution	84
Annexe 3 : Directive 2000/26/EG	84
Annexe 4 : Texte de base / Texte adapté	101

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 27 maart 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 25 april 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 27 mars 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 25 avril 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp streeft verschillende oogmerken na en strekt ertoe het wettelijk kader betreffende de verplichte aansprakelijkheids-verzekering inzake motorrijtuigen aan te passen aan de hierna geschetste ontwikkelingen.

Vooreerst dient de Belgische reglementering aangepast te worden aan de bepalingen van richtlijn 2000/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 mei 2000 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de Lidstaten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deel-neming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en houdende wijziging van de richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG van de Raad (vierde richtlijn motorrijtuigen-verzekering).

Ingevolge deze richtlijn zullen de slachtoffers van verkeersongevallen die zich hebben voorgedaan buiten de Lidstaat van hun woonplaats een grotere bescherming genieten en over meer faciliteiten beschikken om hun rechten te laten gelden tegenover de verzekeraar van het aansprakelijke motorrijtuig. Bij nader onderzoek is evenwel gebleken dat sommige maatregelen waarin de richtlijn voorziet, evenzeer kunnen toegepast worden op ongevallen die zich in België voordoen en waarvan de slachtoffers eveneens hun woonplaats in België hebben. Bijgevolg wordt het toepassingsgebied van de richtlijn verruimd tot deze ongevallen.

De omzetting van de vierde richtlijn heeft grote invloed op de werking van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds en het Belgisch Bureau van Autoverzekeraars. Om historische redenen wordt de werking van deze instellingen geregeld door de artikelen 79 en 80 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, maar in feite horen deze bepalingen thuis in de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte verzekering inzake motorrijtuigen. Vandaar dat het wetsontwerp van de gelegenheid gebruik maakt om deze bepalingen, na aanpassing, in de wet van 1989 in te voegen.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi poursuit divers objectifs et vise à adapter le cadre légal relatif à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs aux développements cités ci-après.

En premier lieu, la réglementation belge doit être amendée eu égard aux dispositions de la directive 2000/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 mai 2000 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE du Conseil (quatrième directive sur l'assurance automobile).

Selon cette directive, les victimes d'accidents de la circulation qui sont survenus autre part que dans L'État membre de leur résidence bénéficieront d'une plus large protection et de plus de facilités pour faire valoir leurs droits vis-à-vis de l'assureur du conducteur du véhicule responsable. De plus, un examen plus approfondi a révélé que certaines mesures prévues par la directive peuvent être appliquées de la même manière aux accidents qui surviennent en Belgique et dont les victimes ont également leur résidence en Belgique. Le champ d'application de la directive est, dès lors, étendu, à ces accidents.

La transposition de la quatrième directive a une grande incidence sur le fonctionnement du Fonds Commun de Garantie automobile et du Bureau belge des Assureurs automobiles. Le fonctionnement de ces organismes a, pour des raisons historiques, été réglé par les articles 79 et 80 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance mais ces dispositions relèvent, en fait, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire des véhicules automoteurs. Ceci explique que le projet de loi saisisse cette opportunité afin d'intégrer lesdites dispositions, adaptées en conséquence, dans la loi de 1989.

Een derde oogmerk is het aanpassen van de wet van 21 november 1989 aan de rechtspraak van het Arbitragehof. Het Arbitragehof is bij herhaling tussengekomen ter beoordeling van bepalingen van de wet van 21 november 1989 en heeft vastgesteld dat sommige bepalingen het gelijkheidsbeginsel, zoals neergelegd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, schenden. Aan deze rechtspraak werd reeds gedeeltelijk tegemoet gekomen door de wet van 19 januari 2001 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen. Evenwel dient nog het probleem geregeld te worden van de onwettige uitsluiting van bepaalde personen van het voordeel van de verplichte verzekering.

Tenslotte is het nodig enkele overlappingen weg te werken tussen de wet van 21 november 1989 en de wet van 25 juni 1992 op de landverzekerings-overeenkomst. Inderdaad, deze laatste wet maakt het algemeen regime uit van de verzekerings-overeenkomsten en voorziet in zijn artikelen 77 tot 89 in bepalingen die de aansprakelijkheids-verzekering regelen. De wet van 21 november 1989 bevat soortgelijke bepalingen, soms in andere bewoordingen gesteld, die dezelfde hypothese regelen. Het naast mekaar bestaan van deze bepalingen leidt tot rechtsonzekerheid, die kan worden weggewerkt door beide wetgevingen beter op mekaar af te stellen.

Un troisième objectif est l'adaptation de la loi du 21 novembre 1989 à la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage. La Cour est, en effet, intervenue à plusieurs reprises pour juger des dispositions de la loi du 21 novembre 1989 et a constaté que certaines d'entre elles violaient le principe d'égalité tel qu'établi par les articles 10 et 11 de la Constitution. La loi du 19 janvier 2001 portant modification de diverses dispositions relatives en cas d'indemnisation automatique des dommages subis par les usagers faibles et passagers des véhicules automoteurs a partiellement fait droit à cette jurisprudence. Toutefois, il faut encore résoudre le problème de l'exclusion, contraire à la loi, de certaines personnes du bénéfice de l'assurance obligatoire.

Enfin, il faut supprimer quelques redites entre la loi du 21 novembre 1989 et la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre. Cette dernière loi règle, en effet, le régime général des contrats d'assurance et prévoit, dans ses articles 77 à 89, certaines dispositions propres à régler l'assurance obligatoire. La loi du 21 novembre 1989 comporte des dispositions analogues, parfois exprimées différemment, qui règlent les mêmes situations. La coexistence de ces dispositions entraîne une insécurité juridique qui peut être levée par un ajustement des dispositions de ces deux lois les unes par rapport aux autres.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Algemene Uiteenzetting

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp heeft als oogmerk het wettelijk kader inzake de motorrijtuigenverzekering aan te passen teneinde dit in overeenstemming te brengen met de Europese regelgeving en de rechtspraak van het Arbitragehof en tegelijkertijd een reeks historisch gegroeide anomalieën weg te werken die het gevolg zijn een wetgevend proces dat zich over verschillende decennia uitstrekt.

Vooreerst is er de noodzaak de Belgische reglementering aan te passen aan de bepalingen van 2000/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 mei 2000 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de Lidstaten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid van waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en houdende wijziging van de richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG van de Raad. (vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering), aanpassing die ingevolge het voorschrift van de richtlijn ten laatste op 20 januari 2002 moet zijn gebeurd.

De hoofdbedoeling van de vierde richtlijn bestaat er in de regeling van de schade uit verkeersongevallen te vergemakkelijken die zich buiten de Staat van herkomst van de benadeelde hebben voorgedaan en die voortvloeien uit de toepassing van een vreemde rechtsorde, een andere taal, andere schaderegelingspraktijken en een vaak onredelijk lange afwikkeling, gewoon omwille van de omstandigheid dat de benadeelde zich intussen reeds weer in zijn Lidstaat van herkomst bevindt en dient te handelen met een verzekeraar die in een andere Lidstaat gevestigd is.

Teneinde de schaderegeling voor dergelijke ongevallen eenvoudiger te maken voorziet de richtlijn in vier soorten maatregelen: de verplichting tot het instellen van een rechtstreekse vordering, de verplichte aanduiding door de verzekeringsondernemingen van een schaderegelaar in elk van de Lidstaten van de Europese Unie, het instellen van een informatie-centrum per Lidstaat waar de benadeelde persoon de nodige inlichtingen kan verkrijgen met betrekking tot zijn ongeval en tenslotte, het instellen van een schadevergoedingsorgaan dat zal optreden wanneer de verzekerings-onderneming in gebreke blijft de op haar rustende verplichtingen tijdig na te komen.

EXPOSE DES MOTIFS

Exposé général

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour objet l'adaptation du cadre légal de l'assurance des véhicules automoteurs afin de le mettre en concordance avec la réglementation européenne et avec la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage et, dans le même temps, afin de gommer une série d'anomalies nées au fil du temps et dues au fait que le processus législatif s'étend sur plusieurs décennies.

En premier lieu, il est nécessaire d'adapter la réglementation belge aux dispositions de la directive 2000/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 mai 2000 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE du Conseil (quatrième directive sur l'assurance automobile), adaptation qui, aux termes des obligations fixées par la directive, doit être opérée au plus tard au 20 janvier 2002.

Le but principal de la quatrième directive consiste à faciliter le règlement des sinistres résultant d'accidents de la circulation survenus dans un État autre que l'État d'origine de la personne lésée et qui peut être entravé par l'application d'un droit différent, l'utilisation d'une langue étrangère, d'autres pratiques de règlement de sinistres et une procédure souvent déraisonnablement longue du fait que la personne lésée soit, dans l'intervalle, à nouveau dans son État membre d'origine et doive agir vis-à-vis d'un assureur qui est établi dans un autre État membre.

Afin de simplifier le règlement des sinistres résultant d'accidents de cet ordre, la directive prévoit quatre sortes de mesures : l'instauration obligatoire d'un droit d'action directe, la désignation obligatoire par les entreprises d'assurances d'un représentant chargé du règlement des sinistres dans chacun des États membres de l'Union européenne, la mise sur pied d'un centre d'information, par État membre, où la personne lésée peut obtenir les informations nécessaires relatives à son accident et, enfin, la création d'un organisme d'indemnisation qui sera amené à intervenir si l'entreprise d'assurance reste en défaut de respecter, dans les délais, les obligations qui lui incombent.

Het instellen van een rechtstreekse vordering stelt voor ons land geen enkele moeilijkheid: deze bestaat reeds ingevolge artikel 86 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekerings-overeenkomst alsmede ingevolge artikel 12 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

De verplichting voor de verzekeraars tot het aanduiden van schaderegelaars is nieuw. Hierdoor zullen de verzekeraars in alle andere Lidstaten van de Europese Unie personen moeten aanduiden die aldaar gevestigd zijn, de officiële taal of talen van deze Lidstaat machtig zijn en die bovendien over voldoende bevoegdheden moeten beschikken om in verband met verzoeken tot schadereling alle passende maatregelen te kunnen treffen om dergelijke verzoeken af te handelen.

Bovendien verplicht de richtlijn de Lidstaten er toe de nodige maatregelen uit te vaardigen om, op straffe van passende, afdoende en systematische financiële of daaraan gelijkwaardige administratieve sancties, de verzekeraars of hun schaderegelaars er toe te verplichten binnen een korte termijn een met redenen voorstel tot schadevergoeding voor te leggen of een met redenen omkleed antwoord te geven op alle punten van het verzoek tot schadevergoeding wanneer de aansprakelijkheid wordt betwist of de schade niet volledig is gekwantificeerd.

De Regering heeft deze laatste verplichting onderzocht en is tot de bevinding gekomen dat het niet redelijk is deze te beperken tot de alleen ongevallen die alleen door de vierde richtlijn worden bedoeld, maar dat het redelijk, wenselijk en voorzichtig is ze uit te breiden tot alle ongevallen waarvoor de Belgische verzekeringsondernemingen dienen tussen te komen dit om te vermijden dat het Arbitragehof opnieuw zou komen vast te stellen dat grondwettelijke gelijkheidsbepalingen niet geëerbiedigd werden.

De richtlijn schrijft eveneens voor dat elke Lidstaat ertoe verplicht is een informatiecentrum op te richten dat de benadeelden in staat moet stellen de nodige inlichtingen te verzamelen teneinde zijn rechten te laten gelden. Op gedetailleerde wijze preciseert de richtlijn de inlichtingen die deze informatiecentra moeten bijhouden en legt zij de verplichting op tot onderlinge samenwerking.

Ook deze verplichting stelt voor België geen bijzondere moeilijkheden. Er weze aan herinnerd dat in het kader van de omzetting van de derde richtlijn in de schoot van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds reeds een dergelijk informatiecentrum werd op-

L'instauration d'un droit d'action directe ne pose pas la moindre difficulté pour notre pays : celui-ci existe déjà eu égard à l'article 86 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre ainsi qu'à l'article 12 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

L'obligation pour les assureurs de désigner des représentants chargés du règlement des sinistres est nouvelle. Les assureurs devront, de ce fait, désigner dans les autres États membres de l'Union européenne des personnes qui y sont établies, qui maîtrisent la ou les langues officielles de cet État membre et qui doivent, de surcroît, se voir attribuer suffisamment de compétences pour prendre toutes mesures propres à régler les demandes d'indemnisation qui leur sont adressées.

En outre, la directive oblige les États membres à prendre les mesures nécessaires pour que, à peine de sanctions financières appropriées, efficaces et systématiques ou de sanctions administratives équivalentes, les assureurs ou leurs représentants chargés du règlement des sinistres soient contraints de présenter dans un délai assez court une offre d'indemnisation motivée ou une réponse motivée relative à tous les éléments évoqués dans la demande d'indemnisation si la responsabilité est contestée ou si le dommage n'a pas été entièrement quantifié.

Le Gouvernement a examiné cette dernière obligation et est arrivé à la conclusion qu'il n'est pas raisonnable de la limiter aux seuls accidents visés par la quatrième directive mais qu'il est logique, souhaitable et prudent de l'étendre à tous les accidents pour lesquels les entreprises d'assurances belges sont tenues d'intervenir et ce pour éviter que la Cour d'Arbitrage en vienne à nouveau à constater que les principes constitutionnels d'égalité n'ont pas été respectés.

La directive prescrit également que chaque État membre est tenu de créer un organisme d'information afin de permettre aux personnes lésées de recueillir les informations nécessaires pour faire valoir leurs droits. La directive précise en détail les informations qui doivent être disponibles auprès de ces organismes d'information et leur impose une collaboration réciproque.

Cette obligation ne pose pas non plus de difficultés particulières à la Belgique. On peut rappeler que, dans le cadre de la transposition de la troisième directive, un tel centre d'information avait déjà été créé au sein du Fonds Commun de Garantie automobile et qu'il fonc-

gericht en functioneert. Het is bijgevolg voldoende de bestaande structuren aan te passen om aan het voorschrift van de vierde richtlijn te voldoen.

Tenslotte verplicht de vierde richtlijn de Lidstaten ertoe een schadevergoedingsorgaan op te richten dat er mee belast is de benadeelden te vergoeden wanneer de verzekeraar niet reageert binnen de door de richtlijn opgelegde termijnen of nagelaten heeft een schaderegelaar aan te duiden. Dit schadevergoedingsorgaan waarvan de tussenkomst subsidiair is en hopelijk slechts uitzonderlijk zal moeten optreden, zal voor rekening van de verzekeraar de schade-eis afwickelen en zich vervolgens kunnen keren tegen het schadevergoedingsorgaan van de Lidstaat van de vestiging van de verzekeraar die de polis heeft afgesloten. Een en ander veronderstelt evenwel dat er een overeenkomst wordt afgesloten tussen de door de Lidstaten opgerichte of erkende schadevergoedingsorganen betreffende hun taken en de verplichtingen en de wijze van terugbetaling.

Ook hier heeft de Regering gemeend aan de werking van het schadevergoedingsorgaan een ruimer toepassingsgebied te moeten geven dan dat van de vierde richtlijn alleen en bijgevolg in de teksten in te schrijven dat het schadevergoedingsorgaan eveneens zal optreden voor in België gebeurde ongevallen waarbij in België woonachtige slachtoffers en krachtens de Belgische controlewet erkende verzekeraars betrokken zijn.

Aangezien de onderhandelingen over een dergelijke internationale overeenkomst niet gemakkelijk zijn en de nodige tijd vergen, heeft de Regering reeds beslist om het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds te vragen deze onderhandelingen aan te vangen en stelt zij uiteraard voor om dit organisme voor ons land als schadevergoedingsorgaan aan te duiden, gelet op de kennis, de ervaring en de internationale contacten waarover het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds beschikt.

Tenslotte voorziet de richtlijn in een aantal hypothesen, meer bepaald de niet-identificatie van het motorrijtuig of de verzekeringsonderneming. Ook hiervoor moet de wetgeving over het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds worden aangepast.

Gegeven de verwevenheid, enerzijds van de nieuwe verplichtingen die op de verzekeraars rusten en anderzijds de uitbreiding van de bevoegdheden van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, ligt het voor de hand om de wetbepalingen die de werking van het Fonds en het Belgisch Bureau van Autoverzekeraars

tionne. Il est, par conséquent, suffisant d'adapter les structures existantes pour respecter le prescrit de la quatrième directive.

Enfin, la quatrième directive oblige les États membres à créer un organisme d'indemnisation qui est chargé d'indemniser les personnes lésées lorsque l'assureur ne réagit pas endéans les délais fixés par la directive ou a négligé de désigner un représentant chargé du règlement des sinistres. Cet organisme d'indemnisation dont l'intervention est subsidiaire et dont on peut espérer qu'il ne jouera qu'un rôle d'exception règlera la demande d'indemnisation pour compte de l'assureur et pourra, ensuite, s'adresser à l'organisme d'indemnisation de l'État membre où l'assureur qui a conclu le contrat est établi. Tout ceci suppose, cependant, qu'un accord soit passé entre les organismes d'indemnisation créés par les États membres quant à leurs tâches et obligations et quant à la manière d'effectuer le remboursement.

Ici aussi le Gouvernement a considéré devoir élargir le rayon d'action de l'organisme d'indemnisation au-delà du champ prévu par la seule quatrième directive et, par conséquent, inscrire dans les textes que l'organisme d'indemnisation interviendra aussi pour les accidents survenus en Belgique et concernant des personnes lésées résidant en Belgique et des assureurs agréés selon la loi de contrôle belge.

Compte tenu du fait que les négociations relatives à un tel accord international ne sont pas simples et nécessitent le temps nécessaire pour y arriver, le Gouvernement a d'ores et déjà décidé de demander au Fonds Commun de Garantie automobile d'engager ces négociations et propose, bien évidemment, de désigner cet organisme en tant qu'organisme d'indemnisation eu égard à l'expertise et à l'expérience des contrats internationaux dont le Fonds Commun de Garantie automobile peut faire état.

Enfin, la directive envisage plusieurs hypothèses et plus spécifiquement la non identification du véhicule ou de l'entreprise d'assurance. Ici aussi la réglementation relative au Fonds Commun de Garantie automobile devra être adaptée.

Compte tenu de l'imbrication, d'une part, des nouvelles obligations posées aux assureurs et, d'autre part, de l'extension des compétences du Fonds Commun de Garantie automobile, il est logique de supprimer les dispositions légales qui règlent le fonctionnement du Fonds et du Bureau belge des Assureurs automobiles

regelen, uit de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen te lichten en over te brengen naar de wet van 21 november 1989. Inderdaad, deze bepalingen werden in de controlewet ingelast omdat te dien tijde er geen spoedig vooruitzicht was om de oude wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen te vervangen. Deze redenen zijn nu niet meer geldig.

Buiten de omzetting van de vierde richtlijn regelt dit voorstel nog twee andere problemen.

Bij arrest nr. 80/1998 van 7 juli 1998 heeft het Arbitragehof verklaard dat artikel 4, § 1, van de wet van 21 november 1989 het gelijkheidsbeginsel neergelegd in de artikel 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het in geen enkel geval, de persoon die van het voordeel van de verplichte verzekering mag worden uitgesloten, toestaat het vermoeden van heimelijke verstandhouding waarop het is gegrond, te weerleggen.

Bij arrest 96/2000 van 20 september 2000, verklaarde het Hof insgelijks dat artikel 80, § 1, alinea 1 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, de artikels 10 en 11 van de grondwet schendt, omdat het artikel aan bepaalde categorieën van personen de tussenkomst van het gemeenschappelijk Garantiefonds weigert. In dit geval gaat het over personen die niet aansprakelijk zijn voor het ongeval, maar die niet schadeloos gesteld worden om redenen, dat tussen verschillende voertuigen, niet kon worden vastgesteld, welk voertuig het ongeluk had veroorzaakt.

Bijgevolg worden de desbetreffende bepalingen in de gewenste zin aangepast.

Het tweede probleem vloeit voort uit het naast mekaar bestaan van Hoofdstuk VI, Afdeling I, van de wet van 21 november 1989 en van Titel II, Hoofdstuk III, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst. De vraag kan gesteld worden in welke mate de eerst gemelde afdeling, die betrekking heeft op bepalingen betreffende het instellen en vervolgen van de vordering, nog verder in de wet behouden dient te blijven. Inderdaad, sinds 1992 is er de nieuwe algemene wet op de landverzekeringsovereenkomst die een groot aantal van de in deze afdeling behandelde materies regelt. Waarom dient er een eigen regeling voor identieke materies behouden te blijven in de wet van 1989, te meer daar dit aanleiding kan geven tot divergente interpretaties door de Hoven en Rechtbanken?

au sein de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance pour les intégrer dans la loi du 21 novembre 1989. Ces dispositions ont, en effet, été intégrées dans la loi de contrôle parce qu'à l'époque l'augure d'un remplacement à court terme de la vieille loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs était peu favorable. Ces raisons ne sont plus d'actualité.

En dehors de la transposition de la quatrième directive le présent projet règle encore deux autres problèmes.

Par son arrêt n° 80/1998 du 7 juillet 1998, la Cour d'Arbitrage a déclaré que l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 21 novembre 1989 viole le principe d'égalité établi par les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où la personne qui peut être exclue du bénéfice de l'assurance obligatoire ne se voit jamais conférer le droit de réfuter la présomption de collusion sur laquelle se fonde ladite exclusion.

De même, par son arrêt 96/2000 du 20 septembre 2000, la Cour a déclaré que l'article 80, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances viole les articles 10 et 11 de la constitution car il refuse l'intervention du Fonds commun de garantie à certaines catégories de personnes. En l'occurrence, il s'agit de personnes qui ne sont pas responsables de l'accident, mais qui ne sont pas indemnisées au motif qu'il n'a pas pu être déterminé, entre plusieurs véhicules, lequel a causé l'accident.

Les dispositions en cause ont, dès lors, été adaptées dans le sens souhaité.

Le deuxième problème résulte de l'existence parallèle du Chapitre VI, Section Ière de la loi du 21 novembre 1989 et du Titre II, Chapitre III, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre. On peut s'interroger sur la mesure dans laquelle la première section citée qui a trait à des dispositions relatives à l'introduction et à la poursuite de l'action doivent encore être maintenues dans la loi. Depuis 1992, la nouvelle loi générale sur le contrat d'assurance terrestre règle, en effet, un grand nombre de matières visées dans cette section. Pourquoi, dès lors, garder un règlement spécifique pour des matières identiques dans la loi de 1989 et ce d'autant plus que cela pourrait donner lieu à des interprétations divergentes par les Cours et Tribunaux?

Om deze reden wordt, artikel per artikel de vergelijking gemaakt tussen de beide wetgevingen en wordt er, ondermeer op basis van het advies van de Commissie voor Verzekeringen, overgegaan tot een vereenvoudiging en aanpassing van de bestaande teksten.

Dit wetsontwerp vult het wetsvoorstel nr. 2427 tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst aan. Deze tekst, die ondertussen in de Kamer het wetsontwerp nr. 1979 is geworden, streeft twee oogmerken na. Enerzijds versterkt hij de strijd tegen de niet-verzekering. Anderzijds wil hij de toegang tot de verzekering van de moeilijke risico's verbeteren.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK I

Inleidende bepaling

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar. Evenwel weze opgemerkt dat de artikelen 8 en 9 van de richtlijn naar Belgisch recht zullen worden omgezet door een aanpassing van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Artikel 2

Bij arrest nr. 26/1995 van 21 maart 1995 (B.S. van 17 mei 1995) heeft het Arbitragehof voor recht gezegd dat artikel 4, § 1, van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het, in geen enkel geval, de echtgenoot en de «naaste familie» van de bestuurder, de verzekeringnemer, de eigenaar of de houder van het voertuig, die van het voordeel van de verplichte verzekering mogen worden uitgesloten, toestaat het vermoeden van heimelijke verstandhouding waarop het is gegrond, te weerleggen.

Pour ces raisons, les deux réglementations ont été comparées, article par article et les textes actuels ont été simplifiés et amendés sur base, entre autres, de l'avis de la Commission des Assurances.

Le présent projet de loi complète la proposition de loi n° 2-427 modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 relative au contrat d'assurance terrestre. Ce texte, devenu entre-temps, le projet de loi n° 1979 à la Chambre poursuit deux objectifs. D'une part, il renforce la lutte contre la non-assurance. D'autre part, il vise à améliorer l'accès à l'assurance des risques difficiles.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{ER}

Disposition introductive

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier. Il faut toutefois souligner que les articles 8 et 9 de la directive seront transposés en droit belge par une adaptation de l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Article 2

Par l'arrêt n° 26/1995 du 21 mars 1995 (M.B. du 17 mai 1995) la Cour d'Arbitrage a déclaré de droit que l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs viole les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où il ne permet en aucun cas au conjoint et à la «famille proche» du conducteur, du preneur d'assurance, du propriétaire ou du détenteur du véhicule qui peuvent être exclus du bénéfice de l'assurance obligatoire, de réfuter la présomption de collusion sur laquelle cette exclusion est fondée.

Dit arrest is in bijna identieke woorden bevestigd geworden door het arrest nr. 80/1998 van 7 juli 1998 (*B.S.* van 28 augustus 1998) dat eveneens handelde over artikel 4, § 1, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

Teneinde de geest van dit arrest te eerbiedigen, wordt voorgesteld om het tweede tot vijfde streepje van voornoemd artikel te schrappen.

Artikel 3

Deze bepaling heft artikel 5 van de wet van 21 november 1989 op.

Luidens een advies van de Commissie voor Verzekeringen bepaalt artikel 5 dat indien de overeenkomst het beding inhoudt dat de verzekerde persoonlijk voor een deel van de schade zal bijdragen, de verzekeraar niettemin gehouden blijft tot betaling van de schade-loosstelling die krachtens de overeenkomst ten laste van de verzekerde blijft. Deze bepaling, zo stelt de Commissie, is overbodig, aangezien artikel 87 van de wet van 25 juni 1992 bepaalt dat excepties niet kunnen worden tegengeworpen aan de benadeelde.

Artikel 4

Artikel 4 brengt twee wijzigingen aan in artikel 9 van de wet van 21 november 1989.

Vooreerst wordt het eerste lid opgeheven. Inderdaad, over deze bepaling schrijft de Commissie voor Verzekeringen het volgende: «Deze bepaling betreft de verplichting voor de verzekerde om het schadegeval aan te geven en de verzekeraar te documenteren over het schadegeval, d.w.z. hem alle nodige inlichtingen en documenten te verstrekken. Deze bepaling is evenwel minder volledig dan de artikelen 19 tot 21, 80 en 81, van de wet van 25 juni 1992 die voorzien in een gradatie vooraleer de laattijdige aangifte van het schadegeval vastgesteld wordt en in een sanctie van niet-nakoming van deze verplichting. Artikel 9, eerste lid, is dus overbodig en zou mogen worden afgeschaft.»

De tweede wijziging betreft een gelijkschakeling tussen de Nederlandse en Franse tekst.

Artikel 5

Ingevolge de overbrenging van de artikelen van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der

Cet arrêt a été confirmé, pratiquement dans les mêmes termes que le précité, par l'arrêt n° 80/1998 du 7 juillet 1998 (*M.B.* du 28 août 1998) traitant également de l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Afin de respecter l'esprit de l'arrêt, il est proposé de supprimer les deuxième à cinquième tirets de l'article précité.

Article 3

Cette disposition supprime l'article 5 de la loi du 21 novembre 1989.

Selon un avis de la Commission des Assurances, l'article 5 stipule que même si le contrat comporte une disposition selon laquelle l'assuré interviendra personnellement pour une partie du dommage, l'assureur reste néanmoins tenu au paiement de l'indemnisation qui demeure, aux termes du contrat, à charge de l'assuré. Cette disposition est, selon la Commission, superflue puisque l'article 87 de la loi du 25 juin 1992 stipule que les exceptions ne peuvent être opposées à la victime.

Article 4

L'article 4 introduit deux modifications dans l'article 9 de la loi du 21 novembre 1989.

Tout d'abord, l'alinéa 1^{er} est supprimé. La Commission des Assurances écrit, en effet, ce qui suit, quant à cette disposition : «Cette disposition concerne l'obligation, pour l'assuré, de déclarer le sinistre et de documenter l'assureur sur ce sinistre c'est-à-dire de lui faire parvenir tous informations et documents utiles. Néanmoins, cette disposition est moins complète que les articles 19 à 21, 80 et 81, de la loi du 25 juin 1992 qui prévoient une gradation avant de constater que l'assuré n'a pas déclaré le sinistre à temps ainsi qu'une sanction en cas de non-respect de cette obligation. L'article 9, alinéa 1^{er}, est donc superflu et pourrait être abrogé.»

La deuxième modification concerne un ajustement des textes néerlandais et français.

Article 5

Suite au déplacement des articles de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assuran-

verzekeringsondernemingen die de werking van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds regelen naar de wet van 21 november 1989, brengt artikel 5 een louter technische wijziging aan in artikel 10 van deze laatste wet.

Artikel 6

Artikel 6 van het ontwerp strekt er toe het bestaande hoofdstuk IV van de wet van 21 november 1989 in zijn geheel te vervangen. Vanaf hier worden bepalingen ingelast die de omzetting van de vierde richtlijn motorrijtuigen beogen. Tevens worden bestaande bepalingen hernomen, terwijl andere bestaande bepalingen ofwel verdwijnen wegens dubbel gebruik met de wet van 25 juni 1992, ofwel door hoofdstuk III van het ontwerp in dezelfde wet worden ingeschakeld. Voor commentaar hierover wordt bijgevolg naar dit hoofdstuk verwezen.

HOOFDSTUK IV

Vordering van de benadeelde tegen de verzekeraar en de schaderegelaar

Afdeling 1

De schaderegelaar

Artikel 12

Artikel 12 beoogt de omzetting van artikel 4 van de vierde richtlijn motorrijtuigen. De bepaling verplicht vooreerst de ondernemingen die in België zijn toegelaten om de B.A. autoverzekering te beoefenen krachtens de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen om een schade-regelaar aan te duiden in iedere andere Staat van de Europese Economische Ruimte dan België. De richtlijn maakt van deze aanwijzing zelfs een erkenningsvoorwaarde, hetgeen tot gevolg heeft dat er eveneens wijzigingen zullen moeten worden aangebracht aan het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. Het is de bedoeling dat deze schade-regelaar de behandeling en de afwikkeling van de vorderingen zal regelen ten gevolge van ongevallen die zich hebben voorgedaan in en zelfs buiten de Europese Unie wanneer het Nationale Bureau is aangesloten bij het groene kaartsysteem, indien het voertuig verzekerd is bij een in België gevestigde verzekeringsonderneming en in de Europese Economische Ruimte is gestald. Vanzelfsprekend zal de schaderegelaar hoofdzakelijk zijn rol vervullen voor een benadeelde

ces qui règlent le fonctionnement du Fonds commun de Garantie automobile vers la loi du 21 novembre 1989, l'article 5 apporte une modification purement technique à l'article 10 de cette dernière loi.

Article 6

L'article 6 du projet concerne le remplacement intégral du chapitre IV actuel de la loi du 21 novembre 1989. A partir de cet article, on a intégré des dispositions qui visent la transposition de la quatrième directive automobile. En même temps que sont reprises certaines dispositions existantes, d'autres, soit disparaissent du fait d'un double emploi avec la loi du 25 juin 1992, soit sont insérées dans cette même loi par le chapitre III du présent projet. Nous renvoyons donc à ce chapitre quant au commentaire.

CHAPITRE IV

De l'action de la personne lésée contre l'assureur et le représentant chargé du règlement des sinistres

Section 1^{ère}

Le représentant chargé du règlement des sinistres.

Article 12

L'article 12 vise la transposition de l'article 4 de la quatrième directive automobile. Cette disposition oblige tout d'abord les entreprises qui sont agréées en Belgique pour exercer une activité en assurance de responsabilité automobile en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, de désigner, dans chacun des États de l'Espace économique européen autre que la Belgique, un représentant chargé du règlement des sinistres. La directive fait même de cette désignation l'une des conditions d'agrément, ce qui a pour conséquence qu'il faudra également apporter des modifications à l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général du contrôle sur les entreprises d'assurances. L'intention est de charger ce représentant du traitement et de l'apurement des créances nées en conséquence d'un accident survenu dans et même en dehors de l'Union européenne si le Bureau national du pays en cause est partie au système de la carte verte et si le véhicule est assuré auprès d'une entreprise d'assurances établie en Belgique et est stationné quelque part dans l'Espace économique européen. Il va de soi que le représentant jouera essentiellement un rôle pour une personne lésée ayant sa résidence en dehors de la

die zijn woonplaats buiten België heeft. Inderdaad, het heeft weinig zin dat een in België woonachtig persoon op een in het buitenland woonachtige schaderegelaar, aangesteld door een Belgische verzekeraar een beroep zou doen, aangezien hij zonder moeilijkheden de in zijn land gevestigde verzekeraar kan contacteren.

De volgende paragrafen handelen over de kwalificaties en de bevoegdheden van de schaderegelaar, die in staat moet zijn om de tot hem gerichte verzoeken tot schadeloosstelling te kunnen afhandelen.

De aandacht weze er op gevestigd dat overweging 13 van de richtlijn stelt dat de het bestaan van de schaderegelaar geen gevolgen heeft voor de aanwijzing van het toepasselijke materiële recht of van de bevoegde rechter. Deze zinsnede betekent met andere woorden dat wanneer de schaderegelaar niet tot een akkoord zou komen met de benadeelde persoon, de betwistingen voor de rechtbank zullen afgehandeld worden volgens de geldende internationale verdragen. Dit kan tot gevolg hebben dat de benadeelde toch nog in het land van de vestiging van de verzekeraar moet procederen, omdat het rechtstreeks vorderingsrecht tegen de verzekeraar en niet tegen de schaderegelaar moet worden uitgeoefend. De aanduiding van de schaderegelaars moet toelaten om dure en lange procedures te vermijden.

Afdeling 2

Bepalingen betreffende het instellen en het vervolgen van de vordering

Vooraleer een artikelsgewijze commentaar te geven is het nodig er de aandacht op te vestigen dat de bepalingen van deze afdeling zullen gelden, niet alleen op de ongevallen die door de vierde richtlijn worden beoogd, maar tevens voor de ongevallen die zich in België hebben voorgedaan. Inderdaad, er is geen enkele reden om ten aanzien van in het buitenland verblijvende benadeelden een meer gunstig regime te scheppen dan ten aanzien van in België woonachtige benadeelden en bovendien stelt de Europese Commissie zelf, naar aanleiding van de consultaties die ze houdt in het kader van de voorbereiding van een vijfde richtlijn motorrijtuigen voor om de verplichtingen van de vierde richtlijn uit te breiden tot alle ongevallen.

Artikel 13

Krachtens deze bepaling, die de omzetting beoogt van artikel 4.6, eerste lid, van de vierde richtlijn zijn de

Belgique. Il y aurait peu de sens, en effet, à ce qu'une personne domiciliée en Belgique, fasse appel à un représentant chargé du règlement des sinistres domicilié à l'étranger et désigné par un assureur belge, alors qu'elle peut, sans problème, contacter l'assureur établi dans son pays.

Les paragraphes suivants traitent de la qualification et des compétences du représentant chargé du règlement des sinistres. Celui-ci doit être en mesure de traiter les demandes d'indemnisation qui lui sont adressées.

Il convient d'être attentif au fait que le considérant 13 de la directive souligne l'absence de conséquences de la désignation d'un représentant chargé du règlement des sinistres sur le droit matériel applicable ou sur les compétences juridictionnelles. Cette phrase signifie, en d'autres termes, que si un tel représentant ne peut arriver à un accord avec la personne lésée, les contestations devront être traitées par le tribunal selon les règles internationales applicables. Ceci peut avoir pour effet que la personne lésée doit tout de même procéder dans le pays où l'assureur est établi du fait que le droit d'action directe ne peut être exercé qu'à l'encontre de l'assureur et non à l'encontre du représentant chargé du règlement des sinistres. La désignation des représentants chargés du règlement des sinistres doit permettre d'éviter des procédures longues et coûteuses.

Section 2

Dispositions relatives à l'introduction et à la poursuite de l'action

Avant de s'engager dans le commentaire, article par article, il convient d'attirer l'attention sur le fait que les dispositions de cette section vaudront, non seulement pour les accidents visés par la quatrième directive, mais aussi pour les accidents survenus en Belgique. Il n'y a, en effet, aucune raison de créer un régime plus favorable pour les personnes lésées qui séjournent à l'étranger que pour celles qui résident en Belgique. Ceci est conforté par le fait que la Commission elle-même, à l'occasion des consultations qu'elle mène dans le cadre de la préparation d'une cinquième directive automobile, préconise d'étendre les obligations de la quatrième directive à tous les accidents.

Article 13

Selon cette disposition qui vise à transposer l'article 4.6, alinéa 1^{er}, de la quatrième directive, tant les

verzekeringsondernemingen of hun schaderegelaars gehouden om binnen een bepaalde termijn op de verzoeken tot schadeloosstelling te reageren, ofwel door een met redenen omkleed voorstel tot schadevergoeding voor te leggen, wanneer de aansprakelijkheid niet wordt betwist en de schade gekwantificeerd is, ofwel door aan de benadeelde duidelijk te laten weten waarom op zijn verzoek tot schadeloosstelling niet kan worden ingegaan.

Artikel 14

Artikel 14, dat de omzetting uitmaakt van artikel 4.6, tweede lid, van de richtlijn, stelt afdoende financiële sancties op het uitblijven van een voorstel tot schadevergoeding of van het geven van een met redenen omkleed antwoord.

Er wordt een onderscheid gemaakt al naar gelang het geval. In § 1 werd geen voorstel tot schadevergoeding voorgelegd, terwijl de aansprakelijkheid vaststaat en de schade gekwantificeerd is. In dat geval zal bovenop de door de verzekeraar voorgestelde of de door de rechter toegewezen vergoeding een bijkomende vergoeding verschuldigd zijn, berekend tegen de wettelijke interestvoet. Met nauwkeurigheid wordt de termijn bepaald tijdens dewelke deze vergoeding loopt.

In § 2 bedoelt men het geval waarin geen enkel met redenen omkleed antwoord werd verstrekt. Aangezien noch de verzekeraar noch de schaderegelaar gereageerd heeft, wordt voor deze hypothese de betaling van een forfaitaire som per dag voorzien. Men moet vermijden dat de benadeelde de termijn om van voornoemde forfaitaire som te genieten niet opzettelijk laat voorbijgaan. Daarom voorziet men erin dat deze slechts verschuldigd is nadat de benadeelde zich heeft bekendgemaakt. Er kunnen zich twee gevallen voordoen. Enerzijds kan de benadeelde de verzekeraar eraan herinneren dat de termijn verstreken is en het verzenden van zijn brief maakt de begindatum uit van de termijn. Anderzijds kan hij, zoals bepaald in artikel 19bis-11, § 1, 5°), een verzoek tot schadeloosstelling tot het Garantiefonds richten. Vermits dit fonds de verzekeraar ervan in kennis moet verwittigen dat het dat verzoek tot schadeloosstelling zal nakomen met toepassing van art. 19bis-13, § 1, al. 2, 1°), mag men de termijn eveneens laten ingaan vanaf de dag waarop deze informatie werd verstrekt. Op te merken valt dat §§ 1. en 2. gelijktijdig toepassing kunnen vinden.

§ 3 vult de sancties aan, door een bepaling die de bedoeling heeft ervoor te zorgen dat het in het voorstel voorziene bedrag, binnen een redelijke termijn wordt betaald.

entreprises d'assurances que les représentants chargés du règlement des sinistres sont tenus de réagir, endéans un certain délai, sur les demandes d'indemnisation, soit par présentation d'une offre d'indemnisation motivée, dans le cas où la responsabilité n'est pas contestée et où le dommage a été quantifié, soit par une réponse claire précisant à la personne lésée les raisons pour lesquelles il ne peut être donné droit à la demande d'indemnisation.

Article 14

L'article 14, qui transpose l'article 4.6, alinéa 2, de la quatrième directive, fixe des sanctions financières appropriées en cas d'absence de proposition d'indemnisation ou de réponse motivée.

On opère une distinction en fonction du cas d'espèce. Dans le § 1^{er}, aucune offre d'indemnisation n'a été présentée alors que la responsabilité n'est pas contestée et que le dommage est quantifié. Dans un tel cas, une indemnisation complémentaire, calculée au taux de l'intérêt légal est due, au-delà du montant de l'indemnisation proposé par l'entreprise d'assurance ou octroyée par le juge. Le délai pendant lequel cette indemnisation est accordée est fixé très précisément.

Au § 2, on vise le cas où aucune réponse motivée n'a été donnée. Puisque ni l'assureur, ni le représentant chargé du règlement des sinistres n'a réagi, on prévoit, dans cette hypothèse, le paiement d'une somme forfaitaire journalière. Il faut éviter que la personne lésée ne laisse volontairement passer le délai pour bénéficier de la somme forfaitaire précitée. C'est pourquoi on prévoit que celle-ci n'est due qu'après que la personne lésée se soit manifestée. Deux cas sont possibles : soit elle peut rappeler à l'assureur que le délai est expiré et l'envoi de ce rappel marque le point de départ de ce délai, soit elle peut, comme le prévoit l'article 19bis-11, § 1^{er}, 5°), adresser une demande d'indemnisation au fonds de garantie. Comme le fonds doit avertir l'assureur de ce qu'il va donner suite à cette demande d'indemnisation, conformément à l'article 19bis-13, § 1^{er}, al. 2, 1°), on peut également faire partir le délai du jour de cette information. Il faut remarquer que les §§. 1 et 2. peuvent s'appliquer simultanément.

Le § 3 complète les sanctions du § 1^{er} par une disposition destinée à faire en sorte que le montant prévu dans l'offre soit liquidé dans un délai raisonnable.

Artikel 15

Artikel 15 herneemt het bestaande artikel 13 van de wet van 21 november 1989.

Artikel 16

Het eerste lid van de nieuw voorgestelde tekst herneemt het eerste lid van artikel 16 van de wet van 21 november 1989, met wijziging van de verwijzing. Desbetreffend stelt de Commissie voor Verzekeringen het volgende: «Dit beginsel is vervat in artikel 87, § 1, van de wet van 25 juni 1992 dat eraan toevoegt dat indien de nietigverklaring, de beëindiging of de schorsing van de overeenkomst geschied is voordat het schadegeval zich heeft voorgedaan, zij echter aan de benadeelde kan worden tegengeworpen. Het eerste lid van artikel 16 bepaalt evenwel dat het beginsel van de niet-tegenwerpbaarheid van de excepties van toepassing is zonder afbreuk te doen aan de gevallen bedoeld in Afdeling 2, zoals dat van de eigendomsoverdracht.»

Het tweede lid van het voorstel herneemt het derde lid van het bestaande artikel 16 van de wet van 21 november 1989, dat geen overeenkomende bepaling heeft in de wet van 25 juni 1992.

Afdeling 3

Gevallen waarin gebeurtenissen of bedingen die de verzekeringsovereenkomst beëindigen of schorsen, dan wel de door de overeenkomst geboden dekking schorsen, tegen de benadeelden kunnen worden ingeroepen

Artikel 17

Artikel 17 herneemt de bestaande tekst uit de wet van 21 november 1989. De bepaling werd evenwel geherstructureerd omwille van de wijzigingen aangebracht aan artikel 18.

Artikel 18

Teneinde rekening te houden met het feit dat sommige provincies nog provinciale platen uitreiken voor bromfietsen, terwijl andere deze hebben afgeschaft, wordt het huidige artikel 18 van de wet van 21 november 1989 zo gewijzigd dat het lot van de verzekering niet meer afhangt van de aflevering van deze plaat.

Article 15

L'article 15 reprend l'article 13 actuel de la loi du 21 novembre 1989.

Article 16

L'alinéa 1^{er} du nouveau texte proposé reprend l'alinéa 1^{er} de l'article 16 de la loi du 21 novembre 1989, en modifiant la référence. A cet égard, la Commission des Assurances propose ce qui suit : «Ce principe est repris dans l'article 87, § 1^{er}, de la loi du 25 juin 1992 qui y ajoute que si l'annulation, la résiliation, l'expiration ou la suspension du contrat interviennent avant la survenance du sinistre, elle peut, cependant être opposée à la personne lésée. L'alinéa 1^{er} de l'article 16 prévoit, toutefois, que le principe de l'inopposabilité des exceptions s'applique sans préjudice des cas prévus à la section 2, comme notamment celui du transfert de propriété.»

L'alinéa 2 du projet reprend l'alinéa 3 de l'actuel article 16 de la loi du 21 novembre 1989 lequel n'a pas d'équivalent dans la loi du 25 juin 1992.

Section 3

De l'opposabilité aux personnes lésées des événements ou clauses mettant fin au contrat d'assurance, suspendant celui-ci ou la garantie qui en fait l'objet

Article 17

L'article 17 reprend les dispositions actuelles de l'article 17 de la loi du 21 novembre 1989 mais a été restructuré du fait des modifications apportées à l'article 18.

Article 18

Afin de tenir compte du fait que certaines provinces délivrent encore des plaques provinciales pour les cyclomoteurs, tandis que d'autres les ont supprimées, l'article 18 actuel de la loi du 21 novembre 1989 a été modifié en telle sorte que le sort de l'assurance ne dépende plus de la délivrance de ladite plaque.

Artikel 19

Deze bepaling herneemt ongewijzigd de bepalingen van het bestaande artikel 19 van de wet van 21 november 1989.

Artikel 7

Deze bepaling voegt een nieuw hoofdstuk in de wet van 21 november 1989 in.

HOOFDSTUK IVBIS

Regels met betrekking tot de vergoeding van bepaalde schade veroorzaakt door motorrijtuigen

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Artikel 19bis-1

Deze bepaling herneemt, mits een kleine aanpassing van de benaming van het nationaal bureau, artikel 79, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Teneinde de continuïteit van de werking van het Belgisch Bureau te verzekeren, werd de tekst aangevuld met een overgangsbepaling.

Artikel 19bis-2

Deze bepaling herneemt, eveneens met een kleine aanpassing, artikel 79, § 2, van de genoemde wet van 9 juli 1975. De structuur van de opdracht van het gemeenschappelijk waarborgfonds komt overeen met de verdere indeling van dit hoofdstuk. Teneinde de continuïteit van de werking van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds te verzekeren, werd de tekst aangevuld met een overgangsbepaling.

Artikelen 19bis-3 tot 19bis-5

Deze bepalingen hernemen de overige paragrafen van artikel 79 van de wet van 9 juli 1975.

Article 19

Cette disposition reprend telles quelles les dispositions de l'article 19 existant de la loi du 21 novembre 1989.

Article 7

Cette disposition ajoute un nouveau chapitre dans la loi du 21 novembre 1989.

CHAPITRE IVBIS

Des règles relatives à la réparation de certains dommages causés par les véhicules automoteurs

Section 1^{ère}*Dispositions générales*

Article 19bis-1

Cette disposition reprend, moyennant une légère adaptation de la dénomination du bureau national, l'article 79, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Afin de garantir la continuité de l'activité du Bureau belge, le texte a été complété par une disposition transitoire.

Article 19bis-2

Cette disposition reprend, moyennant également une légère adaptation, l'article 79, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 précitée. La structuration de la mission du fonds commun de garantie correspond à la subdivision ultérieure de ce chapitre. Afin de garantir la continuité de l'activité du Fonds commun de Garantie, le texte a été complété par une disposition transitoire.

Articles 19bis-3 à 19bis-5

Ces dispositions reprennent les paragraphes restants de l'article 79 de la loi du 9 juillet 1975.

Afdeling 2

Informatieopdracht van het Fonds

Artikel 19bis-6

Ingevolge deze bepaling wordt het Fonds verplicht een register bij te houden dat bepaalde welomschreven inlichtingen bevat en deze inlichtingen te bewaren gedurende een bepaalde periode. Bovendien wordt aan de Koning de opdracht gegeven de inlichtingen te bepalen die de Directie voor de Inschrijving van de Voertuigen en de verzekeringsondernemingen aan het Fonds dienen te verstrekken.

In feite is deze bepaling de synthese van artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 februari 1997 tot uitvoering van artikel 80, § 6, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, vervolledigd met de nieuwe inlichtingen voorgeschreven door artikel 5.1, van de vierde richtlijn en artikel 80, § 6, derde lid, van de wet van 9 juli 1975. Ingevolge deze bepaling beschikt het Fonds over alle nodige informatie om zijn opdracht naar behoren te kunnen vervullen.

Artikel 19bis-7

Deze bepaling laat het Fonds toe deel te nemen aan een internationale samenwerking, zoals die overigens verplicht wordt gesteld door artikel 5.3, in fine van de vierde richtlijn. Meer bepaald kan het Fonds op basis van dit artikel de namen van de schaderegelaars meedelen, hetgeen voor de verzekeringsondernemingen een aanzienlijke vermindering van de administratieve rompslomp meebrengt ten opzichte van het systeem dat door de richtlijn wordt weerhouden.

Artikel 19bis-8

Deze bepaling geeft elke bij een verkeersongeval betrokken persoon, alsmede een aantal andere natuurlijke en rechtspersonen het recht om bepaalde welomschreven inlichtingen te verkrijgen van het Fonds. Paragraaf 2 van dit artikel bepaalt onder welke voorwaarden de vraag om inlichtingen ontvankelijk is.

Net zoals artikel 19bis-6 is deze bepaling de samensmelting van reeds in artikel 80, § 6, van de wet van 9 juli 1975 opgenomen verplichtingen, aangepast aan de voorschriften van artikel 5.3, van de vierde richtlijn.

Section 2

Mission d'information du Fonds

Article 19bis-6

Conformément à cette disposition, le Fonds se voit obligé de tenir un registre comportant certaines informations bien précisées et de les garder pendant une période déterminée. En outre, le Roi reçoit pour mission de déterminer les informations à fournir au Fonds par la Direction pour l'immatriculation des Véhicules et par les entreprises d'assurances.

En fait, cette disposition est la synthèse de l'article 3 de l'arrêté royal du 19 février 1997 portant exécution de l'article 80, § 6, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance, complété par les nouvelles informations telles que prescrites par l'article 5.1, de la quatrième directive et par l'article 80, § 6, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1975. En conséquence de cette disposition, le Fonds a toute l'information qui lui est nécessaire pour mener à bien sa mission.

Article 19bis-7

Cette disposition permet au Fonds de participer à un système de collaboration internationale qui est, d'ailleurs, rendue obligatoire par l'article 5.3, in fine de la quatrième directive. Plus précisément, le Fonds peut sur base de cet article communiquer les noms des représentants chargés du règlement des sinistres, ce qui entraîne pour les entreprises d'assurances une diminution sensible des tracasseries administratives eu égard au système retenu par la directive.

Article 19bis-8

Cette disposition donne, à toute personne impliquée dans un accident de la circulation routière ainsi qu'à un certain nombre de personnes physiques ou morales, le droit d'obtenir du Fonds certaines informations bien précisées. Le § 2 de cet article détermine les conditions de recevabilité de la demande d'information.

Comme pour l'article 19bis-6, cette disposition est une refonte des obligations déjà énumérées à l'article 80, § 6, de la loi du 9 juillet 1975 adaptées aux exigences de l'article 5.3, de la quatrième directive.

Artikel 19bis-9

Deze bepaling herneemt ongewijzigd artikel 80, § 6, derde lid, van de wet van 9 juli 1975.

Artikel 19bis-10

De punten 1°) en 2°) van deze bepaling hernemen letterlijk artikel 80, § 6, vierde en vijfde lid, van de wet van 9 juli 1975. Bovendien wordt de mogelijkheid geschapen om inlichtingen uit te wisselen met gelijkaardige informatie-centra van binnen en buiten de Europese Unie. Ten aanzien van deze laatste evenwel zal het Fonds moeten nagaan of deze aan een gelijkwaardig beroepsgeheim gebonden zijn als het Fonds zelf, aangezien deze organismen niet noodzakelijk gebonden zijn door de bepalingen van Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens.

Afdeling 3

Vergoedingsopdracht van het Fonds

Artikel 19bis-11

Opnieuw gaat het hier om het hernemen van bestaande bepalingen, te weten artikel 80, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, die, wat betreft de punten 5°) tot 8°) worden aangepast aan de bepalingen van de vierde richtlijn, met name de artikelen 6.1, en 7, *in fine*., alsook aan het arrest 96/2000 van 20 september 2000 van het Arbitragehof.

Met name worden een aantal nieuwe gevallen gecreëerd waarin het Fonds zal dienen tussen te komen, te weten wanneer de benadeelde binnen een bepaalde termijn vanwege de verzekeraar of de schaderegelaar geen voorstel of antwoord heeft ontvangen, wanneer er geen schaderegelaar werd aangeduid en in bepaalde gevallen die nu reeds worden afgedekt door de bestaande teksten maar waarvan het toepassingsgebied wordt uitgebreid.

§ 2 komt het arrest 96/2000 van 20 september 2000 van het Arbitragehof na, dat artikel 80, § 1, lid 1 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen betreft.

Article 19bis-9

Cette disposition reprend tel quel l'article 80, § 6, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1975.

Article 19bis-10

Les points 1°) et 2°) de ces dispositions reprennent textuellement l'article 80, § 6, alinéas 4 et 5, de la loi du 9 juillet 1975. En outre, elles ouvrent la possibilité d'un échange de données avec des centres d'information analogues sis tant dans un État membre de l'Union européenne que dans un État tiers. Vis-à-vis de ce dernier, le Fonds devra examiner s'il est tenu au secret professionnel comme il l'est lui-même, puisque ces organismes ne sont pas nécessairement tenus au respect des dispositions de la Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Section 3

Mission d'indemnisation du Fonds

Article 19bis-11

Il s'agit ici, à nouveau, d'une reprise de dispositions existantes, à savoir l'article 80, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance qui, quant aux points 5°) à 8°) ont été adaptées aux dispositions de la quatrième directive, à savoir, ses articles 6.1, et 7, *in fine*, ainsi qu'à l'arrêt 96/2000 du 20 septembre 2000 de la Cour d'Arbitrage.

Au § 1^{er}, on introduit un certain nombre de nouveaux cas pour lesquels le Fonds sera tenu d'intervenir, à savoir, lorsque la personne lésée n'a reçu aucune proposition ni réponse, dans un délai déterminé, ni de la part de l'assureur, ni de la part du représentant chargé du règlement des sinistres, lorsque aucun représentant n'a été désigné en matière de règlement des sinistres ou dans des cas précis qui sont déjà couverts par les textes existants mais pour lesquels le champ d'application a été élargi.

Le § 2 fait suite à l'arrêt 96/2000 de la Cour d'Arbitrage du 20 septembre 2000, lequel concerne l'article 80, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances-

Dit arrest heeft de tussenkomst van het gemeenschappelijk fonds ingevolge een toevallig feit uitgesloten bij een ongeval waarbij verschillende voertuigen betrokken zijn zonder dat hun verantwoordelijkheid kan worden vastgesteld zodat de gekwetste personen niet kunnen vergoed worden. Het Hof heeft evenwel besloten tot een discriminatie van de slachtoffers met betrekking tot de tussenkomst van het gemeenschappelijk fonds in geval van niet-identificatie van het voertuig.

Teneinde elke discriminatie weg te werken, voorziet de tekst een verdeling van de vergoeding van de slachtoffers in gelijke delen tussen al de in het ongeval betrokken voertuigen, zelfs indien men niet kan vaststellen welk(e) voertuig(en) het werkelijk veroorzaakt heeft. Uiteraard is het toepassingsgebied van deze bepaling beperkt tot ongevallen die zich op het Belgisch grondgebied hebben voorgedaan.

Artikel 19bis-12

Dit artikel stelt de voorwaarden vast waaronder de aanvraag, ingediend bij het Fonds ontvankelijk is.

Punt 1°) heeft betrekking op ongevallen die zich op het Belgisch grondgebied hebben voorgedaan. Het gaat hier om een bestaande situatie die nu reeds afgedekt wordt door artikel 80, § 1, van de wet van 9 juli 1975.

Punt 2°) behandelt drie goed te onderscheiden situaties. In de eerste situatie heeft de benadeelde een verzoek bij de verzekeraar of de schaderegelaar ingediend en geen antwoord ontvangen. In dat geval zal het Fonds als schadevergoedingsorgaan optreden wanneer het ongeval is gebeurd op het grondgebied van de Europese Unie, België niet uitgesloten, of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau van verzekeraars is aangesloten bij het groene kaartstelsel. Voor wat betreft België gaat het om een uitbreiding van het toepassingsgebied van de vierde richtlijn.

In de tweede situatie heeft de verzekerings-onderneming nagelaten een schaderegelaar aan te wijzen. Dit is evenwel een verplichting die niet aan de in België gevestigde ondernemingen wordt opgelegd en deze situatie kan dus slechts betrekking hebben op een in het buitenland gevestigde onderneming die in België geen schaderegelaar heeft aangewezen. Hier kunnen zich twee situaties voordoen: na vaststelling van de afwezigheid van een schaderegelaar spreekt de benadeelde onmiddellijk het Fonds aan ofwel dient hij een verzoek in bij de in het buitenland gevestigde verzekeraar. Bij toepassing van punt 4°) van dit artikel zal de benadeelde dan wel drie maanden geduld moeten uitoefenen.

Celui-ci a exclu l'intervention du fonds commun au titre de cas fortuit lorsque, en cas d'accident impliquant plusieurs véhicules leur responsabilité ne peut être établie en telle sorte que les personnes blessées ne peuvent être indemnisées. La Cour a cependant conclu à une discrimination des victimes au regard de l'intervention du fonds commun en cas de non identification du véhicule.

Afin de lever toute discrimination, le texte prévoit une répartition par parts égales de l'indemnisation des personnes lésées entre tous les véhicules impliqués dans un accident, même si l'on ne peut déterminer lequel(s) des véhicules l'a (ont) véritablement causé. Il va de soi que le champ d'application de cette disposition est limité aux accidents survenus sur le territoire belge.

Article 19bis-12

Cet article précise les conditions de recevabilité d'une demande introduite auprès du Fonds.

Le point 1°) concerne les accidents qui se sont produits sur le territoire belge. Il s'agit, ici, d'une situation existante déjà couverte par l'article 80, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975.

Le point 2°) traite de trois situations bien distinctes. Dans la première situation, la personne lésée a introduit une demande auprès de l'entreprise d'assurance ou de son représentant chargé du règlement des sinistres et n'a pas reçu de réponse. Dans ce cas, le Fonds interviendra en tant qu'organisme d'indemnisation si l'accident s'est produit sur le territoire de l'Union européenne, en ce comprise la Belgique ou d'un État tiers dont le bureau national a adhéré au système de la carte verte. En ce qui concerne la Belgique, il s'agit d'une extension du champ d'application de la quatrième directive.

Dans la deuxième situation, l'entreprise d'assurance a négligé de désigner un représentant chargé du règlement des sinistres. Cette obligation n'est, cependant, pas applicable aux entreprises établies en Belgique et elle ne peut, en conséquence, avoir trait qu'à une entreprise établie à l'étranger et qui n'a pas désigné de représentant chargé du règlement des sinistres en Belgique. Deux situations peuvent, à nouveau, se présenter : après constatation de l'absence d'un représentant chargé du règlement des sinistres, la personne lésée peut, soit se tourner vers le Fonds, soit adresser une demande auprès de l'assureur établi à l'étranger. En cas d'application du point 4°) du présent article, la per-

nen, die aan de verzekeraar gegeven wordt om te reageren. Reageert hij niet binnen de termijn, dan is de aanvraag ontvankelijk.

De derde situatie betreft ongevallen die bij toepassing van de bestaande wetgeving reeds worden afgedekt voor zover zij zich op Belgisch grondgebied hebben voorgedaan. Het gaat om het geval van niet-verzekering of om de onmogelijkheid de verzekeringsonderneming te identificeren binnen de twee maanden na het ongeval.

Punt 3°) betreft eveneens ongevallen die bij toepassing van de bestaande wetgeving reeds worden afgedekt voor zover zij zich op Belgisch grondgebied hebben voorgedaan. De wijziging die wordt aangebracht door dit punt is dat het Fonds nu ook zal tussenkomen voor soortgelijke ongevallen die zich op het grondgebied van de Unie hebben voorgedaan. De uitbreiding tot derde Staten is evenwel niet mogelijk, aangezien het nationaal bureau van die Staten geen partij kan zijn bij een overeenkomst tot terugbetaling van de uitgaven gedaan door het Belgisch Bureau in het kader van de vierde richtlijn.

Voor punt 4°) dient verwezen te worden naar de uitleg gegeven onder punt 2°).

Krachtens het laatste punt 5°) kan de benadeelde geen aanvraag indienen wanneer hij de verzekeraar in rechte gedagvaard heeft.

Artikel 19bis-13

Deze bepaling maakt eerst de omzetting uit van artikel 6.1, vierde en vijfde lid, van de vierde richtlijn. Er wordt duidelijk in gesteld wanneer en hoe het Fonds dient op te treden bij het in gebreke blijven van een schaderegelaar of een verzekeraar.

Paragraaf 2 van dit artikel herneemt het tweede lid van artikel 80, § 1, van de wet van 9 juli 1975. Aangezien deze bepaling gedeeltelijk de rechtsgrond uitmaakt van het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artikelen 79 en 80 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, is zij onontbeerlijk in dit ontwerp.

Paragraaf 3 zegt, op negatieve wijze hetgeen nu is vastgesteld bij het laatste lid van eerder genoemde bepaling.

sonne lésée devra, cependant, patienter pendant trois mois, temps qui est laissé à l'assureur pour réagir. S'il ne le fait pas, endéans ce délai, la demande est recevable.

La troisième situation concerne des accidents qui, en application de la réglementation existante, sont déjà couverts pour autant qu'ils soient survenus sur le territoire belge. Il s'agit des cas de non assurance ou de l'impossibilité d'identifier l'entreprise d'assurances dans les deux mois après l'accident.

Le point 3°) concerne également des accidents qui, en application de la réglementation existante, sont déjà couverts pour autant qu'ils soient survenus sur le territoire belge. La modification introduite par ce point est que le Fonds interviendra dorénavant également pour des accidents analogues qui sont survenus sur le territoire de l'Union. L'extension aux États tiers n'est, elle, pas possible, puisque le bureau national de ces États ne peut être partie à une convention de remboursement des dépenses faites par le Bureau belge dans le cadre de la quatrième directive.

Pour ce qui concerne le point 4°) il faut s'en reporter à l'explication reprise sous le point 2°).

Eu égard au dernier point 5°), la personne lésée ne peut introduire une demande si elle a introduit une action en justice à l'encontre de l'entreprise d'assurances.

Article 19bis-13

Ces dispositions transposent d'abord l'article 6.1, alinéas 4 et 5, de la quatrième directive. Il y est clairement précisé quand et comment le Fonds doit intervenir en cas de carence du représentant chargé du règlement des sinistres ou de l'assureur.

Le § 2 de cet article reprend l'alinéa 2 de l'article 80, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975. Puisque cette disposition constitue partiellement la base légale de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 79 et 80 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, elle est indispensable dans le présent projet.

Le § 3 reprend, de manière négative, ce qui est prévu actuellement par le dernier alinéa de la disposition précitée.

Er dient op gewezen te worden dat de vierde richtlijn in beginsel geen beperking van de vergoeding voorziet, zelfs niet bij vluchtmisdrijf. Evenwel staat de vierde richtlijn niet alleen, maar maakt deel uit van een volledig communautair kader waarbinnen eveneens de andere richtlijnen in aanmerking moeten worden genomen. Welnu, krachtens artikel 1, 4, vijfde lid, van de tweede richtlijn van de Raad van 30 december 1983 (84/5/EEG) inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lidstaten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven, blijft het mogelijk de tussenkomst van het Fonds te beperken of uit te sluiten in geval van materiële schade die door een niet-geïdentificeerd voertuig veroorzaakt werd. Tot op heden blijft deze bepaling gehandhaafd.

Artikel 19bis-14

Deze bepaling regelt de subrogatie van het Fonds.

Paragraaf 1 herneemt het eerste lid van artikel 80, § 2, van de wet van 9 juli 1975.

Paragraaf 2 dat de omzetting beoogt van artikel 6.2, eerste lid, van de vierde richtlijn laat toe dat het Fonds, dat een vergoeding heeft uitbetaald voor rekening van een in gebreke blijvende buitenlandse verzekeraar, zich kan keren tegen het schadevergoedingsorgaan van de Staat van vestiging van deze verzekeraar.

Paragraaf 3 beoogt het omgekeerde geval: het Fonds heeft hier immers een schadevergoedingsorgaan van een andere Staat moeten vergoeden wegens het in gebreke blijven van een verzekeringsonderneming met vestiging in België en dient bijgevolg te worden gesubrogeerd in de rechten van de benadeelde, tegen deze verzekeringsonderneming of, bij gebreke hieraan, de aansprakelijke dader.

Paragraaf 4 tenslotte zet artikel 7 van de vierde richtlijn om. Het betreft hier een serie ongevallen die in het buitenland zijn gebeurd maar waarvoor ofwel de verzekeraar niet kan worden geïdentificeerd, het betrokken voertuig niet kan worden terug gevonden of het gaat om een voertuig uit een derde Staat. In dat geval wordt het Fonds het aanspreekpunt voor de in België woonachtige slachtoffers en kan het Fonds zich verhalen op de in de paragraaf aangeduide garantiefondsen.

Artikel 19bis-15, artikel 19bis-16 en artikel 19bis-18

Deze artikelen zijn de letterlijke overname van artikel 80 van de wet van 9 juli 1975 vanaf het tweede lid van § 2, met aangepaste verwijzingen.

Il convient de signaler que la quatrième directive ne prévoit, en principe, aucune limitation de l'indemnisation, même en cas de délit de fuite. Cependant, la quatrième directive n'est pas isolée mais s'intègre dans un cadre communautaire complet dans lequel les autres directives entrent également en considération. Dès lors, en application de l'article 1^{er}, 4, alinéa 5, de la deuxième directive du Conseil du 30 décembre 1983 (84/5/CEE) concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs, il reste possible de limiter l'intervention du Fonds ou même de l'exclure en cas de dommage matériel provoqué par un véhicule non identifié. Jusqu'ici, cette disposition continue d'exister.

Article 19bis-14

Cette disposition règle la subrogation du Fonds.

Le § 1^{er} reprend l'alinéa 1^{er} de l'article 80, § 2, de la loi du 9 juillet 1975.

Le § 2 qui vise la transposition de l'article 6.2, alinéa 1^{er}, de la quatrième directive permet au Fonds qui a versé une indemnisation pour compte d'un assureur étranger qui n'a pas rempli ses obligations, d'avoir un recours contre l'organisme d'indemnisation de l'État où est situé l'établissement de cet assureur.

Le § 3 vise le cas contraire : puisque le Fonds a, ici, dû rembourser l'organisme d'indemnisation d'un autre État par le fait qu'une entreprise d'assurance établie en Belgique n'a pas respecté ses obligations, il doit, en conséquence, être subrogé dans les droits de la personne lésée contre l'entreprise d'assurance ou, si ce n'est pas possible, contre le responsable de l'accident.

Le § 4, enfin, transpose l'article 7 de la quatrième directive. Il concerne une série d'accidents survenus à l'étranger mais pour lesquels soit l'assureur, soit le véhicule impliqué, ne peuvent être identifiés, soit le véhicule provient d'un État tiers. Dans ces cas, le Fonds constitue l'interlocuteur des victimes résidant en Belgique et il a un recours contre les fonds de garantie visés dans ce paragraphe.

Article 19bis-15, article 19bis-16 et article 19bis-18

Ces articles sont repris littéralement de l'article 80 de la loi du 9 juillet 1975 à partir de l'alinéa 2 du § 2, moyennant modifications adéquates.

Artikel 19bis-17

Dit artikel herneemt artikel 80, § 4, van de wet van 9 juli 1975. Evenwel werd een belangrijke wijziging aangebracht op het einde van het eerste lid. Inderdaad, tot op heden kon het Fonds niet zijn rechten laten gelden tegenover de aansprakelijke persoon in het kader van de strafprocedure. Deze situatie wordt nu gewijzigd en aan het Fonds wordt toegelaten zich burgerlijke partij te stellen tegen de aansprakelijke persoon in de mate waarin het tot vergoeding van de schade is overgegaan. Deze wijziging heeft talrijke voordelen: vooreerst betekent het een aanzienlijke vermindering van de beheerskosten van het Fonds, vervolgens zal de niet-verzekerde zich onmiddellijk realiseren dat het Fonds optreedt als waarborg voor de slachtoffers en niet als een gratis verzekeraar en tenslotte zal het debat betreffende de niet-verzekering volledig tot zijn recht komen voor de strafrechter. Inderdaad, nu poogt de gedaagde vooral te ontsnappen aan de strafrechtelijke vervolging voor niet-verzekering, zonder rekening te houden met het feit dat het nodig is dat, indien hij wint op dit punt, hij werkelijk gedekt moet worden door zijn verzekeraar.

Art.8

Deze bepaling laat de Koning toe een gecoördineerde tekst op te stellen gelet op de talrijke aanpassingen van de bedoelde wet. Deze coördinatie is trouwens gesteund door de sector. De voorgestelde tekst is dezelfde dan deze van artikel 55 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging gecoördineerd door het koninklijk besluit van 1 juli 1999.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Artikel 9

De aanpassing van artikel 35 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst is nodig door het verdwijnen van het huidige artikel 15 van de wet van 21 november 1989, waardoor het duidelijk wordt dat het algemene verjaringsregime van de landverzekeringswet eveneens van toepassing wordt op de B.A.-autoverzekering. Hierdoor wordt de twijfel, waarvan sprake in het eerder genoemde advies van de Commissie voor Verzekeringen volledig weggenomen.

Article 19bis-17

Cet article reprend l'article 80, § 4, de la loi du 9 juillet 1975. Cependant, une modification importante a été apportée à la fin du dernier paragraphe. Jusqu'ici, le Fonds ne pouvait, en effet, faire valoir ses droits à l'encontre de la personne responsable dans le cadre de la procédure pénale. Cette situation est dès à présent modifiée et il est permis au Fonds de se porter partie civile contre la personne responsable dans la mesure où il a procédé à l'indemnisation du dommage. Cette modification a de nombreux avantages: tout d'abord, elle signifie une diminution importante des frais de gestion du Fonds, ensuite, le non-assuré réalisera immédiatement que le Fonds intervient comme garantie des victimes et non comme un assureur gratuit et, enfin, le débat relatif à la non-assurance sera pleinement mis en valeur devant le juge pénal. Actuellement, le prévenu tente, en effet, surtout d'échapper à la poursuite pénale pour non-assurance sans tenir compte du fait qu'il est nécessaire, s'il gagne sur ce point, qu'il soit couvert par son assureur.

Art.8

Cette disposition permet au Roi d'établir un texte coordonné eu égard aux nombreuses modifications de la loi en cause. Cette coordination est d'ailleurs soutenue par la profession. Le texte proposé est identique à celui de l'article 55 de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1999.

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Article 9

L'adaptation de l'article 35 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre est justifiée par la disparition de l'article 15 actuel de la loi du 21 novembre 1989 en telle sorte qu'il est désormais tout à fait clair que le régime général de prescription de la loi sur le contrat d'assurance est également d'application pour l'assurance R.C. auto. Dès lors, le doute dont question dans l'avis précité de la Commission des Assurances est tout à fait levé.

Omdat de Commissie evenwel vaststelt dat artikel 15, § 2, van de wet van 21 november 1989 niet in de wet op de landverzekeringsovereenkomst is opgenomen, wordt deze bepaling ingelast in een nieuwe § 3*bis* van artikel 35.

Te noteren valt dat de Commissie er eveneens op wijst dat artikel 15, § 3, van de wet van 21 november 1989 evenmin voorkomt in de wet op de landverzekeringsovereenkomst. Deze bepaling is evenwel, in bijna identieke bewoordingen, gelijk aan artikel 2262*bis*, dat in het Burgerlijk Wetboek werd ingelast door de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring. Aangezien deze laatste bepaling een algemene draagwijdte heeft, blijft ze gelden zolang de specifieke verzekeringswet er niet van afwijkt.

Artikel 10

Ingevolge de wijziging van artikel 86 van de wet op de landverzekeringsovereenkomst wordt het huidige artikel 12, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 aan artikel 86 toegevoegd, dit op suggestie van de vertegenwoordigers van de gecontroleerde ondernemingen in de Commissie voor Verzekeringen. Terecht wordt opgemerkt dat deze bepaling betrekking heeft op andere B.A.-verzekeringen dan de B.A.-motorrijtuigen en dat in deze verzekeringen de verzekerde bedragen vaak worden beperkt.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Artikel 11

Deze bepaling heft de artikelen 79 en 80 van de controlewet op, aangezien de inhoud hiervan nu voorkomt in de wet van 21 november 1989.

HOOFSTUK V

Slotbepaling

Artikel 12

De datum voor de inwerkingtreding van de wet is bepaald op de datum van de inwerkingtreding van de vierde richtlijn behalve voor de bepalingen die een aan-

Comme la Commission souligne aussi que l'article 15, § 2, de la loi du 21 novembre 1989 n'est pas repris dans la loi sur le contrat d'assurance, ses dispositions sont insérées dans un nouveau § 3*bis* de l'article 35.

Il faut noter que la Commission indique également que l'article 15, § 3, de la loi du 21 novembre 1989 n'est pas non plus repris dans la loi sur le contrat d'assurance. Cette disposition est, toutefois, en termes pratiquement identiques, semblable à l'article 2262*bis* inséré dans le Code civil par la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions relatives à la prescription. Comme ladite disposition a une portée générale, elle reste d'application aussi longtemps que la loi spécifique en assurance n'y déroge pas.

Article 10

Du fait de la modification de l'article 86 de la loi sur le contrat d'assurance terrestre, l'article 12, alinéa 2 actuel, de la loi du 21 novembre 1989 a été ajouté à cet article 86 sur la suggestion des représentants des entreprises contrôlées dans la Commission des Assurances. Il a été observé très justement que cette disposition peut concerner des assurances R.C. autres que la R.C. - véhicules automoteurs et que, pour de telles assurances, les montants assurés sont souvent limités.

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

Article 11

Cette disposition abroge les articles 79 et 80 de la loi de contrôle puisque leur contenu est désormais intégré dans la loi du 21 novembre 1989.

CHAPITRE V

Disposition finale

Article 12

La date d'entrée en vigueur de la loi est déterminée par la date d'entrée en vigueur de la quatrième directive, à l'exception des dispositions qui constituent une

passing uitmaken van de arresten van het Arbitragehof die onmiddellijk in werking treden.

Bovendien bepaalt deze richtlijn dat het artikel betreffende het schadevergoedingsorgaan slechts in werking kan treden nadat er een overeenkomst is gesloten tussen de door de Staten opgerichte of erkende schadevergoedingsorganen betreffende hun taken en verplichtingen en de wijze van terugbetaling en nadat de Commissie in nauwe samenwerking met de Staten zich ervan heeft vergewist dat een dergelijke overeenkomst is gesloten. Vandaar dat de inwerkingtreding van de artikelen 19*bis*-11 tot 19*bis*-18 van de wet van 21 november 1989 slechts kan gebeuren, voor wat de ongevallen betreft overkomen in het buitenland, op de datum die door de Koning wordt vastgesteld.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

De minister van Economie,

Charles PICQUÉ

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

adaptation à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, lesquelles entrent immédiatement en vigueur.

En outre, ladite directive précise que l'article afférent à l'organisme d'indemnisation ne prend effet, d'une part, qu'après conclusion d'un accord entre les organismes d'indemnisation créés ou agréés par les États en ce qui concerne leurs tâches, leurs obligations et les modalités de remboursement et, d'autre part, après que la Commission se soit assurée, en étroite collaboration avec les États, qu'un tel accord a été conclu. Il en résulte que les articles 19*bis*-11 à 19*bis*-18 de la loi du 21 novembre 1989 ne peuvent, pour ce qui concerne les accidents survenus à l'étranger, entrer en vigueur, qu'à la date fixée par le Roi.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le ministre de l'Economie,

Charles PICQUÉ

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Voorontwerp van wet**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen
betreffende de verplichte aansprakelijkheids-
verzekering inzake motorrijtuigen****HOOFDSTUK I****Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zij zet ondermeer bepalingen om van richtlijn 2000/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 mei 2000 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en houdende wijziging van de richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG van de Raad (Vierde richtlijn motorrijtuigen-verzekering).

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan de wet van 21 november 1989
betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering
inzake motorrijtuigen****Artikel 2**

In artikel 4, § 1, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen worden het vierde en vijfde streepje vervangen door :

« – de echtgenoot van de bestuurder, van de verzekeringsnemer, van de eigenaar of van de houder van het verzekerde motorrijtuig, op voorwaarde dat de verzekeraar het bewijs van fraude tussen deze persoon en de bestuurder levert ;

– de bloed- of aanverwanten in rechte lijn van één van de voornoemde personen, wanneer deze bij hem inwonen en door hem onderhouden worden, op voorwaarde dat de verzekeraar het bewijs van fraude tussen deze persoon en de bestuurder levert. »

Artikel 3

Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Avant-projet de loi**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi portant diverses dispositions
relatives à l'assurance obligatoire de la responsabilité
en matière de véhicules automoteurs****CHAPITRE I^{ER}****Disposition introductive****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle transpose notamment des dispositions de la directive 2000/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 mai 2000 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE du Conseil (Quatrième directive sur l'assurance automobile).

CHAPITRE II**Modifications à la loi du 21 novembre 1989 relative à
l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière
de véhicules automoteurs****Article 2**

A l'article 4, § 1^{er}, deuxième alinéa de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, les quatrième et cinquième tirets sont remplacé par :

« – le conjoint du conducteur, du preneur d'assurance, du propriétaire ou du détenteur du véhicule assuré, à condition que l'assureur rapporte la preuve d'une fraude entre cette personne et le conducteur ;

– pour autant qu'ils habitent sous son toit et soient entretenus de ses deniers, les parents ou alliés en ligne directe de l'une des personnes précitées, à condition que l'assureur rapporte la preuve d'une fraude entre cette personne et le conducteur. »

Article 3

L'article 5 de la même loi est abrogé.

Artikel 4

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° in het derde lid van de Nederlandse tekst wordt het woord « ook » ingevoegd tussen de woorden « kan » en « regels ».

Artikel 5

In artikel 10, § 1, vierde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « door artikel 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen » vervangen door de woorden « door artikel 19*bis*-c) en d) ».

Artikel 6

Hoofdstuk IV van dezelfde wet, bestaande uit de artikelen 12 tot 19, wordt vervangen als volgt:

« Hoofdstuk IV. — Vordering van de benadeelde tegenover de verzekeraar en de schaderegelaar

Afdeling 1

De schaderegelaar

Artikel 12

§ 1. Iedere verzekeringsonderneming die bij toepassing van artikel 5 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen toegelaten is om de risico's te dekken die zijn ingedeeld bij tak 10 van bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, uitgezonderd de aansprakelijkheid van de vervoerder, wijst in iedere andere Lidstaat van de Europese Unie dan België, een schaderegelaar aan.

Deze schaderegelaar wordt belast met de behandeling en afwikkeling van vorderingen tot schadeloosstelling ten gevolge van een ongeval voorgekomen op het grondgebied van een land waarvan het Nationaal Bureau aangesloten is bij het groene kaartstelsel en een voertuig betreft dat gewoonlijk gestald is in een Lidstaat van de Europese Unie, dat verzekerd is in burgerrechtelijke aansprakelijkheid motor-rijtuigen door de onderneming die hem heeft aangeduid. De schaderegelaar heeft zijn woonplaats of vestiging in de Lidstaat waar hij is aangesteld.

§ 2. De keuze van de schaderegelaar wordt overgelaten aan het oordeel van de verzekeringsonderneming.

§ 3. De schaderegelaar kan voor rekening van een of meer verzekeringsondernemingen optreden.

Article 4

A l'article 9 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est abrogé ;

2° à l'alinéa 3 du texte néerlandais, le mot « ook » est inséré entre les mots « kan » et « regels ».

Article 5

A l'article 10, § 1^{er}, alinéa 4, de la même loi, les mots « par l'article 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances » sont remplacés par les mots « par l'article 19*bis*-11 c) et d) ».

Article 6

Le chapitre IV de la même loi, comprenant les articles 12 à 19, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Chapitre IV. — De l'action de la personne lésée contre l'assureur et le représentant chargé du règlement des sinistres

Section 1^{ère}*Du représentant chargé du règlement des sinistres*

Article 12

§ 1^{er} Chaque entreprise d'assurances agréée en application de l'article 5 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances pour couvrir les risques classés dans la branche 10 de l'annexe I à l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général de contrôle des entreprises d'assurances, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, désigne, dans chacun des États membres de l'Union européenne autre que la Belgique, un représentant chargé du règlement des sinistres.

Ce représentant a pour mission de traiter et de régler les demandes en réparation résultant d'un accident survenu sur le territoire d'un pays dont le Bureau national a adhéré au régime de la carte verte et impliquant un véhicule ayant son stationnement habituel sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne, assuré en responsabilité civile automobile par l'entreprise qui l'a désigné. Le représentant chargé du règlement des sinistres réside ou est établi dans l'État membre où il est désigné.

§ 2. Le choix du représentant chargé du règlement des sinistres est laissé à l'appréciation de l'entreprise d'assurances.

§ 3. Le représentant chargé du règlement des sinistres peut agir pour le compte d'une ou de plusieurs entreprises d'assurances.

§ 4. De schaderegelaar verzamelt, met betrekking tot de vorderingen tot schadeloosstelling, alle inlichtingen die nodig zijn om deze te kunnen afhandelen en neemt alle passende maatregelen om over een afwikkeling te onderhandelen. De eis dat een schaderegelaar wordt aangewezen doet geen afbreuk aan het recht van de benadeelde, of diens verzekeringsonderneming, om rechtstreeks degene die het ongeval heeft veroorzaakt, of diens verzekeringsonderneming, aan te spreken.

§ 5. De schaderegelaar beschikt over voldoende bevoegdheden om de verzekeringsonderneming ten aanzien van de benadeelden te vertegenwoordigen en om hun vorderingen tot schadeloosstelling volledig af te handelen. Hij moet in staat zijn de zaak in de officiële taal of talen van de Lidstaat van de woonplaats van de benadeelde te behandelen.

§ 6. De aanwijzing van een schaderegelaar wordt op zich niet beschouwd als de opening van een bijkantoor in de zin van artikel 1, punt b), van de richtlijn 92/49/EEG en de schaderegelaar wordt niet beschouwd als een vestiging in de zin van artikel 2, onder c) van de richtlijn 88/357/EEG, noch als een vestiging in de zin van het Verdrag van Brussel van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken.

Afdeling 2

Bepalingen betreffende het instellen en het vervolgen van de vordering

Artikel 13

Binnen een termijn van drie maanden na de datum waarop de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend, is de verzekeringsonderneming van degene die het ongeval heeft veroorzaakt of haar schaderegelaar gehouden om :

a) een met redenen omkleed voorstel tot schadevergoeding voor te leggen, wanneer de aansprakelijkheid niet wordt betwist en de schade is gekwantificeerd;

b) een met redenen omkleed antwoord te geven op de ingeroepen elementen van het verzoek tot schadevergoeding wanneer de aansprakelijkheid wordt betwist of niet duidelijk werd vastgesteld of de schade niet volledig is gekwantificeerd.

Artikel 14

§ 1. Indien geen voorstel tot schadevergoeding is voorgelegd binnen de termijn van drie maanden bedoeld bij artikel 13, a), is de verzekeraar van rechtswege gehouden tot betaling van een bijkomende vergoeding, berekend tegen de wettelijke interestvoet, toegepast op de door hem voorgestelde of door de rechter aan de benadeelde toegewezen vergoeding, gedurende een termijn die ingaat op de dag na het verstrijken van genoemde termijn van drie maanden tot de dag

§ 4. Le représentant chargé du règlement des sinistres réunit, à propos des demandes en réparation, toutes les informations nécessaires pour pouvoir les traiter et prend les mesures adéquates pour en négocier le règlement. L'exigence relative à la désignation d'un représentant n'exclut pas le droit pour la personne lésée ou son entreprise d'assurances d'engager directement des procédures contre la personne ayant causé l'accident ou son entreprise d'assurances.

§ 5. Le représentant chargé du règlement des sinistres dispose de pouvoirs suffisants pour représenter l'entreprise d'assurances auprès des personnes lésées et pour satisfaire intégralement leurs demandes d'indemnisation. Il doit être en mesure d'examiner l'affaire dans la ou les langues officielles de l'État membre de résidence de la personne lésée.

§ 6. La désignation d'un représentant chargé du règlement des sinistres ne constitue pas en soi l'ouverture d'une succursale au sens de l'article 1^{er}, point b), de la directive 92/49/CEE et le représentant chargé du règlement des sinistres n'est pas considéré comme un établissement au sens de l'article 2, point c), de la directive 88/357/CEE, ni comme un établissement au sens de la Convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale.

Section 2

Dispositions relatives à l'introduction et à la poursuite de l'action

Article 13

Dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la personne lésée a présenté sa demande d'indemnisation, l'entreprise d'assurances de la personne qui a causé l'accident ou son représentant chargé du règlement des sinistres est tenu :

a) de présenter une offre d'indemnisation motivée, dans le cas où la responsabilité n'est pas contestée et où le dommage a été quantifié,

b) de donner une réponse motivée aux éléments invoqués dans la demande, dans les cas où la responsabilité est contestée ou n'a pas été clairement établie ou lorsque le dommage n'a pas été entièrement quantifié.

Article 14

§ 1^{er} Si aucune offre d'indemnisation n'est présentée dans le délai de trois mois visé à l'article 13, a), l'assureur est tenu de plein droit au paiement d'une indemnisation complémentaire, calculée au taux de l'intérêt légal sur le montant de l'indemnisation offerte par l'entreprise d'assurances ou octroyée par le juge à la personne lésée, pendant un délai qui court du jour suivant l'expiration du délai de trois mois précité, jusqu'au jour suivant celui de la réception de l'offre par la personne

volgens op de ontvangst van het voorstel door de benadeelde of, in voorkomend geval, tot de dag waarop het vonnis of arrest waarbij de vergoeding wordt toegewezen, in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 2. Indien geen met redenen omkleed antwoord is gegeven binnen de termijn van drie maanden bedoeld in artikel 13, b), is de verzekeraar van rechtswege gehouden tot betaling van een forfaitaire som van 250 euro per dag.

Dit bedrag is verschuldigd vanaf de eerste van de volgende twee dagen :

a) de dag waarop de benadeelde persoon, de verzekeraar aan het verval van de termijn bedoeld in artikel 13, b) heeft herinnerd ;

b) de dag waarop de verzekeraar in toepassing van artikel 19bis 13, § 1, a) door het gemeenschappelijk fonds werd verwittigd.

Dit bedrag is niet meer verschuldigd de dag volgend op de dag van de ontvangst van het met redenen omkleed antwoord of van het voorstel tot schadevergoeding door de benadeelde persoon.

§ 3. De sanctie bedoeld in de voorgaande paragraaf is eveneens van toepassing wanneer het in het aanbod, bedoeld bij artikel 13, a), voorgestelde bedrag niet wordt betaald binnen de dertig werkdagen die volgen op de aanvaarding van dit aanbod door de benadeelde persoon. In dit geval loopt de termijn vanaf de dag volgend op de aanvaarding tot de dag waarop het bedrag aan de benadeelde persoon is gestort.

Artikel 15

Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet kan de verzekeraar in België door de benadeelde worden gedagvaard, hetzij voor de rechter van de plaats van het feit waaruit de schade is ontstaan, hetzij voor de rechter van de woonplaats van de benadeelde, hetzij voor de rechter van de zetel van de verzekeraar.

Artikel 16

Onverminderd het bepaalde in afdeling 3 van dit hoofdstuk kan geen uit de wet of uit de verzekeringsovereenkomst voortvloeiende nietigheid, verweer of verval door een verzekeraar aan een benadeelde worden tegengeworpen.

Elke verzekeringsovereenkomst met het oog op de uitvoering van deze wet gesloten, wordt, ten opzichte van de benadeelde, van rechtswege geacht elk risico te dekken dat verplicht verzekerd moet zijn.

lésée ou, le cas échéant, jusqu'au jour où le jugement ou l'arrêt par lequel l'indemnisation est accordée est coulé en force de chose jugée.

§ 2. Si aucune réponse motivée n'est donnée dans le délai de trois mois visé à l'article 13, b), l'assureur est de plein droit tenu au paiement d'une somme forfaitaire de 250 euros par jour.

Cette somme est due à partir du premier des deux jours suivants :

a) le jour où la personne lésée a rappelé à l'assureur l'échéance du délai visé à l'article 13, b) ;

b) le jour où l'assureur a été averti par le fonds commun en application de l'article 19bis13, § 1^{er}, al. 2, a).

Cette somme cesse d'être due le jour suivant celui de la réception de la réponse motivée ou de l'offre d'indemnisation par la personne lésée.

§ 3. La sanction visée au paragraphe précédent est également applicable lorsque le montant proposé dans l'offre visée à l'article 13, a), n'est pas liquidé dans les trente jours ouvrables qui suivent l'acceptation de cette offre par la personne lésée. Dans ce cas, le délai court du jour de l'acceptation au lendemain du jour où la somme a été versée à la personne lésée.

Article 15

Pour l'application des dispositions de la présente loi, la personne lésée peut citer l'assureur en Belgique, soit devant le juge du lieu où s'est produit le fait générateur du dommage, soit devant le juge de son propre domicile, soit devant le juge du siège de l'assureur.

Article 16

Sans préjudice des dispositions de la section 3 du présent chapitre, aucune nullité, aucune exception ou déchéance dérivant de la loi ou du contrat d'assurance ne peut être opposée par l'assureur à la personne lésée.

Tout contrat d'assurance conclu en vue de l'exécution de la présente loi est réputé couvrir de plein droit, à l'égard de la personne lésée, tous les risques qui doivent obligatoirement être assurés.

Afdeling 3

Gevallen waarin gebeurtenissen of bedingen die de verzekeringsovereenkomst beëindigen of schorsen, dan wel de door de overeenkomst geboden dekking schorsen, tegen benadeelden kunnen worden ingeroepen

Artikel 17

§ 1. In geval van overdracht van de eigendom van het motorrijtuig kunnen de bedingen van de verzekeringsovereenkomst die ertoe strekken door het loutere feit van de overdracht een einde te maken aan de verzekering betreffende dit motorrijtuig, tegen de benadeelde worden ingeroepen.

§ 2. Bij afwijking van § 1, gedurende zestien dagen te rekenen van de overdracht en voor zover geen andere verzekering hetzelfde risico dekt, blijft de verzekeraar van het motorrijtuig waarvan de eigendom werd overgedragen, evenwel gehouden tegenover de benadeelde persoon.

De verzekeraar is slechts gehouden wanneer de schade werd veroorzaakt door:

1° het motorrijtuig waarvan de eigendom is overgedragen, als het, zelfs op ongeoorloofde wijze, aan het verkeer deelneemt onder de kentekenplaat die het voor de overgang droeg;

2° het motorrijtuig, gebruikt ter vervanging van dat waarvan de eigendom is overgedragen, als het, zelfs op ongeoorloofde wijze, aan het verkeer deelneemt onder de kentekenplaat die dit laatste voor de overdracht droeg.

Artikel 18

Artikel 17, § 2, tweede lid, is niet toepasselijk op bromfietsen.

Artikel 19

Wanneer een motorrijtuig door een burgerlijke of militaire autoriteit in eigendom of in huur wordt opgevorderd, dekt de publiekrechtelijke persoon in wiens naam de opvordering is geschied, door dat feit zelf en voor de duur van de ingebruikneming, alleen en volgens de regels van artikel 10, § 1, de aansprakelijkheid waartoe het opgevorderde rijtuig aanleiding kan geven. »

Artikel 7. — Tussen hoofdstuk IV en hoofdstuk V van dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVbis ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk IVbis. — Regels met betrekking tot de vergoeding van bepaalde schade veroorzaakt door motorrijtuigen

Section 3

De l'opposabilité aux personnes lésées des événements ou clauses mettant fin au contrat d'assurance, suspendant celui-ci ou la garantie qui en fait l'objet

Article 17

§ 1^{er} En cas de transfert de propriété du véhicule automobile, les stipulations du contrat d'assurance qui ont pour objet de mettre fin, par le seul effet du transfert, à l'assurance portant sur ce véhicule, sont opposables à la personne lésée.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, pendant seize jours à dater du transfert et pour autant qu'une autre assurance ne couvre pas le même risque, l'assureur du véhicule automobile dont la propriété a été transférée reste tenu à l'égard de la personne lésée.

L'assureur n'est tenu que si le dommage a été causé par:

1° le véhicule dont la propriété a été transférée, s'il circule même illicitement sous la marque d'immatriculation qu'il portait avant le transfert ;

2° le véhicule utilisé en remplacement de celui dont la propriété a été transférée, s'il circule même illicitement sous la marque d'immatriculation que ce dernier portait avant le transfert.

Article 18

L'article 17, § 2, alinéa 2, n'est pas applicable aux cyclo-moteurs.

Article 19

Lorsqu'un véhicule automobile fait l'objet d'une mesure de réquisition civile ou militaire en propriété ou en location, la personne publique au nom de laquelle la réquisition a eu lieu couvre seule, par ce fait et pour la durée de la prise en charge, selon les règles de l'article 10, § 1^{er}, la responsabilité à laquelle le véhicule réquisitionné peut donner lieu. »

Article 7. — Il est inséré entre le chapitre IV et le chapitre V de la même loi, un chapitre IVbis rédigé comme suit :

« Chapitre IVbis. — Des règles relatives à la réparation de certains dommages causés par des véhicules automobiles

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Artikel 19bis 1

De Koning erkent, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een nationaal verzekeringsbureau, hierna het Belgisch Bureau genoemd, met als opdracht overeenkomstig de wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen de schade te vergoeden, in België veroorzaakt door motorrijtuigen die gewoonlijk in het buitenland gestald zijn.

Artikel 19bis 2

De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een gemeenschappelijk waarborgfonds, hierna het Fonds genoemd, toe met als opdracht:

- a) aan de benadeelden van verkeersongevallen de in de bij Afdeling 2 bedoelde inlichtingen te verstrekken,
- b) de schade te vergoeden door een motorrijtuig veroorzaakt in de bij Afdeling 3 vermelde gevallen.

Artikel 19bis 3

De Koning keurt de statuten goed en reglementeert de controle op de activiteit van het Belgisch Bureau en het Fonds. Hij wijst de handelingen aan die in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt. Zo nodig stelt de Koning het Belgisch Bureau of het Fonds in.

Artikel 19bis 4

De verzekeringsondernemingen, die de verplichte aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen verzekeren, zijn hoofdelijk gehouden aan het Belgisch Bureau en het Fonds de stortingen te doen die nodig zijn voor het volbrengen van hun opdracht en voor de bestrijding van hun werkingskosten.

Ingeval die instellingen door de Koning zijn ingesteld, legt een koninklijk besluit jaarlijks de regels vast voor het berekenen van de stortingen die door de verzekeringsondernemingen moeten worden gedaan.

Artikel 19bis 5

De toelating wordt ingetrokken indien het Belgisch Bureau of het Fonds niet handelen overeenkomstig de wetten, verordeningen of hun statuten.

In dat geval kan de Koning alle passende maatregelen nemen ter vrijwaring van de rechten van de verzekeringsnemers, de verzekerden en de benadeelden.

Section 1^{ère}*Dispositions générales*

Article 19bis 1

Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un bureau national d'assurances, ci-après dénommé le Bureau belge, qui a pour mission de réparer, conformément à la législation relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, les dommages causés en Belgique par des véhicules ayant leur stationnement habituel à l'étranger.

Article 19bis 2

Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un fonds commun de garantie, ci-après dénommé le Fonds, qui a pour mission:

- a) de fournir aux personnes lésées par les accidents de la circulation les informations visées à la Section 2,
- b) de réparer les dommages causés par un véhicule automoteur dans les cas cités à la Section 3.

Article 19bis 3

Le Roi approuve les statuts et régit le contrôle des activités du Bureau belge et du Fonds. Il indique les actes qui doivent faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge*. Au besoin, le Roi crée le Bureau belge ou le Fonds.

Article 19bis 4

Les entreprises d'assurances qui pratiquent l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont solidairement tenues d'effectuer au Bureau belge et au Fonds les versements nécessaires pour l'accomplissement de leur mission et pour assurer leurs frais de fonctionnement.

Dans le cas où ces organismes sont créés par le Roi, un arrêté royal fixe chaque année la règle de calcul des versements à effectuer par les entreprises d'assurances.

Article 19bis 5

L'agrément est retiré si le Bureau belge ou le Fonds n'agissent pas conformément aux lois, règlements ou à leurs statuts.

Dans ce cas, le Roi peut prendre toutes mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d'assurance, des assurés et des personnes lésées.

Zolang de vereffening van hun verrichtingen duurt, blijven die instellingen aan de controle onderworpen.

De Koning benoemt voor deze vereffening een bijzonder vereffenaar.

Zolang die vereffening duurt, blijft artikel 19bis4 van toepassing.

Afdeling 2

Informatieopdracht van het Fonds

Artikel 19bis 6

§ 1. Het Fonds houdt een register bij dat de volgende informatie bevat:

1°) wat de voertuigen die gewoonlijk op het Belgisch grondgebied zijn gestald,

a) het inschrijvingsnummer, de datum van de laatste inschrijving en de geldigheidsduur van de inschrijving van het voertuig in het repertorium van de voertuigen ;

b) de naam, de eerste voornaam of de benaming van de titularis van de kentekenplaat en het adres van de houder van de kentekenplaat ;

c) de aard van het voertuig of van de inschrijving ;

d) het merk, het type, het chassisnummer, het controle-nummer, het vermogen of de cylindinhoud van de motor, de maximum toegelaten massa en de datum van de eerste inkeerstelling van het voertuig ;

2°) de nummers van de verzekeringspolissen waardoor het gebruik van de voertuigen bedoeld in 1°) wordt gedekt voor de risico's hernoemen in tak 10 van bijlage I van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, uitgezonderd de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de vervoerder en, indien de polis is verstrekt, de datum waarop de dekking is geëindigd;

3°) de verzekeringsondernemingen die het gebruik van de voertuigen dekken voor de risico's hernoemen in tak 10 van bijlage I van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, uitgezonderd de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de vervoerder, en de schaderegelaars die deze verzekeringsondernemingen hebben aangesteld overeenkomstig artikel 12, § 1;

4°) de lijst van de voertuigen waarvoor overeenkomstig artikel 10 wordt afgeweken van de verplichte verzekering;

5°) met betrekking tot voertuigen als bedoeld in 4°), de naam van de overheden of de instellingen die zijn belast met de schadevergoeding aan de benadeelden;

Les organismes restent soumis au contrôle pendant la durée de la liquidation de leurs opérations.

Le Roi nomme un liquidateur spécial chargé de cette liquidation.

Pendant cette liquidation, l'article 19bis4 reste d'application.

Section 2

Mission d'information du Fonds

Article 19bis 6

§ 1^{er} Le Fonds tient un registre contenant les données suivantes :

1°) en ce qui concerne les véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire belge,

a) le numéro d'immatriculation, la date de la dernière immatriculation et la durée de la validité de l'immatriculation dans le répertoire matricule des véhicules ;

b) le nom, le premier prénom ou la dénomination du titulaire de la marque d'immatriculation et l'adresse du détenteur de la marque d'immatriculation ;

c) le genre du véhicule ou de l'immatriculation ;

d) la marque, le type, le numéro de châssis, le numéro de contrôle, la puissance ou la cylindrée du moteur, la masse maximale autorisée et la date de la première mise en circulation du véhicule ;

2°) les numéros des polices d'assurance couvrant la circulation des véhicules visés au 1°) pour les risques repris dans la branche 10 de l'Annexe I à l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, et lorsque la période de validité de la police a expiré, également la date à laquelle la couverture d'assurance prend fin;

3°) les entreprises d'assurances couvrant la circulation des véhicules pour les risques repris dans la branche 10 de l'annexe I à l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général de contrôle des entreprises d'assurances, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, et les représentants chargés du règlement des sinistres désignés par ces entreprises d'assurances conformément à l'article 12, § 1^{er};

4°) la liste des véhicules bénéficiant de la dérogation à l'obligation d'être couverts par une assurance conformément à l'article 10;

5°) en ce qui concerne les véhicules visés au 4°), le nom et l'adresse des autorités ou organismes désignés pour indemniser les personnes lésées;

6°) de naam en het adres van de in iedere Lidstaat aange-
wezen schaderegelaar;

7°) de door de Koning bepaalde andere inlichtingen.

§ 2. De in § 1, genoemde informatie moet gedurende ze-
ven jaar na het verstrijken van de inschrijving van het voertuig
of van de verzekeringsovereenkomst worden bewaard.

§ 3. De Koning bepaalt, op voorstel van de ministers die
de economische zaken en de inschrijving van de voertuigen
onder hun bevoegdheid hebben, de inlichtingen die de direc-
tie van de inschrijvingen bij het Bestuur van Wegverkeer en
Infrastructuur en die de verzekeringsondernemingen en de in
artikel 10 bedoelde ondernemingen, aan het Fonds dienen te
verstrekken.

Artikel 19bis 7

Het Fonds mag, op basis van een wederzijds
samenwerkingsakkoord, gegevens ontvangen, opslaan of uit-
wisselen met gelijkaardige buitenlandse informatiecentra.

Artikel 19bis 8

§ 1. Elke bij een verkeersongeval betrokken persoon, als-
mede zijn rechthebbenden en iedere natuurlijke of rechtspers-
oon evenals iedere instelling die of ieder organisme dat be-
schikt over een wettelijk of conventioneel recht van in-
deplaatsstelling of over een eigen recht ingevolge dat on-
geval, kan bij het Fonds de hierna volgende inlichtingen krij-
gen:

a) de naam en het adres van de verzekeringsonderneming;

b) het nummer van de verzekeringspolis;

c) de naam en het adres van de schaderegelaar van de
verzekeringsonderneming in de staat van de woonplaats van
de benadeelde;

d) indien de aanvrager aantoont dat hij er rechtmatig be-
lang bij heeft, de naam en het adres van de eigenaar, in voor-
komend geval de gebruikelijke bestuurder of de ingeschreven
houder van het motorrijtuig;

e) indien het gaat om een voertuig voor hetwelk gebruik
werd gemaakt van de vrijstelling bedoeld in artikel 10 of van
een gelijkaardige bepaling van het recht van een andere Lid-
staat van de Europese Unie, de naam en het adres van de
overheid of van de instelling die aangeduid werd ter afwikkel-
ing van de ongevallen die zich daar hebben voorgedaan.

§ 2. De vraag om inlichtingen is slechts ontvankelijk in
zover:

a) de aanvraag betrekking heeft op motorrijtuigen die ge-
woonlijk gestald zijn op het grondgebied van een Lidstaat van
de Europese Unie ;

6°) le nom et l'adresse du représentant chargé du règle-
ment des sinistres désigné dans chacun des États membres ;

7°) les autres informations déterminées par le Roi.

§ 2. Les données visées au § 1^{er}, doivent être conservées
pendant une période de sept ans après que l'immatriculation
du véhicule ou le contrat d'assurance a pris fin.

§ 3. Le Roi détermine, sur proposition des ministres ayant
les affaires économiques et l'immatriculation des véhicules
dans leurs compétences, les informations à fournir au Fonds
par la direction de l'immatriculation auprès de l'administration
de la circulation routière et de l'infrastructure, par les entrepri-
ses d'assurances et par les entreprises visées à l'article 10.

Article 19bis 7

Le Fonds peut, sur base d'un accord réciproque de colla-
boration, recevoir, céder ou transférer des données aux orga-
nismes d'information équivalents étrangers.

Article 19bis 8

§ 1^{er} Toute personne impliquée dans un accident de la cir-
culation routière ainsi que ses ayants droit et toute personne
physique ou morale ainsi que toute institution ou organisme
disposant d'un droit de subrogation légale ou conventionnelle
ou d'un droit propre suite à cet accident, peut obtenir du Fonds
les informations suivantes :

a) le nom et l'adresse de l'entreprise d'assurances ;

b) le numéro de la police d'assurance ;

c) le nom et l'adresse du représentant chargé du règle-
ment des sinistres de cette entreprise d'assurances dans l'État
de résidence de la personne lésée ;

d) si le demandeur justifie d'un intérêt légitime, le nom et
l'adresse du propriétaire, le cas échéant du conducteur habi-
tuel ou du détenteur déclaré du véhicule;

e) s'il s'agit d'un véhicule pour lequel il a été fait usage de
la dispense visée à l'article 10 ou d'une disposition équiva-
lente du droit d'un autre État membre de l'Union européenne,
le nom et l'adresse de l'autorité ou de l'organisme désigné
pour régler les accidents qui y sont survenus.

§ 2. La demande de renseignements n'est recevable que
pour autant que :

a) la demande concerne des véhicules ayant leur station-
nement habituel sur le territoire d'un État membre de l'Union
européenne ;

b) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een Lidstaat van de Europese Unie of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau van verzekeraars bij het groene kaartsysteem aangesloten is;

c) de aanvraag aan het Fonds werd gericht binnen een termijn van zeven jaar na het ongeval ;

d) de aanvraag overeenkomt met de andere voorwaarden die door de Koning worden vastgesteld.

Artikel 19bis 9

De leden van de Raad van Bestuur van het Fonds, alsook de personen die krachtens een wettelijke of een statutaire opdracht gemachtigd zijn om deel te nemen aan de vergaderingen van deze Raad, de personeelsleden van het Fonds, alsook de personen die voorheen bedoelde functies hebben uitgeoefend, zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen de gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van de in dit hoofdstuk bedoelde opdrachten aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om getuigenis in rechte in strafzaken af te leggen.

Artikel 19bis 10

Artikel 19bis 9 doet geen afbreuk aan:

a) de mogelijkheid tot mededeling, in beknopte of samengevoegde vorm, van gegevens over verzekerings-ondernemingen of verzekeringnemers, voor zover de individuele gegevens over die verzekeringsondernemingen of verzekeringsnemers niet kunnen worden geïdentificeerd,

b) de mogelijkheid voor het Fonds, wanneer het de identiteit van de verzekeringsonderneming van een motorrijtuig niet onmiddellijk kan vaststellen, de betrokken houder van de kentekenplaat om inlichtingen te verzoeken aangaande de verzekeringsstatus van zijn rijtuig,

c) de mogelijkheid voor het Fonds om op basis van een wederzijds samenwerkingsakkoord met een gelijkaardig informatiecentrum van een andere Lidstaat van de Europese Unie, gegevens te ontvangen, door te geven of uit te wisselen,

d) de mogelijkheid voor het Fonds om op basis van een wederzijds samenwerkingsakkoord met een gelijkaardig informatiecentrum van een derde Staat, gegevens te ontvangen, door te geven of uit te wisselen, voor zover dit centrum gebonden is aan een gelijkwaardig beroepsgeheim als bedoeld in artikel 19bis 9.

b) l'accident s'est produit sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne ou d'un État tiers dont le bureau national d'assurance a adhéré au système carte verte ;

c) la demande a été adressée au Fonds dans un délai de sept ans après l'accident ;

d) la demande satisfait aux autres conditions fixées par le Roi.

Article 19bis 9

Les membres du Conseil d'administration du Fonds ainsi que les personnes habilitées, en vertu d'une disposition légale ou statutaire, à assister aux réunions de ce Conseil, de même que les membres du personnel du Fonds et les personnes ayant exercé par le passé les fonctions précitées, sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les informations dont ils ont eu connaissance en raison des missions visées au présent chapitre, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale.

Article 19bis 10

L'article 19bis 9 ne porte pas préjudice à :

a) la communication, sous une forme sommaire ou abrégée, d'informations relatives aux entreprises d'assurances ou preneurs d'assurance à condition que les éléments individuels relatifs aux entreprises d'assurances ou aux preneurs d'assurance ne puissent être identifiés,

b) la possibilité pour le Fonds, lorsqu'il se trouve dans l'impossibilité d'identifier immédiatement l'entreprise d'assurances d'un véhicule automoteur, de s'informer auprès du titulaire de la marque d'immatriculation quant à la situation en matière d'assurance de son véhicule,

c) la possibilité, pour le Fonds, sur base d'un accord de collaboration réciproque avec un organisme d'information similaire d'un autre État membre de l'Union européenne, de recevoir, de céder ou d'échanger des données;

d) la possibilité, pour le Fonds, sur base d'un accord de collaboration réciproque, avec un organisme d'information similaire d'un État tiers, de recevoir, de céder ou d'échanger des données, pour autant que cet organisme soit soumis à un secret professionnel équivalent à celui visé à l'article 19bis 9.

Afdeling 3

Vergoedingsopdracht van het Fonds

Artikel 19bis 11

§ 1. Elke benadeelde kan van het Fonds de vergoeding bekomen van de schade die door een motorrijtuig is veroorzaakt:

a) wanneer de verzekeringsonderneming failliet verklaard is;

b) wanneer de vergoedingen verschuldigd zijn door een verzekeringsonderneming, die na afstand of intrekking van de toelating in België of na het, in toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, opgelegde verbod van activiteit, haar verplichtingen niet nakomt;

c) wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is om reden van een toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat het ongeval veroorzaakte, vrijuit gaat;

d) wanneer in geval van diefstal, geweldpleging of heling, de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, niet verzekerd is, overeenkomstig de wettelijk geoorloofde uitsluiting;

e) indien binnen drie maanden na de datum waarop hij zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend bij de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of bij haar schaderegelaar, die verzekeringsonderneming of haar schaderegelaar hem geen met redenen omkleed antwoord op de diverse punten in het verzoek heeft verstrekt;

f) indien de verzekeringsonderneming heeft nagelaten om een schaderegelaar aan te wijzen;

g) wanneer de identiteit van het motorrijtuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet is vastgesteld; in dat geval wordt het Fonds in de plaats gesteld van de aansprakelijke persoon;

h) wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is hetzij omdat de verzekeringsplicht niet nageleefd werd, hetzij de verzekeringsonderneming binnen twee maanden na het ongeval niet kan geïdentificeerd worden.

§ 2. In afwijking van g) van de voorgaande alinea, wanneer het niet mogelijk is van tussen verschillende voertuigen vast te stellen, welk voertuig het ongeval heeft veroorzaakt, wordt de schadevergoeding van de benadeelde persoon in gelijke delen verdeeld onder de verzekeraars die de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de bestuurders van deze voertuigen dekken.

Artikel 19bis 12

De aanvraag bedoeld bij artikel 19bis 11, § 1 is slechts ontvankelijk voor zover:

Section 3

Mission d'indemnisation du Fonds

Article 19bis 11

§ 1^{er} Toute personne lésée peut obtenir du Fonds la réparation des dommages causés par un véhicule automoteur :

a) lorsque l'entreprise d'assurances est déclarée en faillite ;

b) lorsque l'entreprise d'assurances débitrice des indemnités, ayant renoncé à l'agrément en Belgique ou y ayant fait l'objet d'une mesure de révocation ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, est en défaut d'exécuter ses obligations ;

c) lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation en raison d'un cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule qui a causé l'accident ;

d) lorsque, en cas de vol, de violence ou de recel, la responsabilité civile à laquelle le véhicule peut donner lieu n'est pas assurée, conformément à l'exclusion légalement permise ;

e) lorsque, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elle a présenté à l'entreprise d'assurances du véhicule dont la participation à la circulation a causé l'accident ou à son représentant chargé du règlement des sinistres une demande d'indemnisation, l'entreprise d'assurances ou son représentant chargé du règlement des sinistres n'a pas donné de réponse motivée aux éléments de la demande ;

f) lorsque l'entreprise d'assurances n'a pas désigné de représentant chargé du règlement des sinistres;

g) lorsque le véhicule qui a causé l'accident n'est pas identifié ; dans ce cas, le Fonds est substitué à la personne responsable ;

h) lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation soit du fait que l'obligation d'assurance n'a pas été respectée, soit parce que, dans les deux mois après l'accident, il est impossible d'identifier l'entreprise d'assurances.

§ 2. Par dérogation au g) de l'alinéa précédent, lorsqu'il n'est pas possible de déterminer, entre plusieurs véhicules, lequel a causé l'accident, l'indemnisation de la personne lésée est répartie, par parts égales, entre les assureurs couvrant la responsabilité civile des conducteurs de ces véhicules.

Article 19bis 12

La demande visée à l'article 19bis 11, § 1^{er} n'est recevable que pour autant que :

a) het ongeval zich heeft voorgedaan op het Belgisch grondgebied voor wat betreft de gevallen bedoeld bij a) tot d) en § 2 van artikel 19*bis* 11, § 1 ;

b) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een Lidstaat van de Europese Unie of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau van verzekeraars is aangesloten bij het groene kaartsysteem, op voorwaarde dat het betrokken voertuig gewoonlijk gestald is in een van de Lidstaten van de Europese Unie, voor wat betreft de gevallen bedoeld bij e), f) en h) van artikel 19*bis* 11, § 1 ;

c) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een Lidstaat van de Europese Unie, voor wat betreft de gevallen bedoeld bij g) van artikel 19*bis* 11, § 1 ;

d) de benadeelde die, in het geval bedoeld in artikel 19*bis* 11, § 1, f), een verzoek rechtstreeks heeft ingediend bij de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee het ongeval is veroorzaakt, heeft binnen drie maanden na de indiening van het verzoek geen met redenen omkleed antwoord ontvangen;

e) in de gevallen bedoeld in artikel 19*bis* 11, § 1, e) en f), heeft de benadeelde geen rechtsvordering rechtstreeks tegen de verzekeringsonderneming ingesteld.

Artikel 19*bis* 13

§ 1. In de gevallen bedoeld in artikel 19*bis* 11, § 1, e) en f), treedt het Fonds op binnen twee maanden nadat de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend, maar staakt zijn optreden indien de verzekeringsonderneming of haar schaderegelaar binnen deze termijn een met redenen omkleed antwoord op het verzoek heeft gegeven.

In dezelfde gevallen stelt het Fonds onmiddellijk in kennis van het verzoek tot schadevergoeding vanwege de benadeelde, met de mededeling dat het binnen twee maanden na de indiening ervan zal optreden:

a) de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of de schaderegelaar ;

b) het schadevergoedingsorgaan in de Lidstaat van de vestiging van de verzekeringsonderneming die de polis heeft afgesloten ;

c) indien deze bekend is, de persoon die het ongeval heeft veroorzaakt .

§ 2. De omvang en de voorwaarden tot toekenning van het recht op vergoeding worden bepaald door de Koning.

§ 3. In het geval bedoeld bij artikel 19*bis* 11, § 1, g), kan de Koning de verplichtingen van het Fonds begrenzen tot de vergoeding van de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels.

a) l'accident s'est produit sur le territoire belge, en ce qui concerne les cas visés aux a) à d) et au § 2 de l'article 19*bis* 11, § 1^{er} ;

b) l'accident s'est produit sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne ou d'un État tiers dont le bureau national des assureurs a adhéré au système carte verte, à condition que le véhicule ait son stationnement habituel dans un des États membres de l'Union, en ce qui concerne les cas visés aux e), f) et h) de l'article 19*bis* 11, § 1^{er},

c) l'accident s'est produit sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne, en ce qui concerne les cas visés au g) de l'article 19*bis* 11, § 1^{er} ;

d) la personne lésée qui, dans le cas visé au f) de l'article 19*bis* 11, § 1^{er}, a adressé directement une demande d'indemnisation à l'entreprise d'assurances du véhicule qui a causé l'accident, n'a pas reçu de réponse motivée dans un délai de trois mois à compter de la présentation de la demande ;

e) dans les cas visés aux e) et f) de l'article 19*bis* 11, § 1^{er}, la personne lésée n'a pas introduit d'action en justice directement à l'encontre de l'entreprise d'assurances.

Article 19*bis* 13

§ 1^{er} Dans les cas visés aux e) et f) de l'article 19*bis* 11, § 1^{er}, le Fonds intervient dans un délai de deux mois après que la personne lésée lui ait présenté une demande d'indemnisation, mais cesse d'intervenir si l'entreprise d'assurances ou son représentant chargé du règlement des sinistres a, dans ce délai, donné une réponse motivée à la demande.

Dans ces mêmes cas, le Fonds informe immédiatement du fait qu'il a reçu une demande d'indemnisation de la part de la personne lésée et qu'il va y répondre, dans un délai de deux mois après présentation de cette demande :

a) l'entreprise d'assurances du véhicule dont la circulation a causé l'accident ou le représentant chargé du règlement des sinistres ;

b) l'organisme d'indemnisation de l'État membre d'établissement de l'entreprise d'assurances qui a produit le contrat ;

c) si elle est identifiée, la personne ayant causé l'accident .

§ 2. L'étendue et les conditions d'octroi du droit à réparation sont déterminées par le Roi.

§ 3. Dans le cas visé à l'article 19*bis* 11, § 1^{er}, g), le Roi peut limiter les obligations du Fonds à la réparation des dommages résultant de lésions corporelles.

Artikel 19bis14

§ 1. In de gevallen bepaald in artikel 19bis 11, § 1, treedt het Fonds, in zoverre het de schade heeft vergoed, in de rechten van de benadeelde tegen de aansprakelijke personen en eventueel tegen hun verzekeraars.

§ 2. Het Fonds dat de benadeelde heeft vergoed, heeft het recht in toepassing van artikel 19bis 11, § 1, e) of f), de uitbetaalde schadevergoeding te verhalen op het schadevergoedingsorgaan in de Lidstaat van de vestiging van de verzekeringsonderneming die de polis heeft afgesloten.

§ 3. Het Fonds dat een schadevergoedings-orgaan van een andere Lidstaat heeft terugbetaald bij toepassing van een bepaling die naar het recht van deze Lidstaat gelijkaardig is aan artikel 19bis 11, § 1, e) of f), wordt in de plaats gesteld in de rechten van de benadeelde persoon tegen de persoon die het ongeval heeft veroorzaakt of diens verzekerings-onderneming, in de mate waarin het schadevergoedings-orgaan van de Lidstaat van de woonplaats van de benadeelde persoon deze heeft vergoed voor de opgelopen schade.

§ 4. Het Fonds dat de benadeelde persoon heeft vergoed, in toepassing van artikel 19bis 11, § 1, g) of h), kan zich verhalen:

a) indien de verzekeringsonderneming niet kan worden geïdentificeerd : op het garantiefonds in de Lidstaat waar het voertuig gewoonlijk gestald is;

b) indien het betrokken voertuig niet kan worden geïdentificeerd: op het garantiefonds van de Lidstaat waar het ongeval zich heeft voorgedaan;

c) indien het gaat om een voertuig uit een derde Staat: op het garantiefonds van de Lidstaat waar het ongeval zich heeft voorgedaan.

Artikel 19bis15

Wanneer bij toepassing van de wet borg gesteld of zekerheid gestort is, treedt het Fonds ten aanzien van de borg of de zekerheid in de rechten van de benadeelden, die het heeft vergoed voor de schade door het motorrijtuig veroorzaakt. Hetzelfde geldt voor de opbrengst van de verkoop van het motorrijtuig, die tot vergoeding van de schade is aangewend.

De indeplaatsstelling mag geen afbreuk doen aan de rechten die benadeelden die samen met het Fonds opkomen, persoonlijk zouden kunnen doen gelden. Deze benadeelden, met uitsluiting van de in hun plaats gestelden, oefenen hun rechten uit bij voorkeur boven het Fonds.

In de gevallen bepaald in artikel 19bis 11, § 1, a) of b), kan het Fonds zich slechts verhalen op de aansprakelijke persoon, indien voldaan is aan de voorwaarden waaronder zodanig verhaal volgens de wet of het contract voor de verzekeraar zelf openstaat. Een vrijstelling kan bovendien door de Koning bepaald worden; in dat geval kan het Fonds zich verhalen op de aansprakelijke persoon tot beloop van die vrijstelling.

Article 19bis14

§ 1^{er}. Dans les cas prévus à l'article 19bis 11, § 1^{er}, le Fonds est subrogé, dans la mesure où il a réparé le dommage, aux droits de la personne lésée contre les personnes responsables et éventuellement contre leurs assureurs.

§ 2. Le Fonds qui a indemnisé la personne lésée en application de l'article 19bis 11, § 1^{er}, e) ou f), a le droit de réclamer à l'organisme d'indemnisation de l'État membre où est situé l'établissement de l'entreprise d'assurances qui a produit le contrat, le remboursement de la somme payée à titre d'indemnisation.

§ 3. Le Fonds qui a remboursé un organisme d'indemnisation d'un autre État membre en application d'une disposition similaire à l'article 19bis 11, § 1^{er}, e) ou f), du droit de cet État membre, est subrogé dans les droits de la personne lésée à l'encontre de la personne ayant causé l'accident ou de son entreprise d'assurances, dans la mesure où l'organisme d'indemnisation de l'État membre de résidence de la personne lésée l'a indemnisée pour le préjudice subi.

§ 4. Le Fonds qui a indemnisé la personne lésée en application de l'article 19bis 11, § 1^{er}, g) ou h), a une créance :

a) sur le fonds de garantie de l'État membre où le véhicule a son stationnement habituel si l'entreprise d'assurances ne peut pas être identifiée,

b) sur le fonds de garantie de l'État membre où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule non identifié,

c) sur le fonds de garantie de l'État membre où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule d'un pays tiers.

Article 19bis 15

Lorsque, en application de la loi, une caution est fournie ou un cautionnement est versé, le Fonds est, à l'égard de la caution ou du cautionnement, subrogé dans les droits des personnes lésées qu'il a indemnisées des dommages causés par le véhicule. Il en est de même à l'égard du produit de la vente du véhicule qui a été affecté à la réparation des dommages.

La subrogation ne peut préjudicier aux droits que pourraient faire valoir personnellement des personnes lésées qui seraient en concours avec le Fonds. Ces personnes lésées, à l'exclusion des personnes qui leur seraient subrogées, exercent leurs droits par préférence au Fonds.

Toutefois, dans les cas prévus à l'article 19bis 11, § 1^{er}, a) ou b), le recours du Fonds ne peut être exercé contre la personne responsable que si sont remplies les conditions dans lesquelles un tel recours est permis, par la loi ou le contrat, à l'assureur lui-même. En outre, une franchise peut être fixée par le Roi ; dans ce cas, le Fonds peut exercer un recours contre la personne responsable à concurrence de cette franchise.

Artikel 19bis16

Het vonnis gewezen in een geschil ter zake van door een motorrijtuig veroorzaakte schade, kan tegen het Fonds, tegen de aansprakelijke persoon of tegen de benadeelde slechts worden ingeroepen, indien zij in het geding partij zijn geweest of zijn geroepen. In de gevallen bepaald in artikel 19bis 11, § 1, a) of b), kan het vonnis wel tegen het Fonds worden ingeroepen, zelfs wanneer het in het geding noch partij is geweest, noch daarin is geroepen.

Wanneer een verzekeringsonderneming in België afstand heeft gedaan van de toelating of wanneer haar toelating is ingetrokken of wanneer in België een verbod van activiteit is opgelegd in toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekerings-ondernemingen, kan het Fonds in elke stand van het geding tussenkomen in de rechtsvorderingen tegen die onderneming of tegen haar verzekerden.

Het Fonds kan de aansprakelijke persoon in het geding roepen, dat door de benadeelde tegen het Fonds wordt ingesteld.

Artikel 19bis 17

Wanneer de burgerlijke vordering tot vergoeding van de door een motorrijtuig veroorzaakte schade wordt ingesteld voor het strafgerecht, kan het Fonds door de benadeelde in het geding worden geroepen en kan het ook vrijwillig tussenkomen onder dezelfde voorwaarden als wanneer de vordering voor het burgerlijk gerecht was gebracht. Wanneer, in geval van niet-verzekering, het Fonds is overgegaan tot vergoeding van de schade, mag het zich burgerlijke partij stellen tegen de aansprakelijke persoon.

Het Fonds en de aansprakelijke persoon kunnen zich laten vertegenwoordigen onder dezelfde voorwaarden als de burgerlijk aansprakelijke partij.

Artikel 19bis 18

Bij onenigheid tussen het Fonds en de toegelaten of van toelating vrijgestelde verzekeringsonderneming over de vraag wie van beide het slachtoffer moet vergoeden, vergoedt het Fonds in eerste instantie het slachtoffer. Indien uiteindelijk wordt besloten dat de verzekeringsonderneming de vergoeding of een gedeelte daarvan had moeten betalen, betaalt deze het bedrag van de schadevergoeding, vermeerderd met de wettelijke interesten, terug aan het Fonds. Die interesten lopen vanaf de betalingen van het Fonds aan het slachtoffer. »

Article 19bis16

Le jugement rendu sur une contestation née d'un préjudice causé par un véhicule automoteur n'est opposable au Fonds, à la personne responsable ou à la personne lésée, que s'ils ont été présents ou appelés à l'instance. Toutefois, le jugement est opposable au Fonds dans les cas prévus à l'article 19bis 11, § 1^{er}, a) ou b), même s'il n'a pas été présent ou appelé à l'instance.

Lorsqu'une entreprise d'assurances a renoncé à l'agrément en Belgique ou y a fait l'objet d'une mesure de révocation d'agrément ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le Fonds peut intervenir en tout état de cause dans les actions dirigées contre cette entreprise ou ses assurés.

Le Fonds peut mettre la personne responsable en cause dans le procès qui lui est intenté par la personne lésée.

Article 19bis 17

Lorsque l'action civile en réparation du dommage causé par un véhicule automoteur est intentée devant la juridiction répressive, le Fonds peut être mis en cause par la personne lésée et peut intervenir volontairement dans les mêmes conditions que si l'action était portée devant la juridiction civile. Lorsque, en cas de non assurance, il a procédé à la réparation du dommage, le Fonds peut se porter partie civile contre la personne responsable.

Le Fonds et la personne responsable peuvent se faire représenter dans les mêmes conditions que la partie civilement responsable.

Article 19bis 18

En cas de litige entre le Fonds et l'entreprise d'assurances agréée ou dispensée de l'agrément, sur le point de savoir qui, des deux doit indemniser la victime, le Fonds indemnise celle-ci dans un premier temps. S'il est finalement décidé que l'entreprise d'assurances aurait dû payer tout ou partie de l'indemnisation, elle rembourse au Fonds le montant de l'indemnité majoré des intérêts légaux. Ces intérêts courent à partir des paiements du Fonds à la victime. »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Art. 8

In Titel I, Hoofdstuk II, Afdeling I, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst wordt artikel 95 van dezelfde wet artikel *3bis* van die wet.

Art. 9

In artikel 35 van dezelfde wet wordt, tussen § 3 en § 4, § *3bis* ingevoegd, luidende:

« § *3bis*. Stuiting of schorsing van de verjaring van de rechtsvordering van de benadeelde tegen een verzekerde heeft stuiting of schorsing van de verjaring van zijn rechtsvordering tegen de verzekeraar tot gevolg. Stuiting of schorsing van de verjaring van de rechtsvordering van de benadeelde tegen de verzekeraar heeft stuiting of schorsing van de verjaring van zijn rechtsvordering tegen de verzekerden tot gevolg. »

Art. 10

Artikel 86 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

« Indien er meer dan één benadeelde is en het totaal bedrag van de verschuldigde schadeloosstellingen de verzekerde som overschrijdt, worden de rechten van de benadeelden tegen de verzekeraar naar evenredigheid verminderd tot dat bedrag. Niettemin blijft de verzekeraar die, onbekend met het bestaan van vorderingen van andere benadeelden, te goeder trouw aan een benadeelde een groter bedrag dan het aan deze toekomstige deel heeft uitgekeerd, jegens die anderen slechts gehouden tot het beloop van het overblijvende gedeelte van de verzekerde som. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Art. 11

De artikelen 79 en 80 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen worden opgeheven.

Het Fonds en het Bureau, toegelaten krachtens de wet van 9 juli 1975, blijven toegelaten in het raam van deze wet.

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Art. 8

Dans le Titre I^{er}, Chapitre II, Section I^{ère} de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, l'article 95 de la même loi en devient l'article *3bis*.

Art. 9

A l'article 35 de la même loi, il est inséré entre le § 3 et le § 4, un § *3bis* rédigé comme suit :

« § *3bis*. L'interruption ou la suspension de la prescription de l'action de la personne lésée contre un assuré entraîne l'interruption ou la suspension la prescription de son action contre l'assureur. L'interruption ou la suspension de la prescription de l'action de la personne lésée contre l'assureur entraîne l'interruption ou la suspension de la prescription de son action contre les assurés. »

Art.10

L'article 86 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« S'il y a plusieurs personnes lésées et si le total des indemnités dues excède la somme assurée, les droits des personnes lésées contre l'assureur sont réduits proportionnellement jusqu'à concurrence de cette somme. Cependant, l'assureur qui a versé de bonne foi à une personne lésée une somme supérieure à la part lui revenant, parce qu'il ignorait l'existence d'autres prétentions, ne demeure tenu envers les autres personnes lésées qu'à concurrence du restant de la somme assurée. »

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

Art. 11

Les articles 79 et 80 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances sont abrogés.

Le Fonds et le Bureau agréés en vertu de la loi du 9 juillet 1975, le restent dans le cadre de la présente loi.

HOOFDSTUK V

Slotbepaling

Art. 12

Deze wet treedt in werking op 19 januari 2003 met uitzondering van artikel 7 voor zover dit de artikelen 19*bis*11 tot 19*bis*18 invoegt in de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen die in werking treedt op de datum die door de Koning wordt vastgesteld voor wat betreft de ongevallen gebeurd in het buitenland.

CHAPITRE V

Disposition finale

Art. 12

La présente loi entre en vigueur le 19 janvier 2003, à l'exception de l'article 7 en ce qu'il introduit les articles 19*bis*11 à 19*bis*18 dans la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, qui entre en vigueur à la date fixée par le Roi pour ce qui concerne les accidents survenus à l'étranger.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE Nr. 32.392/1

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 oktober 2001 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende diverse bepalingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 20 december 2001 en 10 januari 2002, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Met het om advies voorgelegde voorontwerp van wet worden in essentie vier doelstellingen nagestreefd.

Er wordt in de eerste plaats mee beoogd de Belgische wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen aan te passen aan de zogeheten «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering», zijnde de richtlijn 2000/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 mei 2000 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en houdende wijziging van de richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG van de Raad.

Het voornaamste streefdoel van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering» bestaat erin de schaderegeling te vergemakkelijken voor ongevallen die zich buiten het grondgebied van de lidstaat van herkomst van de benadeelde hebben voorgedaan en waarbij een verzekeraar is betrokken die is gevestigd in een andere lidstaat.

In het ontwerp van wet worden tevens bepaalde elementen van het stelsel van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering» uitgebreid tot ongevallen in België, waarbij de slachtoffers hun woonplaats in België hebben. Die uitbreiding komt erop neer dat wordt vooruitgelopen op de zogeheten «vijfde richtlijn motorrijtuigenverzekering», die zich nog in het stadium van de voorbereiding bevindt.

Een tweede doelstelling die aan het ontwerp van wet ten grondslag ligt, houdt eveneens verband met de omzetting van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering», in die zin dat - mede in functie van de betrokken richtlijn - de bepalingen betreffende het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds en het Belgisch Bureau van Autoverzekeraars worden aangepast en worden overgeheveld van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen naar de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

Een aantal van de wijzigingen die het ontwerp van wet in de genoemde wet van 21 november 1989 beoogt aan te brengen, zijn ingegeven door de rechtspraak van het Arbitragehof (zie de arresten vermeld in de «Algemene uiteenzetting» in de memorie van toelichting). De derde doelstelling van de

AVIS DU CONSEIL D'ETAT N° 32.392/1

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 17 octobre 2001, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant diverses dispositions relatives à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 20 décembre 2001 et 10 janvier 2002, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

PORTEE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis poursuit essentiellement quatre objectifs.

Tout d'abord, il vise à adapter la législation belge relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs à la «quatrième directive sur l'assurance automobile», à savoir la directive 2000/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 mai 2000 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE du Conseil.

L'objectif principal poursuivi par la «quatrième directive sur l'assurance automobile» est de faciliter le règlement des sinistres pour les accidents survenus dans un Etat autre que l'Etat d'origine de la personne lésée et impliquant un assureur établi dans un autre Etat membre.

Le projet de loi étend également certains éléments du système prévu par la «quatrième directive sur l'assurance automobile» à des accidents survenus en Belgique et dont les victimes ont leur résidence en Belgique. Cette extension constitue une anticipation sur la directive appelée «cinquième directive sur l'assurance automobile» qui se trouve encore à l'état de préparation.

Un deuxième objectif poursuivi par le projet de loi a également trait à la transposition de la «quatrième directive sur l'assurance automobile», en ce sens que - en fonction notamment de la directive concernée - les dispositions relatives au Fonds commun de garantie automobile et au Bureau belge des assureurs automobiles sont adaptées et transférées de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances à la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

Certaines des modifications que le projet de loi entend apporter dans la loi précitée du 21 novembre 1989 s'inspirent de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage (voir les arrêts mentionnés dans l'«Exposé général» de l'exposé des motifs). Le troisième objectif de la réglementation en projet consiste dès

ontworpen regeling bestaat er derhalve in de wet van 21 november 1989 op bepaalde punten aan te passen, teneinde tegemoet te komen aan de door het Arbitragehof geformuleerde bezwaren inzake de eerbiediging van het gelijkheidsbeginsel en het beginsel van de niet-discriminatie op het vlak van, onder meer, de uitsluiting van bepaalde categorieën van personen van het voordeel van de verplichte verzekering.

Tot slot bestaat de vierde doelstelling die aan het ontwerp van wet ten grondslag ligt erin dat een grotere overeenstemming wordt tot stand gebracht tussen, eensdeels, de artikelen 77 tot 89 van de wet van 21 november 1989 en, anderdeels, de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst. Het ontwerp van wet werkt een aantal overlappingsen tussen de beide wetteksten weg en stemt die teksten beter op elkaar af.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 4/2001 van 31 januari 2001 tot wijziging van bijlage IX (Financiële diensten) bij de EERovereenkomst, doet ervan blijken dat de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering» ook op het grondgebied van de Europese Economische Ruimte gelding heeft. Uit de tekst van het om advies voorgelegde ontwerp van wet kan niet worden afgeleid dat daarmee is rekening gehouden.

2. Met de ontworpen regeling worden niet alle bepalingen van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering» geïmplementeerd. In het bijzonder worden in het ontwerp van wet niet de artikelen 7 en 8 van de richtlijn in Belgisch recht omgezet. Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zouden die artikelen worden omgezet door middel van een nog door te voeren wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. Deze verduidelijking wordt bij voorkeur ook in de memorie van toelichting weergegeven.

3. Het om advies voorgelegde ontwerp van wet is op een aantal punten voor verbetering vatbaar, wat het taalgebruik, de eenvormigheid van de terminologie, de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, en de verwijzingen betreft. Bij de artikelsgewijze bespreking worden in dit advies terzake opmerkingen geformuleerd. Niettemin doen de stellers van het ontwerp er goed aan om de tekst ervan op de zoëven genoemde punten aan een bijkomende controle te onderwerpen, temeer daar de zoëven bedoelde opmerkingen niet noodzakelijk als zijnde exhaustief vallen te beschouwen.

4. Het ontwerp van wet strekt er onder meer toe in de wet van 21 november 1989 een nieuw hoofdstuk *IVbis*, «Regels met betrekking tot de vergoeding van bepaalde schade veroorzaakt door motorrijtuigen», in te voegen.

Het nieuwe hoofdstuk *IVbis* bestaat uit achttien artikelen die worden genummerd van «artikel 19*bis*1» tot «artikel 19*bis*18». Dergelijke wijze van nummeren is niet enkel wei-

lors à adapter la loi du 21 novembre 1989 sur certains points afin de répondre aux objections formulées par la Cour d'arbitrage en ce qui concerne le respect du principe de l'égalité et du principe de la non-discrimination sur le plan, notamment, de l'exclusion de certaines catégories de personnes du bénéfice de l'assurance obligatoire.

Enfin, le quatrième objectif qui sous-tend le projet de loi est de réaliser une meilleure concordance entre, d'une part, les articles 77 à 89 de la loi du 21 novembre 1989 et, d'autre part, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre. Le projet de loi supprime un certain nombre de doubles emplois et assure une meilleure harmonie entre les deux textes de loi.

OBSERVATIONS GENERALES

1. La décision du Comité mixte de l'EEE n° 4/2001 du 31 janvier 2001 modifiant l'annexe IX (Services financiers) de l'accord sur l'EEE fait apparaître que la «quatrième directive sur l'assurance automobile» est également applicable sur le territoire de l'Espace économique européen. Il ne peut être déduit du texte du projet de loi soumis pour avis s'il a été tenu compte de cet aspect.

2. La réglementation en projet ne met pas en oeuvre toutes les dispositions de la «quatrième directive sur l'assurance automobile». Le projet de loi ne transpose notamment pas en droit belge les articles 7 et 8 de la directive. Selon le délégué du gouvernement, ces articles seront transposés par la voie d'une modification qui doit encore être apportée à l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurance. Il serait préférable de reproduire cette précision dans l'exposé des motifs.

3. Le projet de loi soumis pour avis est susceptible d'être amélioré sur certains points, en ce qui concerne la langue, l'uniformité de la terminologie, la concordance entre le texte français et le texte néerlandais et les références. Dans la suite du présent avis, des observations seront formulées à cet égard, lors de l'examen des articles. Néanmoins, les auteurs du projet feront bien d'en soumettre le texte à un contrôle supplémentaire en ce qui concerne les points précités, d'autant que les observations susvisées ne doivent pas nécessairement être tenues pour exhaustives.

4. Le projet de loi entend notamment insérer dans la loi du 21 novembre 1989 un nouveau chapitre *IVbis* «Des règles relatives à la réparation de certains dommages causés par des véhicules automoteurs».

Le nouveau chapitre *IVbis* consiste en dix-huit articles numérotés de «19*bis*-1» à «19*bis*-18». Une telle numérotation est non seulement peu habituelle mais elle implique éga-

nig gebruikelijk, zij houdt tevens risico's in voor de rechtszekerheid, aangezien verwijzingen naar op die manier genummerde artikelen erdoor dreigen te worden bemoeilijkt en erdoor vergissingen kunnen worden in de hand gewerkt ⁽¹⁾.

Het verdient dan ook aanbeveling om de nummering «artikel 19bis1», «artikel 19bis-2», «artikel 19bis-3», enzovoort, te vervangen door de meer gebruikelijke nummering «artikel 19bis», «artikel 19ter», «artikel 19quater», enzovoort. Ingeval op deze suggestie wordt ingegaan, dienen uiteraard de interne verwijzingen naar de artikelen van het in te voegen hoofdstuk IVbis te worden aangepast.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

In de Nederlandse tekst van artikel 1, tweede lid, van het ontwerp schrijft men «betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid» in plaats van «tegen de wettelijke aansprakelijkheid».

Artikel 2

1. Artikel 2 van het ontwerp strekt ertoe het bepaalde na het vierde en het vijfde streepje van artikel 4, § 1, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 te vervangen. Mede rekening houdend met het arrest nr. 147/2001 van het Arbitragehof van 20 november 2001 dienen evenwel de overige onderdelen van het betrokken lid op hun grondwettigheid te worden getoetst en zo nodig te worden aangepast.

In het genoemde arrest van het Arbitragehof werd immers als antwoord op een prejudiciële vraag gesteld dat artikel 4, § 1, 1°, van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen ⁽²⁾, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het de niet voor het ongeval aansprakelijke verzekeringsnemer steeds van het voordeel van de verplichte verzekering uitsluit.

Aangezien in artikel 4, § 1, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 ook na de wijziging ervan door artikel 2 van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, nog in de mogelijkheid van een algemene uitsluiting van het voordeel van de vergoeding ten aanzien van onder meer de verzekeringsnemer wordt voorzien ⁽³⁾, valt het in het licht van het zoeven vermelde arrest van het Arbitragehof, gelezen in

⁽¹⁾ Dergelijke vergissingen vinden trouwens al in de tekst van het om advies voorgelegde ontwerp van wet plaats : zo zou in artikel 5 van het ontwerp moeten worden geschreven «... vervangen door de woorden 'artikel 19bis-11, § 1, c) en d)» in plaats van «... vervangen door de woorden 'door artikel 19bis, c) en d)» (zie ook de opmerking bij artikel 5 van het ontwerp).

⁽²⁾ De wet van 1 juli 1956 werd opgeheven bij artikel 32, § 1, van de wet van 21 november 1989.

⁽³⁾ De mogelijkheid van uitsluiting geldt weliswaar enkel wanneer de betrokken personen geen lichamelijke letsels hebben opgelopen (artikel 4, § 1, tweede lid, inleidende zin, van de wet van 21 november 1989).

lement des risques en termes de sécurité juridique étant donné qu'elle peut rendre difficiles des références à des articles ainsi numérotés et faciliter des erreurs ⁽¹⁾.

Il est dès lors recommandé de remplacer la numérotation «article 19bis-1», «article 19bis-2», «article 19bis-3», etc. par la numérotation plus habituelle «article 19bis», «article 19ter», «article 19quater», etc. Si cette suggestion est accueillie, il conviendra évidemment d'adapter les références internes aux articles du chapitre IVbis à insérer.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, alinéa 2, du projet, il convient d'écrire «betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid» au lieu de «tegen de wettelijke aansprakelijkheid».

Article 2

1. L'article 2 du projet entend remplacer les dispositions énoncées en regard des quatrième et cinquième tirets de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989. Compte tenu notamment de l'arrêt n° 147/2001 de la Cour d'arbitrage du 20 novembre 2001, il convient toutefois de contrôler la constitutionnalité des autres parties de l'alinéa concerné et de les adapter si nécessaire.

En effet, en réponse à une question préjudicielle, l'arrêt susvisé de la Cour d'arbitrage dit que l'article 4, § 1^{er}, 1°, de la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs ⁽²⁾ viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il exclut toujours du bénéfice de l'assurance obligatoire le preneur d'assurance non responsable de l'accident.

Etant donné que même après sa modification par l'article 2 du projet, tel qu'il est soumis pour avis, l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 prévoit encore la possibilité d'une exclusion générale du bénéfice de l'indemnisation à l'égard du preneur d'assurance, notamment ⁽³⁾, on peut douter, à la lumière de l'arrêt de la Cour d'arbitrage susvisé, lu en combinaison avec l'arrêt n° 80/1998 de la Cour

⁽¹⁾ De telles erreurs figurent d'ailleurs déjà dans le texte du projet de loi soumis pour avis : ainsi, il conviendrait d'écrire à l'article 5 du projet : «... remplacés par les mots 'l'article 19bis-11, § 1^{er}, c) et d)» au lieu de «... remplacés par les mots 'par l'article 19bis-11 c) et d)» (voir également l'observation relative à l'article 5 du projet).

⁽²⁾ La loi du 1^{er} juillet 1956 a été abrogée par l'article 32, § 1^{er}, de la loi du 21 novembre 1989.

⁽³⁾ Certes, la possibilité d'exclusion ne s'applique que si les personnes concernées n'ont subi aucune lésion corporelle (article 4, § 1^{er}, alinéa 2, phrase introductive, de la loi du 21 novembre 1989).

samenhang met het arrest nr. 80/1998 van het Arbitragehof van 7 juli 1998, te betwijfelen of artikel 4, § 1, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 – dat een vergelijkbare regeling bevat als die welke destijds in artikel 4, § 1, van de wet van 1 juli 1956 was opgenomen – op dat punt in overeenstemming is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

2. Men schrijve in de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp : «In artikel 4, § 1, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende ..., worden het vierde en het vijfde zinsdeel vervangen als volgt :».

Artikel 5

In artikel 10, § 1, vierde lid, van de wet van 21 november 1989 dienen de woorden «artikel 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen» vervangen te worden door de woorden «artikel 19bis-11, § 1, c) en d)». Deze laatste verwijzing moet evenwel worden aangepast indien wordt ingegaan op de suggestie tot henummering die is gedaan onder 4 van de algemene opmerkingen.

Artikel 6

Ontworpen artikel 12

1. Het ontworpen artikel 12 van de wet van 21 november 1989 beoogt artikel 4 van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering» te implementeren. In dat verband moet worden vastgesteld dat artikel 4, lid 1, van de voornoemde richtlijn bepaalt dat de schaderegelaar wordt belast «met de behandeling en afwikkeling van vorderingen ten gevolge van de in artikel 1 bedoelde ongevallen». In artikel 1, lid 1, van de richtlijn wordt onder meer ook melding gemaakt van ongevallen die zich hebben voorgedaan in «een andere lidstaat dan de lidstaat van hun woonplaats en (die) veroorzaakt zijn door de deelneming aan het verkeer door voertuigen die gewoonlijk zijn gestald en verzekerd in een lidstaat». De redactie van het ontworpen artikel 12, § 1, tweede lid, zou er duidelijker blijken van moeten geven dat de opdrachten van de schaderegelaar ook op deze laatste soort van ongevallen betrekking kunnen hebben, mits is voldaan aan de in artikel 1, lid 1, van de richtlijn opgesomde voorwaarden.

2. Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zou aan het ontworpen artikel 12 niet de bedoeling ten grondslag liggen om de gerechtelijke procedures op het vlak van de schaderegeling te wijzigen. Daarom zou het, naar analogie van de terminologie die in hoofdzaak wordt gebruikt in de richtlijn, aan-beveling verdienen dat in de Nederlandse tekst van de paragrafen 1, tweede lid, 4 en 5 van het ontworpen artikel 12 niet van «vorderingen tot schadeloosstelling» zou worden gewaagd, doch wel van «verzoeken tot schadeloosstelling».

d'arbitrage du 7 juillet 1998, que l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 - qui comprend un régime comparable à celui qui était précédemment inscrit à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} juillet 1956 - soit conforme sur ce point aux articles 10 et 11 de la Constitution.

2. Dans la phrase liminaire de l'article 2 du projet, on écrira : «A l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative ..., les quatrième et cinquième segments de phrase sont remplacés par les dispositions suivantes :».

Article 5

A l'article 10, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 21 novembre 1989, les mots «l'article 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances» doivent être remplacés par les mots «l'article 19bis-11, § 1^{er}, c) et d)». Cette dernière référence devra toutefois être adaptée si la suggestion de renumérotation formulée au point 4 des observations générales est accueillie.

Article 6

Article 12 en projet

1. L'article 12 en projet de la loi du 21 novembre 1989 entend mettre en oeuvre l'article 4 de la «quatrième directive sur l'assurance automobile». A cet égard, force est de constater que l'article 4, paragraphe 1, de la directive susvisée dispose que le représentant chargé du règlement des sinistres «a pour mission de traiter et de régler les sinistres résultant d'un accident dans les cas visés à l'article 1^{er}». L'article 1^{er}, paragraphe 1, de la directive fait entre autres également mention d'accidents survenus «dans un Etat membre autre que l'Etat membre de résidence de la personne lésée et causés par la circulation des véhicules assurés dans un Etat membre et y ayant leur stationnement habituel». La rédaction de l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, en projet devrait indiquer plus clairement que les missions du représentant chargé du règlement des sinistres peuvent également concerner ce dernier type d'accidents s'il est satisfait aux conditions énumérées à l'article 1^{er}, paragraphe 1, de la directive.

2. Selon le délégué du gouvernement, l'intention à l'origine de l'article 12 en projet ne serait pas de modifier les procédures judiciaires sur le plan du règlement des sinistres. Il est dès lors recommandé de faire état dans le texte néerlandais des paragraphes 1^{er}, alinéa 2, 4 et 5 de l'article 12 en projet, non pas de «vorderingen tot schadeloosstelling» mais bien de «verzoeken tot schadeloosstelling», et ce par analogie avec la terminologie principalement utilisée dans la directive.

Heeft de term «vordering» inderdaad een specifieke connotatie die refereert aan «het voorleggen aan de rechter van een aanspraak met het oog op het inwilligen ervan» ⁽⁴⁾, dan heeft de term «verzoek» een veel minder afgebakende juridische betekenis. Het gebruik van deze laatste term valt dan ook enkel te billijken omdat ervan in de te implementeren richtlijn melding wordt gemaakt.

3. In het ontworpen artikel 12, § 1, worden in de Nederlandse tekst diverse termen gebruikt om er de keuze van de schaderegelaar mee te omschrijven («aanwijzing», «aanduiding» en «aanstelling»). In de Franse tekst gebruikt men telkens de term «désigner». Het spreekt voor zich dat ook in de Nederlandse tekst naar een grotere terminologische eenvormigheid moet worden gestreefd, waarbij overigens een taalkundig correcte term zal moeten worden gebruikt ⁽⁵⁾.

4. Ter wille van de leesbaarheid schrijve men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12, § 1, tweede lid, «... aangesloten is bij het groenekaartsysteem en wanneer het een voertuig betreft dat gewoonlijk ...».

5. De tweede zin van het ontworpen artikel 12, § 4, vangt in de Nederlandse tekst beter aan met de woorden «Het vereiste om een schaderegelaar aan te wijzen doet geen afbreuk ...», dan met de woorden «De eis dat een schaderegelaar wordt aangewezen doet geen afbreuk ...».

6. Op het einde van het ontworpen artikel 12, § 4, hebben de woorden «aan te spreken», in de Nederlandse tekst, niet dezelfde draagwijdte als de woorden «engager des procédures», in de Franse tekst. Indien met die woorden wordt bedoeld op de mogelijkheid voor de benadeelde of diens verzekeringsonderneming om zich rechtstreeks tot de rechter te wenden, zou zulks op een meer expliciete en uniforme wijze moeten worden vermeld.

7. In overeenstemming met de terminologie die voorkomt in andere paragrafen van het ontworpen artikel 12, wordt in de Franse tekst van paragraaf 5 beter geschreven «et pour traiter intégralement leurs demandes d'indemnisation» in plaats van «et pour satisfaire intégralement leurs demandes d'indemnisation».

8. Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering is het onmogelijk gebleken om in het ontworpen artikel 12, § 6, te verwijzen naar normen van het interne recht en wordt daarom – zoals in artikel 4, lid 8, van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering» - gerefereerd aan bepaalde EG-richtlijnen.

Dergelijk procédé van verwijzing naar EG-richtlijnen in een normatieve tekst van intern recht, verdient geen aanbeveling omdat zulke verwijzingen doorgaans gebeuren ten koste van de toegankelijkheid van de interne regelgeving. Indien dergelijk procédé niettemin noodzakelijk wordt geacht, zal men

En effet, si le terme «vordering» (en français : «action») a une connotation spécifique se référant au fait de soumettre au juge une prétention en vue de la voir satisfaite ⁽⁴⁾, le terme «verzoek» (en français : «demande») a une signification juridique beaucoup moins stricte. L'emploi de ce dernier terme est dès lors uniquement admis parce qu'il en est fait état dans la directive à mettre en oeuvre.

3. A l'article 12, § 1^{er}, en projet, le texte néerlandais emploie différents termes pour définir le choix du représentant chargé du règlement des sinistres («aanwijzing», «aanduiding» et «aanstelling»). Dans le texte français, les auteurs utilisent chaque fois le terme «désigner». Il est évident que le texte néerlandais doit également tendre vers une uniformité terminologique plus grande, tout en veillant à employer un terme linguistiquement correct ⁽⁵⁾.

4. Par souci de lisibilité, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, en projet «... aangesloten is bij het groenekaartsysteem en wanneer het een voertuig betreft dat gewoonlijk ...».

5. Il est préférable de commencer le texte néerlandais de la seconde phrase de l'article 12, § 4, en projet par les mots «Het vereiste om een schaderegelaar aan te wijzen doet geen afbreuk ...» plutôt que par «De eis dat een schaderegelaar wordt aangewezen doet geen afbreuk ...».

6. A la fin de l'article 12, § 4, en projet, les mots «aan te spreken» dans le texte néerlandais n'ont pas la même portée que les mots «engager des procédures» dans le texte français. Si ces termes visent la possibilité pour la personne lésée ou son entreprise d'assurances de s'adresser directement au juge, ils devraient l'indiquer de façon plus explicite et plus uniforme.

7. Conformément à la terminologie employée dans d'autres paragraphes de l'article 12 en projet, il convient d'écrire dans le texte français du paragraphe 5 «et pour traiter intégralement leurs demandes d'indemnisation» au lieu de «et pour satisfaire intégralement leurs demandes d'indemnisation».

8. Selon le délégué du gouvernement, il s'est avéré impossible de faire référence dans l'article 12, § 6, en projet à des normes de droit interne et il est dès lors fait référence à certaines directives CE, comme à l'article 4, paragraphe 8, de la «quatrième directive sur l'assurance automobile».

Pareil procédé de référence à des directives CE dans un texte normatif de droit interne n'est pas recommandé dès lors que de telles références se font généralement au détriment de l'accessibilité de la législation interne. Si les auteurs du projet estiment néanmoins que le recours à ce procédé est

⁽⁴⁾ DIRIX, E., TILLEMEN, B. en VAN ORSHOVEN, P. (red.), De Valks Juridisch Woordenboek, Intersentia, Antwerpen, 2001, 345.

⁽⁵⁾ De term «aanduiding» is in deze context niet correct.

⁽⁴⁾ DIRIX, E., TILLEMEN, B. et VAN ORSHOVEN, P. (red.), De Valks Juridisch Woordenboek, Intersentia, Anvers, 2001, 345.

⁽⁵⁾ Le terme «aanduiding» n'est pas correct dans ce contexte.

erop moeten toezien dat de richtlijnen waarnaar wordt verwezen voldoende nauwkeurig worden aangegeven, wat minstens impliceert dat het opschrift van die richtlijnen wordt vermeld.

Het ontworpen artikel 12, § 6, wordt dan bij voorkeur in twee afzonderlijke leden opgesplitst, waarbij in het eerste lid (opening van een bijkantoor) melding wordt gemaakt van de richtlijn 92/49/EEG, en in het tweede lid (vestiging) van de richtlijn 88/357/EEG en van het Verdrag van Brussel.

Ontworpen artikel 13

1. In afwijking van wat in het ontworpen artikel 12 het geval is, wordt in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 13 geen melding gemaakt van een verzoek tot «schadeloosstelling», maar wel van een verzoek tot «schadevergoeding». Indien de stellers van het ontwerp hetzelfde begrip beogen, wordt uiteraard telkens beter dezelfde term gebruikt in de diverse bepalingen van het ontwerp.

Ook in de Franse tekst zou terzake een grotere terminologische uniformiteit kunnen worden tot stand gebracht (vergelijk bijvoorbeeld het ontworpen artikel 12, § 1 en 4, waarin melding wordt gemaakt van «des demandes en réparation», met het ontworpen artikel 13, dat het heeft over «(une) demande d'indemnisation»).

2. De onderverdeling van artikel 13 van het ontwerp in a) en b) dient, om wetgevingstechnische redenen en ter wille van de uniformiteit in de tekst van het ontwerp ⁽⁶⁾, te worden vervangen door een onderverdeling in 1° en 2°. Het is pas indien een artikel reeds is onderverdeeld in 1°, 2°, enzovoort, dat kan worden geopteerd voor een verder uitgewerkte indeling van het artikel in a), b), enzovoort.

Deze opmerking geldt voor nog andere artikelen van het ontwerp en noopt tot een aanpassing van een aantal interne verwijzingen die in de tekst van het ontwerp voorkomen ⁽⁷⁾.

Ontworpen artikel 14

1. De redactie van het ontworpen artikel 14, § 1, dient ter wille van de rechtszekerheid op een aantal punten te worden verduidelijkt. Zo wordt in het ontworpen artikel 13, a), geen melding gemaakt van een termijn van drie maanden en zou bijgevolg het ontworpen artikel 14, § 1, beter op een meer expliciete en duidelijke wijze aanvangen als volgt :

⁽⁶⁾ Zie bijvoorbeeld het ontworpen artikel 17, § 2, waarin geen indeling in a) en b) voorkomt, doch wel in 1° en 2°.

⁽⁷⁾ Om praktische redenen wordt in dit advies bij het maken van de opmerkingen uitgegaan van de onderverdeling van de artikelen zoals die in de tekst van het om advies voorgelegde ontwerp voorkomt.

nécessaire, ils devront veiller à ce que les directives auxquelles il est fait référence soient indiquées avec une précision suffisante, ce qui implique à tout le moins que leur intitulé soit mentionné.

Il est alors préférable de scinder l'article 12, § 6, en projet en deux alinéas distincts, le premier alinéa (ouverture d'une succursale) faisant état de la directive 92/49/CEE et le second (établissement), de la directive 88/357/CEE et de la Convention de Bruxelles.

Article 13 en projet

1. Contrairement à l'article 12 en projet, le texte néerlandais de l'article 13 en projet ne fait pas état d'une «vordering tot schadeloosstelling» mais bien d'une «verzoek tot schadevergoeding». Si les auteurs du projet visent la même notion, il est évidemment préférable d'employer chaque fois les mêmes termes dans les différentes dispositions du projet.

Dans le texte français également, il faudra assurer une plus grande uniformité terminologique (voyez, par exemple, l'article 12, § 1^{er} et 4, en projet où il est question des «demandes en réparation», et l'article 13 en projet qui fait état d'une «demande d'indemnisation»).

2. Pour des motifs d'ordre légistique et par souci d'uniformité dans le texte du projet ⁽⁶⁾, la division de l'article 13 du projet en a) et b) doit être remplacée par une division en 1° et 2°. Ce n'est que si un article a déjà été divisé en 1°, 2°, etc. qu'il peut être opté pour une nouvelle division en a), b), etc.

Cette observation s'applique encore à d'autres articles du projet et implique l'adaptation d'un certain nombre de renvois internes qui apparaissent dans le texte du projet ⁽⁷⁾.

Article 14 en projet

1. Par souci de sécurité juridique, la rédaction de l'article 14, § 1^{er}, en projet doit être précisée sur certains points. Ainsi, l'article 13, a), en projet ne fait pas état d'un délai de trois mois et l'article 14, § 1^{er}, en projet devrait par conséquent commencer d'une façon plus explicite et plus claire de la manière suivante :

⁽⁶⁾ Voir par exemple l'article 17, § 2, en projet où la division ne s'opère pas en a) et b) mais bien en 1° et 2°.

⁽⁷⁾ Pour des raisons pratiques, le présent avis se fonde, pour les observations à formuler, sur la division des articles telle qu'elle apparaît dans le texte du projet soumis pour avis.

«Indien geen voorstel tot (schadevergoeding) is voorgelegd binnen de termijn van drie maanden, bedoeld in artikel 13, en de aansprakelijkheid niet wordt betwist en de schade is gekwantificeerd, is de verzekeraar ...»⁽⁸⁾.

2. De woorden «een bijkomende vergoeding, berekend tegen de wettelijke interestvoet, toegepast op de door hem voorgestelde of door de rechter aan de benadeelde toegewezen vergoeding», in het ontworpen artikel 14, § 1, zouden er volgens de gemachtigde van de regering op neerkomen dat de reeds toe te passen wettelijke interestvoet wordt verdubbeld.

Afgezien van de vaststelling dat in dat geval nog bezwaarlijk van een bijkomende «vergoeding» kan worden gewaagd, doch dat het veeleer om een sanctie gaat die lastens de verzekeraar wordt opgelegd⁽⁹⁾, dient de precieze draagwijdte ervan, zoals die door de gemachtigde van de regering is uiteengezet, duidelijker tot uitdrukking te worden gebracht in het ontworpen artikel 14, § 1.

3. Meer in overeenstemming met de redactie van het ontworpen artikel 13, b), en van het onder 1 geformuleerde tekstvoorstel, late men het ontworpen artikel 14, § 2, eerste lid, aanvangen als volgt :

«Indien geen met redenen omkleed antwoord is gegeven op de ingeroepen elementen van het verzoek tot (schadevergoeding) binnen de termijn van drie maanden, bedoeld in artikel 13, en de aansprakelijkheid wordt betwist of niet duidelijk werd vastgesteld of de schade niet volledig is gekwantificeerd, is de verzekeraar ...».

4. Overeenkomstig het ontworpen artikel 14, § 2, tweede lid, is het betrokken bedrag verschuldigd «vanaf de eerste» van de twee dagen die in die bepaling worden opgesomd.

In de memorie van toelichting wordt in dat verband het volgende gesteld :

«Er kunnen zich twee gevallen voordoen. Enerzijds kan de benadeelde de verzekeraar eraan herinneren dat de termijn verstreken is. Anderzijds kan hij, zoals bepaald in artikel 19bis-11, § 1, e), een verzoek tot schadeloosstelling tot het Garantiefonds richten. Vermits dit fonds de verzekeraar ervan op de hoogte brengt dat het dat verzoek tot schadeloosstelling zal nakomen (art. 19bis-13, § 1, al. 2, a)), mag men de termijn eveneens laten ingaan vanaf de dag waarop deze informatie werd verstrekt».

⁽⁸⁾ In het tekstvoorstel wordt, zoals in de tekst van het ontwerp, geen melding gemaakt van een «met redenen omkleed» voorstel, alhoewel die terminologie voorkomt in het ontworpen artikel 13, a), en in het ontworpen artikel 14, § 2, eerste lid. De stellers van het ontwerp dienen er zich over te beraden of, ter wille van de terminologische - doch ook inhoudelijke - eenvormigheid, in het ontworpen artikel 14, § 1, niet eveneens van een «met redenen omkleed» voorstel moet worden gewag gemaakt.

⁽⁹⁾ In het ontworpen artikel 14, § 3, wordt trouwens melding gemaakt van «de sanctie bedoeld in de voorgaande paragraaf». In de tekst van de paragrafen 1 en 2 van het ontworpen artikel 14 dient derhalve van een «sanctie» en niet van een «vergoeding» gewag te worden gemaakt.

«Si aucune offre d'indemnisation n'est présentée dans le délai de trois mois, visé à l'article 13, et si la responsabilité n'est pas contestée et que le dommage est quantifié, l'assureur est ...»⁽⁸⁾.

2. Les termes «une indemnisation complémentaire, calculée au taux de l'intérêt légal sur le montant de l'indemnisation offerte par l'entreprise d'assurances ou octroyée par le juge à la personne lésée» figurant à l'article 14, § 1^{er}, en projet impliqueraient selon le délégué du gouvernement que le taux de l'intérêt légal qui doit déjà être appliqué est doublé.

Indépendamment du constat qu'il ne peut plus guère être question d'une «indemnisation» complémentaire dans ce cas mais qu'il s'agit plutôt d'une sanction imposée à charge de l'assureur⁽⁹⁾, sa portée précise, telle qu'elle a été exposée par le délégué du gouvernement, doit être exprimée plus clairement dans l'article 14, § 1^{er}, en projet.

3. Afin d'améliorer la concordance entre la rédaction de l'article 13, b), en projet et celle de la proposition de texte formulée au point 1, on commencera l'article 14, § 2, alinéa 1^{er}, en projet de la manière suivante :

«Si aucune réponse motivée n'est donnée aux éléments invoqués de la demande (d'indemnisation) dans le délai de trois mois visé à l'article 13 et si la responsabilité est contestée ou n'a pas été clairement établie ou si le dommage n'a pas été entièrement quantifié, l'assureur ...».

4. Conformément à l'article 14, § 2, alinéa 2, en projet, la somme concernée est due «à partir du premier» des deux jours visés dans cette disposition.

Dans l'exposé des motifs, on peut lire à cet égard :

«Deux cas sont possibles. D'une part, elle peut rappeler à l'assureur que le délai est expiré. D'autre part, elle peut, comme le prévoit l'article 19bis-11, § 1^{er}, e), adresser une demande d'indemnisation au fonds de garantie. Comme ce fonds avertit l'assureur de ce qu'il va donner suite à cette demande d'indemnisation, (art. 19bis-13, § 1^{er}, al. 2, a)) on peut également faire partir le délai du jour de cette information».

⁽⁸⁾ De même que le texte du projet, la proposition de texte ne fait pas état, d'une offre «motivée» bien que ce terme figure à l'article 13, a), en projet et à l'article 14, § 2, alinéa 1^{er}, en projet. Les auteurs du projet devront se demander si, par souci d'uniformité quant à la terminologie - mais également quant au fond - il ne convient pas également de faire état d'une offre «motivée» dans l'article 14, § 1^{er}, en projet.

⁽⁹⁾ L'article 14, § 3, en projet fait d'ailleurs état de la «sanction visée au paragraphe précédent». Dans le texte des paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 14 en projet, il convient dès lors de faire mention d'une «sanction» et non d'une «indemnisation».

Uit het aangehaalde citaat zou kunnen worden afgeleid dat er een keuze bestaat, wat betreft de datum vanaf dewelke het betrokken bedrag is verschuldigd. Het bestaan van dergelijke keuzemogelijkheid zou evenwel nefast zijn voor de rechtszekerheid en is trouwens niet in overeenstemming met wat in de inleidende zin van het ontworpen artikel 14, § 2, tweede lid, wordt bepaald. Teneinde elke verwarring terzake tegen te gaan, verdient het aanbeveling om de memorie van toelichting op dat punt beter af te stemmen op de tekst van het ontwerp.

5. De inleidende zin van het ontworpen artikel 14, § 2, tweede lid, luidt : «Dit bedrag is verschuldigd vanaf de eerste van de volgende twee dagen :», waarna twee dagen worden vermeld onder a) en b).

Het ware duidelijker indien de inleidende zin van het ontworpen artikel 14, § 2, tweede lid, werd geredigeerd als volgt :

«Dit bedrag is verschuldigd vanaf één van de volgende twee dagen die zich het vroegste voordoet :».

6. Rekening houdend met het gegeven dat reeds uit het eerste lid van het ontworpen artikel 14, § 2, duidelijk blijkt dat het geval wordt geregeld, bedoeld in het ontworpen artikel 13, b), volstaat het om in het ontworpen artikel 14, § 2, tweede lid, a), te schrijven «... van de termijn bedoeld in artikel 13 heeft herinnerd;».

Vraag is wel of, rekening houdend met de pecuniaire gevolgen die kunnen voortvloeien uit de voornoemde «herinnering», niet best wordt bepaald dat deze bijvoorbeeld per aangetekende brief moet gebeuren.

7. Onder voorbehoud van de algemene opmerking onder 4, dient in het ontworpen artikel 14, § 2, tweede lid, b), te worden gerefereerd aan «artikel 19*bis*-13, § 1, tweede lid, a)» en wordt beter geschreven «Gemeenschappelijk Waarborgfonds» in plaats van «gemeenschappelijk fonds».

8. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 14, § 3, wordt beter aangesloten op de terminologie van het ontworpen artikel 13, a), door melding te maken van «het bedrag vermeld in het in artikel 13, a), bedoelde voorstel» en «de aanvaarding van dit voorstel» in plaats van, respectievelijk, «het in het aanbod, bedoeld bij artikel 13, a), voorgestelde bedrag» en «de aanvaarding van dit aanbod».

Voorts vervange men, steeds wat de Nederlandse tekst betreft, de woorden «binnen de dertig werkdagen» door de woorden «binnen dertig werkdagen».

9. In het ontworpen artikel 14, § 3, wordt blijkbaar enkel het geval beoogd waarin de benadeelde persoon een voorstel, bedoeld in het ontworpen artikel 13, a), aanvaardt, en er binnen dertig werkdagen die volgen op die aanvaarding geen betaling gebeurt. Op te merken valt evenwel dat ook in het

Il pourrait être déduit du texte reproduit ci-dessus qu'un choix est possible en ce qui concerne la date à compter de laquelle la somme concernée est due. L'existence de cette possibilité nuirait toutefois à la sécurité juridique et n'est d'ailleurs pas conforme à ce que prévoit la phrase introductive de l'article 14, § 2, alinéa 2, en projet. Afin d'éviter toute confusion à cet égard, il est recommandé d'aligner davantage l'exposé des motifs sur le texte du projet.

5. La phrase introductive de l'article 14, § 2, alinéa 2, en projet s'énonce comme suit : «Cette somme est due à partir du premier des deux jours suivants :»; deux jours sont ensuite mentionnés aux a) et b).

Il serait plus clair de rédiger la phrase introductive de l'article 14, § 2, alinéa 2, en projet de la manière suivante :

«Cette somme est due à partir de celui des deux jours suivants qui viendra en premier lieu :».

6. Compte tenu du fait qu'il ressort déjà clairement de l'alinéa 1^{er} de l'article 14, § 2, en projet que c'est le cas visé à l'article 13, b), en projet qui est réglé, il suffit d'écrire à l'article 14, § 2, alinéa 2, a), en projet «... du délai visé à l'article 13;».

La question est toutefois de savoir si, compte tenu des effets pécuniaires pouvant découler du «rappel» susvisé, il ne vaut pas mieux prévoir que celui-ci doit s'opérer, par exemple, par lettre recommandée.

7. Sous réserve de l'observation générale formulée au point 4, il convient de faire référence, dans l'article 14, § 2, alinéa 2, b), en projet, à «l'article 19*bis*-13, § 1^{er}, alinéa 2, a)» et il est préférable d'écrire «Fonds commun de garantie» au lieu de «fonds commun».

8. Dans le texte néerlandais de l'article 14, § 3, en projet, la terminologie de l'article 13, a), en projet serait mieux respectée s'il était fait état du «*bedrag vermeld in het in artikel 13, a), bedoelde voorstel*» et de la «*aanvaarding van dit voorstel*» au lieu de, respectivement, «*het in het aanbod, bedoeld bij artikel 13, a), voorgestelde bedrag*» et «*de aanvaarding van dit aanbod*».

En outre, il conviendra de remplacer, toujours dans le texte néerlandais, les mots «*binnen de dertig werkdagen*» par les mots «*binnen dertig werkdagen*».

9. Apparemment, l'article 14, § 3, en projet vise uniquement le cas où la personne lésée accepte une offre visée à l'article 13, a), en projet et où aucun paiement n'intervient dans les trente jours ouvrables suivant cette acceptation. Il convient toutefois de relever que l'article 14, § 2, alinéa 3, en

ontworpen artikel 14, § 2, derde lid, van een «voorstel tot schadevergoeding»⁽¹⁰⁾ melding wordt gemaakt en dat in die paragraaf niet wordt uitgegaan van het geval, bedoeld in het ontworpen artikel 13, a), doch wel van het geval, bedoeld in het ontworpen artikel 13, b). In dat verband rijzen twee vragen. Vooreerst is er de vraag of in het ontworpen artikel 14, § 2, derde lid, terecht melding wordt gemaakt van een «voorstel tot schadevergoeding», aangezien in deze paragraaf wordt uitgegaan van het geval bedoeld in het ontworpen artikel 13, b), dat alleen betrekking heeft op een «met redenen omkleed antwoord (...) op de ingeroepen elementen van het verzoek tot schadevergoeding». Indien deze vraag bevestigend dient te worden beantwoord rijst bovendien de vraag of hiermee rekening is gehouden bij de redactie van het ontworpen artikel 14, § 3.

Ontworpen artikel 17

1. Men late de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 17, § 2, aanvangen als volgt :

«§ 2. In afwijking van § 1 blijft, gedurende zestien dagen te rekenen vanaf de overdracht en voor zover geen andere verzekering hetzelfde risico dekt, de verzekeraar ...».

2. Ter wille van de duidelijkheid, redigere men de inleidende zin van het ontworpen artikel 17, § 2, tweede lid, als volgt :

«De verzekeraar is met toepassing van het eerste lid tegenover de benadeelde persoon enkel gehouden indien de schade werd veroorzaakt door :».

Artikel 7

Ontworpen artikel 19bis-1

Het zou de toegankelijkheid van de ontworpen regeling ten goede komen indien de overgangsbepaling van artikel 11, tweede lid, van het ontwerp zou worden geïntegreerd in het ontworpen artikel 19bis-1 van de wet van 21 november 1989, wat het Belgisch Bureau betreft.

Daartoe volstaat het om het ontworpen artikel 19bis-1 aan te vullen met een nieuw tweede lid, dat bijvoorbeeld als volgt zou kunnen luiden :

«Het Belgisch Bureau, erkend met toepassing van artikel 79, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, blijft erkend zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid».

⁽¹⁰⁾ Vraag is overigens of in het ontworpen artikel 14, § 2, derde lid, niet eveneens van een «met redenen omkleed» voorstel tot schadevergoeding moet worden melding gemaakt.

projet fait également état d'une «offre d'indemnisation»⁽¹⁰⁾ et que ce paragraphe ne vise pas le cas prévu dans l'article 13, a), en projet mais bien le cas prévu dans l'article 13, b), en projet. Deux questions se posent à cet égard. Tout d'abord, on peut se demander si c'est à juste titre que l'article 14, § 2, alinéa 3, en projet fait état d'une «offre d'indemnisation», étant donné que ce paragraphe vise le cas prévu à l'article 13, b), en projet, qui concerne uniquement une «réponse motivée aux éléments invoqués dans la demande». Dans l'affirmative, la question se pose en outre de savoir s'il en a été tenu compte lors de la rédaction de l'article 14, § 3, en projet.

Article 17 en projet

1. Dans le texte néerlandais, on rédigera le début de l'article 17, § 2, en projet, comme suit :

«§ 2. In afwijking van § 1 blijft, gedurende zestien dagen te rekenen vanaf de overdracht en voor zover geen andere verzekering hetzelfde risico dekt, de verzekeraar ...».

2. Dans un souci de clarté, il conviendrait de rédiger la phrase introductive de l'article 17, § 2, alinéa 2, en projet, comme suit :

«En application de l'alinéa 1^{er}, l'assureur n'est tenu à l'égard de la personne lésée que si le dommage a été causé par :».

Article 7

Article 19bis-1 en projet

Pour favoriser l'accessibilité de la réglementation en projet, il faudrait insérer la disposition transitoire de l'article 11, alinéa 2, du projet, dans l'article 19bis-1 en projet de la loi du 21 novembre 1989, en ce qui concerne le Bureau belge.

Pour ce faire, il suffit de compléter l'article 19bis-1 en projet par un nouvel alinéa 2, qui pourrait être rédigé comme suit :

«Le Bureau belge, agréé en application de l'article 79, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en oeuvre l'alinéa 1^{er}».

⁽¹⁰⁾ On peut d'ailleurs se demander si l'article 14, § 2, alinéa 3, en projet ne doit pas également faire état d'une offre «motivée» d'indemnisation.

Ontworpen artikel 19bis-2

Om een gelijkaardige reden als die uiteengezet bij de bespreking van het ontworpen artikel 19bis-1, zou de overgangsbepaling van artikel 11, tweede lid, van het ontwerp kunnen worden geïntegreerd in het ontworpen artikel 19bis-2, wat het Fonds betreft.

Op dezelfde wijze zou het ontworpen artikel 19bis-2 daartoe kunnen worden aangevuld met een nieuw tweede lid, luidend :

«Het Fonds, toegelaten met toepassing van artikel 79, § 2, van de vernoemde wet van 9 juli 1975, blijft toegelaten zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid».

Op te merken valt dat in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 19bis-2 wordt aangesloten op de terminologie van artikel 79, § 2, van de wet van 9 juli 1975, waarin van een «toelating» van het Fonds wordt gewaagd. In het ontworpen artikel 19bis-1 wordt, zoals in artikel 79, § 1, van de genoemde wet van 9 juli 1975, melding gemaakt van een «erkenning» van het Belgisch Bureau. Het zou aanbeveling verdienen dat, zoals in de Franse tekst van de betrokken bepalingen van het ontwerp, waarin telkens de term «agréé» voorkomt, ook in de Nederlandse tekst een meer eenvormige terminologie zou worden gehanteerd. Op die wijze zou dan worden voorkomen dat met betrekking tot sommige andere bepalingen van het ontwerp waarin de ene, dan wel de andere term wordt gebruikt, onzekerheid rijst of erin het Belgisch Bureau, het Fonds, of de beide worden beoogd ⁽¹¹⁾.

Ontworpen artikel 19bis-4

1. Op het einde van het ontworpen artikel 19bis-4, eerste lid, stemmen de woorden «en voor de bestrijding van hun werkingskosten», in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden «et pour assurer leurs frais de fonctionnement», in de Franse tekst. Die discordantie moet worden weggewerkt.

2. Men late het ontworpen artikel 19bis-4, tweede lid, aangeven als volgt :

«Indien het Belgisch Bureau of het Fonds door de Koning zijn ingesteld, legt ...».

⁽¹¹⁾ Zo is in het ontworpen artikel 19bis-5, eerste lid, uitsluitend sprake van de «toelating». Willen de stellers van het ontwerp aansluiten op de terminologie die voorkomt in de Nederlandse tekst van de ontworpen artikelen 19bis-1 en 19bis-2, dan zou in het ontworpen artikel 19bis-5, eerste lid, van zowel de «erkenning» als de «toelating» moeten worden gewag gemaakt, voor zover uiteraard in de betrokken bepaling zowel het Belgisch Bureau, als het Fonds worden beoogd.

Article 19bis-2 en projet

Pour une raison similaire à celle exposée lors de l'examen de l'article 19bis-1 en projet, la disposition transitoire de l'article 11, alinéa 2, du projet pourrait être intégrée dans l'article 19bis-2, en projet, en ce qui concerne le Fonds.

Ici aussi, l'article 19bis-2, en projet, pourrait être complété par un nouvel alinéa 2, rédigé comme suit :

«Le Fonds, agréé en application de l'article 79, § 2, de la loi précitée du 9 juillet 1975, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en oeuvre l'alinéa 1^{er}».

Il convient d'observer que le texte néerlandais de l'article 19bis-2, en projet, s'inspire de la terminologie de l'article 79, § 2, de la loi du 9 juillet 1975, qui fait état de «toelating» pour le Fonds. L'article 19bis-1, en projet, fait usage, à l'instar de l'article 79, § 1^{er}, de la loi précitée du 9 juillet 1975, du terme «erkenning» pour le Bureau belge. Il serait recommandé d'employer une terminologie plus uniforme dans le texte néerlandais, comme c'est déjà le cas dans le texte français des dispositions concernées du projet où figure chaque fois le terme «agréé». Cette uniformité terminologique permettrait d'éviter l'incertitude quant à la question de savoir si c'est le Bureau belge, le Fonds ou l'un et l'autre qui sont visés dans certaines autres dispositions du projet qui utilisent l'un des deux termes ⁽¹¹⁾.

Article 19bis-4 en projet

1. A la fin de l'article 19bis-4, alinéa 1^{er}, en projet, les mots «et pour assurer leurs frais de fonctionnement» figurant dans le texte français ne correspondent pas aux mots «en voor de bestrijding van hun werkingskosten» du texte néerlandais. Il y a lieu de supprimer cette discordance.

2. On rédigera le début de l'article 19bis-4, alinéa 2, en projet, comme suit :

«Si le Bureau belge ou le Fonds sont créés par le Roi, un ... ».

⁽¹¹⁾ Ainsi, dans l'article 19bis-5, alinéa 1^{er}, en projet, il n'est question que de «toelating». Si les auteurs du projet entendent s'inspirer de la terminologie utilisée dans le texte néerlandais des articles 19bis-1 et 19bis-2 en projet, ils devraient recourir à la fois aux termes «erkenning» et «toelating» dans l'article 19bis-5, alinéa 1^{er}, en projet, dans la mesure bien entendu où la disposition concernée vise à la fois le Bureau belge et le Fonds.

Ontworpen artikel 19bis-6

1. In het ontworpen artikel 19bis-6 zou een meer eenvoudige terminologie kunnen worden gebruikt door telkens te gewagen van «gegevens» die in het betrokken register moeten worden opgenomen, in plaats van nu eens de term «informatie», dan weer de term «inlichtingen» te gebruiken.

2. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, 1°, schrijve men «1° wat de voertuigen betreft die ...».

In het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, 2° en 3°, lijkt het woord «hernomen» beter te worden vervangen door het woord «vermeld».

3. Aangezien in het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, 2°, reeds melding wordt gemaakt van het opschrift van het koninklijk besluit van 22 februari 1991, volstaat het om in het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, 3°, te schrijven «... van bijlage I van het genoemde koninklijk besluit van 22 februari 1991, uitgezonderd de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van ...».

4. Naar analogie van wat in de Franse tekst wordt bepaald, dient in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, 5°, tevens melding te worden gemaakt van «het adres» van de betrokken overheden of instellingen.

5. De memorie van toelichting doet ervan blijken dat het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, gegevens betreft waarvan de verplichting tot het opnemen in het register voortvloeit uit een aantal reeds bestaande normatieve teksten :

«In feite is deze bepaling de synthese van artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 februari 1997 tot uitvoering van artikel 80, § 6, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, vervolledigd met de nieuwe inlichtingen voorgeschreven door artikel 5.1, van de vierde richtlijn en artikel 80, § 6, derde lid, van de wet van 9 juli 1975. Ingevolge deze bepaling beschikt het Fonds over alle nodige informatie om zijn opdracht naar behoren te kunnen vervullen».

Het is derhalve de vraag hoe het bepaalde in het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, 7°, moet worden begrepen in het licht van de bedoeling van de stellers van het ontwerp, die er blijkbaar in bestaat enkel die gegevens in het register te laten opnemen die worden beoogd in een aantal reeds bestaande normatieve teksten. Het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, 7°, bepaalt nochtans dat het register ook «de door de Koning bepaalde andere inlichtingen» dient te bevatten.

Afgezien van de zoëven opgeworpen vraag, is er tevens de vaststelling dat de delegatiebepaling van het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, 7°, in te algemene bewoordingen is gesteld om toelaatbaar te zijn. De in die bepaling aan de Koning gedelegeerde bevoegdheid zou preciezer moeten worden afgebakend door erin bijvoorbeeld een nadere omschrijving op te nemen van de aard van de «andere inlichtingen» die wor-

Article 19bis-6 en projet

1. L'article 19bis-6, en projet, pourrait utiliser une terminologie plus uniforme en mentionnant chaque fois les «données» qui doivent figurer dans le registre concerné, au lieu d'utiliser tantôt le terme «données» tantôt le terme «informations».

2. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 19bis-6, § 1^{er}, 1°, en projet, on écrira «1° wat de voertuigen betreft die ...».

Dans l'article 19bis-6, § 1^{er}, 2° et 3°, en projet, mieux vaudrait remplacer le terme «repris» par le terme «mentionnés».

3. Etant donné qu'il est déjà fait mention de l'intitulé de l'arrêté royal du 22 février 1991 à l'article 19bis-6, § 1^{er}, 2°, en projet, il suffit d'écrire à l'article 19bis-6, § 1^{er}, 3°, en projet «... de l'annexe I de l'arrêté royal du 22 février 1991 précité, à l'exclusion de la responsabilité civile du ...».

4. Par analogie avec la disposition figurant dans le texte français, il y a lieu de prévoir également dans le texte néerlandais de l'article 19bis-6, § 1^{er}, 5°, en projet, la mention de l'adresse des autorités ou organismes concernés.

5. Il ressort de l'exposé des motifs que l'article 19bis-6, § 1^{er}, en projet porte sur des données dont l'obligation de mention au registre découle d'un certain nombre de textes normatifs qui existent déjà :

«En fait, cette disposition est la synthèse de l'article 3 de l'arrêté royal du 19 février 1997 portant exécution de l'article 80, § 6, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance[s], complété par les nouvelles informations telles que prescrites par l'article 5.1, de la quatrième directive et par l'article 80, § 6, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1975. En conséquence de cette disposition, le Fonds a toute l'information qui lui est nécessaire pour mener à bien sa mission».

Reste dès lors à savoir comment il faut interpréter la disposition énoncée à l'article 19bis-6, § 1^{er}, 7°, en projet, eu égard à l'intention des auteurs du projet, qui consiste manifestement à ne faire figurer dans le registre que les données visées dans certains textes normatifs qui existent déjà. L'article 19bis-6, § 1^{er}, 7°, en projet, dispose cependant que le registre doit également contenir «les autres informations déterminées par le Roi».

Indépendamment de la question qui vient d'être soulevée, il faut en outre constater que la délégation contenue à l'article 19bis-6, § 1^{er}, 7°, en projet, est établie en des termes trop généraux pour pouvoir être admise. Il faudrait délimiter d'une manière plus précise la compétence que cette disposition délègue au Roi en y définissant avec plus de précision par exemple la nature des «autres informations» visées. Cette

den beoogd. Deze opmerking wint aan relevantie indien men er rekening mee houdt dat de bevoegdheid die in het ontworpen artikel 19bis-6, § 1, 7°, aan de Koning wordt gegeven niet uitsluit dat de door hem te bepalen «andere inlichtingen» in voorkomend geval betrekking zullen hebben op persoonsgegevens, die het voorwerp zijn van een afzonderlijke vermelding in artikel 5, lid 5, van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering»⁽¹²⁾. In zoverre het ontwerp betrekking heeft op de registratie van dergelijke persoonsgegevens zou het overigens getuigen van zin voor een behoorlijk bestuur indien de ontworpen regeling om advies werd voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

6. Gelet op de draagwijdte van artikel 10 van de wet van 21 november 1989, worden in het ontworpen artikel 19bis-6, § 3, de woorden «en de in artikel 10 bedoelde ondernemingen» beter vervangen door de woorden «en de in artikel 10 bedoelde overheden en instellingen».

Ontworpen artikel 19bis-8

1. Ter wille van de duidelijkheid kan in de inleidende zin van het ontworpen artikel 19bis-8, § 1, worden geëxpliciteerd dat de gevraagde «inlichtingen» betrekking dienen te hebben op de bij het ongeval betrokken motorrijtuigen.

Op het einde van de inleidende zin van het ontworpen artikel 19bis-8, § 1, wordt beter geschreven :

«... kan het Fonds om mededeling verzoeken van de hierna volgende gegevens :».

De redactie van de inleidende zin van het ontworpen artikel 19bis-8, § 2, moet dan worden aangepast als volgt : «Het verzoek tot mededeling van gegevens is slechts ontvankelijk in zoverre : a) het verzoek betrekking heeft op ...». Ook in het ontworpen artikel 19bis-8, § 2, c) en d), wordt dan in de Nederlandse tekst telkens beter van een «verzoek» dan van een «aanvraag» gewaagd.

3. Het ontworpen artikel 19bis-8, § 2, d), vermeldt als één van de ontvankelijkheidsvoorwaarden van «de vraag om inlichtingen» dat «de aanvraag overeenkomt met de andere voorwaarden die door de Koning worden vastgesteld». Het is niet duidelijk waarop die «andere voorwaarden» precies betrekking hebben. In tegenstelling tot wat het geval is in bijvoorbeeld artikel 80, § 6, tweede lid, van de wet van 9 juli 1975, wordt de Koning immers niet opgedragen om «de vorm en inhoud» van «de aanvraag om inlichtingen» te bepalen. Het ontworpen artikel 19bis-8 is op dat punt derhalve aan een aanvulling of een precisering toe.

⁽¹²⁾ Artikel 5, lid 5, van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering» bepaalt dat bij de verwerking van persoonsgegevens die op grond van artikel 5 van de richtlijn zijn verkregen, de krachtens richtlijn 95/46/EG genomen nationale maatregelen moeten worden in acht genomen. De richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens, is in het Belgische recht omgezet bij de wet van 11 december 1998, die de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, heeft gewijzigd.

observation devient encore plus pertinente si l'on tient compte du fait que la compétence que l'article 19bis-6, § 1^{er}, 7°, en projet, confère au Roi n'exclut pas que les «autres informations» qu'il doit déterminer peuvent concerner des données à caractère personnel, qui font l'objet d'une mention distincte dans l'article 5, paragraphe 5, de la «quatrième directive sur l'assurance automobile»⁽¹²⁾. Dans la mesure où le projet porte sur l'enregistrement de ces données à caractère personnel, il serait par ailleurs de bonne administration de soumettre la réglementation en projet pour avis à la Commission de la protection de la vie privée.

6. Vu la portée de l'article 10 de la loi du 21 novembre 1989, il serait préférable de remplacer les mots «et par les entreprises visées à l'article 10», figurant dans l'article 19bis-6, § 3, en projet, par les mots «et par les autorités et organismes visés à l'article 10».

Article 19bis-8 en projet

1. Dans un souci de clarté, il peut être précisé dans la phrase introductive de l'article 19bis-8, § 1^{er}, en projet, que les «informations» demandées doivent concerner les véhicules impliqués dans l'accident.

Mieux vaudrait écrire à la fin de la phrase introductive de l'article 19bis-8, § 1^{er}, en projet :

«... peut demander au Fonds de lui communiquer les données suivantes :».

La formulation de la phrase introductive de l'article 19bis-8, § 2, en projet, devra alors être adaptée comme suit : «La demande de communication de données n'est recevable que pour autant que : a) la demande concerne ...». De même, dans le texte néerlandais de l'article 19bis-8, § 2, c) et d), en projet, mieux vaudrait remplacer chaque occurrence de «aanvraag» par «verzoek».

3. L'article 19bis-8, § 2, d), en projet, cite comme l'une des conditions de recevabilité de la «demande de renseignements» que «la demande [doit satisfaire] aux autres conditions fixées par le Roi». Il n'apparaît pas clairement à quoi font précisément référence ces «autres conditions». En effet, contrairement à ce que prévoit par exemple l'article 80, § 6, alinéa 2, de la loi du 9 juillet 1975, le Roi n'est pas chargé de déterminer «la forme et le contenu» de la «demande de renseignements». L'article 19bis-8, en projet, doit dès lors être précisé ou complété sur ce point.

⁽¹²⁾ L'article 5, paragraphe 5, de la «quatrième directive sur l'assurance automobile» dispose que le traitement des données à caractère personnel résultant de l'article 5 de la directive doit être effectué en conformité avec les dispositions nationales prises en application de la directive 95/46/CE. La directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données a été transposée en droit belge par la loi du 11 décembre 1998, laquelle a modifié la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Ontworpen artikel 19bis-9

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 19bis-9 vervange men het woord «informations» door het woord «données».

Ontworpen artikel 19bis-10

1. Gelet op de strekking van het ontworpen artikel 19bis-10, zou die bepaling logischerwijze met het ontworpen artikel 19bis-9 moeten worden samengevoegd, naar het voorbeeld van wat nu trouwens reeds het geval is in artikel 80, § 6, van de wet van 9 juli 1975.

Het bepaalde in het ontworpen artikel 19bis-9 zou dan de nieuwe paragraaf 1 kunnen vormen, terwijl het bepaalde in het ontworpen artikel 19bis-10 zou kunnen worden ondergebracht in een nieuwe paragraaf 2 van artikel 19bis-9.

Indien op deze suggestie wordt ingegaan, zullen uiteraard de volgende artikelen van het in de wet van 21 november 1989 in te voegen hoofdstuk IVbis moeten worden vernummerd. Tevens dienen dan de redactie van het ontworpen artikel 19bis-10 en sommige interne verwijzingen die in andere bepalingen van het ontwerp voorkomen ⁽¹³⁾, te worden aangepast, rekening houdend met de integratie van artikel 19bis-10 in artikel 19bis-9.

2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 19bis-10 dient op een meer consequente wijze gebruik te worden gemaakt van de term «données». Nu worden immers de termen «informations», «éléments» en «données» door elkaar gebruikt.

3. Het ontworpen artikel 19bis-10, a), stemt overeen met het bepaalde in artikel 80, § 6, vierde lid, van de wet van 9 juli 1975. Er dient niettemin op te worden gewezen dat de woorden «in beknopte of samengevoegde vorm», die in de Nederlandse tekst voorkomen, niet volledig overeenstemmen met de woorden «sous une forme sommaire ou abrégée», in de Franse tekst. De stellers van het ontwerp doen er goed aan de beide teksten op dat punt beter op elkaar af te stemmen.

Voorts zou de Franse tekst van het ontworpen artikel 19bis-10, a), beter aanvangen als volgt : «a) la possibilité de communiquer, sous une forme ...».

Ontworpen artikel 19bis-11

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 19bis-11, § 1, b), «... of na het, met toepassing van artikel 71, § 1, derde lid, en 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, opgelegde verbod ...».

2. Meer in overeenstemming met de redactie van artikel 7 van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering», schrijve

⁽¹³⁾ Zo bijvoorbeeld in het ontworpen artikel 19bis-12.

Article 19bis-9 en projet

Dans le texte français de l'article 19bis-9 en projet, on remplacera le mot «informations» par le mot «données».

Article 19bis-10 en projet

1. Vu la portée de l'article 19bis-10 en projet, il serait logique de regrouper en un seul article cette disposition et celle de l'article 19bis-9 en projet, à l'instar d'ailleurs de ce que fait déjà l'article 80, § 6, de la loi du 9 juillet 1975.

La règle énoncée à l'article 19bis-9 en projet pourrait constituer dès lors le nouveau paragraphe 1^{er}, tandis que la disposition contenue à l'article 19bis-10 en projet pourrait faire l'objet d'un nouveau paragraphe 2 de l'article 19bis-9.

Si cette suggestion est retenue, la numérotation des articles suivants du chapitre IVbis à insérer dans la loi du 21 novembre 1989 devra être adaptée. En outre, il y aura lieu d'adapter la formulation de l'article 19bis-10 en projet et certaines références internes qui figurent dans d'autres dispositions du projet ⁽¹³⁾, compte tenu de l'intégration de l'article 19bis-10 dans l'article 19bis-9.

2. Dans le texte français de l'article 19bis-10, en projet, il y a lieu de faire un usage plus conséquent du terme «données». En effet, les termes «informations», «éléments» et «données» y sont employés indistinctement.

3. L'article 19bis-10, a), en projet, est conforme à la règle énoncée à l'article 80, § 6, alinéa 4, de la loi du 9 juillet 1975. Il faut néanmoins souligner que les mots «sous une forme sommaire ou abrégée», figurant dans le texte français, ne correspondent pas tout à fait aux mots «in beknopte of samengevoegde vorm» du texte néerlandais. Les auteurs du projet seraient bien avisés de mieux faire concorder les deux textes sur ce point.

Ensuite, il serait préférable de rédiger le début du texte français de l'article 19bis-10, a), en projet, comme suit : «a) la possibilité de communiquer, sous une forme ...».

Article 19bis-11 en projet

1. Dans le texte néerlandais de l'article 19bis-11, § 1^{er}, b), en projet, on écrira : «... of na het, met toepassing van artikel 71, § 1, derde lid, en 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, opgelegde verbod ...».

2. En vue d'une meilleure concordance avec l'article 7 de la «quatrième directive sur l'assurance automobile», il con-

⁽¹³⁾ Par exemple dans l'article 19bis-12 en projet.

men in het ontworpen artikel 19*bis*-11, § 1, g) : «indien het motorrijtuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet kan worden geïdentificeerd; in dat geval ...».

3. De verwijzing naar «de voorgaande alinea», in het ontworpen artikel 19*bis*-11, § 2, moet worden vervangen door een verwijzing naar «de voorgaande paragraaf».

De redactie van de ontworpen paragraaf 2 zou daarenboven kunnen worden verduidelijkt door die paragraaf te laten aanvangen als volgt :

«In afwijking van het bepaalde onder g) (lees : 7°) van de voorgaande paragraaf wordt, indien verscheidene voertuigen bij het ongeval zijn betrokken en het niet mogelijk is vast te stellen welk voertuig het ongeval heeft veroorzaakt, de (schadevergoeding) ...».

Ontworpen artikel 19*bis*-12

1. In de inleidende zin van het ontworpen artikel 19*bis*-12 wordt melding gemaakt van «de aanvraag bedoeld bij artikel 19*bis*-11, § 1 (niet : § 1^{er})». Ermee rekening houdend dat in de laatstgenoemde bepaling enkel de gevallen worden opgesomd waarin de benadeelde van het Fonds een vergoeding kan verkrijgen, zonder dat daarbij expliciet aan een «aanvraag» wordt gerefereerd, verdient het aanbeveling om de inleidende zin van het ontworpen artikel 19*bis*-12, te redigeren als volgt :

«Een verzoek tot schadevergoeding met toepassing van artikel 19*bis*-11, § 1, kan door de benadeelde bij het Fonds worden ingediend. Dat verzoek is slechts ontvankelijk indien :».

2. In het ontworpen artikel 19*bis*-12, a), wordt onder meer verwezen naar het geval bedoeld in het ontworpen artikel 19*bis*-11, § 2. Vraag is of dergelijke verwijzing thuishoort in een bepaling betreffende de bij het Fonds in te dienen verzoeken tot schadevergoeding, ermee rekening houdend dat het in het ontworpen artikel 19*bis*-11, § 2, gaat om een geval waarin de vergoeding niet door het Fonds wordt uitbetaald.

Afgezien van die vraag, dient in het ontworpen artikel 19*bis*-12, a), te worden geschreven : «... de gevallen bedoeld in artikel 19*bis*-11, § 1, a) tot d), en § 2;».

3. Gelet op de redactie van de inleidende zin van het ontworpen artikel 19*bis*-12, dient in de Nederlandse tekst van d) van die bepaling te worden geschreven : «... is veroorzaakt, binnen drie maanden na de indiening van het verzoek geen met redenen omkleed antwoord ontvangen heeft;».

In de Nederlandse tekst van e) moet worden geschreven : «... en f), de benadeelde geen rechtsvordering rechtstreeks tegen de verzekeringsonderneming ingesteld heeft».

viendrait d'écrire dans l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, g), en projet : «si le véhicule qui a causé l'accident ne peut pas être identifié ; dans ce cas,...».

3. Il faut remplacer la référence à «l'alinéa précédent», figurant dans l'article 19*bis*-11, § 2, en projet, par une référence au «paragraphe précédent».

En outre, la formulation du paragraphe 2 en projet pourrait être clarifiée si le début de ce paragraphe était rédigé comme suit :

«Par dérogation au g) (lire : 7°) du paragraphe précédent, si plusieurs véhicules sont impliqués dans l'accident et s'il n'est pas possible de déterminer lequel de ceux-ci a causé l'accident, l'indemnisation ...».

Article 19*bis*-12 en projet

1. La phrase introductive de l'article 19*bis*-12, en projet, fait mention de «la demande visée à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}». Etant donné que cette dernière disposition énumère uniquement les cas dans lesquels la personne lésée peut obtenir du Fonds la réparation des dommages sans qu'il soit fait explicitement référence à une «demande», il est recommandé de rédiger la phrase introductive de l'article 19*bis*-12 en projet comme suit :

«En application de l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, une demande d'indemnisation peut être introduite auprès du Fonds par la personne lésée. Cette demande n'est recevable que si :».

2. L'article 19*bis*-12, a), en projet, fait notamment référence au cas visé à l'article 19*bis*-11, § 2, en projet. Reste à savoir si une telle référence est à sa place dans une disposition relative aux demandes d'indemnisation à introduire auprès du Fonds, étant donné que l'article 19*bis*-11, § 2, en projet, vise un cas dans lequel le Fonds ne verse pas la réparation.

En outre, il y a lieu d'écrire à l'article 19*bis*-12, a), en projet : «... les cas visés à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, a) à d), et § 2;».

3. Vu la formulation de la phrase introductive de l'article 19*bis*-12, en projet, il faut écrire dans le texte néerlandais du d) de cette disposition : «... is veroorzaakt, binnen drie maanden na de indiening van het verzoek geen met redenen omkleed antwoord ontvangen heeft;».

Dans le texte néerlandais du e), il conviendrait d'écrire : «... en f), de benadeelde geen rechtsvordering rechtstreeks tegen de verzekeringsonderneming ingesteld heeft».

Ontworpen artikel 19bis-13

1. De redactie van de inleidende zin van het ontworpen artikel 19bis-13, § 1, tweede lid, zou aan duidelijkheid winnen indien, zoals in artikel 6, lid 1, vijfde alinea, van de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering», werd geschreven :

«In dezelfde gevallen stelt het Fonds onmiddellijk de volgende partijen in kennis van het verzoek tot (schadevergoeding) ...».

2. Het ontworpen artikel 19bis-13, § 2, draagt de Koning op de omvang en de voorwaarden tot toekenning van het recht op vergoeding te bepalen. Eenzelfde bepaling komt nu reeds voor in artikel 80, § 1, tweede lid, van de wet van 9 juli 1975. Niettemin doet zij een aantal bezwaren rijzen.

In de eerste plaats valt op te merken dat de erin aan de Koning verleende bevoegdheden in te algemene bewoordingen zijn omschreven en nauwkeuriger zouden moeten worden afgebakend opdat de delegatie toelaatbaar zou kunnen worden geacht.

Daarnaast valt niet goed in te zien op welke wijze die bevoegdheden te verenigen vallen met de «vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering», waarin bijvoorbeeld niet wordt bepaald dat het bedrag van de vergoeding zou kunnen worden beperkt, alhoewel de Koning daartoe met toepassing van het ontworpen artikel 19bis-13, § 2, zou kunnen besluiten.

In de memorie van toelichting wordt in dat verband verwezen naar het «volledig communautair kader», dat het mogelijk zou maken dat dergelijke beperking in de lidstaten wordt doorgevoerd. Vraag is evenwel of de bepaling van de «tweede» richtlijn 84/5/EEG die terzake wordt aangehaald, niet veeleer betrekking heeft op het geval, bedoeld in het ontworpen artikel 19bis-13, § 3, en of de stellers van het ontwerp er niet goed aan doen om de memorie van toelichting aan te vullen met een verantwoording die specifiek aantoonst waarom ook de delegatiebepaling van het ontworpen artikel 19bis-13, § 2, verenigbaar zou moeten worden geacht met het Europees recht.

Ontworpen artikel 19bis-14

Men late het ontworpen artikel 19bis-14, § 2, aanvangen als volgt : «Indien het Fonds de benadeelde heeft vergoed met toepassing van artikel 19bis-11, § 1, e) of f), heeft het Fonds het recht de uitbetaalde schadevergoeding ...».

Ontworpen artikel 19bis-17

Op het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 19bis-17, eerste lid, schrijve men : «..., kan het zich burgerlijke partij stellen tegen de aansprakelijke persoon».

Article 19bis-13 en projet

1. La formulation de la phrase introductive de l'article 19bis-13, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, gagnerait en clarté, s'il était écrit à l'instar de l'article 6, paragraphe 1, alinéa 5, de la «quatrième directive sur l'assurance automobile» :

«Dans ces mêmes cas, le Fonds informe immédiatement :

- a) ...;
- b) ...;
- c) ...;

du fait qu'il a reçu ...».

2. L'article 19bis-13, § 2, en projet, charge le Roi de déterminer l'étendue et les conditions d'octroi du droit à réparation. Bien que l'article 80, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 9 juillet 1975 contienne déjà une disposition identique, celle-ci suscite néanmoins un certain nombre d'objections.

En premier lieu, il convient de constater que les compétences qu'elle confère au Roi sont décrites en des termes trop généraux et devraient être délimitées avec plus de précision pour que la délégation puisse être réputée admissible.

En outre, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas en quoi ces compétences sont conciliables avec la «quatrième directive sur l'assurance automobile», laquelle ne prévoit par exemple pas que le montant de la réparation pourrait être limité, alors qu'en application de l'article 19bis-13, § 2, en projet, le Roi pourrait prendre une décision en ce sens.

L'exposé des motifs fait référence à cet égard au «cadre communautaire complet», qui permettrait l'application d'une telle limitation dans les Etats membres. Cependant, la question se pose de savoir si la disposition énoncée dans la «deuxième» directive 84/5/CEE, citée en l'espèce, ne porte pas plutôt sur le cas visé à l'article 19bis-13, § 3, en projet, et si les auteurs du projet ne seraient pas bien avisés de compléter l'exposé des motifs par une justification faisant apparaître plus particulièrement la raison pour laquelle la délégation de l'article 19bis-13, § 2, en projet, doit également être considérée comme étant compatible avec le droit européen.

Article 19bis-14 en projet

On rédigera le début de l'article 19bis-14, § 2, en projet, comme suit : «S'il a indemnisé la personne lésée en application de l'article 19bis-11, § 1^{er}, e) ou f), le Fonds a le droit de réclamer ...».

Article 19bis-17 en projet

A la fin du texte néerlandais de l'article 19bis-17, alinéa 1^{er}, en projet, on écrira : «..., kan het zich burgerlijke partij stellen tegen de aansprakelijke persoon».

Artikel 8

Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zou artikel 8 niet in het voorliggende ontwerp worden gehandhaafd, aangezien de wijziging van artikel 95 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst het voorwerp is van een ander ontwerp van wet en die wijziging zou worden te baat genomen om de aan artikel 8 van het voorliggende ontwerp ten grondslag liggende doelstelling te realiseren.

Mocht artikel 8 toch in het voorliggende ontwerp worden behouden, dan dient er de stellers ervan opmerkzaam op te worden gemaakt dat een wijzigingsbepaling niet uitsluitend tot doel mag hebben artikelen te verplaatsen of te vernummeren, omdat zulks moeilijkheden kan opleveren wanneer in andere regelingen naar die artikelen wordt verwezen.

In casu zou artikel 95 van de wet van 25 juni 1992 uitdrukkelijk moeten worden opgeheven en zou een artikel *3bis* in die wet moeten worden ingevoegd, waarin de tekst van het op te heffen artikel 95 wordt hernomen.

Artikel 9

Mede rekening houdend met de bedoeling van de stellers van het ontwerp om artikel 8 uit het ontwerp weg te laten, schrijve men in de inleidende zin van artikel 9 :

«In artikel 35 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst wordt een § *3bis* ingevoegd, luidende :».

Artikel 11

1. In artikel 11, eerste lid, van het ontwerp moeten de wijzigende teksten van de op te heffen artikelen 79 en 80 van de wet van 9 juli 1975 worden vermeld.

Men redigere artikel 11, eerste lid, derhalve als volgt :

«Artikel 79 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 januari 1993 en 12 augustus 1994, en artikel 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 januari 1993, 12 augustus 1994 en 19 februari 1997, worden opgeheven».

2. Wat artikel 11, tweede lid, van het ontwerp betreft, mag worden volstaan met een verwijzing naar de opmerkingen die in dit advies zijn gemaakt bij de ontworpen artikelen *19bis-1* en *19bis-2*.

Artikel 12

Men passe de redactie van artikel 12 van het ontwerp aan als volgt :

«Deze wet treedt in werking op 19 januari 2003. Voor wat betreft de ongevallen die zich hebben voorgedaan op het

Article 8

Selon le délégué du gouvernement, l'article 8 ne serait pas maintenu dans le projet à l'examen, étant donné que la modification de l'article 95 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre fait l'objet d'un autre projet de loi et que cette modification serait mise à profit pour réaliser l'objectif sous-tendant l'article 8 du projet à l'examen.

Pour le cas où l'article 8 serait néanmoins maintenu dans le projet à l'examen, il y a lieu d'attirer l'attention des auteurs sur le fait qu'une disposition modificative ne peut pas avoir pour objet exclusif de déplacer des articles ou d'en modifier la numérotation, dès lors que cela pourra être source de difficultés en cas de référence faite à ces articles par d'autres réglementations.

En l'espèce, l'article 95 de la loi du 25 juin 1992 devrait être abrogé expressément et il devrait être inséré dans cette loi un article *3bis* reproduisant le texte de l'article 95 à abroger.

Article 9

Compte tenu, notamment, de l'intention des auteurs du projet de supprimer l'article 8 du projet, on écrira dans la phrase liminaire de l'article 9 :

«A l'article 35 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, il est inséré un § *3bis*, rédigé comme suit :».

Article 11

1. A l'article 11, alinéa 1^{er}, du projet, il y a lieu de mentionner les textes qui ont modifié les articles 79 et 80 à abroger de la loi du 9 juillet 1975.

On rédigera dès lors l'article 11, alinéa 1^{er}, comme suit :

«L'article 79 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, modifié par les arrêtés royaux des 8 janvier 1993 et 12 août 1994, et l'article 80 de la même loi, modifié par les arrêtés royaux des 8 janvier 1993, 12 août 1994 et 19 février 1997, sont abrogés».

2. En ce qui concerne l'article 11, alinéa 2, du projet, il peut suffire de renvoyer aux observations formulées dans le présent avis sur les articles *19bis-1* et *19bis-2* en projet.

Article 12

On adaptera la formulation de l'article 12 du projet comme suit :

«La présente loi entre en vigueur le 19 janvier 2003. En ce qui concerne les accidents survenus sur le territoire d'un Etat

grondgebied van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau is aangesloten bij het groenekaartsysteem, treden de artikelen 19*bis*-11 tot 19*bis*-18 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen evenwel slechts in werking op een door de Koning te bepalen datum» ⁽¹⁴⁾.

Slotopmerking

Gelet op de draagwijdte van de ontworpen regeling, zou het getuigen van zin voor behoorlijk bestuur indien ook de minister die bevoegd is voor de inschrijving van de voertuigen, zou worden betrokken bij het indienen en mede-ondertekenen van het wetsontwerp.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme,	kamervoorzitter,
J. Baert, J. Smets,	staatsraden,
G. Schrans, A. Spruyt,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. Beckers,	griffier.
-------------	-----------

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. Van Damme.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Depuydt, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. Van Calenbergh, adjunct-referendaris.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
A. BECKERS	M. VAN DAMME

⁽¹⁴⁾ In het tekstvoorstel werd geen rekening gehouden met de opmerking die in dit advies is gemaakt met betrekking tot de nummering van de ontworpen artikelen 19*bis*-1 en volgende.

membre de l'Espace économique européen ou d'un Etat tiers dont le bureau national a adhéré au système de la carte verte, les articles 19*bis*-11 à 19*bis*-18 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs n'entrent cependant en vigueur qu'à une date fixée par le Roi» ⁽¹⁴⁾

Observation finale

Vu la portée de la réglementation en projet, il serait de bonne administration d'associer également à la présentation et à la signature du projet de loi le ministre qui a l'immatriculation des véhicules dans ses attributions.

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme,	président de chambre,
J. Baert, J. Smets,	conseillers d'Etat,
G. Schrans, A. Spruyt,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A. Beckers,	greffier.
-------------	-----------

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. Van Calenbergh, référendaire adjoint.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
A. BECKERS	M. VAN DAMME

⁽¹⁴⁾ La proposition de texte ne tient pas compte de l'observation qui a été formulée dans le présent avis en ce qui concerne la numérotation des articles 19*bis*-1 et suivants en projet.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Economie
en Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Economie en Onze minister van
Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan
de tekst volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Ka-
mers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegen-
woordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 78 van de Grondwet.

Zij zet onder meer bepalingen om van de richtlijn 2000/
26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16
mei 2000 inzake de onderlinge aanpassing van de wet-
gevingen van de lidstaten betreffende de verzekering
tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelne-
ming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan
geven en houdende wijziging van de richtlijnen 73/239/
EEG en 88/357/EEG van de Raad (Vierde richtlijn motor-
rijtuigenverzekering).

HOOFDSTUK II

**Wijzigingen aan de wet van 21 november 1989
betreffende de verplichte
aansprakelijkheidsverzekering inzake
motorrijtuigen**

Art. 2

In artikel 4, § 1, tweede lid, van de wet van 21 novem-
ber 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheids-
verzekering inzake motorrijtuigen worden het tweede,
derde, vierde en vijfde zinsdeel opgeheven.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et
de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de l'Economie et Notre ministre de la
Justice sont chargés de présenter en Notre nom aux
Chambres législatives et de déposer à la Chambre des
représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{ER}**Disposition introductive****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78
de la Constitution.

Elle transpose notamment des dispositions de la di-
rective 2000/26/CE du Parlement européen et du Con-
seil du 16 mai 2000 concernant le rapprochement des
législations des États membres relatives à l'assurance
de la responsabilité civile résultant de la circulation des
véhicules automoteurs et modifiant les directives 73/239/
CEE et 88/357/CEE du Conseil (Quatrième directive sur
l'assurance automobile).

CHAPITRE II

**Modifications à la loi du 21 novembre 1989
relative à l'assurance obligatoire de la
responsabilité en matière de véhicules
automoteurs**

Art. 2

A l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 21 novembre
1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabi-
lité en matière de véhicules automoteurs, les deuxième,
troisième, quatrième et cinquième segments de phrase
sont supprimés.

Art. 3

Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 4

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1°) het eerste lid wordt opgeheven;

2°) in het derde lid van de Nederlandse tekst wordt het woord « ook » ingevoegd tussen de woorden « kan » en « regels ».

Art. 5

In artikel 10, § 1, vierde lid, van dezelfde wet, worden de woorden « die artikel 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen » vervangen door de woorden « die artikel 19bis-11, § 1, 3°) en 4°) ».

Art. 6

Hoofdstuk IV van dezelfde wet, bestaande uit de artikelen 12 tot 19, wordt vervangen als volgt:

« HOOFDSTUK IV

Vordering van de benadeelde tegenover de verzekeraar en de schaderegelaar

Afdeling 1

De schaderegelaar

Art. 12

§ 1. Iedere verzekeringsonderneming die bij toepassing van artikel 5 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen toegelaten is om de risico's te dekken die zijn ingedeeld bij tak 10 van bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, uitgezonderd de aansprakelijkheid van de vervoerder, wijst in iedere andere Staat van de Europese Economische Ruimte dan België, een schaderegelaar aan.

Art. 3

L'article 5 de la même loi est abrogé.

Art. 4

A l'article 9 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1°) l'alinéa 1^{er} est abrogé ;

2°) à l'alinéa 3 du texte néerlandais, le mot « ook » est inséré entre les mots « kan » et « regels ».

Art. 5

A l'article 10, § 1^{er}, alinéa 4, de la même loi, les mots « par l'article 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances » sont remplacés par les mots « par l'article 19bis-11, § 1^{er}, 3°) et 4°) ».

Art. 6

Le chapitre IV de la même loi, comprenant les articles 12 à 19, est remplacé par les dispositions suivantes:

« CHAPITRE IV

De l'action de la personne lésée contre l'assureur et le représentant chargé du règlement des sinistres

Section 1^{ère}

Du représentant chargé du règlement des sinistres

Art. 12

§ 1^{er}. Chaque entreprise d'assurances agréée en application de l'article 5 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances pour couvrir les risques classés dans la branche 10 de l'annexe I à l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général de contrôle des entreprises d'assurances, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, désigne, dans chacun des États de l'Espace économique européen autre que la Belgique, un représentant chargé du règlement des sinistres.

Deze schaderegelaar wordt belast met de behandeling en afwikkeling van verzoeken tot schadevergoeding ten gevolge van een ongeval voorgekomen op het grondgebied van een land waarvan het Nationaal Bureau aangesloten is bij het groenekaartsysteem en wanneer het een voertuig betreft dat gewoonlijk gestald is in een Staat van de Europese Economische Ruimte, dat verzekerd is in burgerrechtelijke aansprakelijkheid motor-rijtuigen door de onderneming die hem heeft aangewezen. De schaderegelaar heeft zijn woonplaats of vestiging in de Staat waar hij is aangewezen.

§ 2. De keuze van de schaderegelaar wordt overgelaten aan het oordeel van de verzekeringsonderneming.

§ 3. De schaderegelaar kan voor rekening van een of meer verzekeringsondernemingen optreden.

§ 4. De schaderegelaar verzamelt, met betrekking tot de verzoeken tot schadevergoeding, alle inlichtingen die nodig zijn om deze te kunnen afhandelen en neemt alle passende maatregelen om over een afwikkeling te onderhandelen. De vereiste om een schaderegelaar aan te wijzen doet geen afbreuk aan het recht van de benadeelde, of diens verzekeringsonderneming, om rechtstreeks tegen degene die het ongeval heeft veroorzaakt, of diens verzekeringsonderneming, in rechte aan te spreken.

§ 5. De schaderegelaar beschikt over voldoende bevoegdheden om de verzekeringsonderneming ten aanzien van de benadeelden te vertegenwoordigen en om hun verzoeken tot schadevergoeding volledig af te handelen. Hij moet in staat zijn de zaak in de officiële taal of talen van de Staat van de woonplaats van de benadeelde te behandelen.

§ 6. De aanwijzing van een schaderegelaar wordt op zich niet beschouwd als de opening van een bijkantoor in de zin van artikel 2, § 6, 3°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

De schaderegelaar wordt niet beschouwd als een vestiging in de zin van :

- artikel 2, § 1, van voornoemde wet van 9 juli 1975,
- de wet van 27 november 1996 houdende instemming met het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, het Protocol nr. 1 betreffende enkele onderwerpen van bevoegdheid, wijze van procederen en tenuitvoerlegging, het Protocol nr. 2 be-

Ce représentant a pour mission de traiter et de régler les demandes d'indemnisation résultant d'un accident survenu sur le territoire d'un pays dont le Bureau national a adhéré au régime de la carte verte et impliquant un véhicule ayant son stationnement habituel sur le territoire d'un État de l'Espace économique européen, assuré en responsabilité civile automobile par l'entreprise qui l'a désigné. Le représentant chargé du règlement des sinistres réside ou est établi dans l'État où il est désigné.

§ 2. Le choix du représentant chargé du règlement des sinistres est laissé à l'appréciation de l'entreprise d'assurances.

§ 3. Le représentant chargé du règlement des sinistres peut agir pour le compte d'une ou de plusieurs entreprises d'assurances.

§ 4. Le représentant chargé du règlement des sinistres réunit, à propos des demandes d'indemnisation, toutes les informations nécessaires pour pouvoir les traiter et prend les mesures adéquates pour en négocier le règlement. L'exigence relative à la désignation d'un représentant n'exclut pas le droit pour la personne lésée ou son entreprise d'assurances d'engager directement des procédures contre la personne ayant causé l'accident ou son entreprise d'assurances.

§ 5. Le représentant chargé du règlement des sinistres dispose de pouvoirs suffisants pour représenter l'entreprise d'assurances auprès des personnes lésées et pour traiter intégralement leurs demandes d'indemnisation. Il doit être en mesure d'examiner l'affaire dans la ou les langues officielles de l'État de résidence de la personne lésée.

§ 6. La désignation d'un représentant chargé du règlement des sinistres ne constitue pas en soi l'ouverture d'une succursale au sens de l'article 2, § 6, 3° de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Le représentant chargé du règlement des sinistres n'est pas considéré comme un établissement au sens de:

- l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 précitée,
- la loi du 27 novembre 1996 portant assentiment à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, le Protocole n° 1 relatif à certains problèmes de compétence, de procédure et d'exécution, le Protocole n° 2 sur l'interprétation uniforme de la Convention, le Protocole

treffende de eenheid in de uitlegging van het Verdrag, het Protocol nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 57, de drie Verklaringen, en de Slotakte, opgemaakt te Lugano op 16 september 1988, en de Verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken.

Afdeling 2

Bepalingen betreffende het instellen en het vervolgen van de vordering

Art. 13

Binnen een termijn van drie maanden na de datum waarop de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend, is de verzekeringsonderneming van degene die het ongeval heeft veroorzaakt of haar schade-regelaar gehouden om :

1°) een met redenen omkleed voorstel tot schadevergoeding voor te leggen, wanneer de aansprakelijkheid niet wordt betwist en de schade is gekwantificeerd;

2°) een met redenen omkleed antwoord te geven op de ingeroepen elementen van het verzoek tot schadevergoeding wanneer de aansprakelijkheid wordt betwist of niet duidelijk werd vastgesteld of de schade niet volledig is gekwantificeerd.

Art. 14

§ 1. Indien geen voorstel tot schadevergoeding is voorgelegd binnen de termijn van drie maanden bedoeld bij artikel 13 en de aansprakelijkheid niet wordt betwist en de schade is gekwantificeerd, is de verzekeraar van rechtswege gehouden tot betaling van een bijkomend bedrag, berekend tegen de wettelijke interestvoet, toegepast op de door hem voorgestelde of door de rechter aan de benadeelde toegewezen vergoeding, gedurende een termijn die ingaat op de dag na het verstrijken van genoemde termijn van drie maanden tot de dag volgend op de ontvangst van het voorstel door de benadeelde of, in voorkomend geval, tot de dag waarop het vonnis of arrest waarbij de vergoeding wordt toegewezen, in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 2. Indien geen met redenen omkleed antwoord is gegeven binnen de termijn van drie maanden bedoeld in artikel 13, is de verzekeraar van rechtswege gehouden tot betaling van een forfaitaire som van 250 euro per dag.

n° 3 concernant l'application de l'article 57, les trois Déclarations, et l'Acte final, faits à Lugano le 16 septembre 1988, et le Règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale.

Section 2

Dispositions relatives à l'introduction et à la poursuite de l'action

Art. 13

Dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la personne lésée a présenté sa demande d'indemnisation, l'entreprise d'assurances de la personne qui a causé l'accident ou son représentant chargé du règlement des sinistres est tenu :

1°) de présenter une offre d'indemnisation motivée, dans le cas où la responsabilité n'est pas contestée et où le dommage a été quantifié,

2°) de donner une réponse motivée aux éléments invoqués dans la demande, dans les cas où la responsabilité est contestée ou n'a pas été clairement établie ou lorsque le dommage n'a pas été entièrement quantifié.

Art. 14

§ 1^{er}. Si aucune offre d'indemnisation n'est présentée dans le délai de trois mois visé à l'article 13 et si la responsabilité n'est pas contestée et que le dommage est quantifié, l'assureur est tenu de plein droit au paiement d'une somme complémentaire, calculée au taux de l'intérêt légal sur le montant de l'indemnisation offerte par l'entreprise d'assurances ou octroyée par le juge à la personne lésée, pendant un délai qui court du jour suivant l'expiration du délai de trois mois précité, jusqu'au jour suivant celui de la réception de l'offre par la personne lésée ou, le cas échéant, jusqu'au jour où le jugement ou l'arrêt par lequel l'indemnisation est accordée est coulé en force de chose jugée.

§ 2. Si aucune réponse motivée n'est donnée dans le délai de trois mois visé à l'article 13, l'assureur est de plein droit tenu au paiement d'une somme forfaitaire de 250 euros par jour.

Dit bedrag is verschuldigd vanaf een van de volgende twee dagen die zich het vroegste voordoet :

1°) de dag waarop de benadeelde persoon, per aanketkende brief of om het even welk ander gelijkgesteld middel, de verzekeraar aan het verval van de termijn bedoeld in artikel 13 heeft herinnerd ;

2°) de dag waarop de verzekeraar in toepassing van artikel 19bis13, § 1, tweede lid, 1°), door het Gemeenschappelijk Waarborgfonds werd verwittigd.

Dit bedrag is niet meer verschuldigd de dag volgend op de dag van de ontvangst van het met redenen omkleed antwoord of van het gemotiveerde voorstel tot schadevergoeding door de benadeelde persoon.

§ 3. De sanctie bedoeld in de eerste paragraaf is eveneens van toepassing wanneer het bedrag vermeld in het in artikel 13, 1°), bedoelde voorstel niet wordt betaald binnen dertig werkdagen die volgen op de aanvaarding van dit voorstel door de benadeelde persoon. In dit geval loopt de termijn vanaf de dag volgend op de aanvaarding tot de dag waarop het bedrag aan de benadeelde persoon is gestort.

Art. 15

Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet kan de verzekeraar in België door de benadeelde worden gedagvaard, hetzij voor de rechter van de plaats van het feit waaruit de schade is ontstaan, hetzij voor de rechter van de woonplaats van de benadeelde, hetzij voor de rechter van de zetel van de verzekeraar.

Art. 16

Onverminderd het bepaalde in afdeling 3 van dit hoofdstuk kan geen uit de wet of uit de verzekeringsovereenkomst voortvloeiende nietigheid, verweer of verval door een verzekeraar aan een benadeelde worden tegengeworpen.

Elke verzekeringsovereenkomst met het oog op de uitvoering van deze wet gesloten, wordt, ten opzichte van de benadeelde, van rechtswege geacht elk risico te dekken dat verplicht verzekerd moet zijn.

Cette somme est due à partir de celui des deux jours suivants qui viendra en premier lieu :

1°) le jour où la personne lésée a rappelé, par lettre recommandée ou par tout autre moyen équivalent, à l'assureur l'échéance du délai visé à l'article 13 ;

2°) le jour où l'assureur a été averti par le Fonds commun de Garantie en application de l'article 19bis13, § 1^{er}, alinéa 2, 1°).

Cette somme cesse d'être due le jour suivant celui de la réception de la réponse motivée ou de l'offre motivée d'indemnisation par la personne lésée.

§ 3. La sanction visée au paragraphe 1^{er} est également applicable lorsque le montant proposé dans l'offre visée à l'article 13, 1°), n'est pas liquidé dans les trente jours ouvrables qui suivent l'acceptation de cette offre par la personne lésée. Dans ce cas, le délai court du jour de l'acceptation au lendemain du jour où la somme a été versée à la personne lésée.

Art. 15

Pour l'application des dispositions de la présente loi, la personne lésée peut citer l'assureur en Belgique, soit devant le juge du lieu où s'est produit le fait générateur du dommage, soit devant le juge de son propre domicile, soit devant le juge du siège de l'assureur.

Art. 16

Sans préjudice des dispositions de la section 3 du présent chapitre, aucune nullité, aucune exception ou déchéance dérivant de la loi ou du contrat d'assurance ne peut être opposée par l'assureur à la personne lésée.

Tout contrat d'assurance conclu en vue de l'exécution de la présente loi est réputé couvrir de plein droit, à l'égard de la personne lésée, tous les risques qui doivent obligatoirement être assurés.

Afdeling 3

Gevallen waarin gebeurtenissen of bedingen die de verzekeringsovereenkomst beëindigen of schorsen, dan wel de door de overeenkomst geboden dekking schorsen, tegen benadeelden kunnen worden ingeroepen

Art. 17

§ 1. In geval van overdracht van de eigendom van het motorrijtuig kunnen de bedingen van de verzekeringsovereenkomst die ertoe strekken door het loutere feit van de overdracht een einde te maken aan de verzekering betreffende dit motorrijtuig, tegen de benadeelde worden ingeroepen.

§ 2. In afwijking van § 1, blijft, gedurende zestien dagen te rekenen vanaf de overdracht en voor zover geen andere verzekering hetzelfde risico dekt, de verzekeraar van het motorrijtuig waarvan de eigendom werd overgedragen, evenwel gehouden tegenover de benadeelde persoon.

De verzekeraar is met toepassing van het eerste lid tegenover de benadeelde persoon enkel gehouden indien de schade werd veroorzaakt door :

1° het motorrijtuig waarvan de eigendom is overgedragen, als het, zelfs op ongeoorloofde wijze, aan het verkeer deelneemt onder de kentekenplaat die het voor de overgang droeg;

2° het motorrijtuig, gebruikt ter vervanging van dat waarvan de eigendom is overgedragen, als het, zelfs op ongeoorloofde wijze, aan het verkeer deelneemt onder de kentekenplaat die dit laatste voor de overdracht droeg.

Art. 18

Artikel 17, § 2, tweede lid, is niet toepasselijk op bromfietsen.

Art. 19

Wanneer een motorrijtuig door een burgerlijke of militaire autoriteit in eigendom of in huur wordt opgevorderd, dekt de publiekrechtelijke persoon in wiens naam de opvordering is geschied, door dat feit zelf en voor de duur van de ingebruikneming, alleen en volgens de regels van artikel 10, § 1, de aansprakelijkheid waartoe het opgevorderde rijtuig aanleiding kan geven. ».

Section 3

De l'opposabilité aux personnes lésées des événements ou clauses mettant fin au contrat d'assurance, suspendant celui-ci ou la garantie qui en fait l'objet

Art. 17

§ 1^{er}. En cas de transfert de propriété du véhicule automoteur, les stipulations du contrat d'assurance qui ont pour objet de mettre fin, par le seul effet du transfert, à l'assurance portant sur ce véhicule, sont opposables à la personne lésée.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, pendant seize jours à dater du transfert et pour autant qu'une autre assurance ne couvre pas le même risque, l'assureur du véhicule automoteur dont la propriété a été transférée reste tenu à l'égard de la personne lésée.

En application de l'alinéa 1^{er}, l'assureur n'est tenu à l'égard de la personne lésée que si le dommage a été causé par :

1° le véhicule dont la propriété a été transférée, s'il circule même illicitement sous la marque d'immatriculation qu'il portait avant le transfert ;

2° le véhicule utilisé en remplacement de celui dont la propriété a été transférée, s'il circule même illicitement sous la marque d'immatriculation que ce dernier portait avant le transfert.

Art. 18

L'article 17, § 2, alinéa 2, n'est pas applicable aux cyclomoteurs.

Art. 19

Lorsqu'un véhicule automoteur fait l'objet d'une mesure de réquisition civile ou militaire en propriété ou en location, la personne publique au nom de laquelle la réquisition a eu lieu couvre seule, par ce fait et pour la durée de la prise en charge, selon les règles de l'article 10, § 1^{er}, la responsabilité à laquelle le véhicule réquisitionné peut donner lieu. ».

Art. 7

Tussen hoofdstuk IV en hoofdstuk V van dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV*bis* ingevoegd, luidende :

« HOOFDSTUK IV*BIS*

Regels met betrekking tot de vergoeding van bepaalde schade veroorzaakt door motorrijtuigen

Afdeling 1

*Algemene bepalingen*Art. 19*bis*-1

De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een nationaal verzekeringsbureau, hierna het Belgisch Bureau genoemd, toe met als opdracht overeenkomstig de wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen de schade te vergoeden, in België veroorzaakt door motorrijtuigen die gewoonlijk in het buitenland gestald zijn.

Het Belgisch Bureau, toegelaten met toepassing van artikel 79, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, blijft toegelaten zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid.

Art. 19*bis*-2

De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een Gemeenschappelijk Waarborgfonds, hierna het Fonds benoemd, toe met als opdracht:

1°) aan de benadeelden van verkeersongevallen de in de bij Afdeling 2 bedoelde inlichtingen te verstrekken,

2°) de schade te vergoeden door een motorrijtuig veroorzaakt in de bij Afdeling 3 vermelde gevallen.

Het Fonds, toegelaten met toepassing van artikel 79, § 2, van de voornoemde wet van 9 juli 1975, blijft toegelaten zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid.

Art. 19*bis*-3

De Koning keurt de statuten goed en reglementeert de controle op de activiteit van het Belgisch Bureau en het Fonds. Hij wijst de handelingen aan die in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt. Zo nodig stelt de Koning het Belgisch Bureau of het Fonds in.

Art. 7

Il est inséré entre le chapitre IV et le chapitre V de la même loi, un chapitre IV*bis* rédigé comme suit :

« CHAPITRE IV*BIS*

Des règles relatives à la réparation de certains dommages causés par des véhicules automoteurs

Section 1^{ère}*Dispositions générales*Art. 19*bis*-1

Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un bureau national d'assurances, ci-après dénommé le Bureau belge, qui a pour mission de réparer, conformément à la législation relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, les dommages causés en Belgique par des véhicules ayant leur stationnement habituel à l'étranger.

Le Bureau belge, agréé en application de l'article 79, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en œuvre l'alinéa 1^{er}.

Art. 19*bis*-2

Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un Fonds commun de Garantie, ci-après dénommé le Fonds, qui a pour mission:

1°) de fournir aux personnes lésées par les accidents de la circulation les informations visées à la Section 2,

2°) de réparer les dommages causés par un véhicule automoteur dans les cas cités à la Section 3.

Le Fonds, agréé en application de l'article 79, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 précitée, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en œuvre l'alinéa 1^{er}.

Art. 19*bis*-3

Le Roi approuve les statuts et régit le contrôle des activités du Bureau belge et du Fonds. Il indique les actes qui doivent faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge*. Au besoin, le Roi crée le Bureau belge ou le Fonds.

Art. 19bis-4

De verzekeringsondernemingen, die de verplichte aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen verzekeren, zijn hoofdelijk gehouden aan het Belgisch Bureau en het Fonds de stortingen te doen die nodig zijn voor het volbrengen van hun opdracht en om hun werkingskosten te dragen.

Indien het Belgisch Bureau of het Fonds door de Koning zijn ingesteld, legt een koninklijk besluit jaarlijks de regels vast voor het berekenen van de stortingen die door de verzekeringsondernemingen moeten worden gedaan.

Art. 19bis-5

De toelating wordt ingetrokken indien het Belgisch Bureau of het Fonds niet handelen overeenkomstig de wetten, verordeningen of hun statuten.

In dat geval kan de Koning alle passende maatregelen nemen ter vrijwaring van de rechten van de verzekeringsnemers, de verzekerden en de benadeelden.

Zolang de vereffening van hun verrichtingen duurt, blijven die instellingen aan de controle onderworpen.

De Koning benoemt voor deze vereffening een bijzonder vereffenaar.

Zolang die vereffening duurt, blijft artikel 19bis-4 van toepassing.

Afdeling 2

Informatieopdracht van het Fonds

Art. 19bis-6

§ 1. Het Fonds houdt een register bij dat de volgende gegevens bevat:

1°) wat de voertuigen betreft die gewoonlijk op het Belgisch grondgebied zijn gestald,

a) het inschrijvingsnummer, de datum van de laatste inschrijving en de geldigheidsduur van de inschrijving van het voertuig in het repertorium van de voertuigen ;

b) de naam, de eerste voornaam of de benaming van de titularis van de kentekenplaat en het adres van de houder van de kentekenplaat ;

Art. 19bis-4

Les entreprises d'assurances qui pratiquent l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont solidairement tenues d'effectuer au Bureau belge et au Fonds les versements nécessaires pour l'accomplissement de leur mission et pour supporter leurs frais de fonctionnement.

Si le Bureau belge ou le Fonds sont créés par le Roi, un arrêté royal fixe chaque année la règle de calcul des versements à effectuer par les entreprises d'assurances.

Art. 19bis-5

L'agrément est retiré si le Bureau belge ou le Fonds n'agissent pas conformément aux lois, règlements ou à leurs statuts.

Dans ce cas, le Roi peut prendre toutes mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d'assurance, des assurés et des personnes lésées.

Les organismes restent soumis au contrôle pendant la durée de la liquidation de leurs opérations.

Le Roi nomme un liquidateur spécial chargé de cette liquidation.

Pendant cette liquidation, l'article 19bis-4 reste d'application.

Section 2

Mission d'information du Fonds

Art. 19bis-6

§ 1^{er}. Le Fonds tient un registre contenant les données suivantes :

1°) en ce qui concerne les véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire belge,

a) le numéro d'immatriculation, la date de la dernière immatriculation et la durée de la validité de l'immatriculation dans le répertoire matricule des véhicules ;

b) le nom, le premier prénom ou la dénomination du titulaire de la marque d'immatriculation et l'adresse du détenteur de la marque d'immatriculation ;

c) de aard van het voertuig of van de inschrijving ;

d) het merk, het type, het chassisnummer, het controle-nummer, het vermogen of de cylinderinhoud van de motor, de maximum toegelaten massa en de datum van de eerste inkeerstelling van het voertuig ;

2°) de nummers van de verzekeringspolissen waardoor het gebruik van de voertuigen bedoeld in 1°) wordt gedekt voor de risico's vermeld in tak 10 van bijlage I van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, uitgezonderd de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de vervoerder en, indien de polis is verstrekt, de datum waarop de dekking is geëindigd;

3°) de verzekeringsondernemingen die het gebruik van de voertuigen dekken voor de risico's vermeld in tak 10 van bijlage I van het voornoemde koninklijk besluit van 22 februari 1991, uitgezonderd de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de vervoerder, en de schaderegelaars die deze verzekeringsondernemingen hebben aangesteld overeenkomstig artikel 12, § 1;

4°) de lijst van de voertuigen waarvoor overeenkomstig artikel 10 wordt afgeweken van de verplichte verzekering;

5°) met betrekking tot voertuigen als bedoeld in 4°), de naam en het adres van de overheden of de instellingen die zijn belast met de schadevergoeding aan de benadeelden;

6°) de naam en het adres van de in iedere Lidstaat aangewezen schaderegelaar.

§ 2. De in § 1, genoemde gegevens moet gedurende zeven jaar na het verstrijken van de inschrijving van het voertuig of van de verzekeringsovereenkomst worden bewaard.

§ 3. De Koning bepaalt, op voorstel van de ministers die de economische zaken en de inschrijving van de voertuigen onder hun bevoegdheid hebben, de gegevens die de directie van de inschrijvingen bij het Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur en die de verzekeringsondernemingen en de in artikel 10 bedoelde overheden en instellingen, aan het Fonds dienen te verstrekken.

c) le genre du véhicule ou de l'immatriculation ;

d) la marque, le type, le numéro de châssis, le numéro de contrôle, la puissance ou la cylindrée du moteur, la masse maximale autorisée et la date de la première mise en circulation du véhicule ;

2°) les numéros des polices d'assurance couvrant la circulation des véhicules visés au 1°) pour les risques mentionnés dans la branche 10 de l'annexe I à l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, et lorsque la période de validité de la police a expiré, également la date à laquelle la couverture d'assurance prend fin;

3°) les entreprises d'assurances couvrant la circulation des véhicules pour les risques mentionnés dans la branche 10 de l'annexe I à l'arrêté royal du 22 février 1991 précité, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, et les représentants chargés du règlement des sinistres désignés par ces entreprises d'assurances conformément à l'article 12, § 1^{er};

4°) la liste des véhicules bénéficiant de la dérogation à l'obligation d'être couverts par une assurance conformément à l'article 10;

5°) en ce qui concerne les véhicules visés au 4°), le nom et l'adresse des autorités ou organismes désignés pour indemniser les personnes lésées;

6°) le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres désigné dans chacun des États membres .

§ 2. Les données visées au § 1^{er}, doivent être conservées pendant une période de sept ans après que l'immatriculation du véhicule ou le contrat d'assurance a pris fin.

§ 3. Le Roi détermine, sur proposition des ministres ayant les affaires économiques et l'immatriculation des véhicules dans leurs compétences, les données à fournir au Fonds par la direction de l'immatriculation auprès de l'administration de la circulation routière et de l'infrastructure, par les entreprises d'assurances et par les autorités et organismes visés à l'article 10.

Art. 19bis-7

Het Fonds mag, op basis van een wederzijds samenwerkingsakkoord, gegevens ontvangen, opslaan of uitwisselen met gelijkaardige buitenlandse informatie-centra.

Art. 19bis-8

§ 1. Elke bij een verkeersongeval betrokken persoon, alsmede zijn rechthebbenden en iedere natuurlijke of rechtspersoon evenals iedere instelling die of ieder organisme dat beschikt over een wettelijk of conventioneel recht van indeplaatsstelling of over een eigen recht ingevolge dat ongeval, kan bij het Fonds de hierna volgende inlichtingen betreffende de bij het ongeval betrokken motorrijtuigen bekomen:

1°) de naam en het adres van de verzekeringsonderneming;

2°) het nummer van de verzekeringspolis;

3°) de naam en het adres van de schaderegelaar van de verzekeringsonderneming in de staat van de woonplaats van de benadeelde;

4°) indien de aanvrager aantoont dat hij er rechtmatig belang bij heeft, de naam en het adres van de eigenaar, in voorkomend geval de gebruikelijke bestuurder of de ingeschreven houder van het motorrijtuig;

5°) indien het gaat om een voertuig voor hetwelk gebruik werd gemaakt van de vrijstelling bedoeld in artikel 10 of van een gelijkaardige bepaling van het recht van een andere Staat van de Europese Economische Ruimte, de naam en het adres van de overheid of van de instelling die aangeduid werd ter afwikkeling van de ongevallen die zich daar hebben voorgedaan.

§ 2. Het verzoek om inlichtingen is slechts ontvankelijk in zover:

1°) het verzoek betrekking heeft op motorrijtuigen die gewoonlijk gestald zijn op het grondgebied van een Staat van de Europese Economische Ruimte;

2°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een Staat van de Europese Economische Ruimte of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau van verzekeraars bij het groene kaartsysteem aangesloten is;

3°) het verzoek aan het Fonds werd gericht binnen een termijn van zeven jaar na het ongeval.

Art. 19bis-7

Le Fonds peut, sur base d'un accord réciproque de collaboration, recevoir, céder ou transférer des données aux organismes d'information équivalents étrangers.

Art. 19bis-8

§ 1^{er}. Toute personne impliquée dans un accident de la circulation routière ainsi que ses ayants droit et toute personne physique ou morale ainsi que toute institution ou organisme disposant d'un droit de subrogation légale ou conventionnelle ou d'un droit propre suite à cet accident, peut obtenir du Fonds les informations suivantes concernant les véhicules impliqués dans l'accident :

1°) le nom et l'adresse de l'entreprise d'assurances ;

2°) le numéro de la police d'assurance ;

3°) le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres de cette entreprise d'assurances dans l'État de résidence de la personne lésée ;

4°) si le demandeur justifie d'un intérêt légitime, le nom et l'adresse du propriétaire, le cas échéant du conducteur habituel ou du détenteur déclaré du véhicule;

5°) s'il s'agit d'un véhicule pour lequel il a été fait usage de la dispense visée à l'article 10 ou d'une disposition équivalente du droit d'un autre État de l'Espace économique européen, le nom et l'adresse de l'autorité ou de l'organisme désigné pour régler les accidents qui y sont survenus.

§ 2. La demande d'informations n'est recevable que pour autant que :

1°) la demande concerne des véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire d'un État de l'Espace économique européen ;

2°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un État de l'Espace économique européen ou d'un État tiers dont le bureau national d'assurance a adhéré au système carte verte ;

3°) la demande a été adressée au Fonds dans un délai de sept ans après l'accident.

De Koning kan de vorm en inhoud van het verzoek om inlichtingen bepalen.

Art. 19bis-9

De leden van de Raad van Bestuur van het Fonds, alsook de personen die krachtens een wettelijke of een statutaire opdracht gemachtigd zijn om deel te nemen aan de vergaderingen van deze Raad, de personeelsleden van het Fonds, alsook de personen die voorheen bedoelde functies hebben uitgeoefend, zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen de gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van de in dit hoofdstuk bedoelde opdrachten aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om getuigenis in rechte in strafzaken af te leggen.

Art. 19bis-10

Artikel 19bis-9 doet geen afbreuk aan:

1°) de mogelijkheid tot mededeling, in beknopte of samengevoegde vorm, van gegevens over verzekeringsondernemingen of verzekeringnemers, voor zover de individuele gegevens over die verzekeringsondernemingen of verzekeringnemers niet kunnen worden geïdentificeerd;

2°) de mogelijkheid voor het Fonds, wanneer het de identiteit van de verzekeringsonderneming van een motorrijtuig niet onmiddellijk kan vaststellen, de betrokken houder van de kentekenplaat om inlichtingen te verzoeken aangaande de verzekeringsstatus van zijn rijtuig;

3°) de mogelijkheid voor het Fonds om op basis van een wederzijds samenwerkingsakkoord met een gelijkwaardig informatiecentrum van een andere Lidstaat van de Europese Unie, gegevens te ontvangen, door te geven of uit te wisselen;

4°) de mogelijkheid voor het Fonds om op basis van een wederzijds samenwerkingsakkoord met een gelijkwaardig informatiecentrum van een derde Staat, gegevens te ontvangen, door te geven of uit te wisselen, voor zover dit centrum gebonden is aan een gelijkwaardig beroepsgeheim als bedoeld in artikel 19bis-9.

Le Roi peut déterminer la forme et le contenu de la demande d'informations.

Art. 19bis-9

Les membres du Conseil d'administration du Fonds ainsi que les personnes habilitées, en vertu d'une disposition légale ou statutaire, à assister aux réunions de ce Conseil, de même que les membres du personnel du Fonds et les personnes ayant exercé par le passé les fonctions précitées, sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les données dont ils ont eu connaissance en raison des missions visées au présent chapitre, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale.

Art. 19bis-10

L'article 19bis-9 ne porte pas préjudice à :

1°) la possibilité de communiquer, sous une forme sommaire ou agrégée, des données relatives aux entreprises d'assurances ou preneurs d'assurance à condition que les éléments individuels relatifs aux entreprises d'assurances ou aux preneurs d'assurance ne puissent être identifiés;

2°) la possibilité pour le Fonds, lorsqu'il se trouve dans l'impossibilité d'identifier immédiatement l'entreprise d'assurances d'un véhicule automoteur, de s'informer auprès du titulaire de la marque d'immatriculation quant à la situation en matière d'assurance de son véhicule;

3°) la possibilité, pour le Fonds, sur base d'un accord de collaboration réciproque avec un organisme d'information similaire d'un autre État membre de l'Union européenne, de recevoir, de céder ou d'échanger des données;

4°) la possibilité, pour le Fonds, sur base d'un accord de collaboration réciproque, avec un organisme d'information similaire d'un État tiers, de recevoir, de céder ou d'échanger des données, pour autant que cet organisme soit soumis à un secret professionnel équivalent à celui visé à l'article 19bis-9.

Afdeling 3

Vergoedingsopdracht van het Fonds

Artikel 19bis-11

§ 1. Elke benadeelde kan van het Fonds de vergoeding bekomen van de schade die door een motorrijtuig is veroorzaakt:

1°) wanneer de verzekeringsonderneming failliet verklaard is;

2°) wanneer de vergoedingen verschuldigd zijn door een verzekeringsonderneming, die na afstand of intrekking van de toelating in België of na het, met toepassing van artikel 71, §§ 1, derde lid, en 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, opgelegde verbod van activiteit, haar verplichtingen niet nakomt;

3°) wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is om reden van een toevaltig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat het ongeval veroorzaakte, vrijuit gaat;

4°) wanneer in geval van diefstal, geweldpleging of heling, de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, niet verzekerd is, overeenkomstig de wettelijk geoorloofde uitsluiting;

5°) indien binnen drie maanden na de datum waarop hij zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend bij de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of bij haar schaderegelaar, die verzekeringsonderneming of haar schaderegelaar hem geen met redenen omkleed antwoord op de diverse punten in het verzoek heeft verstrekt;

6°) indien de verzekeringsonderneming heeft nagelaten om een schaderegelaar aan te wijzen;

7°) indien het motorrijtuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet kan worden geïdentificeerd ; in dat geval wordt het Fonds in de plaats gesteld van de aansprakelijke persoon;

8°) wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is hetzij omdat de verzekeringsplicht niet nageleefd werd, hetzij de verzekeringsonderneming binnen twee maanden na het ongeval niet kan geïdentificeerd worden.

Section 3

Mission d'indemnisation du Fonds

Article 19bis-11

§ 1^{er}. Toute personne lésée peut obtenir du Fonds la réparation des dommages causés par un véhicule automobile :

1°) lorsque l'entreprise d'assurances est déclarée en faillite ;

2°) lorsque l'entreprise d'assurances débitrice des indemnités, ayant renoncé à l'agrément en Belgique ou y ayant fait l'objet d'une mesure de révocation ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, est en défaut d'exécuter ses obligations ;

3°) lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation en raison d'un cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule qui a causé l'accident ;

4°) lorsque, en cas de vol, de violence ou de recel, la responsabilité civile à laquelle le véhicule peut donner lieu n'est pas assurée, conformément à l'exclusion légalement permise ;

5°) lorsque, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elle a présenté à l'entreprise d'assurances du véhicule dont la participation à la circulation a causé l'accident ou à son représentant chargé du règlement des sinistres une demande d'indemnisation, l'entreprise d'assurances ou son représentant chargé du règlement des sinistres n'a pas donné de réponse motivée aux éléments de la demande ;

6°) lorsque l'entreprise d'assurances n'a pas désigné de représentant chargé du règlement des sinistres;

7°) si le véhicule qui a causé l'accident ne peut pas être identifié ; dans ce cas, le Fonds est substitué à la personne responsable ;

8°) lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation soit du fait que l'obligation d'assurance n'a pas été respectée, soit parce que, dans les deux mois après l'accident, il est impossible d'identifier l'entreprise d'assurances.

§ 2. In afwijking van 7°) van de voorgaande paragraaf, indien verscheidene voertuigen bij het ongeval zijn betrokken en indien het niet mogelijk is vast te stellen welk voertuig het ongeval heeft veroorzaakt, wordt de schadevergoeding van de benadeelde persoon in gelijke delen verdeeld onder de verzekeraars die de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de bestuurders van deze voertuigen dekken, met uitzondering van degenen wier aansprakelijkheid ongetwijfeld niet in het geding komt.

Art. 19bis-12

Een verzoek tot schadevergoeding met toepassing van artikel 19bis-11, § 1, kan door de benadeelde bij het Fonds worden ingediend. Dat verzoek is slechts ontvankelijk indien :

1°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het Belgisch grondgebied voor wat betreft de gevallen bedoeld bij in artikel 19bis-11, § 1, 1°) tot 4°) ;

2°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een Lidstaat van de Europese Unie of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau van verzekeraars is aangesloten bij het groene kaartstelsel, op voorwaarde dat het betrokken voertuig gewoonlijk gestald is in een van de Staten van de Europese Economische Ruimte, voor wat betreft de gevallen bedoeld bij 5°), 6°) en 8°) van artikel 19bis-11, § 1;

3°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een Staat van de Europese Economische Ruimte, voor wat betreft de gevallen bedoeld bij 7°) van artikel 19bis-11, § 1 ;

4°) de benadeelde die, in het geval bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 6°), een verzoek rechtstreeks heeft ingediend bij de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee het ongeval is veroorzaakt, binnen drie maanden na de indiening van het verzoek geen met redenen omkleed antwoord ontvangen heeft ;

5°) in de gevallen bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 5°) en 6°), de benadeelde geen rechtsvordering rechtstreeks tegen de verzekeringsonderneming ingesteld heeft.

Art. 19bis-13

§ 1. In de gevallen bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 5°) en 6°), treedt het Fonds op binnen twee maanden nadat de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend, maar staakt zijn optreden indien de verzekerings-onderneming of haar schaderegelaar bin-

§ 2. Par dérogation au 7°) du paragraphe précédent, si plusieurs véhicules sont impliqués dans l'accident et s'il n'est pas possible de déterminer lequel de ceux-ci a causé l'accident, l'indemnisation de la personne lésée est répartie, par parts égales, entre les assureurs couvrant la responsabilité civile des conducteurs de ces véhicules, à l'exception de ceux dont la responsabilité n'est manifestement pas engagée.

Art. 19bis-12

En application de l'article 19bis-11, § 1^{er}, une demande d'indemnisation peut être introduite auprès du Fonds par la personne lésée. Cette demande n'est recevable que si :

1°) l'accident s'est produit sur le territoire belge, en ce qui concerne les cas visés à l'article 19bis-11, § 1^{er}, 1°) à 4°) ;

2°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne ou d'un État tiers dont le bureau national des assureurs a adhéré au système carte verte, à condition que le véhicule ait son stationnement habituel dans un des États de l'Espace économique européen, en ce qui concerne les cas visés aux 5°), 6°) et 8°) de l'article 19bis-11, § 1^{er};

3°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un État de l'Espace économique européen, en ce qui concerne les cas visés au 7°) de l'article 19bis-11, § 1^{er} ;

4°) la personne lésée qui, dans le cas visé au 6°) de l'article 19bis-11, § 1^{er}, a adressé directement une demande d'indemnisation à l'entreprise d'assurances du véhicule qui a causé l'accident, n'a pas reçu de réponse motivée dans un délai de trois mois à compter de la présentation de la demande ;

5°) dans les cas visés aux 5°) et 6°) de l'article 19bis-11, § 1^{er}, la personne lésée n'a pas introduit d'action en justice directement à l'encontre de l'entreprise d'assurances.

Art. 19bis-13

§ 1^{er} Dans les cas visés aux 5°) et 6°) de l'article 19bis-11, § 1^{er}, le Fonds intervient dans un délai de deux mois après que la personne lésée lui ait présenté une demande d'indemnisation, mais cesse d'intervenir si l'entreprise d'assurances ou son représentant chargé du

nen deze termijn een met redenen omkleed antwoord op het verzoek heeft gegeven.

In dezelfde gevallen stelt het Fonds onmiddellijk de volgende personen in kennis van het verzoek tot schadevergoeding vanwege de benadeelde, met de mededeling dat het binnen twee maanden na de indiening ervan zal optreden:

1°) de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of de schaderegelaar ;

2°) het schadevergoedingsorgaan in de Lidstaat van de vestiging van de verzekerings-onderneming die de polis heeft afgesloten ;

3°) indien deze bekend is, de persoon die het ongeval heeft veroorzaakt .

§ 2. De omvang en de voorwaarden tot toekenning van het recht op vergoeding worden bepaald door de Koning.

§ 3. In het geval bedoeld bij artikel 19*bis*-11, § 1, 7°), kan de Koning de verplichtingen van het Fonds begrenzen tot de vergoeding van de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels.

Art. 19*bis*-14

§ 1. In de gevallen bepaald in artikel 19*bis*-11, § 1, treedt het Fonds, in zoverre het de schade heeft vergoed, in de rechten van de benadeelde tegen de aansprakelijke personen en eventueel tegen hun verzekeraars.

§ 2. Indien het Fonds de benadeelde heeft vergoed, met toepassing van artikel 19*bis*-11, § 1, 5°) of 6°), heeft het Fonds het recht de uitbetaalde schadevergoeding te verhalen op het schadevergoedingsorgaan in de Staat van de vestiging van de verzekeringsonderneming die de polis heeft afgesloten.

§ 3. Het Fonds dat een schadevergoedingsorgaan van een andere Staat heeft terugbetaald bij toepassing van een bepaling die naar het recht van deze Staat gelijkwaardig is aan artikel 19*bis*-11, § 1, 5°) of 6°), wordt in de plaats gesteld in de rechten van de benadeelde persoon tegen de persoon die het ongeval heeft veroorzaakt of diens verzekeringsonderneming, in de mate waarin het schadevergoedingsorgaan van de Lidstaat van de woonplaats van de benadeelde persoon deze heeft vergoed voor de opgelopen schade.

règlement des sinistres a, dans ce délai, donné une réponse motivée à la demande.

Dans ces mêmes cas, le Fonds informe immédiatement les personnes suivantes du fait qu'il a reçu une demande d'indemnisation de la part de la personne lésée et qu'il va y répondre, dans un délai de deux mois après présentation de cette demande :

1°) l'entreprise d'assurances du véhicule dont la circulation a causé l'accident ou le représentant chargé du règlement des sinistres ;

2°) l'organisme d'indemnisation de l'État membre d'établissement de l'entreprise d'assurances qui a produit le contrat ;

3°) si elle est identifiée, la personne ayant causé l'accident .

§ 2. L'étendue et les conditions d'octroi du droit à réparation sont déterminées par le Roi.

§ 3. Dans le cas visé à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 7°), le Roi peut limiter les obligations du Fonds à la réparation des dommages résultant de lésions corporelles.

Art. 19*bis*-14

§ 1^{er}. Dans les cas prévus à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, le Fonds est subrogé, dans la mesure où il a réparé le dommage, aux droits de la personne lésée contre les personnes responsables et éventuellement contre leurs assureurs.

§ 2. S'il a indemnisé la personne lésée, en application de l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 5°) ou 6°), le Fonds a le droit de réclamer à l'organisme d'indemnisation de l'État où est situé l'établissement de l'entreprise d'assurances qui a produit le contrat, le remboursement de la somme payée à titre d'indemnisation.

§ 3. Le Fonds qui a remboursé un organisme d'indemnisation d'un autre État en application d'une disposition similaire à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 5°) ou 6°), du droit de cet État, est subrogé dans les droits de la personne lésée à l'encontre de la personne ayant causé l'accident ou de son entreprise d'assurances, dans la mesure où l'organisme d'indemnisation de l'État membre de résidence de la personne lésée l'a indemnisée pour le préjudice subi.

§ 4. Het Fonds dat de benadeelde persoon heeft vergoed, in toepassing van artikel 19*bis*-11, § 1, 7°) of 8°), kan zich verhalen:

1°) indien de verzekeringsonderneming niet kan worden geïdentificeerd : op het garantiefonds in de Staat van de Europese Economische Ruimte waar het voertuig gewoonlijk gestald is;

2°) indien het betrokken voertuig niet kan worden geïdentificeerd: op het garantiefonds van de Staat van de Europese Economische Ruimte waar het ongeval zich heeft voorgedaan;

3°) indien het gaat om een voertuig uit een derde Staat: op het garantiefonds van de Staat van de Europese Economische Ruimte waar het ongeval zich heeft voorgedaan.

Art. 19*bis*-15

Wanneer bij toepassing van de wet borg gesteld of zekerheid gestort is, treedt het Fonds ten aanzien van de borg of de zekerheid in de rechten van de benadeelden, die het heeft vergoed voor de schade door het motorrijtuig veroorzaakt. Hetzelfde geldt voor de opbrengst van de verkoop van het motorrijtuig, die tot vergoeding van de schade is aangewend.

De indeplaatsstelling mag geen afbreuk doen aan de rechten die benadeelden die samen met het Fonds opkomen, persoonlijk zouden kunnen doen gelden. Deze benadeelden, met uitsluiting van de in hun plaats gestelden, oefenen hun rechten uit bij voorkeur boven het Fonds.

In de gevallen bepaald in artikel 19*bis*-11, § 1, 1°) of 2°), kan het Fonds zich slechts verhalen op de aansprakelijke persoon, indien voldaan is aan de voorwaarden waaronder zodanig verhaal volgens de wet of het contract voor de verzekeraar zelf openstaat. Een vrijstelling kan bovendien door de Koning bepaald worden; in dat geval kan het Fonds zich verhalen op de aansprakelijke persoon tot beloop van die vrijstelling.

Art. 19*bis*-16

Het vonnis gewezen in een geschil ter zake van door een motorrijtuig veroorzaakte schade, kan tegen het Fonds, tegen de aansprakelijke persoon of tegen de benadeelde slechts worden ingeroepen, indien zij in het geding partij zijn geweest of zijn geroepen. In de geval-

§ 4. Le Fonds qui a indemnisé la personne lésée en application de l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 7°) ou 8°), a une créance :

1°) sur le fonds de garantie de l'État de l'Espace économique européen où le véhicule a son stationnement habituel si l'entreprise d'assurances ne peut pas être identifiée;

2°) sur le fonds de garantie de l'État de l'Espace économique européen où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule non identifié;

3°) sur le fonds de garantie de l'État de l'Espace économique européen où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule d'un pays tiers.

Art. 19*bis*-15

Lorsque, en application de la loi, une caution est fournie ou un cautionnement est versé, le Fonds est, à l'égard de la caution ou du cautionnement, subrogé dans les droits des personnes lésées qu'il a indemnisées des dommages causés par le véhicule. Il en est de même à l'égard du produit de la vente du véhicule qui a été affecté à la réparation des dommages.

La subrogation ne peut préjudicier aux droits que pourraient faire valoir personnellement des personnes lésées qui seraient en concours avec le Fonds. Ces personnes lésées, à l'exclusion des personnes qui leur seraient subrogées, exercent leurs droits par préférence au Fonds.

Toutefois, dans les cas prévus à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 1°) ou 2°), le recours du Fonds ne peut être exercé contre la personne responsable que si sont remplies les conditions dans lesquelles un tel recours est permis, par la loi ou le contrat, à l'assureur lui-même. En outre, une franchise peut être fixée par le Roi ; dans ce cas, le Fonds peut exercer un recours contre la personne responsable à concurrence de cette franchise.

Art. 19*bis*-16

Le jugement rendu sur une contestation née d'un préjudice causé par un véhicule automoteur n'est opposable au Fonds, à la personne responsable ou à la personne lésée, que s'ils ont été présents ou appelés à l'instance. Toutefois, le jugement est opposable au Fonds

len bepaald in artikel 19*bis*-11, § 1, 1°) of 2°), kan het vonnis wel tegen het Fonds worden ingeroepen, zelfs wanneer het in het geding noch partij is geweest, noch daarin is geroepen.

Wanneer een verzekeringsonderneming in België afstand heeft gedaan van de toelating of wanneer haar toelating is ingetrokken of wanneer in België een verbod van activiteit is opgelegd in toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, kan het Fonds in elke stand van het geding tussenkomen in de rechtsvorderingen tegen die onderneming of tegen haar verzekerden.

Het Fonds kan de aansprakelijke persoon in het geding roepen, dat door de benadeelde tegen het Fonds wordt ingesteld.

Art. 19*bis*-17

Wanneer de burgerlijke vordering tot vergoeding van de door een motorrijtuig veroorzaakte schade wordt ingesteld voor het strafgerecht, kan het Fonds door de benadeelde in het geding worden geroepen en kan het ook vrijwillig tussenkomen onder dezelfde voorwaarden als wanneer de vordering voor het burgerlijk gerecht was gebracht. Wanneer, in geval van niet-verzekering, het Fonds is overgegaan tot vergoeding van de schade, kan het zich burgerlijke partij stellen tegen de aansprakelijke persoon.

Het Fonds en de aansprakelijke persoon kunnen zich laten vertegenwoordigen onder dezelfde voorwaarden als de burgerlijk aansprakelijke partij.

Art. 19*bis*-18

Bij onenigheid tussen het Fonds en de toegelaten of van toelating vrijgestelde verzekeringsonderneming over de vraag wie van beide het slachtoffer moet vergoeden, vergoedt het Fonds in eerste instantie het slachtoffer. Indien uiteindelijk wordt besloten dat de verzekeringsonderneming de vergoeding of een gedeelte daarvan had moeten betalen, betaalt deze het bedrag van de schadevergoeding, vermeerderd met de wettelijke interesten, terug aan het Fonds. Die interesten lopen vanaf de betalingen van het Fonds aan het slachtoffer. ».

dans les cas prévus à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 1°) ou 2°), même s'il n'a pas été présent ou appelé à l'instance.

Lorsqu'une entreprise d'assurances a renoncé à l'agrément en Belgique ou y a fait l'objet d'une mesure de révocation d'agrément ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le Fonds peut intervenir en tout état de cause dans les actions dirigées contre cette entreprise ou ses assurés.

Le Fonds peut mettre la personne responsable en cause dans le procès qui lui est intenté par la personne lésée.

Art. 19*bis*-17

Lorsque l'action civile en réparation du dommage causé par un véhicule automoteur est intentée devant la juridiction répressive, le Fonds peut être mis en cause par la personne lésée et peut intervenir volontairement dans les mêmes conditions que si l'action était portée devant la juridiction civile. Lorsque, en cas de non assurance, il a procédé à la réparation du dommage, le Fonds peut se porter partie civile contre la personne responsable.

Le Fonds et la personne responsable peuvent se faire représenter dans les mêmes conditions que la partie civilement responsable.

Art. 19*bis*-18

En cas de litige entre le Fonds et l'entreprise d'assurances agréée ou dispensée de l'agrément, sur le point de savoir qui, des deux doit indemniser la victime, le Fonds indemnise celle-ci dans un premier temps. S'il est finalement décidé que l'entreprise d'assurances aurait dû payer tout ou partie de l'indemnisation, elle rembourse au Fonds le montant de l'indemnité majoré des intérêts légaux. Ces intérêts courent à partir des paiements du Fonds à la victime. ».

Art. 8

In dezelfde wet wordt een artikel 35 ingevoegd als volgt:

«De Koning kan de bepalingen van deze wet en de bepalingen die deze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd op het ogenblik dat de coördinaties worden opgesteld, coördineren.

Daartoe kan Hij inzonderheid:

1°) de ordening, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2°) de referenties wijzigen die vervat zouden zijn in de te coördineren bepalingen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3°) de formulering van de te coördineren bepalingen wijzigen om hun overeenstemming te waarborgen en de terminologie eenvormig te maken zonder dat afbreuk kan worden gedaan aan de principes die vervat zijn in die bepalingen.

De coördinaties zullen het opschrift dragen bepaald door de Koning.».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

Art. 9

In artikel 35 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst wordt een § 3bis ingevoegd, luidende:

« § 3bis. Stuiting of schorsing van de verjaring van de rechtsvordering van de benadeelde tegen een verzekerde heeft stuiting of schorsing van de verjaring van zijn rechtsvordering tegen de verzekeraar tot gevolg. Stuiting of schorsing van de verjaring van de rechtsvordering van de benadeelde tegen de verzekeraar heeft stuiting of schorsing van de verjaring van zijn rechtsvordering tegen de verzekerden tot gevolg. ».

Art. 10

Artikel 86 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

Art. 8

Dans la même loi est inséré un article 35 rédigé comme suit:

«Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut notamment :

1°) modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner ;

2°) modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation ;

3°) modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé déterminé par le Roi.».

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Art. 9

A l'article 35 de la de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, il est inséré un § 3bis rédigé comme suit :

« § 3bis. L'interruption ou la suspension de la prescription de l'action de la personne lésée contre un assuré entraîne l'interruption ou la suspension de la prescription de son action contre l'assureur. L'interruption ou la suspension de la prescription de l'action de la personne lésée contre l'assureur entraîne l'interruption ou la suspension de la prescription de son action contre les assurés. ».

Art. 10

L'article 86 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Indien er meer dan één benadeelde is en het totaal bedrag van de verschuldigde schadeloosstellingen de verzekerde som overschrijdt, worden de rechten van de benadeelden tegen de verzekeraar naar evenredigheid verminderd tot dat bedrag. Niettemin blijft de verzekeraar die, onbekend met het bestaan van vorderingen van andere benadeelden, te goeder trouw aan een benadeelde een groter bedrag dan het aan deze toekomstige deel heeft uitgekeerd, jegens die anderen slechts gehouden tot het beloop van het overblijvende gedeelte van de verzekerde som. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Art. 11

Artikel 79 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 januari 1993 en 12 augustus 1994 en artikel 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 januari 1993, 12 augustus 1994 en 19 februari 1997, worden opgeheven.

HOOFDSTUK V

Inwerkingtreding

Art. 12

Deze wet treedt in werking op 19 januari 2003.

Bij afwijking van het eerste lid :

– treedt artikel 2 van deze wet in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt ;

– treedt artikel 19bis-11, § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheids-verzekering inzake motor-rijtuigen, de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt ;

– voor wat betreft de ongevallen die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van een andere Staat van de Europese Economische Ruimte of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau is aangesloten bij

« S'il y a plusieurs personnes lésées et si le total des indemnités dues excède la somme assurée, les droits des personnes lésées contre l'assureur sont réduits proportionnellement jusqu'à concurrence de cette somme. Cependant, l'assureur qui a versé de bonne foi à une personne lésée une somme supérieure à la part lui revenant, parce qu'il ignorait l'existence d'autres prétentions, ne demeure tenu envers les autres personnes lésées qu'à concurrence du restant de la somme assurée. »

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

Art. 11

L'article 79 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, modifié par les arrêtés royaux des 8 janvier 1993 et 12 août 1994, et l'article 80 de la même loi, modifié par les arrêtés royaux des 8 janvier 1993, 12 août 1994 et 19 février 1997, sont abrogés.

CHAPITRE V

Entrée en vigueur

Art. 12

La présente loi entre en vigueur le 19 janvier 2003.

Par dérogation à l'alinéa premier :

– l'article 2 de la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* ;

– l'article 19bis-11 § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* ;

– en ce qui concerne les accidents survenus sur le territoire d'un autre État de l'Espace économique européen ou d'un État tiers dont le bureau national a adhéré au système de la carte verte, les articles 19bis-11 à

het groenekaartsysteem, treden de artikelen 19*bis*-11 tot 19*bis*-18 van voornoemde wet van 21 november 1989 slechts in werking op een door de Koning te bepalen datum.

Gegeven te Brussel, 20 maart 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Economie,

Charles PICQUÉ

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

19*bis*-18 de la loi du 21 novembre 1989 précitée, n'entrent cependant en vigueur qu'à une date fixée par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 2002

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de l'Economie,

Charles PICQUÉ

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BIJLAGEN

ANNEXES

BIJLAGE 1 : BRONNEN

ANNEXE 1 : SOURCES

Ontwerp / Projet	Wet / Loi 1989 nieuw / nouv.	Wet / Loi 1989 anc. / oud	Wet / Loi 1975	4de richt. / 4 ^e dir	Wet / Loi 1992	Andere / Autres
Art. 1						
Art. 2		Art. 4, § 1				Artb. 26/95 (21.03.1995)
Art. 3		Art. 5			Art. 87	
Art. 4		Art. 9, § 1			Art. 19 à 21, 80, 81	
Art. 5		Art. 10				
Art. 6	Art. 12, § 1			Art. 4.1		
	Art. 12, § 2			Art. 4.2		
	Art. 12, § 3			Art. 4.3		
	Art. 12, § 4			Art. 4.4		
	Art. 12, § 5			Art. 4.5		
	Art. 12, § 6			Art. 4.8		
	Art. 13			Art. 4.6, al.1		
	Art. 14			Art. 4.6, al.2		
	Art. 15	Art.13				
	Art. 16	Art. 16				
	Art. 17	Art. 17				
	Art. 18	Art. 18				
	Art. 19	Art. 19				

Art. 7	Art. 19bis-1		Art. 79, § 1			
	Art. 19bis-2		Art. 79, § 2			
	Art. 19bis-3		Art. 79, § 3			
	Art. 19bis-4		Art. 79, § 4			
	Art. 19bis-5		Art. 79, § 5			
	Art. 19bis-6, § 1, 1°			Art. 5.1		KB / AR Art. 80, § 6, art. 3
	Art. 19bis-6, § 1, 2°			Art. 5.1.a.2.1		
	Art. 19bis-6, § 1, 3°			Art. 5.1.a.3		
	Art. 19bis-6, § 1, 4°			Art. 5.1.a.4		
	Art. 19bis-6, § 1, 5°			Art. 5.2		
	Art. 19bis-6, § 1, 7°					
	Art. 19bis-6, § 2			Art. 5.1.c, al./lid 2		
	Art. 19bis-6, § 3		Art. 80, § 6, al./lid 2			
	Art. 19bis-7			Art. 5.1.3, <i>in fine</i>		
	Art. 19bis-8, § 1, 1°		Art. 80, § 6, al./lid 1	Art. 5.3.a		
	Art. 19bis-8, § 1, 2°			Art. 5.3.b		
	Art. 19bis-8, § 1, 3°			Art. 5.3.c		
	Art. 19bis-8, § 1, 4°			Art. 5.4.a		
	Art. 19bis-8, § 1, 5°			Art. 5.4.b		
	Art. 19bis-8, § 2, 1° - 4°			Art. 5.3		
	Art. 19bis-8, § 2, 5°		Art. 80, § 6, al./lid 2			
	Art. 19bis-9		Art. 80, § 6, al./lid 3			
	Art. 19bis-10		Art. 80, § 6, al./lid 4 en/et 5			

Art. 19bis-11, § 1, 1°)		Art. 80, § 1, 2°, <i>in limine</i>			
Art. 19bis-11, § 1, 2°)		Art. 80, § 1, 4°			
Art. 19bis-11, § 1, 3°)		Art. 80, § 1, 5°			
Art. 19bis-11, § 1, 4°)		Art. 80, § 1, 3°			
Art. 19bis-11, § 1, 5°)			Art. 6.1.a		
Art. 19bis-11, § 1, 6°)			Art. 6.1.b		
Art. 19bis-11, § 1, 7°)		Art. 80, § 1, 1°	Art. 7, <i>in limine</i>		
Art. 19bis-11, § 1, 8°)		Art. 80, § 1, 2°, <i>in fine</i> en/et 4°	Art. 7, <i>in limine</i>		
Art. 19bis-11, § 2					Arb. 96/2000 20 sept. 2000
Art. 19bis-12, 1°)		Art. 80, § 1			
Art. 19bis-12, 2°)			Art. 1		
Art. 19bis-12, 3°)			Art. 1		
Art. 19bis-12, 4°)			Art. 6.1. al./lid 2, b		
Art. 19bis-12, 5°)			Art. 6.1. al./lid 3		
Art. 19bis-13, § 1, al./lid 1			Art. 6.1. al./lid 4		
Art. 19bis-13, § 1, al./lid 2			Art. 6.1. al./lid 5		
Art. 19bis-13, § 2		Art. 80, § 1, al./lid 2			
Art. 19bis-13, § 3		Art. 80, § 1, al./lid 1, <i>in limine</i> en/et al./lid 3			KB / AR Art. 79 en/et 80
Art. 19bis-14, § 1		Art. 80, § 2, al./lid 1			
Art. 19bis-14, § 2			Art. 6.2. al./lid 1		
Art. 19bis-14, § 3			Art. 6.2. al./lid 1		
Art. 19bis-14, § 4			Art. 7		

	Art. 19bis-15, al./lid 1		Art. 80, § 2, al./lid 2			
	Art. 19bis-15, al./lid 2		Art. 80, § 2, al./lid 3			
	Art. 19bis-15, al./lid 3		Art. 80, § 2, al./lid 4			
	Art. 19bis-16		Art. 80, § 3			
	Art. 19bis-17		Art. 80, § 4			
	Art. 19bis-18		Art. 80, § 5			
Art. 8		Art. 35 nieuw / nouv.				
Art. 9					Art. 35, § 3bis	
Art. 10					Art. 86	
Art. 11			Art. 79 en/et 80			
Art. 12						

BIJLAGE 2

Lijst van de bepalingen van het ontwerp van wet houdende diverse bepalingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen die uitvoeringsbepalingen vereisen

Artikel 6

HOOFDSTUK IVBIS

Regels met betrekking tot de vergoeding van bepaalde schade veroorzaakt door motorrijtuigen

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Artikel 19bis-1

De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een nationaal verzekeringsbureau, hierna het Belgisch Bureau genoemd, toe met als opdracht overeenkomstig de wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheids-verzekering inzake motorrijtuigen de schade te vergoeden, in België veroorzaakt door motorrijtuigen die gewoonlijk in het buitenland gestald zijn.

Het Belgisch Bureau, toegelaten met toepassing van artikel 79, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekerings-ondernemingen, blijft toegelaten zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid.

Artikel 19bis-2

De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een gemeenschappelijk waarborgfonds, hierna het Fonds benoemd, toe met als opdracht :

1°) aan de benadeelden van verkeersongevallen de in de bij Afdeling 2 bedoelde inlichtingen te verstrekken,

2°) de schade te vergoeden door een motorrijtuig veroorzaakt in de bij Afdeling 3 vermelde gevallen.

Het Fonds, toegelaten met toepassing van artikel 79, § 2, van de voornoemde wet van 9 juli 1975, blijft toegelaten zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid.

ANNEXE 2

Liste des dispositions du projet de loi portant diverses dispositions à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs qui nécessitent des mesures d'exécution

Article 6

CHAPITRE IVBIS

Des règles relatives à la réparation de certains dommages causés par des véhicules automoteurs

Section 1^{ère}**Dispositions générales**

Article 19bis-1

Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un bureau national d'assurances, ci-après dénommé le Bureau belge, qui a pour mission de réparer, conformément à la législation relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, les dommages causés en Belgique par des véhicules ayant leur stationnement habituel à l'étranger.

Le Bureau belge, agréé en application de l'article 79, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en œuvre l'alinéa 1^{er}.

Article 19bis-2

Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un fonds commun de garantie, ci-après dénommé le Fonds, qui a pour mission :

1°) de fournir aux personnes lésées par les accidents de la circulation les informations visées à la Section 2,

2°) de réparer les dommages causés par un véhicule automoteur dans les cas cités à la Section 3.

Le Fonds, agréé en application de l'article 79, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 précitée, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en œuvre l'alinéa 1^{er}.

Artikel 19bis-3

De Koning keurt de statuten goed en reglementeert de controle op de activiteit van het Belgisch Bureau en het Fonds. Hij wijst de handelingen aan die in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt. Zo nodig stelt de Koning het Belgisch Bureau of het Fonds in.

Artikel 19bis-4, tweede lid

Indien het Belgisch Bureau of het Fonds door de Koning zijn ingesteld, legt een koninklijk besluit jaarlijks de regels vast voor het berekenen van de stortingen die door de verzekerings-ondernemingen moeten worden gedaan.

Artikel 19bis-5, tweede en vierde lid

In dat geval kan de Koning alle passende maatregelen nemen ter vrijwaring van de rechten van de verzekeringsnemers, de verzekerden en de benadeelden.

De Koning benoemt voor deze vereffening een bijzonder vereffenaar.

Afdeling 2

Informatieopdracht van het Fonds

Artikel 19bis-6

§ 3. De Koning bepaalt, op voorstel van de ministers die de economische zaken en de inschrijving van de voertuigen onder hun bevoegdheid hebben, de gegevens die de directie van de inschrijvingen bij het Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur en die de verzekerings-ondernemingen en de in artikel 10 bedoelde overheden en instellingen, aan het Fonds dienen te verstrekken.

Artikel 19bis-8

§ 2. De vraag om inlichtingen is slechts ontvankelijk in zover :

De Koning kan de vorm en inhoud van het verzoek om inlichtingen bepalen.

Article 19bis-3

Le Roi approuve les statuts et réglemente le contrôle des activités du Bureau belge et du Fonds. Il indique les actes qui doivent faire l'objet d'une publication au Moniteur belge. Au besoin, le Roi crée le Bureau belge ou le Fonds.

Article 19bis-4, alinéa 2

Si le Bureau belge ou le Fonds sont créés par le Roi, un arrêté royal fixe chaque année la règle de calcul des versements à effectuer par les entreprises d'assurances.

Article 19bis-5, alinéas 2 et 4

Dans ce cas, le Roi peut prendre toutes mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d'assurance, des assurés et des personnes lésées.

Le Roi nomme un liquidateur spécial chargé de cette liquidation.

Section 2

Mission d'information du Fonds

Article 19bis-6

§ 3. Le Roi détermine, sur proposition des ministres ayant les affaires économiques et l'immatriculation des véhicules dans leurs compétences, les données à fournir au Fonds par la direction de l'immatriculation auprès de l'administration de la circulation routière et de l'infrastructure, par les entreprises d'assurances et par les autorités et organismes visés à l'article 10.

Article 19bis-8

§ 2. La demande de renseignements n'est recevable que pour autant que :

Le Roi peut déterminer la forme et le contenu de la demande d'informations.

Afdeling 3

Vergoedingsopdracht van het Fonds

Artikel 19bis-13

§ 2. De omvang en de voorwaarden tot toekenning van het recht op vergoeding worden bepaald door de Koning.

§ 3. In het geval bedoeld bij artikel 19bis11, § 1, 7°), kan de Koning de verplichtingen van het Fonds begrenzen tot de vergoeding van de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels.

Artikel 19bis-15, derde lid

In de gevallen bepaald in artikel 19bis 11, § 1, 1°) of 2°), kan het Fonds zich slechts verhalen op de aansprakelijke persoon, indien voldaan is aan de voorwaarden waaronder zodanig verhaal volgens de wet of het contract voor de verzekeraar zelf openstaat. Een vrijstelling kan bovendien door de Koning bepaald worden ; in dat geval kan het Fonds zich verhalen op de aansprakelijke persoon tot beloop van die vrijstelling.

Artikel 8

In dezelfde wet wordt een artikel 35 ingevoegd als volgt :

« De Koning kan de bepalingen van deze wet en de bepalingen die deze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd op het ogenblik dat de coördinaties worden opgesteld, coördineren.

Daartoe kan Hij inzonderheid :

1°) de ordening, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen ;

2°) de referenties wijzigen die vervat zouden zijn in de te coördineren bepalingen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering ;

3°) de formulering van de te coördineren bepalingen wijzigen om hun overeenstemming te waarborgen en de terminologie eenvormig te maken zonder dat afbreuk kan worden gedaan aan de principes die vervat zijn in die bepalingen.

De coördinaties zullen het opschrift dragen bepaald door de Koning. ».

Section 3

Mission d'indemnisation du Fonds

Article 19bis-13

§ 2. L'étendue et les conditions d'octroi du droit à réparation sont déterminées par le Roi.

§ 3. Dans le cas visé à l'article 19bis11, § 1^{er}, 7°), le Roi peut limiter les obligations du Fonds à la réparation des dommages résultant de lésions corporelles.

Article 19bis-15, alinéa 3

Toutefois, dans les cas prévus à l'article 19bis11, § 1^{er}, 1°) ou 2°), le recours du Fonds ne peut être exercé contre la personne responsable que si sont remplies les conditions dans lesquelles un tel recours est permis, par la loi ou le contrat, à l'assureur lui-même. En outre, une franchise peut être fixée par le Roi ; dans ce cas, le Fonds peut exercer un recours contre la personne responsable à concurrence de cette franchise.

Article 8

Dans la même loi est inséré un article 35 rédigé comme suit :

« Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut notamment :

1°) modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner ;

2°) modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation ;

3°) modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé déterminé par le Roi. ».

Artikel 12

Deze wet treedt in werking op 19 januari 2003.

Bij afwijking van het eerste lid :

– treedt artikel 2 van deze wet in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt ;

– treedt artikel 19*bis*-11, § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheids-verzekering inzake motor-rijtuigen, de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt ;

– voor wat betreft de ongevallen die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van een andere Staat van de Europese Economische Ruimte of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau is aangesloten bij het groenekaartsysteem, treden de artikelen 19*bis*11 tot 19*bis*18 van voornoemde wet van 21 november 1989 slechts in werking op een door de Koning te bepalen datum.

Article 12

La présente loi entre en vigueur le 19 janvier 2003.

Par dérogation à l'alinéa premier :

– l'article 2 de la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* ;

– l'article 19*bis*-11 § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* ;

– en ce qui concerne les accidents survenus sur le territoire d'un autre État de l'Espace économique européen ou d'un État tiers dont le bureau national a adhéré au système de la carte verte, les articles 19*bis*11 à 19*bis*18 de la loi du 21 novembre 1989 précitée, n'entrent cependant en vigueur qu'à une date fixée par le Roi.

BIJLAGE 3

Richtlijn 2000/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 mei 2000 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en houdende wijziging van de Richtlijnen 73/239/EEG en 88/357/EEG van de Raad (Vierde richtlijn motorrijtuigenverzekering)

Publikatieblad nr L 181 van 20/07/2000
BLZ. 0065 - 0074

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN
DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 47, lid 2, en artikel 95,

Gezien het voorstel van de Commissie(1),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité(2),

Volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag(3) en gezien de gemeenschappelijke ontwerp-tekst die op 7 april 2000 door het Bemiddelingscomité is goedgekeurd,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Tussen de wetgevende en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten inzake de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven, bestaan er nog verschillen die het vrije verkeer van personen en verzekeringsdiensten belemmeren.

(2) Bijgevolg is er een onderlinge aanpassing van deze bepalingen nodig om bij te dragen tot de goede werking van de interne markt.

(3) De Raad heeft bij Richtlijn 72/166/EEG(4) bepalingen aangenomen inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid.

(4) De Raad heeft bij Richtlijn 88/357/EEG(5) bepalingen aangenomen tot coördinatie van de wettelijke en

ANNEXE 3

Directive 2000/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 mai 2000 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs et modifiant les directives 73/239/CEE et 88/357/CEE du Conseil

(Quatrième directive sur l'assurance automobile)

Journal officiel n° L 181 du 20/07/2000
p. 0065 - 0074

LE PARLEMENT EUROPÉEN ET LE CONSEIL DE
L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 47, paragraphe 2, et son article 95,

vu la proposition de la Commission(1),

vu l'avis du Comité économique et social(2),

statuant conformément à la procédure visée à l'article 251 du traité(3), au vu du projet commun approuvé le 7 avril 2000 par le comité de conciliation,

considérant ce qui suit:

(1) Il existe actuellement, entre les dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs, des différences qui entravent la libre circulation des personnes et des services d'assurance.

(2) Il est, par conséquent, nécessaire de rapprocher ces dispositions afin de contribuer au bon fonctionnement du marché unique.

(3) Par la directive 72/166/CEE(4), le Conseil a adopté des dispositions concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs et au contrôle de l'obligation d'assurer cette responsabilité.

(4) Par la directive 88/357/CEE(5), le Conseil a adopté des dispositions portant coordination des dispositions

bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en tot vaststelling van bepalingen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het vrij verrichten van diensten.

(5) Het stelsel van bureaus voor de afgifte van de groene kaart maakt een probleemloze schadeafwikkeling in het land van woonplaats van de benadeelde mogelijk, ook wanneer de andere partij uit een ander Europees land afkomstig is.

(6) Het stelsel van bureaus voor de afgifte van de groene kaart biedt geen oplossing voor alle problemen die een benadeelde ondervindt wanneer hij schadevergoeding vraagt in een ander land aan een aldaar woonachtige partij en een verzekeringsonderneming die aldaar vergunning heeft verkregen (een vreemde rechtsorde, een andere taal, andere schaderegeling-spraktijken en dikwijls onredelijk lange afwikkeling).

(7) Het Europees Parlement heeft met zijn resolutie van 26 oktober 1995(6) over de regeling van schade uit verkeersongevallen die zich buiten het land van herkomst van de benadeelde hebben voorgedaan, een initiatief genomen op grond van artikel 192, lid 2, van het Verdrag en heeft de Commissie verzocht een voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad ter regeling van deze aangelegenheid in te dienen.

(8) De bij Richtlijnen 72/166/EEG, 84/5/EEG(7) en 90/232/EEG(8) ingevoerde regeling moet worden aangevuld opdat personen die ten gevolge van ongevallen met motorrijtuigen materiële schade of lichamelijk letsel hebben geleden, ongeacht de plaats in de Gemeenschap waar het ongeval zich heeft voorgedaan, een vergelijkbare behandeling wordt verzekerd. Op het gebied van ongevallen die onder het toepassingsgebied van deze richtlijn vallen en die zich in een andere staat dan die van woonplaats van de benadeelde hebben voorgedaan, bestaan leemten met betrekking tot de afwikkeling van verzoeken tot schadevergoeding.

(9) De toepassing van deze richtlijn op ongevallen die zich voordoen in derde landen die onder het Groenekaartsysteem vallen, waarvan in de Gemeenschap woonachtige benadeelden het slachtoffer zijn en waarbij voertuigen zijn betrokken die gewoonlijk zijn gestald en verzekerd in een lidstaat, houdt geen uitbreiding in van de verplichte territoriale dekking van motorrijtuigenverzekeringen zoals bedoeld in artikel 3, lid 2, van Richtlijn 72/166/EEG.

législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie et destinées à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services.

(5) Le système des bureaux délivrant la carte verte permet de régler sans difficulté un sinistre dans le pays de résidence de la personne lésée, même dans le cas où l'autre partie est originaire d'un autre pays européen.

(6) Le système des bureaux délivrant la carte verte ne remédie pas à toutes les difficultés rencontrées par une personne lésée qui doit faire valoir ses droits dans un autre pays contre une personne qui réside dans ce pays et contre une entreprise d'assurance agréée dans ce même pays (droit étranger, langue étrangère, procédure de règlement avec laquelle la personne lésée n'est pas familiarisée et règlement retardé souvent de manière excessive).

(7) Par sa résolution du 26 octobre 1995 sur le règlement des sinistres liés à des accidents de la circulation survenus à l'extérieur du pays d'origine de la victime(6), le Parlement européen a, conformément à l'article 192, deuxième alinéa, du traité, invité la Commission à proposer une directive du Parlement européen et du Conseil afin de remédier à ces difficultés.

(8) Il convient effectivement de compléter le régime instauré par les directives 72/166/CEE, 84/5/CEE(7) et 90/232/CEE(8) afin de garantir aux personnes lésées à la suite d'un accident de la circulation un traitement comparable quel que soit l'endroit de la Communauté où l'accident s'est produit; il existe, en ce qui concerne les accidents qui tombent dans le champ d'application de la présente directive et survenus dans un État autre que celui où réside la personne lésée, des lacunes dans le règlement des demandes présentées par les personnes lésées.

(9) L'application de la présente directive aux accidents survenus dans des pays tiers couverts par le régime de la carte verte, ayant lésé des personnes résidant dans la Communauté et impliquant des véhicules assurés et stationnés de façon habituelle dans un État membre n'entraîne pas une extension du champ d'application territorial obligatoire de l'assurance automobile prévue à l'article 3, paragraphe 2, de la directive 72/166/CEE.

(10) Dit heeft tot gevolg dat de benadeelde het recht moet krijgen om een rechtstreekse vordering in te stellen tegen de verzekeringsonderneming van de aansprakelijke partij.

(11) Een bevredigende oplossing kan zijn, dat de benadeelde die schade of letsel heeft geleden ten gevolge van een ongeval met een motorrijtuig dat onder het toepassingsgebied van deze richtlijn valt en dat zich in een andere staat dan die van zijn woonplaats heeft voorgedaan, in de lidstaat van zijn woonplaats een verzoek tot schadevergoeding kan indienen bij een aldaar door de verzekeringsonderneming van de aansprakelijke partij aangewezen schaderegelaar.

(12) Deze oplossing maakt het mogelijk om buiten de lidstaat van woonplaats van de benadeelde ontstane schade af te wikkelen op een wijze waarmee de benadeelde vertrouwd is.

(13) Dit stelsel van schaderegelaars in de lidstaat van de woonplaats van de benadeelden heeft geen gevolgen voor de aanwijzing van het toepasselijke materiële recht of van de bevoegde rechter.

(14) Het bestaan van een rechtstreeks vorderingsrecht tegen de betrokken verzekeringsonderneming is een logische aanvulling op de aanwijzing van dergelijke schaderegelaars en versterkt bovendien de rechtspositie van benadeelden bij verkeersongevallen welke zich buiten hun lidstaat van woonplaats hebben voorgedaan.

(15) Teneinde de genoemde leemten ongedaan te maken, moet ervoor worden gezorgd dat de lidstaat waar een verzekeringsonderneming haar vergunning heeft verkregen, verlangt dat die onderneming in de overige lidstaten aldaar woonachtige of gevestigde schaderegelaars aanwijst en belast met het verzamelen van alle nodige inlichtingen met betrekking tot verzoeken tot schadevergoeding ingevolge dergelijke ongevallen en het nemen van passende maatregelen om het verzoek namens en voor rekening van de verzekeringsonderneming af te wikkelen, met inbegrip van de uitkering van de schadevergoeding. Deze schaderegelaars moeten over voldoende bevoegdheden beschikken om de verzekeringsonderneming te vertegenwoordigen tegenover personen die schade hebben geleden ten gevolge van dergelijke ongevallen, alsook om de verzekeringsonderneming te vertegenwoordigen voor de nationale autoriteiten, waaronder in voorkomend geval voor de rechter, voorzover dit niet in strijd is met de regels van internationaal privaatrecht inzake de aanwijzing van de bevoegde rechter.

(10) Cela implique l'octroi d'un droit d'action directe à la personne lésée contre l'entreprise d'assurance de la personne responsable.

(11) Une solution satisfaisante pourrait consister en ce que la personne lésée à la suite d'un accident de la circulation qui tombe dans le champ d'application de la présente directive et survenu dans un État autre que celui où elle réside puisse faire valoir dans son État membre de résidence son droit à indemnisation à l'encontre du représentant chargé du règlement des sinistres qui a été désigné dans cet État par l'entreprise d'assurance de la personne responsable.

(12) Cette solution permet de traiter le préjudice subi par la personne lésée en dehors de son État membre de résidence selon des procédures avec lesquelles celle-ci est familiarisée.

(13) Ce recours à un représentant chargé du règlement des sinistres dans l'État membre où réside la personne lésée n'influe en aucune manière sur le droit matériel applicable dans chaque cas d'espèce, ni sur les compétences juridictionnelles.

(14) L'existence d'un droit d'action directe de la personne lésée à l'encontre de l'entreprise d'assurance concernée est un complément logique à la désignation de tels représentants et, en outre, améliore la situation juridique des personnes lésées à la suite d'un accident de la circulation routière survenu en dehors de leur État membre de résidence.

(15) Pour combler les lacunes en question, il convient de prévoir que l'État membre dans lequel l'entreprise d'assurance est agréée exige de celle-ci qu'elle désigne des représentants chargés du règlement des sinistres résidant ou établis dans les autres États membres, qui réuniront toutes les informations nécessaires en relation avec les sinistres résultant de ce type d'accident et prendront les mesures qui s'imposent pour régler les sinistres au nom et pour le compte de l'entreprise d'assurance, y compris le paiement de l'indemnisation. Ces représentants chargés du règlement des sinistres doivent disposer de pouvoirs suffisants pour représenter l'entreprise d'assurance auprès des personnes subissant un préjudice du fait de ces accidents, et aussi pour représenter l'entreprise d'assurance auprès des autorités nationales - y compris, le cas échéant, devant les juridictions, dans la mesure où cela est compatible avec les règles de droit international privé portant sur l'attribution des compétences juridictionnelles.

(16) De enkele aanwezigheid van een schaderegelaar volstaat niet om de rechter van de lidstaat van de woonplaats van de benadeelde als bevoegde rechter aan te wijzen, zolang de regels van internationaal privaatrecht inzake de aanwijzing van de bevoegde rechter niet hierin voorzien.

(17) De aanwijzing van schaderegelaars dient een van de voorwaarden te zijn voor de toegang tot en uitoefening van het verzekeringsbedrijf van branche 10 van punt A van de bijlage bij Richtlijn 73/239/EEG(9) uitgezonderd de aansprake-lijkheid van de vervoerder. Deze voorwaarde dient bij gevolg te vallen onder de enkele administratieve vergunning die overeenkomstig titel II van Richtlijn 92/49/EEG(10) wordt verleend door de autoriteiten van de lidstaat waar de verzekeringsonderneming haar hoofdkantoor vestigt. Deze voorwaarde dient ook te gelden ten aanzien van verzekeringsondernemingen waarvan het hoofdkantoor buiten de Gemeenschap is gevestigd en die in het bezit zijn van een vergunning die hun toegang verleent tot een lidstaat van de Gemeenschap. Richtlijn 73/239/EEG dient dienovereenkomstig te worden gewijzigd en aangevuld.

(18) Het is passend om, in aanvulling op de aanwezigheid in het land van woonplaats van de benadeelde van een vertegenwoordiger van de verzekeringsonderneming, ook het specifieke recht van de benadeelde op een snelle afwikkeling van de vordering te garanderen. Bijgevolg moeten de nationale wetgevingen voorzien in passende, afdoende en systematische financiële of daaraan gelijkwaardige administratieve sancties - zoals met administratieve geldboeten gecombineerde dwangbevelen, regelmatige rapportage aan toezichthoudende autoriteiten, controles ter plaatse, bekendmakingen in het nationale publicatieblad en in de pers, schorsing van de werkzaamheden van de verzekeringsonderneming (verbod om gedurende een bepaalde periode nieuwe contracten af te sluiten), aanwijzing van een speciale vertegenwoordiger van de toezichthoudende autoriteiten die moet nagaan of het bedrijf conform de verzekeringswetgeving wordt uitgeoefend, intrekking van de vergunning voor deze branche, sancties tegen bestuurders en kaderpersoneel en tegen de verzekeringsonderneming - voor het geval de verzekeringsonderneming, of haar schaderegelaar, de verplichting om binnen een redelijke termijn een voorstel tot schadevergoeding voor te leggen, niet nakomt. Dit dient de toepassing van andere nodig geachte maatregelen - met name maatregelen krachtens de toezichtswetgeving - onverlet te laten. De verzekeringsonderneming kan evenwel enkel dan binnen de voorgeschreven termijn een met redenen omkleed voorstel doen, wanneer over de aansprakelijkheid en de geleden schade geen betwisting bestaat. Het met redenen

(16) Les activités du représentant chargé du règlement des sinistres ne suffisent pas à attribuer une compétence aux juridictions de l'État membre de résidence de la personne lésée si cela n'est pas prévu par les règles de droit international privé sur l'attribution des compétences juridictionnelles.

(17) La désignation des représentants chargés du règlement des sinistres devrait faire partie des conditions d'accès à l'activité d'assurance visée dans la branche 10 du point A de l'annexe de la directive 73/239/CEE(9), à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, et des conditions d'exercice de cette activité; en conséquence, cette condition devrait être couverte par l'agrément administratif unique délivré par les autorités de l'État membre où l'entreprise d'assurance a son siège social, tel que défini dans le titre II de la directive 92/49/CEE(10). Cette condition devrait également s'appliquer aux entreprises d'assurance dont le siège social est situé hors de la Communauté et qui ont obtenu un agrément pour accéder à l'activité d'assurance sur le territoire d'un État membre de la Communauté. La directive 73/239/CEE devrait être modifiée et complétée à cet égard.

(18) En plus de garantir que l'entreprise d'assurance a un représentant dans l'État de résidence de la personne lésée, il convient de garantir le droit spécifique de la personne lésée d'obtenir le règlement du litige dans les meilleurs délais. En conséquence, les législations nationales doivent prévoir des sanctions financières efficaces et systématiques appropriées ou des sanctions administratives équivalentes, telles que des injonctions combinées à des amendes administratives, l'obligation de présenter régulièrement un rapport aux autorités de surveillance, des contrôles sur place, des publications au Journal officiel national ainsi que dans la presse, la suspension des activités de la société (interdiction de conclure de nouveaux contrats pendant une certaine période), la désignation d'un représentant spécial des autorités de surveillance chargé de vérifier que la conduite des affaires est conforme à la législation en matière d'assurances, le retrait de l'autorisation pour cette branche d'activité, des sanctions à appliquer aux dirigeants responsables et au personnel d'encadrement, les différentes sanctions énumérées ci-dessus pouvant être appliquées à l'encontre de l'entreprise d'assurance dans le cas où celle-ci ou son représentant manquerait à son obligation de présenter une offre d'indemnisation dans un délai raisonnable. Cela ne devrait pas préjuger l'application de toute autre mesure jugée appropriée, notamment en vertu de la loi applicable en matière de surveillance. Néanmoins, la responsabilité et le dommage subi ne devraient pas être sujets à contestation, afin que l'entreprise d'assurance puisse présenter une offre motivée dans les délais prescrits. L'offre d'indemnisation

omklede voorstel tot schadevergoeding moet schriftelijk worden gedaan en moet de gronden bevatten waarop de aansprakelijkheid en de schade werden vastgesteld.

(19) In aanvulling op die sancties dient te worden bepaald dat, indien geen voorstel wordt voorgelegd binnen de voorgeschreven termijn, interest verschuldigd is over de door de verzekeringsonderneming aangeboden of door de rechter opgelegde schadevergoeding. Zo betaling van nalatigheidsinterest door de lidstaten al voorgeschreven is, kunnen zij deze bepaling uitvoeren door naar die voorschriften te verwijzen.

(20) Benadeelden die ten gevolge van verkeersongevallen schade of letsel hebben geleden, ondervinden soms moeilijkheden bij het identificeren van de verzekeringsonderneming die de wettelijke aansprakelijkheid voor de deelneming aan het verkeer van het bij het ongeval betrokken motorrijtuig dekt.

(21) De lidstaten dienen in het belang van die benadeelden informatiecentra op te richten zodat die informatie snel beschikbaar is. Deze informatiecentra moeten de benadeelden ook inlichtingen met betrekking tot schaderegelaars verstrekken. Deze centra dienen onderling samen te werken en elkaars verzoeken om inlichtingen over schaderegelaars onverwijld te beantwoorden. Het is wenselijk om, in verband met de mogelijkheid van stilzwijgende verlenging van overeenkomsten, inlichtingen te verzamelen over het tijdstip waarop de dekking effectief eindigt, veeleer dan over de oorspronkelijke vervaldag van de polis.

(22) Specifieke bepalingen moeten worden vastgesteld inzake voertuigen (zoals militaire of overheidsvoertuigen) waarvoor uitzonderingen op de verplichting van wettelijkeaansprakelijkheids-verzekering gelden.

(23) De benadeelde kan er een gerechtvaardigd belang bij hebben dat hem de identiteit van de eigenaar, de gebruikelijke bestuurder of de ingeschreven houder van het motorrijtuig wordt meegedeeld. Zo bijvoorbeeld wanneer hij alleen van hen vergoeding kan krijgen omdat het motorrijtuig niet naar behoren is verzekerd of de schade het verzekerde bedrag overtreft; deze inlichtingen dienen hem dan ook te worden verstrekt.

motivée devrait être faite par écrit et contenir les éléments sur la base desquels la responsabilité et le dommage ont été évalués.

(19) Il convient de prévoir, outre ces sanctions, une disposition aux termes de laquelle, lorsque l'offre n'a pas été présentée dans lesdits délais prescrits, des intérêts sont dus sur le montant de l'indemnisation offerte par l'entreprise d'assurance ou octroyée par le juge à la personne lésée. S'il existe dans les États membres des règles qui prévoient l'exigence relative aux intérêts de retard, ladite disposition pourrait être mise en oeuvre par un renvoi à ces règles.

(20) Les personnes lésées à la suite d'accidents de la circulation éprouvent parfois des difficultés à connaître le nom de l'entreprise d'assurance qui couvre la responsabilité civile résultant de la circulation d'un véhicule automoteur impliqué dans un accident.

(21) Dans l'intérêt de ces personnes lésées, il convient que les États membres créent des organismes d'information pour garantir que cette information est disponible dans les meilleurs délais. Il convient que ces organismes d'information communiquent aussi aux personnes lésées des informations concernant les représentants chargés du règlement des sinistres. Il est nécessaire que ces organismes coopèrent entre eux et réagissent rapidement aux demandes d'information concernant les représentants chargés du règlement des sinistres qui leur sont présentées par des organismes d'information situés dans d'autres États membres. Il paraît approprié que ces organismes recueillent des informations concernant la date à laquelle la couverture d'assurance prend effectivement fin, mais non l'expiration de la validité initiale de la police si la durée du contrat est prolongée en cas de non-résiliation.

(22) Il faudrait prévoir une disposition particulière portant sur les véhicules (tels que les véhicules de l'administration ou de l'armée) qui sont exemptés de l'obligation d'être couverts par une assurance en responsabilité civile.

(23) La personne lésée peut avoir un intérêt légitime à être informée de l'identité du propriétaire, du conducteur habituel ou du détenteur déclaré du véhicule, par exemple si elle ne peut obtenir d'indemnisation que de ces personnes du fait que le véhicule n'est pas valablement assuré ou que le dommage excède le montant assuré, auquel cas il y a également lieu de fournir ces informations.

(24) Bepaalde verstrekte informatie - zoals naam en adres van de eigenaar of van de gebruikelijke bestuurder van het voertuig, het nummer van de verzekeringspolis of het inschrijvingsnummer van het motorrijtuig - komt neer op persoonsgegevens in de zin van Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens(11). De verwerking van die gegevens in het kader van de onderhavige richtlijn moet in overeenstemming zijn met de krachtens Richtlijn 95/46/EG genomen nationale maatregelen. De naam en het adres van de gebruikelijke bestuurder mogen slechts worden meegedeeld indien dat is vastgelegd in de nationale wetgeving.

(25) Er dient een schadevergoedingsorgaan te worden ingesteld waartoe de benadeelde zich kan wenden ingeval de verzekeringsonderneming geen schaderegelaar heeft aangewezen of zich duidelijk talmend opstelt of indien de verzekerings-onderneming niet kan worden geïdentificeerd, teneinde te garanderen dat de schadevergoeding waar de benadeelde recht op heeft niet uitblijft. De tussenkomst van het schadevergoedings-orgaan dient te worden beperkt tot uitzonderlijke individuele gevallen waarin de verzekerings-onderneming, ondanks de preventieve werking van dreiging met sancties, niet aan haar verplichtingen heeft voldaan.

(26) Het schadevergoedingsorgaan heeft tot taak verzoeken tot vergoeding van door de benadeelde geleden schaden af te wikkelen, doch enkel in objectief vaststelbare gevallen. Het moet er zich daarom toe beperken na te gaan of binnen de vastgestelde termijnen en volgens de voorgeschreven procedures een voorstel tot schadevergoeding is voorgelegd zonder op de inhoudelijke aspecten van de zaak in te gaan.

(27) Rechtspersonen die bij wet gesubrogeerd zijn in de rechten van de benadeelde ten aanzien van de aansprakelijke voor het ongeval, of van diens verzekeringsonderneming (zoals andere verzekerings-ondernemingen of socialezekerheids-organen) dienen geen vorderingsrecht tegen het schadevergoedings-orgaan te hebben.

(28) Het is gerechtvaardigd dat het schadevergoedings-orgaan in de rechten van de benadeelde wordt gesubrogeerd voor zover het deze schadeloos heeft gesteld. Voor een vlottere afwikkeling van dit verzoek tot schadevergoeding tegen een verzekerings-onderneming die geen schaderegelaar heeft aangewezen of zich duidelijk talmend opstelt, dient het

(24) Certaines données communiquées, telles que le nom et l'adresse du propriétaire ou du conducteur habituel du véhicule et le numéro de la police d'assurance ou le numéro d'immatriculation du véhicule, sont des données à caractère personnel au sens de la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données(11). Le traitement de ces données, qui est requis aux fins de la présente directive, doit dès lors être en conformité avec les dispositions nationales prises en application de la directive 95/46/CE. Le nom et l'adresse du conducteur habituel ne devraient être communiqués que si les législations nationales le prévoient.

(25) Pour garantir que la personne lésée ne reste pas sans l'indemnisation à laquelle elle a droit, il est nécessaire d'établir un organisme d'indemnisation auquel elle peut s'adresser au cas où l'entreprise d'assurance n'a pas désigné de représentant, retarde manifestement le règlement ou ne peut être identifiée. L'intervention de l'organisme d'indemnisation devrait être limitée aux rares cas particuliers où l'entreprise d'assurance n'a pas rempli ses obligations malgré l'effet dissuasif de sanctions éventuelles.

(26) L'organisme d'indemnisation a pour rôle de régler le sinistre en ce qui concerne tout préjudice subi par la personne lésée, uniquement dans des cas qui peuvent être objectivement déterminés et cet organisme doit, dès lors, se borner à vérifier si une offre d'indemnisation a été présentée dans les délais et selon les procédures fixés, sans se prononcer sur le fond.

(27) Les personnes morales qui, conformément à la loi, sont subrogées dans les droits de la personne lésée à l'encontre de la personne responsable de l'accident ou de l'entreprise d'assurance de cette dernière (comme, par exemple, d'autres entreprises d'assurance ou des organismes de sécurité sociale) ne devraient pas être habilitées à présenter une demande correspondante à l'organisme d'indemnisation.

(28) Il serait justifié de donner à l'organisme d'indemnisation un droit de subrogation dans la mesure où il a indemnisé la personne lésée. Afin de faciliter la poursuite de son action à l'encontre de l'entreprise d'assurance qui n'a pas désigné de représentant ou qui retarde manifestement le règlement, il convient que l'organisme d'indemnisation du pays de la personne lésée

schadevergoedings-orgaan in het land van de benadeelde automatisch recht op terugbetaling te hebben op zijn pendant in het land van het hoofdkantoor van de verzekeringsonderneming, waarbij deze in de rechten van de benadeelde wordt gesubrogeerd. Laatstbedoeld orgaan verkeert immers in de beste positie om een regresvordering tegen de verzekeringsonderneming in te stellen.

(29) Ook al kunnen de lidstaten bepalen dat de vordering bij het schadevergoedingsorgaan een subsidiair karakter heeft, toch moet worden uitgesloten dat de benadeelde verplicht wordt zijn verzoek eerst in te dienen bij de persoon die aansprakelijk is voor het ongeval, alvorens het schadevergoedingsorgaan aan te spreken. De positie van de benadeelde moet in dit geval ten minste dezelfde zijn als in het geval van een vordering bij het garantiefonds, overeenkomstig artikel 1, lid 4, van Richtlijn 84/5/EEG.

(30) Dit systeem kan operationeel worden gemaakt door middel van een overeenkomst tussen de door de lidstaten opgerichte of erkende schadevergoedingsorganen betreffende hun taken en verplichtingen en de wijze van terugbetaling.

(31) Indien de verzekeringsonderneming van het motorrijtuig niet kan worden geïdentificeerd dient te worden bepaald dat de uiteindelijke schuldenaar van de aan de benadeelde uitbetaalde schadevergoeding het in artikel 1, lid 4, van Richtlijn 84/5/EEG bedoelde garantiefonds is van de lidstaat waar het niet-verzekerde voertuig waarmee het ongeval is veroorzaakt, gewoonlijk is gestald. Indien het motorrijtuig niet kan worden geïdentificeerd moet worden bepaald dat de uiteindelijke schuldenaar het in artikel 1, lid 4, van Richtlijn 84/5/EEG bedoelde garantiefonds is van de lidstaat van het ongeval,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1 Toepassingsgebied

1. Deze richtlijn heeft tot doel bijzondere bepalingen vast te stellen die van toepassing zijn op benadeelden die aanspraak kunnen maken op vergoeding van materiële schade of lichamelijk letsel ten gevolge van ongevallen die zich hebben voorgedaan in een andere lidstaat dan de lidstaat van hun woonplaats en veroorzaakt zijn door de deelneming aan het verkeer door voertuigen die gewoonlijk zijn gestald en verzekerd in een lidstaat.

sée jouisse d'un droit de remboursement automatique avec subrogation de l'organisme d'indemnisation de l'État où l'entreprise d'assurance est établie dans les droits de la personne lésée. Ce dernier organisme est le mieux placé pour engager une action récursoire contre l'entreprise d'assurance.

(29) Même si les États membres peuvent donner un caractère subsidiaire à la demande introduite auprès de l'organisme d'indemnisation, il convient d'exclure l'obligation pour la personne lésée de présenter sa demande d'indemnisation à la personne responsable de l'accident avant de la présenter à l'organisme d'indemnisation. Il convient que la personne lésée ait, en l'occurrence, au moins les mêmes possibilités que dans le cas d'une demande introduite auprès du fonds de garantie en application de l'article 1^{er}, paragraphe 4, de la directive 84/5/CEE.

(30) Le fonctionnement de ce système peut être assuré par un accord, conclu entre les organismes d'indemnisation établis ou agréés par les États membres, définissant leurs tâches, leurs obligations et les modalités de remboursement.

(31) Lorsqu'il est impossible d'identifier l'entreprise d'assurance du véhicule, il faut prévoir que le débiteur final de la somme à verser à la personne lésée est le fonds de garantie prévu à l'article 1^{er}, paragraphe 4, de la directive 84/5/CEE, situé dans l'État membre où le véhicule non assuré dont la circulation a provoqué l'accident a son stationnement habituel. Lorsqu'il est impossible d'identifier le véhicule, il faut prévoir que le débiteur final est le fonds de garantie prévu à l'article 1^{er}, paragraphe 4, de la directive 84/5/CEE, situé dans l'État membre où l'accident est survenu,

ONT ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE:

Article premier Champ d'application

1. La présente directive a pour objet de fixer des dispositions particulières applicables aux personnes lésées ayant droit à indemnisation pour tout préjudice résultant d'accidents survenus dans un État membre autre que l'État membre de résidence de la personne lésée et causés par la circulation des véhicules assurés dans un État membre et y ayant leur stationnement habituel.

Zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de wetgeving van derde landen inzake de wettelijke aansprakelijkheid en aan het internationaal privaatrecht, zijn de bepalingen van deze richtlijn ook van toepassing op in een lidstaat woonachtige benadeelden die aanspraak kunnen maken op vergoeding van materiële schade of lichamelijk letsel ten gevolge van ongevallen die zich hebben voorgedaan in een derde land waarvan het nationale bureau van verzekeraars, zoals gedefinieerd in artikel 1, lid 3, van Richtlijn 72/166/EEG, is aangesloten bij het groenekaartsysteem, wanneer dergelijke ongevallen zijn veroorzaakt door de deelneming aan het verkeer door voertuigen die gewoonlijk zijn gestald en verzekerd in een lidstaat.

2. De artikelen 4 en 6 zijn slechts van toepassing met betrekking tot ongevallen die veroorzaakt zijn door het gebruik van een voertuig dat

- a) verzekerd is via een vestiging in een andere lidstaat dan die van de woonplaats van de benadeelde en
- b) gewoonlijk is gestald in een andere lidstaat dan die van de woonplaats van de benadeelde.

3. Artikel 7 is eveneens van toepassing op ongevallen die veroorzaakt zijn door voertuigen uit derde landen die vallen onder de artikelen 6 en 7 van Richtlijn 72/166/EEG.

Artikel 2

Definitie

In deze richtlijn wordt verstaan onder

- a) «verzekeringsonderneming»: een onderneming waaraan een officiële vergunning is verleend overeenkomstig artikel 6 of artikel 23, lid 2, van Richtlijn 73/239/EEG;
- b) «vestiging»: het hoofdkantoor, een agentschap of bijkantoor van een verzekeringsonderneming, zoals gedefinieerd in artikel 2, onder c), van Richtlijn 88/357/EEG;
- c) «voertuig»: een voertuig zoals gedefinieerd in artikel 1, lid 1, van Richtlijn 72/166/EEG;
- d) «benadeelde»: een benadeelde zoals gedefinieerd in artikel 1, lid 2, van Richtlijn 72/166/EEG;
- e) «de lidstaat waar het voertuig gewoonlijk is gestald»: het grondgebied waar het voertuig gewoonlijk is

Sans préjudice de la législation des pays tiers en matière de responsabilité civile et du droit international privé, les dispositions de la présente directive s'appliquent également aux personnes lésées résidant dans un État membre et ayant droit à l'indemnisation pour tout préjudice résultant d'accidents survenus dans un pays tiers dont le bureau national d'assurance, au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 3, de la directive 72/166/CEE, a adhéré au régime de la carte verte, lorsque les accidents en question sont causés par la circulation de véhicules assurés et stationnés de façon habituelle dans un État membre.

2. Les articles 4 et 6 ne s'appliquent qu'aux accidents causés par la circulation d'un véhicule:

- a) assuré auprès d'un établissement situé dans un État membre autre que l'État de résidence de la personne lésée, et
- b) ayant son stationnement habituel dans un État membre autre que l'État de résidence de la personne lésée.

3. L'article 7 s'applique aussi aux accidents causés par des véhicules de pays tiers couverts par les articles 6 et 7 de la directive 72/166/CEE.

Article 2

Définitions

Aux fins de la présente directive, on entend par:

- a) «entreprise d'assurance»: une entreprise ayant reçu son agrément administratif conformément à l'article 6 ou à l'article 23, paragraphe 2, de la directive 73/239/CEE;
- b) «établissement»: le siège social, l'agence ou la succursale d'une entreprise d'assurance, conformément à la définition figurant à l'article 2, point c), de la directive 88/357/CEE;
- c) «véhicule»: un véhicule tel que défini à l'article 1^{er}, point 1, de la directive 72/166/CEE;
- d) «personne lésée»: une personne lésée telle que définie à l'article 1^{er}, point 2, de la directive 72/166/CEE;
- e) «État membre où le véhicule a son stationnement habituel»: le territoire où le véhicule a son stationnement

gestald zoals omschreven in artikel 1, lid 4, van Richtlijn 72/166/EEG.

Artikel 3

Rechtstreekse vordering

Iedere lidstaat draagt er zorg voor dat de in artikel 1 bedoelde benadeelde wiens materiële schade of lichamelijk letsel voortvloeit uit een ongeval in de zin van die bepaling, een rechtstreekse vordering kan instellen tegen de verzekeringsonderneming van de wettelijk aansprakelijke partij.

Artikel 4

Schaderegelaar

1. Iedere lidstaat neemt de nodige maatregelen opdat elke verzekeringsonderneming die de risico's dekt die zijn ingedeeld bij branche 10 van punt A van de bijlage bij Richtlijn 73/239/EEG, uitgezonderd de aansprakelijkheid van de vervoerder, in iedere andere lidstaat dan die waar zij haar officiële vergunning heeft ontvangen, een schaderegelaar aanwijst. Deze schaderegelaar wordt belast met de behandeling en afwikkeling van vorderingen ten gevolge van de in artikel 1 bedoelde ongevallen. De schaderegelaar heeft zijn woonplaats of vestiging in de lidstaat waar hij is aangesteld.

2. De keuze van de schaderegelaar wordt overgelaten aan het oordeel van de verzekeringsonderneming. Deze keuzevrijheid kan niet door de lidstaten worden beperkt.

3. De schaderegelaar kan voor rekening van een of meer verzekeringsondernemingen optreden.

4. De schaderegelaar verzamelt, met betrekking tot dergelijke verzoeken, alle inlichtingen die nodig zijn om de verzoeken te kunnen afhandelen en neemt alle passende maatregelen om over een afwikkeling te onderhandelen. De eis dat een schaderegelaar wordt aangewezen doet niet af aan het recht van de benadeelde, of diens verzekeringsonderneming, om rechtstreeks degene die het ongeval heeft veroorzaakt, of diens verzekeringsonderneming, aan te spreken.

5. De schaderegelaar beschikt over voldoende bevoegdheden om de verzekeringsonderneming in de in artikel 1 genoemde gevallen ten aanzien van de benadeelden te vertegenwoordigen en om hun verzoeken

habituë, tel que défini à l'article 1^{er}, point 4, de la directive 72/166/CEE.

Article 3

Droit d'action directe

Chaque État membre veille à ce que les personnes lésées visées à l'article 1^{er}, dont le préjudice résulte d'accidents au sens de cette disposition, dispose d'un droit d'action directe à l'encontre de l'entreprise d'assurance couvrant la responsabilité civile de la personne responsable.

Article 4

Représentant chargé du règlement des sinistres

1. Chaque État membre prend les mesures nécessaires pour que toutes les entreprises d'assurance couvrant les risques classés dans la branche 10 du point A de l'annexe de la directive 73/239/CEE, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, désignent, dans chacun des États membres autres que celui dans lequel ils ont reçu leur agrément administratif, un représentant chargé du règlement des sinistres. Celui-ci a pour mission de traiter et de régler les sinistres résultant d'un accident dans les cas visés à l'article 1^{er}. Le représentant chargé du règlement des sinistres réside ou est établi dans l'État membre où il est désigné.

2. Le choix du représentant chargé du règlement des sinistres est laissé à l'appréciation de l'entreprise d'assurance. Les États membres ne peuvent restreindre cette liberté de choix.

3. Le représentant chargé du règlement des sinistres peut agir pour le compte d'une ou de plusieurs entreprises d'assurance.

4. Le représentant chargé du règlement des sinistres réunit, à propos de tels sinistres, toutes les informations nécessaires en relation avec le règlement des sinistres et prend les mesures nécessaires pour négocier le règlement des sinistres. L'exigence relative à la désignation d'un représentant n'exclut pas le droit pour la personne lésée ou son entreprise d'assurance d'engager directement des procédures contre la personne ayant causé l'accident ou son entreprise d'assurance.

5. Le représentant chargé du règlement des sinistres dispose de pouvoirs suffisants pour représenter l'entreprise d'assurance auprès des personnes lésées dans les cas visés à l'article 1^{er} et pour satisfaire intégrale-

volledig af te handelen. Hij moet in staat zijn de zaak in de officiële taal of talen van de lidstaat van de woonplaats van de benadeelde te behandelen.

6. De lidstaten stellen verplicht dat - op straffe van passende, afdoende en systematische financiële of daaraan gelijkwaardige administratieve sancties en binnen drie maanden na de datum waarop de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding hetzij rechtstreeks bij de verzekeringsonderneming van degene die dat ongeval heeft veroorzaakt, hetzij bij haar schaderegelaar heeft ingediend -

a) de verzekeringsonderneming van degene die het ongeval heeft veroorzaakt of haar schaderegelaar een met redenen omkleed voorstel tot schadevergoeding voorlegt, wanneer de aansprakelijkheid niet wordt betwist en de schade is gekwantificeerd, of

b) de verzekeringsonderneming tot wie het verzoek tot schadevergoeding is gericht of haar schaderegelaar, een met redenen omkleed antwoord geeft op alle punten van het verzoek tot schadevergoeding wanneer de aansprakelijkheid wordt betwist of de schade niet volledig is gekwantificeerd.

De lidstaten nemen bepalingen aan om ervoor te zorgen dat, indien geen voorstel is voorgelegd binnen de termijn van drie maanden over de door de verzekeringsonderneming voorgestelde of door de rechter toegewezen vergoeding interest verschuldigd is.

7. De Commissie brengt voor 20 januari 2006 aan het Europees Parlement en de Raad verslag uit over de toepassing van lid 4, eerste alinea, alsook over de uitwerking van genoemde bepaling en van de gelijkwaardige nationale strafbepalingen; indien nodig dient zij voorstellen in.

8. De aanwijzing van een schaderegelaar wordt op zich niet beschouwd als de opening van een bijkantoor in de zin van artikel 1, onder b), van Richtlijn 92/49/EEG, en de schaderegelaar wordt niet beschouwd als een vestiging in de zin van artikel 2, onder c), van Richtlijn 88/357/EEG, noch als een vestiging in de zin van het Verdrag van Brussel van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken(12).

ment leurs demandes d'indemnisation. Il doit être en mesure d'examiner l'affaire dans la ou dans les langues officielles de l'État membre de résidence de la personne lésée.

6. Les États membres prévoient des obligations assorties de sanctions financières efficaces et systématiques appropriées ou de sanctions administratives équivalentes afin d'assurer que, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la personne lésée présente sa demande d'indemnisation, soit directement à l'entreprise d'assurance de la personne ayant causé l'accident, soit à son représentant chargé du règlement des sinistres:

a) l'entreprise d'assurance de la personne ayant causé l'accident ou son représentant chargé du règlement des sinistres est tenu de présenter une offre d'indemnisation motivée, dans le cas où la responsabilité n'est pas contestée et où le dommage a été quantifié, ou

b) l'entreprise d'assurance à qui la demande d'indemnisation a été présentée ou son représentant chargé du règlement des sinistres est tenu de donner une réponse motivée aux éléments invoqués dans la demande, dans les cas où la responsabilité est rejetée ou n'a pas été clairement établie ou lorsque le dommage n'a pas été entièrement quantifié.

Les États membres adoptent des dispositions garantissant que, lorsque l'offre n'est pas présentée dans le délai de trois mois, des intérêts sont dus sur le montant de l'indemnisation offerte par l'entreprise d'assurance ou octroyée par le juge à la personne lésée.

7. La Commission fait rapport au Parlement européen et au Conseil sur la mise en oeuvre du paragraphe 4, premier alinéa, et sur l'efficacité de cette disposition ainsi que sur l'équivalence des dispositions nationales en matière de sanctions avant le 20 janvier 2006 et présente au besoin des propositions.

8. La désignation d'un représentant chargé du règlement des sinistres ne constitue pas en soi l'ouverture d'une succursale au sens de l'article 1^{er}, point b), de la directive 92/49/CEE et le représentant chargé du règlement des sinistres n'est pas considéré comme un établissement au sens de l'article 2, point c), de la directive 88/357/CEE, ni comme un établissement au sens de la convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale(12).

Artikel 5

Informatiecentrum

1. Iedere lidstaat draagt zorg voor de oprichting of erkenning van een informatiecentrum dat de benadeelde in staat moet stellen schadevergoeding te eisen en dat daartoe

a) ofwel een register bijhoudt dat de volgende informatie bevat:

1) de inschrijvingsnummers van motorrijtuigen die gewoonlijk op het grondgebied van de betreffende lidstaat zijn gestald;

2) i) de nummers van de verzekeringspolissen waardoor het gebruik van deze voertuigen wordt gedekt voor de branche 10, punt A, van de bijlage bij Richtlijn 73/239/EEG ingedeelde risico's, uitgezonderd de aansprakelijkheid van de vervoerder en, indien de polis is verstreken, de datum waarop de dekking is geëindigd;

ii) het nummer van de groene kaart of van de grensverzekeringpolis indien het voertuig wordt gedekt door een van deze documenten, voor voertuigen waarvoor de in artikel 4, onder b), van Richtlijn 72/166/EEG bepaalde afwijking geldt;

3. de verzekeringsondernemingen die voertuigen dekken voor de bij branche 10 in punt A van de bijlage bij Richtlijn 73/239/EEG ingedeelde risico's, uitgezonderd de aansprakelijkheid van de vervoerder, en de schade-regelaars die deze verzekeringsondernemingen ingevolge artikel 4 hebben aangewezen en van wie zij de naam overeenkomstig lid 2 van dit artikel aan het centrum hebben medegedeeld;

4. de lijst van de voertuigen waarvoor in elke lidstaat overeenkomstig artikel 4, onder a) en b), van Richtlijn 72/166/EEG wordt afgeweken van de verplichte verzekering tegen wettelijke aansprakelijkheid;

5. met betrekking tot voertuigen als bedoeld in punt 4:

i) de naam van de autoriteit of de instantie die overeenkomstig de tweede alinea van artikel 4, onder a), van Richtlijn 72/166/EEG, is belast met de schadevergoeding aan de benadeelden, indien de procedure van artikel 2, lid 2, eerste streepje, van Richtlijn 72/166/EEG niet van toepassing is en indien voor het voertuig de afwijking geldt van artikel 4, onder a), van Richtlijn 72/166/EEG;

Article 5

Organismes d'information

1. Aux fins de permettre à la personne lésée de demander une indemnisation, chaque État membre crée ou agréé un organisme d'information ayant pour mission:

a) de tenir un registre contenant les données suivantes:

1) les numéros d'immatriculation des véhicules automobiles ayant leur stationnement habituel sur le territoire de l'État en question;

2) i) les numéros des polices d'assurance couvrant la circulation de ces véhicules pour les risques classés dans la branche 10 du point A de l'annexe de la directive 73/239/CEE, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, et lorsque la période de validité de la police a expiré, également la date à laquelle la couverture d'assurance prend fin;

ii) le numéro de la carte verte ou du contrat d'assurance-frontière si le véhicule est couvert par l'un de ces documents, dans le cas où le véhicule bénéficie de la dérogation prévue à l'article 4, point b), de la directive 72/166/CEE;

3) les entreprises d'assurance couvrant la circulation des véhicules pour les risques classés dans la branche 10 du point A de l'annexe de la directive 73/239/CEE, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, et les représentants chargés du règlement des sinistres désignés par ces entreprises d'assurance conformément à l'article 4 et dont elles notifient les noms à l'organisme d'information conformément au paragraphe 2 du présent article;

4) la liste des véhicules bénéficiant, dans chaque État membre, de la dérogation à l'obligation d'être couverts par une assurance en responsabilité civile conformément à l'article 4, points a) et b), de la directive 72/166/CEE;

5) en ce qui concerne les véhicules visés au point 4:

i) le nom de l'autorité ou de l'organisme désigné conformément au second alinéa de l'article 4, point a), de la directive 72/166/CEE pour indemniser les personnes lésées, dans le cas où la procédure visée à l'article 2, paragraphe 2, premier tiret, de la directive 72/166/CEE n'est pas applicable, si le véhicule bénéficie de la dérogation prévue à l'article 4, point a), de la directive 72/166/CEE;

ii) de naam van de instantie waaronder het voertuig ressorteert in de lidstaat waar het gewoonlijk gestald is, indien voor het voertuig de afwijking geldt van artikel 4, onder b), van Richtlijn 72/166/EEG;

b) ofwel de verzameling en de verspreiding van deze gegevens coördineert en

c) de informatiegerechtigden bijstand verleent om de onder a), punten 1, 2, 3, 4 en 5, van dit lid vermelde informatie te achterhalen.

De onder a), punten 1, 2 en 3, genoemde informatie moet gedurende zeven jaar na het verstrijken van de inschrijving van het voertuig of van de verzekerings-overeenkomst worden bewaard.

2. Verzekeringsondernemingen als bedoeld in lid 1, onder a), punt 3, stellen de informatiecentra van alle lidstaten in kennis van de naam en het adres van de in iedere lidstaat overeenkomstig artikel 4 aangewezen schaderegelaar.

3. De lidstaten zorgen ervoor dat de benadeelde het recht heeft binnen zeven jaar na het ongeval bij het informatiecentrum van de lidstaat van zijn woonplaats of van de lidstaat waar het voertuig gewoonlijk is gestald dan wel van de lidstaat waar het ongeval zich heeft voorgedaan, onvermijld de volgende informatie te verkrijgen:

a) de naam en het adres van de verzekeringsonderneming,

b) het nummer van de verzekeringspolis en

c) de naam en het adres van de schaderegelaar van de verzekeringsonderneming in de staat van de woonplaats van de benadeelde.

De informatiecentra werken onderling samen.

4. Indien de benadeelde er rechtmatig belang bij heeft, deelt het informatiecentrum hem naam en adres van de eigenaar, de gebruikelijke bestuurder of de ingeschreven houder van het voertuig mee. Het informatiecentrum informeert daartoe in het bijzonder bij:

a) de verzekeringsonderneming of

b) het bureau motorrijtuigenregistratie.

Indien voor het voertuig de afwijking geldt van artikel 4, onder a), van Richtlijn 72/166/EEG, deelt het

ii) le nom de l'organisme couvrant le véhicule dans l'État membre où ce véhicule a son stationnement habituel, si le véhicule bénéficie de la dérogation prévue à l'article 4, point b), de la directive 72/166/CEE;

b) ou de coordonner la collecte et la diffusion de ces données, et

c) d'aider les personnes habilitées à avoir connaissance des données mentionnées aux points a) 1 à a) 5.

Les données visées aux points a) 1 a) et a) 3 doivent être conservées pendant une période de sept ans après que l'immatriculation du véhicule ou le contrat d'assurance a pris fin.

2. Les entreprises d'assurance visées au paragraphe 1, point a) 3, notifient aux organismes d'information de tous les États membres le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres qu'elles désignent, conformément à l'article 4, dans chacun des États membres.

3. Les États membres veillent à ce que la personne lésée ait le droit, dans un délai de sept ans après l'accident, d'obtenir sans délai, de l'organisme d'information de l'État ou elle réside, de l'État membre ou le véhicule a son stationnement habituel ou de l'État membre où l'accident est survenu, les données suivantes:

a) le nom et l'adresse de l'entreprise d'assurance;

b) le numéro de la police d'assurance, et

c) le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres de cette entreprise d'assurance dans l'État de résidence de la personne lésée.

Les organismes d'information coopèrent les uns avec les autres.

4. L'organisme d'information communique à la personne lésée le nom et l'adresse du propriétaire, du conducteur habituel ou du détenteur déclaré du véhicule si la personne lésée a un intérêt légitime à obtenir ces informations. Aux fins de la présente disposition, l'organisme d'information s'adresse en particulier:

a) à l'entreprise d'assurance, ou

b) à l'organisme d'immatriculation des véhicules.

Si le véhicule bénéficie de la dérogation prévue à l'article 4, point a), de la directive 72/166/CEE, l'organisme

informatiecentrum de benadeelde de naam mee van de autoriteit of de instantie die overeenkomstig de tweede alinea van artikel 4, onder a), van die richtlijn is belast met de schadevergoeding aan de benadeelden, indien de procedure van artikel 2, lid 2, eerste streepje, van die richtlijn niet van toepassing is.

Indien voor het voertuig de afwijking geldt van artikel 4, onder b), van Richtlijn 72/166/EEG, deelt het informatiecentrum de benadeelde de naam mee van de instantie van het land waar het voertuig gewoonlijk is gestald.

5. Bij de verwerking van persoonsgegevens die op grond van de vorige leden zijn verkregen, moeten de krachtens Richtlijn 95/46/EG genomen nationale maatregelen in acht worden genomen.

Artikel 6

Schadevergoedingsorgaan

1. Iedere lidstaat gaat over tot oprichting of erkenning van een schadevergoedingsorgaan dat belast is met de vergoeding aan benadeelden in de in artikel 1 genoemde gevallen.

De benadeelde kan een verzoek tot schadevergoeding indienen bij het schadevergoedingsorgaan in de lidstaat van zijn woonplaats:

a) indien binnen drie maanden na de datum waarop hij zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend bij de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of bij haar schaderegelaar, die verzekeringsonderneming of haar schaderegelaar hem geen met redenen omkleed antwoord op de diverse punten in het verzoek heeft verstrekt; dan wel

b) indien de verzekeringsonderneming heeft nagelaten om overeenkomstig artikel 4, lid 1, in de lidstaat van de woonplaats van de benadeelde een schaderegelaar aan te wijzen. In dit geval kan de benadeelde geen verzoek tot schadevergoeding bij het schadevergoedingsorgaan indienen, indien hij zijn verzoek rechtstreeks heeft ingediend bij de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt en hij binnen drie maanden na de indiening van het verzoek een met redenen omkleed antwoord heeft ontvangen.

d'information communique à la personne lésée le nom de l'autorité ou de l'organisme désigné, conformément à l'article 4, point a), deuxième alinéa, de ladite directive, comme étant chargé d'indemniser les personnes lésées, dans le cas où la procédure visée à l'article 2, paragraphe 2, premier tiret, de ladite directive n'est pas applicable.

Si le véhicule bénéficie de la dérogation prévue à l'article 4, point b), de la directive 72/166/CEE, l'organisme d'information communique à la personne lésée le nom de l'organisme qui couvre le véhicule dans le pays où il a son stationnement habituel.

5. Le traitement des données à caractère personnel résultant des paragraphes précédents doit être effectué en conformité avec les dispositions nationales prises en application de la directive 95/46/CE.

Article 6

Organismes d'indemnisation

1. Chaque État membre crée ou agréé un organisme d'indemnisation chargé d'indemniser les personnes lésées dans les cas visés à l'article 1^{er}.

Les personnes lésées peuvent présenter une demande à l'organisme d'indemnisation dans l'État membre où elles résident:

a) si, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la personne lésée a présenté à l'entreprise d'assurance du véhicule dont la circulation a causé l'accident ou à son représentant chargé du règlement des sinistres une demande d'indemnisation, l'entreprise d'assurance ou son représentant chargé du règlement des sinistres n'a pas donné de réponse motivée aux éléments invoqués dans la demande, ou

b) si l'entreprise d'assurance n'a pas désigné de représentant chargé du règlement des sinistres dans l'État de résidence de la personne lésée conformément à l'article 4, paragraphe 1. Dans ce cas les personnes lésées ne peuvent pas présenter une demande à l'organisme d'indemnisation si elles ont présenté une demande d'indemnisation directement à l'entreprise d'assurance du véhicule dont la circulation a causé l'accident et si elles ont reçu une réponse motivée dans un délai de trois mois à compter de la présentation de la demande.

De benadeelde kan echter geen verzoek tot schadevergoeding indienen bij het schadevergoedingsorgaan, wanneer hij rechtstreeks tegen de verzekeringsonderneming een vordering heeft ingesteld.

Het schadevergoedingsorgaan treedt op binnen twee maanden nadat de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend, maar staakt zijn optreden zodra de verzekeringsonderneming of haar schaderegelaar een met redenen omkleed antwoord op het verzoek heeft gegeven.

Het schadevergoedingsorgaan stelt de navolgende partijen onmiddellijk in kennis van het verzoek tot schadevergoeding, met de mededeling dat het binnen twee maanden na de indiening ervan zal optreden:

- a) de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of de schaderegelaar,
- b) het schadevergoedingsorgaan in de lidstaat van de vestiging van de verzekeringsonderneming die de polis heeft afgesloten,
- c) indien deze bekend is, de persoon die het ongeval heeft veroorzaakt.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan het recht van de lidstaten om aan de tussenkomst van dit orgaan een al dan niet subsidiair karakter te geven, noch aan het recht van de lidstaten om te voorzien in de afhandeling van de verzoeken tussen dit orgaan en de personen die het ongeval hebben veroorzaakt en andere verzekeringsondernemingen of sociale-zekerheidsorganen die gehouden zijn het slachtoffer ter zake van dit ongeval te vergoeden. De lidstaten mogen het orgaan echter niet toestaan de uitkering van de vergoeding afhankelijk te stellen van andere dan de in deze richtlijn vastgestelde voorwaarden, met name van de voorwaarde dat de benadeelde op enigerlei wijze aantoonst dat degene die aansprakelijk is niet kan of niet wil betalen.

2. Het schadevergoedingsorgaan dat de benadeelde in de lidstaat van zijn woonplaats heeft vergoed, kan de uitbetaalde vergoeding verhalen op het schadevergoedingsorgaan in de lidstaat van de vestiging van de verzekeringsonderneming die de polis heeft afgesloten.

Het laatstgenoemde orgaan wordt vervolgens in de rechten van degene die het ongeval heeft veroorzaakt of diens verzekeringsonderneming gesubrogeerd, ter

Les personnes lésées ne peuvent, toutefois, pas présenter une demande à l'organisme d'indemnisation si elles ont engagé une action en justice directement à l'encontre de l'entreprise d'assurance.

L'organisme d'indemnisation intervient dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle la personne lésée lui présente une demande d'indemnisation, mais cesse d'intervenir si l'entreprise d'assurance ou son représentant chargé du règlement des sinistres a, par la suite, donné une réponse motivée à la demande.

L'organisme d'indemnisation informe immédiatement:

- a) l'entreprise d'assurance du véhicule dont la circulation a causé l'accident ou le représentant chargé du règlement des sinistres;
- b) l'organisme d'indemnisation de l'État membre d'établissement de l'entreprise d'assurance qui a produit le contrat;
- c) si elle est identifiée, la personne ayant causé l'accident du fait qu'il a reçu une demande d'indemnisation de la part de la personne lésée et qu'il va y répondre, dans un délai de deux mois à compter de la présentation de cette demande.

Cette disposition ne préjuge pas le droit des États membres de considérer l'indemnisation par cet organisme comme étant subsidiaire ou non subsidiaire et de prévoir le règlement des sinistres entre cet organisme et la ou les personnes ayant causé l'accident et d'autres entreprises d'assurance ou organismes de sécurité sociale tenus d'indemniser la personne lésée au titre du même accident. Toutefois, les États membres ne peuvent pas autoriser l'organisme à subordonner le paiement de l'indemnisation à d'autres conditions que celles établies dans la présente directive, notamment à la condition que la personne lésée établisse d'une manière quelconque que la personne responsable n'est pas en mesure ou refuse de payer.

2. L'organisme d'indemnisation qui a indemnisé la personne lésée dans l'État membre où elle réside a le droit de demander à l'organisme d'indemnisation de l'État membre où est situé l'établissement de l'entreprise d'assurance qui a produit le contrat le remboursement de la somme payée à titre d'indemnisation.

Cet organisme d'indemnisation est alors subrogé dans les droits de la personne lésée à l'encontre de la personne ayant causé l'accident ou de son entreprise d'as-

grootte van de vergoeding die het schadevergoedingsorgaan in de lidstaat van de woonplaats van de benadeelde heeft uitgekeerd. Elke lidstaat is verplicht deze subrogatie zoals door een andere lidstaat geregeld, te erkennen.

3. Het in dit artikel bepaalde treedt in werking

a) nadat er een overeenkomst is gesloten tussen de door de lidstaten opgerichte of erkende schadevergoedingsorganen betreffende hun taken en verplichtingen en de wijze van terugbetaling,

b) met ingang van de datum die door de Commissie wordt vastgesteld nadat zij zich er in nauwe samenwerking met de lidstaten van heeft vergewist dat een dergelijke overeenkomst is gesloten.

De Commissie brengt voor 20 juli 2005 aan het Europees Parlement en de Raad verslag uit over de uitvoering van artikel 5 en over de doeltreffendheid van deze bepaling en dient indien nodig voorstellen in.

Artikel 7

Indien het voertuig niet kan worden geïdentificeerd of de verzekeringsonderneming binnen twee maanden na het ongeval niet kan worden geïdentificeerd, kan de benadeelde een verzoek tot schadevergoeding indienen bij het schadevergoedingsorgaan in zijn lidstaat van woonplaats. De vergoeding wordt uitgekeerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 1 van Richtlijn 84/5/EEG. Het schadevergoedingsorgaan kan zich onder de voorwaarden van artikel 6, lid 2, verhalen:

a) indien de verzekeringsonderneming niet kan worden geïdentificeerd: op het in artikel 1, lid 4, van Richtlijn 84/5/EEG bedoelde garantiefonds in de lidstaat waar het voertuig gewoonlijk gestald is;

b) indien het betrokken voertuig niet kan worden geïdentificeerd: op het garantiefonds in de lidstaat waar het ongeval zich heeft voorgedaan;

c) indien het gaat om een voertuig uit een derde land: op het garantiefonds van de lidstaat waar het ongeval zich heeft voorgedaan.

Artikel 8

Richtlijn 73/239/EEG wordt als volgt gewijzigd:

a) artikel 8, lid 1, wordt aangevuld met het volgende:

surance, dans la mesure où l'organisme d'indemnisation de l'État membre de résidence de la personne lésée l'a indemnisée pour le préjudice subi. Chaque État membre est tenu de reconnaître la subrogation établie par tout autre État membre.

3. Le présent article prend effet:

a) après qu'un accord a été conclu entre les organismes d'indemnisation créés ou agréés par les États membres en ce qui concerne leurs tâches et leurs obligations et les modalités de remboursement,

b) à compter de la date fixée par la Commission après qu'elle a établi, en étroite coopération avec les États membres, qu'un tel accord a été conclu.

La Commission fait rapport au Parlement européen et au Conseil sur la mise en oeuvre du présent article et sur son efficacité avant le 20 juillet 2005 et présente au besoin des propositions.

Article 7

Si l'identification du véhicule n'est pas possible ou si dans un délai de deux mois après l'accident, il est impossible d'identifier l'entreprise d'assurance, la personne lésée peut présenter une demande d'indemnisation à l'organisme d'indemnisation de l'État membre où elle réside. L'indemnisation est versée conformément aux dispositions de l'article 1^{er} de la directive 84/5/CEE. Dans ce cas, l'organisme d'indemnisation a, dans les conditions prévues à l'article 6, paragraphe 2, de la présente directive, une créance:

a) sur le fonds de garantie prévu à l'article 1^{er}, paragraphe 4, de la directive 84/S/CEE, de l'État membre où le véhicule a son stationnement habituel si l'entreprise d'assurance ne peut pas être identifiée;

b) sur le fonds de garantie de l'État membre où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule non identifié;

c) sur le fonds de garantie de l'État membre où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule d'un pays tiers.

Article 8

La directive 73/239/CEE est modifiée comme suit:

a) À l'article 8, paragraphe 1, le point f) suivant est ajouté:

«f) naam en adres mededelen van de schaderegelaar die is aangewezen in iedere andere lidstaat dan de lidstaat waar de vergunning wordt aangevraagd, wanneer de te dekken risico's zijn ingedeeld bij branche 10 in punt A van de bijlage, uitgezonderd de aansprakelijkheid van de vervoerder»;

b) aan artikel 23, lid 2, wordt het volgende toegevoegd:

«h) zij moet naam en adres mededelen van de schaderegelaar die is aangewezen in iedere andere lidstaat dan de lidstaat waar de vergunning wordt aangevraagd, wanneer de te dekken risico's zijn ingedeeld bij branche 10 in punt A van de bijlage, uitgezonderd de aansprakelijkheid van de vervoerder».

Artikel 9

Richtlijn 88/357/EEG wordt als volgt gewijzigd:

De volgende alinea wordt toegevoegd aan artikel 12 *bis*, lid 4:

«Indien de verzekeringsonderneming heeft nagelaten een vertegenwoordiger aan te wijzen, kunnen de lidstaten toestaan dat de krachtens artikel 4 van Richtlijn 2000/26/EG(13) aangewezen schaderegelaar de functie van een krachtens dit lid aangewezen vertegenwoordiger vervult.».

Artikel 10

Omzetting

1. De lidstaten dragen zorg voor aanneming en bekendmaking van de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen om vóór 20 juli 2002 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Zij passen deze bepalingen toe voor 20 januari 2003.

2. Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

3. Onverminderd lid 1 gaan de lidstaten voor 20 januari 2002 over tot de oprichting of erkenning van het in artikel 6, lid 1, bedoelde schadevergoedingsorgaan. Indien de schadevergoedingsorganen niet voor 20 juli 2002 een overeenkomst volgens artikel 6, lid 3, hebben gesloten, stelt de Commissie de nodige maatregelen voor

«f) communiquent le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres désigné dans chacun des États membres autres que l'État membre dans lequel l'agrément est demandé lorsque les risques à couvrir sont classés dans la branche 10 du point A de l'annexe, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur.»

b) À l'article 23, paragraphe 2, le point h) suivant est ajouté:

«h) communiquent le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres désigné dans chacun des États membres autres que l'État membre dans lequel l'agrément est demandé lorsque les risques à couvrir sont classés dans la branche 10 du point A de l'annexe, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur.».

Article 9

À l'article 12 *bis*, paragraphe 4, de la directive 88/357/CEE, l'alinéa suivant est ajouté:

«Si l'entreprise d'assurance a omis de désigner un représentant, les États membres peuvent approuver que le représentant chargé du règlement des sinistres désigné conformément à l'article 4 de la directive 2000/26/CE(13) assume le rôle du représentant désigné conformément au présent paragraphe.».

Article 10

Transposition en droit national

1. Les États membres adoptent et publient les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive avant le 20 juillet 2002. Ils en informent immédiatement la Commission.

Ils appliquent ces dispositions avant le 20 janvier 2003.

2. Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, elles contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

3. Sans préjudice du paragraphe 1, les États membres créent ou agréent l'organisme d'indemnisation conformément à l'article 6, paragraphe 1, avant le 20 janvier 2002. Si les organismes d'indemnisation n'ont pas conclu d'accord conformément à l'article 6, paragraphe 3, avant le 20 juillet 2002, la Commission propose des

om ervoor te zorgen dat het bepaalde in de artikelen 6 en 7 voor 20 januari 2003 van kracht wordt.

4. De lidstaten mogen in overeenstemming met het Verdrag bepalingen handhaven of invoeren die voor de benadeelde gunstiger zijn dan de bepalingen die nodig zijn om aan deze richtlijn te voldoen.

5. De lidstaten delen de Commissie de tekst mede van de belangrijke bepalingen van intern recht die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 11

Inwerkingtreding

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 12

Sancties

De lidstaten stellen sancties vast voor overtredingen van de ter uitvoering van deze richtlijn vastgestelde nationale bepalingen, en treffen alle maatregelen die nodig zijn om de toepassing daarvan te verzekeren. De sancties moeten doeltreffend, evenredig en preventief zijn. De lidstaten stellen de Commissie uiterlijk 20 juli 2002 van deze bepalingen in kennis en delen haar alle latere wijzigingen erop zo spoedig mogelijk mee.

Artikel 13

Geadresseerden

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 16 mei 2000.

Voor het Europees Parlement
De voorzitter
Nicole Fontaine

Voor de Raad
De voorzitter
Manuel Carrilho

mesures propres à garantir que les dispositions des articles 6 et 7 prendront effet avant le 20 janvier 2003.

4. Les États membres peuvent, conformément au traité, maintenir et mettre en vigueur des dispositions qui sont plus favorables à la personne lésée que les dispositions nécessaires pour se conformer à la présente directive.

5. Les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 11

Entrée en vigueur

La présente directive entre en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel des Communautés européennes.

Article 12

Sanctions

Les États membres déterminent le régime de sanctions applicables aux violations des dispositions nationales qu'ils adoptent en application de la présente directive, en prenant toute mesure nécessaire pour assurer la mise en oeuvre de celles-ci. Les sanctions ainsi prévues doivent être effectives, proportionnelles et dissuasives. Les États membres notifient ces dispositions ainsi que toute modification les concernant à la Commission au plus tard le 20 juillet 2002 ainsi que, dès que possible, toute modification ultérieure les concernant.

Article 13

Destinataires

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 16 mai 2000.

Par le Parlement européen
La présidente
Nicole Fontaine

Par le Conseil
Le président

Bijlage 4

Annexe 4

BASISTEKST**Wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen****Artikel 79**

§ 1. De Koning erkent, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een Bureau met als opdracht overeenkomstig de wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen de schade te vergoeden, in België veroorzaakt door motorrijtuigen die gewoonlijk in het buitenland gestald zijn.

§ 2. De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een Gemeenschappelijk Waarborgfonds toe met als opdracht de schade te vergoeden door een motorrijtuig veroorzaakt in de bij artikel 80 vermelde gevallen.

§ 3. De Koning keurt de statuten goed en reglementeert de controle op de activiteit van die lichamen; Hij wijst de handelingen aan die in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt. Zo nodig stelt de Koning een Bureau of een Gemeenschappelijk Waarborgfonds in.

§ 4. De toegelaten of van toelating vrijgestelde verzekeringsondernemingen, die de verplichte aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen verzekeren, zijn hoofdelijk gehouden aan de voornoemde lichamen de stortingen te doen die nodig zijn voor het volbrengen van hun opdracht en voor de bestrijding van hun werkingskosten.

Ingeval die lichamen door de Koning zijn ingesteld, legt een koninklijk besluit jaarlijks de regels vast voor het berekenen van de stortingen die door de verzekeringsondernemingen moeten worden gedaan.

§ 5. De toelating wordt ingetrokken indien het Fonds of het Bureau niet handelen overeenkomstig de wetten, verordeningen of hun statuten.

In dat geval kan de Koning alle passende maatregelen nemen ter vrijwaring van de rechten van de verzekeringsnemers, de verzekerden en de benadeelden.

Zolang de vereffening van hun verrichtingen duurt, blijven die lichamen aan de controle onderworpen.

De Koning benoemt voor de vereffening een bijzonder vereffenaar.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen****Artikel 79**

(opgeheven)

TEXTE DE BASE

Loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

Article 79

§ 1^{er}. Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un Bureau qui a pour mission de réparer, conformément à la législation relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, les dommages causés en Belgique par des véhicules ayant leur stationnement habituel à l'étranger.

§ 2. Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un Fonds commun de garantie qui a pour mission de réparer les dommages causés par un véhicule automoteur dans les cas cités par l'article 80.

§ 3. Le Roi approuve les statuts et réglemente le contrôle des activités de ces organismes ; Il indique les actes qui doivent faire l'objet d'une publication au Moniteur belge. Au besoin, le Roi crée un Bureau ou un Fonds commun de garantie.

§ 4. Les entreprises d'assurances agréées ou dispensées de l'agrément qui pratiquent l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont solidairement tenues d'effectuer aux organismes précités les versements nécessaires pour l'accomplissement de leur mission et pour assurer leurs frais de fonctionnement.

Dans le cas où ces organismes sont créés par le Roi, un arrêté royal fixe chaque année la règle de calcul des versements à effectuer par les entreprises d'assurances.

§ 5. L'agrément est retiré si le Fonds ou le Bureau n'agissent pas conformément aux lois, règlements ou à leurs statuts.

Dans ce cas, le Roi peut prendre toutes mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d'assurance, des assurés et des personnes lésées.

Les organismes restent soumis au contrôle pendant la durée de la liquidation de leurs opérations.

Le Roi nomme un liquidateur spécial chargé de cette liquidation.

Pendant cette liquidation, le § 4 du présent article reste d'application.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

Article 79

(abrogé)

Artikel 80

§ 1. Elke benadeelde kan van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds de vergoeding bekomen van de schade voortvloeiende uit lichamelijke letsels die door een motorrijtuig zijn veroorzaakt:

1°) wanneer de identiteit van het motorrijtuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet is vastgesteld; in dat geval wordt het Fonds in de plaats gesteld van de aansprakelijke persoon ;

2°) wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is hetzij om reden van een toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat het ongeval veroorzaakte, vrij uitgaat, hetzij omdat de verzekeringsplicht niet nageleefd werd ;

3°) wanneer in geval van diefstal, geweldpleging of heling, de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, niet verzekerd is, overeenkomstig de wettelijk geoorloofde uitsluiting;

4°) wanneer de vergoedingen verschuldigd zijn door een toegelaten of van toelating vrijgestelde verzekeringsonderneming, die na afstand of intrekking van de toelating in België of na het, in toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, opgelegde verbod van activiteit in België, haar verplichtingen niet nakomt;

5°) wanneer de verzekeringsonderneming failliet verklaard is.

De omvang en de voorwaarden tot toekenning van dit recht op vergoeding worden bepaald door de Koning.

In de gevallen bepaald in 2°), 3°), 4°) en 5°) kan de Koning de verplichtingen van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds uitbreiden tot de vergoeding van de materiele schade, binnen de bijzondere perken die Hij bepaalt.

§ 2. In de gevallen bepaald in § 1, treedt het Fonds, in zoverre het de schade heeft vergoed, in de rechten van de benadeelde tegen de aansprakelijke personen en eventueel tegen hun verzekeraars.

Wanneer bij toepassing van de wet borg gesteld of zekerheid gestort is, treedt het Fonds ten aanzien van de borg of de zekerheid in de rechten van de benadeelden, die het heeft vergoed voor de schade door het motorrijtuig veroorzaakt. Hetzelfde geldt voor de opbrengst van de verkoop van het motorrijtuig, die tot vergoeding van de schade is aangewend.

De indeplaatsstelling mag geen afbreuk doen aan de rechten die benadeelden die samen met het Fonds opkomen, persoonlijk zouden kunnen doen gelden. Deze benadeelden, met uitsluiting van de in hun plaats gestelden, oefenen hun rechten uit bij voorkeur boven het Fonds.

Artikel 80

(opgeheven)

Article 80

§ 1^{er}. Toute personne lésée peut obtenir du Fonds commun de garantie la réparation des dommages résultant de lésions corporelles causées par un véhicule automobile :

1° lorsque le véhicule qui a causé l'accident n'est pas identifié ; dans ce cas, le Fonds est substitué à la personne responsable ;

2° lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation en raison soit d'un cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule qui a causé l'accident, soit du fait que l'obligation d'assurance n'a pas été respectée ;

3° lorsque, en cas de vol, de violence ou de recel, la responsabilité civile à laquelle le véhicule peut donner lieu n'est pas assurée, conformément à l'exclusion légalement permise ;

4° lorsque l'entreprise d'assurances agréée ou dispensée de l'agrément, débitrice des indemnités, ayant renoncé à l'agrément en Belgique ou y ayant fait l'objet d'une mesure de révocation ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, est en défaut d'exécuter ses obligations ;

5° lorsque l'entreprise d'assurances est déclarée en faillite.

L'étendue et les conditions d'octroi de ce droit à réparation sont déterminées par le Roi.

Dans les cas prévus aux 2°, 3°, 4° et 5°, le Roi peut étendre les obligations du Fonds commun de garantie à l'indemnisation des dégâts matériels dans les limites spéciales qu'il détermine.

§ 2. Dans les cas prévus au § 1^{er}, le Fonds est subrogé, dans la mesure où il a réparé le dommage, aux droits de la personne lésée contre les personnes responsables et éventuellement contre leurs assureurs.

Lorsque, en application de la loi, une caution est fournie ou un cautionnement est versé, le Fonds est, à l'égard de la caution ou du cautionnement, subrogé dans les droits des personnes lésées qu'il a indemnisées des dommages causés par le véhicule. Il en est de même à l'égard du produit de la vente du véhicule qui a été affecté à la réparation des dommages.

La subrogation ne peut préjudicier aux droits que pourraient faire valoir personnellement des personnes lésées qui seraient en concours avec le Fonds. Ces personnes lésées, à l'exclusion des personnes qui leur seraient subrogées, exercent leurs droits par préférence au Fonds.

Article 80

(abrogé)

In de gevallen bepaald in § 1, 4° en 5°, kan het Fonds zich slechts verhalen op de aansprakelijke persoon, indien voldaan is aan de voorwaarden waaronder zodanig verhaal volgens de wet of het contract voor de verzekeraar zelf openstaat. Een vrijstelling kan bovendien door de Koning bepaald worden ; in dat geval kan het Fonds zich verhalen op de aansprakelijke persoon tot beloop van die vrijstelling.

§ 3. Het vonnis gewezen in een geschil ter zake van door een motorrijtuig veroorzaakte schade, kan tegen het Fonds, tegen de aansprakelijke persoon of tegen de benadeelde slechts worden ingeroepen, indien zij in het geding partij zijn geweest of zijn geroepen. In de gevallen bepaald in § 1, 4° en 5°, kan het vonnis wel tegen het Fonds worden ingeroepen, zelfs wanneer het in het geding noch partij is geweest, noch daarin is geroepen.

Wanneer een verzekeringsonderneming in België afstand heeft gedaan van de toelating of wanneer er haar toelating is ingetrokken of wanneer in België een verbod van activiteit is opgelegd in toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, kan het Fonds in elke stand van het geding tussenkomen in de rechtsvorderingen tegen die onderneming of tegen haar verzekerden.

Het Fonds kan de aansprakelijke persoon in het geding roepen, dat door de benadeelde tegen het Fonds wordt ingesteld.

§ 4. Wanneer de burgerlijke vordering tot vergoeding van de door een motorrijtuig veroorzaakte schade wordt ingesteld voor het strafgerecht, kan het Fonds door de benadeelde in het geding worden geroepen en kan het ook vrijwillig tussenkomen onder dezelfde voorwaarden als wanneer de vordering voor het burgerlijk gerecht was gebracht, maar het strafgerecht kan geen uitspraak doen over de rechten die het Fonds kan doen gelden tegen de aansprakelijke persoon of eventueel tegen zijn verzekeraar.

Het Fonds en de aansprakelijke persoon kunnen zich laten vertegenwoordigen onder dezelfde voorwaarden als de burgerlijk aansprakelijke partij.

§ 5. Bij onenigheid tussen het Fonds en de toegelaten of van toelating vrijgestelde verzekeringsonderneming over de vraag wie van beide het slachtoffer moet vergoeden, vergoedt het Fonds in eerste instantie het slachtoffer. Indien uiteindelijk wordt besloten dat de verzekeringsonderneming de vergoeding of een gedeelte daarvan had moeten betalen, betaalt deze het bedrag van de schadevergoeding, vermeerderd met de wettelijke intresten, terug aan het Fonds. Die intresten lopen vanaf de betalingen van het Fonds aan het slachtoffer.

Toutefois, dans les cas prévus au § 1^{er}, 4^o et 5^o, le recours du Fonds ne peut être exercé contre la personne responsable que si sont remplies les conditions dans lesquelles un tel recours est permis, par la loi ou le contrat, à l'assureur lui-même. En outre, une franchise peut être fixée par le Roi ; dans ce cas, le Fonds peut exercer un recours contre la personne responsable à concurrence de cette franchise.

§ 3. Le jugement rendu sur une contestation née d'un préjudice causé par un véhicule automoteur n'est opposable au Fonds, à la personne responsable ou à la personne lésée, que s'ils ont été présents ou appelés à l'instance. Toutefois, le jugement est opposable au Fonds dans les cas prévus au § 1^{er}, 4^o et 5^o, même s'il n'a pas été présent ou appelé à l'instance.

Lorsqu'une entreprise d'assurances a renoncé à l'agrément en Belgique ou y a fait l'objet d'une mesure de révocation d'agrément ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, le Fonds peut intervenir en tout état de cause dans les actions dirigées contre cette entreprise ou ses assurés.

Le Fonds peut mettre la personne responsable en cause dans le procès qui lui est intenté par la personne lésée.

§ 4. Lorsque l'action civile en réparation du dommage causé par un véhicule automoteur est intentée devant la juridiction répressive, le Fonds peut être mis en cause par la personne lésée et peut intervenir volontairement dans les mêmes conditions que si l'action était portée devant la juridiction civile, sans cependant que la juridiction répressive puisse statuer sur les droits que le Fonds peut faire valoir contre la personne responsable ou éventuellement contre son assureur.

Le Fonds et la personne responsable peuvent se faire représenter dans les mêmes conditions que la partie civilement responsable.

§ 5. En cas de litige entre le Fonds et l'entreprise d'assurances agréée ou dispensée de l'agrément, sur le point de savoir qui doit indemniser la victime, le Fonds indemnise celle-ci dans un premier temps. S'il est finalement décidé que l'entreprise d'assurances aurait dû payer tout ou partie de l'indemnisation, elle rembourse au Fonds le montant de l'indemnité majoré des intérêts légaux. Ces intérêts courent à partir des paiements du Fonds à la victime.

§ 6. Elke bij een verkeersongeval betrokken persoon, alsmede zijn rechthebbenden en iedere natuurlijke of rechtspersoon evenals iedere instelling die of ieder organisme dat beschikt over een wettelijk of conventioneel subrogatierecht of over een eigen recht ingevolge dat ongeval, kan bij het Fonds kennis nemen van de identiteit van de verzekeringsondernemingen die de burgerrechtelijke aansprakelijkheid dekken ingevolge het gebruik van elk der bij dat ongeval betrokken motorrijtuigen die in België aan de inschrijving onderworpen zijn. Deze kennisname kan slechts geschieden voor ongevallen welke zich ten hoogste vijf jaar voor de datum van de aanvraag tot kennisneming hebben voorgedaan.

De Koning bepaalt de vorm en inhoud van de aanvraag tot kennisneming. Hij bepaalt tevens de inlichtingen die de Directie voor de Inschrijving van de Voertuigen en de verzekeringsondernemingen aan het Fonds dienen te verstrekken.

De leden van de Raad van Bestuur van het Fonds, alsook de personen die krachtens een wettelijke of een statutaire opdracht gemachtigd zijn om deel te nemen aan de vergaderingen van deze Raad, de personeelsleden van het Fonds, alsook de personen die voorheen bedoelde functies hebben uitgeoefend, zijn gebonden door het beroepsgeheim en mogen de gegevens waarvan zij kennis hebben gekregen op grond van deze opdracht aan geen enkele persoon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer zij worden opgeroepen om getuigenis in rechte in strafzaken af te leggen.

Het voorgaande doet geen afbreuk aan de mogelijkheid tot mededeling, in beknopte of samengevoegde vorm, van gegevens over verzekeringsondernemingen of verzekeringsnemers, voor zover de individuele gegevens over die verzekeringsondernemingen of verzekeringsnemers niet kunnen worden geïdentificeerd.

Het voorgaande doet evenmin afbreuk aan de mogelijkheid voor het Fonds, wanneer het de identiteit van de verzekeringsonderneming van een motorrijtuig niet onmiddellijk kan vaststellen, de betrokken houder van de nummerplaat om inlichtingen te verzoeken aangaande de verzekeringsstatus van zijn rijtuig.

§ 6. Toute personne impliquée dans un accident de la circulation routière ainsi que ses ayants droit et toute personne physique ou morale ainsi que toute institution ou organisme disposant d'un droit de subrogation légale ou conventionnelle ou d'un droit propre suite à cet accident, peut s'informer auprès du Fonds de l'identité des entreprises d'assurances couvrant la responsabilité civile résultant de l'utilisation de chacun des véhicules automoteurs soumis à l'immatriculation en Belgique, impliqués dans cet accident. L'information ne peut être fournie que pour les accidents qui sont survenus au maximum cinq ans avant la demande d'information.

Le Roi détermine la forme et le contenu de la demande d'information. Il détermine également les informations à fournir au Fonds par la Direction pour l'Immatriculation des Véhicules et par les entreprises d'assurances.

Les membres du Conseil d'administration du Fonds ainsi que les personnes habilitées, en vertu d'une disposition légale ou statutaire, à assister aux réunions de ce Conseil de même que les membres du personnel du Fonds et les personnes ayant exercé par le passé les fonctions précitées sont soumises au secret professionnel et ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les informations dont ils ont eu connaissance en raison de la présente mission, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale.

Ce qui précède ne porte pas préjudice à la communication, sous une forme sommaire ou abrégée, d'informations relatives aux entreprises d'assurances ou preneurs d'assurance à condition que les éléments individuels relatifs aux entreprises d'assurances ou aux preneurs d'assurance ne puissent être identifiés.

Ce qui précède ne porte pas préjudice non plus à la possibilité du Fonds, lorsqu'il se trouve dans l'impossibilité d'identifier immédiatement l'entreprise d'assurances d'un véhicule automoteur, de s'informer auprès du titulaire de la marque d'immatriculation quant à la situation en matière d'assurance de son véhicule.

**Wet van 21 november 1989 betreffende de
verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake
motorrijtuigen**

Artikel 4

§ 1. Niemand kan van het voordeel van de vergoeding uitgesloten worden om reden van zijn hoedanigheid van verzekerde, met uitzondering van diegene die van alle aansprakelijkheid ontheven is krachtens artikel 18 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst.

Van het voordeel van de vergoeding kunnen nochtans worden uitgesloten, wanneer ze geen lichamelijke letsels hebben opgelopen :

- de bestuurder van het motorrijtuig ;
- de verzekeringnemer ;
- de eigenaar en de houder van het verzekerd motorrijtuig ;
- de echtgenoot van de bestuurder, van de verzekeringnemer, van de eigenaar of van de houder van dat motorrijtuig ;
- de bloed- of aanverwanten in rechte lijn van een van de voornoemde personen, wanneer deze bij hem inwonen en door hem onderhouden worden.

§ 2. Van de verzekering kan worden uitgesloten de schade die voortvloeit uit het deelnemen van het motorrijtuig aan snelheids-, regelmatigheids- of behendighedritten of –wedstrijden, waartoe van overheidswege verlof is verleend overeenkomstig artikel 8.

Artikel 5

Indien de overeenkomst een beding inhoudt dat de verzekerde persoonlijk voor een deel in de vergoeding van de schade zal bijdragen, blijft de verzekeraar niettemin jegens de benadeelde gehouden tot betaling van de schadeloosstelling die krachtens de overeenkomst ten laste van de verzekerde blijft.

Artikel 9

De verzekerden moet van ieder schadegeval waarbij het voertuig betrokken is, mededeling doen aan de verzekeraar. De verzekeringnemer moet aan de verzekeraar alle door de verzekeringsovereenkomst voorgeschreven inlichtingen en bescheiden verschaffen. De overige verzekerden moeten aan de verzekeraar op zijn verzoek alle nodige inlichtingen en bescheiden verschaffen.

De Koning kan regels stellen betreffende de vaststelling van het ongeval door de verzekerden, de vorm en de wijze van aangifte aan de verzekeraar en het model van de daartoe aan te wenden bescheiden die de verzekerde bij zich moet hebben.

**Wet van 21 november 1989 betreffende de
verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake
motorrijtuigen**

Artikel 4

(ongewijzigd)

Van het voordeel van de vergoeding kunnen nochtans worden uitgesloten, wanneer ze geen lichamelijke letsels hebben opgelopen :

- de bestuurder van het motorrijtuig ;
(opgeheven)
- (opgeheven)

(opgeheven)

(opgeheven)

(ongewijzigd)

Artikel 5

(opgeheven)

Artikel 9

(opgeheven)

(ongewijzigd)

Loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Article 4

§1^{er}. Nul ne peut être exclu du bénéfice de l'indemnisation en raison de sa qualité d'assuré, à l'exception de celui qui est exonéré de toute responsabilité en vertu de l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Peuvent toutefois être exclus du bénéfice de l'indemnisation lorsqu'ils n'ont pas subi de lésions corporelles :

- le conducteur du véhicule ;
- le preneur d'assurance ;
- le propriétaire et le détenteur du véhicule assuré ;
- le conjoint du conducteur, du preneur d'assurance, du propriétaire ou du détenteur de ce véhicule ;
- pour autant qu'ils habitent sous son toit et soient entretenus de ses derniers, les parents ou alliés en ligne directe de l'une des personnes précitées.

§ 2. Peuvent être exclus de l'assurance, les dommages qui découlent de la participation du véhicule à des courses ou concours de vitesse, de régularité ou d'adresse autorisés conformément à l'article 8.

Article 5

Si le contrat stipule que l'assuré contribuera personnellement, dans une certaine mesure, au règlement du dommage, l'assureur n'en demeure pas moins tenu envers la personne lésée au paiement de l'indemnité qui, en vertu du contrat, reste à la charge de l'assuré.

Article 9

Les assurés doivent déclarer à l'assureur tous les sinistres dans lesquels le véhicule est impliqué. Le preneur d'assurance doit fournir à l'assureur tous renseignements et tous documents prescrits par le contrat d'assurance. Les assurés autres que le preneur doivent fournir tous les renseignements et documents nécessaires à l'assureur, à la demande de celui-ci.

Le Roi peut également fixer des règles concernant la constatation de l'accident par les assurés, la forme et les modalités de la déclaration à l'assureur, et le modèle des documents qui doivent être utilisés à ces fins et dont l'assuré doit être porteur.

Loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Article 4

(inchangé)

Peuvent toutefois être exclus du bénéfice de l'indemnisation lorsqu'ils n'ont pas subi de lésions corporelles :

- le conducteur du véhicule ;
- (abrogé)
- (abrogé)
- (abrogé)

(abrogé)

(inchangé)

Article 5

(abrogé)

Article 9

(abrogé)

(inchangé)

De Koning kan regels stellen betreffende de vaststelling van het ongeval door de ambtenaren die daartoe bevoegd zijn. Hij kan onder meer het model van het formulier bepalen dat door dezen moet worden gebruikt en voorschrijven welke inlichtingen overwijd aan de betrokken partijen en hun verzekeraars moeten worden gezonden.

HOOFDSTUK III

Voertuigen toebehorend aan de Staat of aan bepaalde openbare instellingen

Artikel 10

§ 1. De Staat, de Gewesten, de Gemeenschappen, de Regie van Telegrafie en Telefonie, de Regie des Luchtwezen, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen, de Regie voor Maritiem Transport en de Regie des Posterijen zijn niet verplicht een verzekering aan te gaan voor motorrijtuigen die hun toebehoren of op hun naam zijn ingeschreven.

Als er geen verzekering is, dekken zij zelf, overeenkomstig deze wet de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, daarbij zijn de in de artikelen 3 en 4 bedoelde uitsluitingen en beperkingen van toepassing, tenzij de Koning anders bepaalt.

Indien zij niet tot schadevergoeding zijn gehouden uit hoofde van hun eigen aansprakelijkheid, hebben zij jegens de benadeelden dezelfde verplichtingen als de verzekeraar. Zij kunnen in ieder geval in de zaak betrokken worden voor het strafrecht waarbij de burgerlijke rechtsvordering tegen degene die de schade heeft veroorzaakt, aanhangig is.

Zij hebben jegens de benadeelde de verplichtingen die artikel 50 van de Wet van 9 juli 1975 betreffende de contrôle der verzekeringsondernemingen aan het Waarborgfonds oplegt, als de bestuurder of de houder van het motorrijtuig zich door diefstal, geweldpleging of heling daarover de macht heeft verschaft of als hij van alle aansprakelijkheid is ontslagen wegens toeval of overmacht.

§ 2. De Koning kan de nationale of gewestelijke instellingen van openbaar nut voor gemeenschappelijk vervoer die Hij aanwijst, machtiging verlenen om de voor de Staat geldende regeling toe te passen.

Wat betreft de instellingen die afhangen van de Gewesten wordt deze machtiging evenwel verleend na advies van deze laatste.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die machtiging wordt verleend en ingetrokken, alsook de controlemaatregelen die nodig zijn.

De Koning kan ook regels stellen betreffende de vaststelling van het ongeval door de ambtenaren die daartoe bevoegd zijn. Hij kan onder meer het model van het formulier bepalen dat door dezen moet worden gebruikt en voorschrijven welke inlichtingen overwijd aan de betrokken partijen en hun verzekeraars moeten worden gezonden.

HOOFDSTUK III

Voertuigen toebehorend aan de Staat of aan bepaalde openbare instellingen

Artikel 10

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

Zij hebben jegens de benadeelde de verplichtingen die artikel 19*bis*–11, § 1, 3° en 4° oplegt, als de bestuurder of de houder van het motorrijtuig zich door diefstal, geweldpleging of heling daarover de macht heeft verschaft of als hij van alle aansprakelijkheid is ontslagen wegens toeval of overmacht.

(ongewijzigd)

Le Roi peut également fixer des règles concernant la constatation de l'accident par les agents qualifiés à cet effet. Il peut notamment établir le modèle du constat à utiliser par ceux-ci et déterminer les renseignements qui doivent être transmis sans délai aux parties intéressées et à leurs assureurs.

CHAPITRE III

Des véhicules appartenant à l'Etat ou à certains organismes publics

Article 10

§ 1^{er} L'Etat, les Régions, les Communautés, la Régie des Télégraphes et des Téléphones, la Régie des Voies aériennes, la Société nationale des chemins de fer belges, la Société nationale des chemins de fer vicinaux, la Régie des Transports maritimes et la Régie des Postes ne sont pas tenus de contracter une assurance pour les véhicules leur appartenant ou immatriculés en leur nom.

En l'absence d'assurance, ils couvrent eux-mêmes conformément à la présente loi la responsabilité civile à laquelle le véhicule automoteur peut donner lieu, les exclusions et limitations prévues aux articles 3 et 4 étant applicables si le Roi n'en dispose autrement.

Lorsqu'ils ne sont pas obligés de réparer le dommage, en raison de la responsabilité civile qui leur est propre, ils sont tenus, à l'égard des personnes lésées, dans les mêmes conditions que l'assureur. Ils peuvent en tout cas être mis en cause devant la juridiction répressive, saisie de l'action civile intentée contre l'auteur du dommage.

Ils ont, à l'égard de la personne lésée, les obligations mises à charge du Fonds de garantie par l'article 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances si le conducteur ou le détenteur du véhicule automoteur s'en est rendu maître par vol, violence ou par suite de recel, ou s'il est exonéré de toute responsabilité par suite d'un cas fortuit.

§ 2. Le Roi peut autoriser les organismes d'intérêt public de transport en commun nationaux ou régionaux qu'il désigne à bénéficier du régime applicable à l'Etat.

Toutefois, en ce qui concerne les organismes qui dépendent des Régions, cette autorisation est accordée après avis de celles-ci.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et de retrait de cette autorisation, ainsi que les mesures de contrôle nécessaires.

(inchangé)

CHAPITRE III

Des véhicules appartenant à l'État ou à certains organismes publics

Article 10

(inchangé)

(inchangé)

(inchangé)

Ils ont, à l'égard de la personne lésée, les obligations mises à charge du Fonds de garantie par l'article 19bis-11, § 1^{er}, 3^o) et 4^o) si le conducteur ou le détenteur du véhicule automoteur s'en est rendu maître par vol, violence ou par suite de recel, ou s'il est exonéré de toute responsabilité par suite d'un cas fortuit.

(inchangé)

Aan de machtiging kan onder meer de voorwaarde worden verbonden dat zekerheid wordt gesteld bij de Deposito- en Consignatiekas.

HOOFDSTUK IV

Vordering van de benadeelde tegenover de verzekeraar

Afdeling 1

Bepalingen betreffende het instellen en het vervolgen van de vordering

Artikel 12

De verzekering geeft de benadeelde een eigen recht tegen de verzekeraar.

Indien er meer dan één benadeelde is en het totaal bedrag van de verschuldigde schadeloosstellingen de verzekerde som overschrijdt, worden de rechten van de benadeelden tegen de verzekeraar naar evenredigheid verminderd tot dat bedrag. Niettemin blijft de verzekeraar die, onbekend met het bestaan van vordering van andere benadeelden, te goeder trouw aan een benadeelde een groter bedrag dan het aan deze toekomende deel heeft uitgekeerd, jegens die anderen slechts gehouden tot het beloop van het overblijvende gedeelte van de verzekerde som.

HOOFDSTUK IV

Vordering van de benadeelde tegenover de verzekeraar en de schaderegelaar

Afdeling 1

De schaderegelaar

Artikel 12

§ 1. Iedere verzekeringsonderneming die bij toepassing van artikel 5 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekerings-ondernemingen toegelaten is om de risico's te dekken die zijn ingedeeld bij tak 10 van bijlage I bij het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle der verzekerings-ondernemingen, uitgezonderd de aansprakelijkheid van de vervoerder, wijst in iedere andere Staat van de Europese Economische Ruimte dan België, een schaderegelaar aan.

Deze schaderegelaar wordt belast met de behandeling en afwikkeling van verzoeken tot schadevergoeding ten gevolge van een ongeval voorgekomen op het grondgebied van een land waarvan het Nationaal Bureau aangesloten is bij het groenekaartstelsel en wanneer het een voertuig betreft dat gewoonlijk gestald is in een Staat van de Europese Economische Ruimte, dat verzekerd is in burgerrechtelijke aansprakelijkheid motor-rijtuigen door de onderneming die hem heeft aangewezen. De schaderegelaar heeft zijn woonplaats of vestiging in de Staat waar hij is aangewezen.

§ 2. De keuze van de schaderegelaar wordt overgelaten aan het oordeel van de verzekeringsonderneming.

§ 3. De schaderegelaar kan voor rekening van een of meer verzekeringsondernemingen optreden.

§ 4. De schaderegelaar verzamelt, met betrekking tot de verzoeken tot schadevergoeding, alle inlichtingen die nodig zijn om deze te kunnen afhandelen en neemt alle passende maatregelen om over een afwikkeling te onderhandelen. De vereiste om een schaderegelaar aan te wijzen doet geen afbreuk aan het recht van de benadeelde, of diens verzekeringsonderneming, om recht-

L'autorisation peut notamment être subordonnée au dépôt d'un cautionnement à la Caisse de dépôts et consignations.

CHAPITRE IV

De l'action de la personne lésée contre l'assureur et le représentant chargé du règlement des sinistres

Section 1^{ère}

Dispositions relatives à l'introduction et à la poursuite de l'action

Article 12

L'assurance fait naître au profit de la personne lésée un droit propre contre l'assureur.

S'il y a plusieurs personnes lésées et si le total des indemnités dues excède la somme assurée, les droits des personnes lésées contre l'assureur sont réduits proportionnellement jusqu'à concurrence de cette somme. Cependant, l'assureur qui a versé de bonne foi à une personne lésée une somme supérieure à la part lui revenant, parce qu'il ignorait l'existence d'autres prétentions, ne demeure tenu envers les autres personnes lésées qu'à concurrence du restant de la somme assurée.

CHAPITRE IV

De l'action de la personne lésée contre l'assureur et le représentant chargé du règlement des sinistres

Section 1^{ère}

Du représentant chargé du règlement des sinistres

Article 12

§ 1^{er} Chaque entreprise d'assurances agréée en application de l'article 5 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances pour couvrir les risques classés dans la branche 10 de l'annexe I à l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général de contrôle des entreprises d'assurances, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, désigne, dans chacun des États de l'Espace économique européen autre que la Belgique, un représentant chargé du règlement des sinistres.

Ce représentant a pour mission de traiter et de régler les demandes d'indemnisation résultant d'un accident survenu sur le territoire d'un pays dont le Bureau national a adhéré au régime de la carte verte et impliquant un véhicule ayant son stationnement habituel sur le territoire d'un État de l'Espace économique européen, assuré en responsabilité civile automobile par l'entreprise qui l'a désigné. Le représentant chargé du règlement des sinistres réside ou est établi dans l'État où il est désigné.

§ 2. Le choix du représentant chargé du règlement des sinistres est laissé à l'appréciation de l'entreprise d'assurances.

§ 3. Le représentant chargé du règlement des sinistres peut agir pour le compte d'une ou de plusieurs entreprises d'assurances.

§ 4. Le représentant chargé du règlement des sinistres réunit, à propos des demandes d'indemnisation, toutes les informations nécessaires pour pouvoir les traiter et prend les mesures adéquates pour en négocier le règlement. L'exigence relative à la désignation d'un représentant n'exclut pas le droit pour la personne lésée ou son entreprise d'assurances d'engager directement

Artikel 13

Voor de toepassing van deze wet kan de verzekeraar door de benadeelde in België worden gedagvaard, hetzij voor de rechter van de plaats van het feit waaruit de schade is ontstaan, hetzij voor de rechter van de woonplaats van de benadeelde, hetzij voor de rechter van de zetel van de verzekeraar.

streeks degene die het ongeval heeft veroorzaakt, of diens verzekeringsonderneming, in rechte aan te spreken.

§ 5. De schaderegelaar beschikt over voldoende bevoegdheden om de verzekeringsonderneming ten aanzien van de benadeelden te vertegenwoordigen en om hun verzoeken tot schadevergoeding volledig af te handelen. Hij moet in staat zijn de zaak in de officiële taal of talen van de Staat van de woonplaats van de benadeelde te behandelen.

§ 6. De aanwijzing van een schaderegelaar wordt op zich niet beschouwd als de opening van een bijkantoor in de zin van artikel 2, § 6, 3°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekerings-ondernemingen.

De schaderegelaar wordt niet beschouwd als een vestiging in de zin van :

- artikel 2, § 1, van voornoemde wet van 9 juli 1975,
- de wet van 27 november 1996 houdende instemming met het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, het Protocol nr. 1 betreffende enkele onderwerpen van bevoegdheid, wijze van procederen en tenuitvoerlegging, het Protocol nr. 2 betreffende de eenheid in de uitlegging van het Verdrag, het Protocol nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 57, de drie Verklaringen, en de Slotakte, opgemaakt te Lugano op 16 september 1988, en de Verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken.

Afdeling 2

Bepalingen betreffende het instellen en het vervolgen van de vordering

Artikel 13

Binnen een termijn van drie maanden na de datum waarop de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend, is de verzekeringsonderneming van degene die het ongeval heeft veroorzaakt of haar schaderegelaar gehouden om:

1°) een met redenen omkleed voorstel tot schadevergoeding voor te leggen, wanneer de aansprakelijkheid niet wordt betwist en de schade is gekwantificeerd;

2°) een met redenen omkleed antwoord te geven op de ingeroepen elementen van het verzoek tot schade-

Article 13

Pour l'application des dispositions de la présente loi, la personne lésée peut citer l'assureur, en Belgique, soit devant le juge du lieu où s'est produit le fait générateur du dommage, soit devant le juge de son propre domicile, soit devant le juge du siège de l'assureur.

des procédures contre la personne ayant causé l'accident ou son entreprise d'assurances.

§ 5. Le représentant chargé du règlement des sinistres dispose de pouvoirs suffisants pour représenter l'entreprise d'assurances auprès des personnes lésées et pour traiter intégralement leurs demandes d'indemnisation. Il doit être en mesure d'examiner l'affaire dans la ou les langues officielles de l'État de résidence de la personne lésée.

§ 6. La désignation d'un représentant chargé du règlement des sinistres ne constitue pas en soi l'ouverture d'une succursale au sens de l'article 2, § 6, 3°) de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Le représentant chargé du règlement des sinistres n'est pas considéré comme un établissement au sens de :

- l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 précitée,
- la loi du 27 novembre 1996 portant assentiment à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, le Protocole n° 1 relatif à certains problèmes de compétence, de procédure et d'exécution, le Protocole n° 2 sur l'interprétation uniforme de la Convention, le Protocole n° 3 concernant l'application de l'article 57, les trois Déclarations, et l'Acte final, faits à Lugano le 16 septembre 1988, et le Règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale.

Section 2

Dispositions relatives à l'introduction et à la poursuite de l'action

Article 13

Dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la personne lésée a présenté sa demande d'indemnisation, l'entreprise d'assurances de la personne qui a causé l'accident ou son représentant chargé du règlement des sinistres est tenu :

1°) de présenter une offre d'indemnisation motivée, dans le cas où la responsabilité n'est pas contestée et où le dommage a été quantifié,

2°) de donner une réponse motivée aux éléments invoqués dans la demande, dans les cas où la responsa-

Artikel 14

§ 1. Een vonnis, dat is gewezen in een geschil ter zake van door een motorrijtuig veroorzaakte schade, kan tegen de verzekeraar, tegen de verzekerde of tegen de benadeelde slechts worden ingeroepen, indien zij in het geding partij zijn geweest of daarin zijn geroepen.

Niettemin kan het vonnis dat is gerezen in een geschil tussen de benadeelde en de verzekerde, worden ingeroepen tegen de verzekeraar, indien vaststaat dat deze laatste in feite de leiding van het geding op zich heeft genomen.

De verzekeraar kan de verzekerde en de verzekeringnemer die niet de verzekerde is, in het geding roepen dat door de benadeelde tegen hem is ingesteld.

De verzekerde kan de verzekeraar en de verzekeringnemer in het geding roepen dat door de benadeelde tegen hem is ingesteld.

De verzekeraar kan vrijwillig tussenkomen in een geding dat door de benadeelde tegen de verzekerde is ingesteld.

De verzekerde kan vrijwillig tussenkomen in een geding dat door de benadeelde tegen de verzekeraar is ingesteld.

§ 2. Wanneer de burgerlijke vordering tot vergoeding van de door een motorrijtuig veroorzaakte schade tegen de verzekerde voor het strafrecht wordt ingesteld, kan de verzekeraar door de benadeelde partij of door de verzekerde in het geding worden geroepen en kan hij ook vrijwillig tussenkomen, onder dezelfde voorwaarden als ware de vordering voor het burgerlijk gerecht gebracht ; het strafrecht kan geen uitspraak doen over de rechten die de verzekeraar tegen de verzekerde of de verzekeringnemer kan doen gelden.

Als de verzekerde niet de verzekeringnemer is, kan deze in het geding geroepen worden of vrijwillig tussenkomen.

De verzekeraar en de verzekeringnemer kunnen zich laten vertegenwoordigen onder dezelfde voorwaarden als de burgerrechtelijke aansprakelijke partij.

vergoeding wanneer de aansprakelijkheid wordt betwist of niet duidelijk werd vastgesteld of de schade niet volledig is gekwantificeerd.

Artikel 14

§ 1. Indien geen voorstel tot schadevergoeding is voorgelegd binnen de termijn van drie maanden bedoeld bij artikel 13 en de aansprakelijkheid niet wordt betwist en de schade is gekwantificeerd, is de verzekeraar van rechtswege gehouden tot betaling van een bijkomend bedrag, berekend tegen de wettelijke interestvoet, toegepast op de door hem voorgestelde of door de rechter aan de benadeelde toegewezen vergoeding, gedurende een termijn die ingaat op de dag na het verstrijken van genoemde termijn van drie maanden tot de dag volgend op de ontvangst van het voorstel door de benadeelde of, in voorkomend geval, tot de dag waarop het vonnis of arrest waarbij de vergoeding wordt toegewezen, in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 2. Indien geen met redenen omkleed antwoord is gegeven binnen de termijn van drie maanden bedoeld in artikel 13, is de verzekeraar van rechtswege gehouden tot betaling van een forfaitaire som van 250 euro per dag.

Dit bedrag is verschuldigd vanaf een van de volgende twee dagen die zich het vroegste voordoet :

1° de dag waarop de benadeelde persoon, per aanketkende brief of om het even welk ander gelijkgesteld middel, de verzekeraar aan het verval van de termijn bedoeld in artikel 13 heeft herinnerd ;

2° de dag waarop de verzekeraar in toepassing van artikel 19bis13, § 1, tweede lid, 1°), door het Gemeenschappelijk Waarborgfonds werd verwittigd.

Article 14

§ 1^{er} Le jugement rendu sur une contestation née d'un préjudice causé par un véhicule automoteur n'est opposable à l'assureur, à l'assuré ou à la personne lésée, que s'ils ont été présents ou appelés à l'instance.

Toutefois, le jugement rendu dans une instance entre la personne lésée et l'assuré est opposable à l'assureur, s'il est établi qu'il a, en fait, assumé la direction du procès.

L'assureur peut mettre l'assuré et le preneur d'assurance, s'il est autre que l'assuré, en cause dans le procès qui lui est intenté par la personne lésée.

L'assuré peut mettre l'assureur et le preneur d'assurance en cause dans le procès qui lui est intenté par la personne lésée.

L'assureur peut intervenir volontairement dans le procès intenté par la personne lésée contre l'assuré.

L'assuré peut intervenir volontairement dans le procès intenté par la personne lésée contre l'assureur.

§ 2. Lorsque l'action civile en réparation du dommage causé par un véhicule automoteur est intenté contre l'assuré devant la juridiction répressive, l'assureur peut être mis en cause par la partie lésée ou par l'assuré et peut intervenir volontairement, dans les mêmes conditions que si l'action était portée devant la juridiction civile, sans cependant que la juridiction répressive puisse statuer sur les droits que l'assureur peut faire valoir contre l'assuré ou le preneur d'assurance.

L'assureur et le preneur d'assurance peuvent se faire représenter dans les mêmes conditions que la partie civilement responsable

bilité est contestée ou n'a pas été clairement établie ou lorsque le dommage n'a pas été entièrement quantifié.

Article 14

§ 1^{er} Si aucune offre d'indemnisation n'est présentée dans le délai de trois mois visé à l'article 13 et si la responsabilité n'est pas contestée et que le dommage est quantifié, l'assureur est tenu de plein droit au paiement d'une somme complémentaire, calculée au taux de l'intérêt légal sur le montant de l'indemnisation offerte par l'entreprise d'assurances ou octroyée par le juge à la personne lésée, pendant un délai qui court du jour suivant l'expiration du délai de trois mois précité, jusqu'au jour suivant celui de la réception de l'offre par la personne lésée ou, le cas échéant, jusqu'au jour où le jugement ou l'arrêt par lequel l'indemnisation est accordée est coulé en force de chose jugée.

§ 2. Si aucune réponse motivée n'est donnée dans le délai de trois mois visé à l'article 13, l'assureur est de plein droit tenu au paiement d'une somme forfaitaire de 250 euros par jour.

Cette somme est due à partir de celui des deux jours suivants qui viendra en premier lieu :

1°) le jour où la personne lésée a rappelé, par lettre recommandée ou par tout autre moyen équivalent, à l'assureur l'échéance du délai visé à l'article 13 ;

2°) le jour où l'assureur a été averti par le Fonds commun de Garantie en application de l'article 19bis13, § 1^{er}, alinéa 2, 1°).

Artikel 15

§ 1. Iedere rechtsvordering van de benadeelde tegen de verzekeraar die uit deze wet voortvloeit, verjaart door verloop van vijf jaar te rekenen van het feit waaruit de schade is ontstaan of, in geval van misdrijf, te rekenen van de dag waarop het is gepleegd.

De verjaring wordt gestuit zodra de verzekeraar kennis heeft gekregen van de wil van de benadeelde persoon om herstel van zijn schade te verkrijgen. Deze stuiting houdt op op het ogenblik waarop de verzekeraar aan de benadeelde persoon schriftelijk zijn beslissing of weigering tot vergoeding meedeelt.

§ 2. Stuiting of schorsing van de verjaring van de rechtsvordering van de benadeelde tegen een verzekerde heeft stuiting of schorsing van zijn rechtsvordering tegen de verzekeraar tot gevolg. Stuiting of schorsing van de verjaring van de rechtsvordering van de benadeelde tegen de verzekeraar heeft stuiting of schorsing van zijn rechtsvordering tegen de verzekerden tot gevolg.

§ 3. Indien de eindbeslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, voorbehoud voor later in aanmerking neemt, is de eis om over het voorwerp daarvan te beslissen ontvankelijk gedurende dertig jaar na de uitspraak.

Artikel 16

Onverminderd het bepaalde in afdeling 2 van dit hoofdstuk kan geen uit de wet of uit de verzekeringsovereenkomst voortvloeiende nietigheid, verweer of verval door een verzekeraar aan een benadeelde worden tegengeworpen.

Dit bedrag is niet meer verschuldigd de dag volgend op de dag van de ontvangst van het met redenen omkleed antwoord of van het gemotiveerde voorstel tot schadevergoeding door de benadeelde persoon.

§ 3. De sanctie bedoeld in de eerste paragraaf is eveneens van toepassing wanneer het bedrag vermeld in het in artikel 13, 1^o), bedoelde voorstel niet wordt betaald binnen dertig werkdagen die volgen op de aanvaarding van dit voorstel door de benadeelde persoon. In dit geval loopt de termijn vanaf de dag volgend op de aanvaarding tot de dag waarop het bedrag aan de benadeelde persoon is gestort.

Artikel 15

Voor de toepassing van de bepalingen van deze wet kan de verzekeraar in België door de benadeelde worden gedagvaard, hetzij voor de rechter van de plaats van het feit waaruit de schade is ontstaan, hetzij voor de rechter van de woonplaats van de benadeelde, hetzij voor de rechter van de zetel van de verzekeraar.

(opgeheven)

(opgeheven)

(opgeheven)

Artikel 16

Onverminderd het bepaalde in afdeling 3 van dit hoofdstuk kan geen uit de wet of uit de verzekeringsovereenkomst voortvloeiende nietigheid, verweer of verval door een verzekeraar aan een benadeelde worden tegengeworpen.

Article 15

§ 1^{er} Toute action de la personne lésée contre l'assureur, dérivant de la présente loi, se prescrit par cinq ans à compter du fait générateur du dommage ou, s'il y a infraction, à compter du jour où celle-ci a été commise.

La prescription est interrompue dès que l'assureur est informé de la volonté de la personne lésée d'obtenir l'indemnisation de son préjudice. Cette interruption cesse au moment où l'assureur fait connaître, par écrit, à la personne lésée, sa décision d'indemnisation ou son refus.

§ 2. L'interruption ou la suspension de la prescription de l'action de la personne lésée contre un assuré entraîne l'interruption ou la suspension de son action contre l'assureur. L'interruption ou la suspension de la prescription de l'action de la personne lésée contre l'assureur entraîne l'interruption ou la suspension de son action contre les assurés. *(Abrogé)*

§ 3. Si la décision définitive est passée en force de chose jugée et admet des réserves, la demande tendant à faire statuer sur leur objet sera recevable pendant trente ans à partir du prononcé.

Article 16

Sans préjudice des dispositions de la section 2 du présent chapitre, aucune nullité, aucune exception ou déchéance dérivant de la loi ou du contrat d'assurance ne peut être opposée par l'assureur à la personne lésée.

Cette somme cesse d'être due le jour suivant celui de la réception de la réponse motivée ou de l'offre motivée d'indemnisation par la personne lésée.

§ 3. La sanction visée au paragraphe 1^{er} est également applicable lorsque le montant proposé dans l'offre visée à l'article 13, 1^o), n'est pas liquidé dans les trente jours ouvrables qui suivent l'acceptation de cette offre par la personne lésée. Dans ce cas, le délai court du jour de l'acceptation au lendemain du jour où la somme a été versée à la personne lésée.

Article 15

Pour l'application des dispositions de la présente loi, la personne lésée peut citer l'assureur en Belgique, soit devant le juge du lieu où s'est produit le fait générateur du dommage, soit devant le juge de son propre domicile, soit devant le juge du siège de l'assureur.

(Abrogé)

(Abrogé)

(Abrogé)

Article 16

Sans préjudice des dispositions de la section 3 du présent chapitre, aucune nullité, aucune exception ou déchéance dérivant de la loi ou du contrat d'assurance ne peut être opposée par l'assureur à la personne lésée.

Een verzekeraar kan zich een recht van verhaal voorbehouden tegen de verzekeringnemer en, indien daartoe grond bestaat, tegen een verzekerde die niet de verzekeringnemer is, voor zover de verzekeraar volgens de wet of de verzekeringsovereenkomst gerechtigd mocht zijn de uitkering te weigeren of te verminderen.

Een verzekeringsovereenkomst met het oog op de uitvoering van deze wet gesloten, wordt, ten opzichte van de benadeelde, van rechtswege geacht elk risico te dekken dat verplicht verzekerd moet zijn.

Afdeling 2

Gevallen waarin gebeurtenissen of bedingen die de verzekeringsovereenkomst beëindigen of schorsen, dan wel de door de overeenkomst geboden dekking schorsen, tegen benadeelden kunnen worden ingeroepen

Artikel 17

In geval van overdracht van de eigendom van het motorrijtuig kunnen de bedingen van de verzekeringsovereenkomst die ertoe strekken door het loutere feit van de overdracht een einde te maken aan de verzekering betreffende dit motorrijtuig, tegen de benadeelde worden ingeroepen.

Gedurende zestien dagen te rekenen van de overdracht en voor zover geen andere verzekering hetzelfde risico dekt, blijft de verzekeraar van het motorrijtuig waarvan de eigendom werd overgedragen, evenwel gehouden tegenover de benadeelde persoon, indien de schade werd veroorzaakt door :

1°) het motorrijtuig waarvan de eigendom is overgedragen, als het, zelfs op ongeoorloofde wijze, aan het verkeer deelneemt onder de kentekenplaat die het voor de overgang droeg ;

2°) het motorrijtuig, gebruikt ter vervanging van dat waarvan de eigendom is overgedragen, als het, zelfs op ongeoorloofde wijze, aan het verkeer deelneemt onder de kentekenplaat die dit laatste voor de overdracht droeg.

Artikel 18

Artikel 17 is niet toepasselijk op bromfietsen.

Deze zijn aan de hierna volgende bepalingen onderworpen :

(opgeheven)

Elke verzekeringsovereenkomst met het oog op de uitvoering van deze wet gesloten, wordt, ten opzichte van de benadeelde, van rechtswege geacht elk risico te dekken dat verplicht verzekerd moet zijn.

Afdeling 3

Gevallen waarin gebeurtenissen of bedingen die de verzekeringsovereenkomst beëindigen of schorsen, dan wel de door de overeenkomst geboden dekking schorsen, tegen benadeelden kunnen worden ingeroepen

Artikel 17

§ 1. In geval van overdracht van de eigendom van het motorrijtuig kunnen de bedingen van de verzekeringsovereenkomst die ertoe strekken door het loutere feit van de overdracht een einde te maken aan de verzekering betreffende dit motorrijtuig, tegen de benadeelde worden ingeroepen.

§ 2. Bij afwijking van § 1, gedurende zestien dagen te rekenen van de overdracht en voor zover geen andere verzekering hetzelfde risico dekt, blijft de verzekeraar van het motorrijtuig waarvan de eigendom werd overgedragen, evenwel gehouden tegenover de benadeelde persoon.

De verzekeraar is met toepassing van het eerste lid tegenover de benadeelde persoon enkel gehouden indien de schade werd veroorzaakt door :

1°) het motorrijtuig waarvan de eigendom is overgedragen, als het, zelfs op ongeoorloofde wijze, aan het verkeer deelneemt onder de kentekenplaat die het voor de overgang droeg;

2°) het motorrijtuig, gebruikt ter vervanging van dat waarvan de eigendom is overgedragen, als het, zelfs op ongeoorloofde wijze, aan het verkeer deelneemt onder de kentekenplaat die dit laatste voor de overdracht droeg.

Artikel 18

Artikel 17, § 2, tweede lid, is niet toepasselijk op bromfietsen.

L'assureur peut se réserver un droit de recours contre le preneur d'assurance et, s'il y a lieu, contre l'assuré autre que le preneur, dans la mesure où il aurait été autorisé à refuser ou à réduire ses prestations d'après la loi ou le contrat d'assurance.

Tout contrat d'assurance conclu en vue de l'exécution de la présente loi est réputé de plein droit, couvrir, à l'égard de la personne lésée, tous les risques qui doivent obligatoirement être assurés.

Section 2

De l'opposabilité aux personnes lésées des événements ou clauses mettant fin au contrat d'assurance, suspendant celui-ci ou la garantie qui en fait l'objet

Article 17

En cas de transfert de propriété du véhicule automoteur, les stipulations du contrat d'assurance qui ont pour objet de mettre fin, par le seul effet du transfert, à l'assurance portant sur ce véhicule, sont opposables à la personne lésée.

Toutefois, pendant seize jours à date du transfert et pour autant qu'une autre assurance ne couvre pas le même risque, l'assureur du véhicule automoteur dont la propriété a été transférée reste tenu à l'égard de la personne lésée, si le dommage a été causé par :

1°) le véhicule dont la propriété a été transférée, s'il circule même illicitement sous la marque d'immatriculation qu'il portait avant le transfert ;

2°) le véhicule utilisé en remplacement de celui dont la propriété a été transférée, s'il circule même illicitement sous la marque d'immatriculation que ce dernier portait avant le transfert.

Article 18

Article 17 n'est pas applicable aux cyclomoteurs.

Ceux-ci sont soumis aux dispositions ci-après :

(Abrogé)

(inchangé)

Section 3

De l'opposabilité aux personnes lésées des événements ou clauses mettant fin au contrat d'assurance, suspendant celui-ci ou la garantie qui en fait l'objet

Article 17

§ 1^{er} En cas de transfert de propriété du véhicule automoteur, les stipulations du contrat d'assurance qui ont pour objet de mettre fin, par le seul effet du transfert, à l'assurance portant sur ce véhicule, sont opposables à la personne lésée.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, pendant seize jours à dater du transfert et pour autant qu'une autre assurance ne couvre pas le même risque, l'assureur du véhicule automoteur dont la propriété a été transférée reste tenu à l'égard de la personne lésée.

En application de l'alinéa 1^{er}, l'assureur n'est tenu que si le dommage a été causé par :

1°) le véhicule dont la propriété a été transférée, s'il circule même illicitement sous la marque d'immatriculation qu'il portait avant le transfert ;

2°) le véhicule utilisé en remplacement de celui dont la propriété a été transférée, s'il circule même illicitement sous la marque d'immatriculation que ce dernier portait avant le transfert.

Article 18

L'article 17, § 2, alinéa 2, n'est pas applicable aux cyclomoteurs.

Heeft de verzekeraar het bewijs afgegeven dat vereist wordt voor de uitreiking van de provinciale plaat, dan dekt hij ten opzichte van de benadeelde de schade ontstaan uit een feit voorgevallen voor het einde van het op de plaat voorkomende jaar en veroorzaakt door de bromfiets die van die plaat voorzien is met toestemming van de houder ervan.

De verzekeraar kan echter alleen tot meer dan het bepaalde in de verzekerings-overeenkomst gehouden zijn bij het ontbreken van een andere verzekering in overstemming met deze wet.

Artikel 19

Wanneer een motorrijtuig door een burgerlijke of militaire autoriteit in eigendom of in huur wordt opgevorderd, dekt de publiekrechtelijke persoon in wiens naam de opvordering is geschied, door dat feit zelf en voor de duur van de ingebruikneming, alleen en volgens de regels van artikel 10, § 1, de aansprakelijkheid waartoe het opgevorderde rijtuig aanleiding kan geven.

(opgeheven)

Artikel 19

(ongewijzigd)

HOOFDSTUK IVBIS

Regels met betrekking tot de vergoeding van bepaalde schade veroorzaakt door motorrijtuigen

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Artikel 19bis-1

De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een nationaal verzekeringsbureau, hierna het Belgisch Bureau genoemd, toe met als opdracht overeenkomstig de wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen de schade te vergoeden, in België veroorzaakt door motorrijtuigen die gewoonlijk in het buitenland gestald zijn.

Het Belgisch Bureau, toegelaten met toepassing van artikel 79, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, blijft toegelaten zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid.

Artikel 19bis-2

De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een Gemeenschappelijk Waarborgfonds, hierna het Fonds benoemd, toe met als opdracht:

Si l'assureur a fourni l'attestation exigée pour la délivrance de la plaque provinciale, il couvre à l'égard de la personne lésée les dommages dont le fait générateur est survenu avant la fin de l'année de la plaque provinciale et qui sont causés par tout cyclomoteur muni de cette plaque avec l'autorisation de son titulaire.

Toutefois, l'assureur ne peut être tenu au-delà des dispositions du contrat d'assurance qu'en l'absence d'une autre assurance conforme à la présente loi.

Article 19

Lorsqu'un véhicule automoteur fait l'objet d'une mesure de réquisition civile ou militaire en propriété ou en location, la personne publique au nom de laquelle la réquisition a eu lieu couvre seule, par ce fait et pour la durée de la prise en charge, selon les règles de l'article 10, § 1^{er}, la responsabilité à laquelle le véhicule réquisitionné peut donner lieu.

(abrogé)

Article 19

(inchangé)

Chapitre IVbis

Des règles relatives à la réparation de certains dommages causés par des véhicules automoteurs

Section 1^{ère}

Dispositions générales

Article 19bis-1

Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un bureau national d'assurances, ci-après dénommé le Bureau belge, qui a pour mission de réparer, conformément à la législation relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, les dommages causés en Belgique par des véhicules ayant leur stationnement habituel à l'étranger.

Le Bureau belge, agréé en application de l'article 79, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en œuvre l'alinéa 1^{er}.

Article 19bis-2

Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un Fonds commun de Garantie, ci-après dénommé le Fonds, qui a pour mission :

1°) aan de benadeelden van verkeersongevallen de in de bij Afdeling 2 bedoelde inlichtingen te verstrekken,

2°) de schade te vergoeden door een motorrijtuig veroorzaakt in de bij Afdeling 3 vermelde gevallen.

Het Fonds, toegelaten met toepassing van artikel 79, § 2, van de voornoemde wet van 9 juli 1975, blijft toegelaten zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid.

Artikel 19bis-3

De Koning keurt de statuten goed en reglementeert de controle op de activiteit van het Belgisch Bureau en het Fonds. Hij wijst de handelingen aan die in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt. Zo nodig stelt de Koning het Belgisch Bureau of het Fonds in.

Artikel 19bis-4

De verzekeringsondernemingen, die de verplichte aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen verzekeren, zijn hoofdelijk gehouden aan het Belgisch Bureau en het Fonds de stortingen te doen die nodig zijn voor het volbrengen van hun opdracht en om hun werkingskosten te dragen.

Indien het Belgisch Bureau of het Fonds door de Koning zijn ingesteld, legt een koninklijk besluit jaarlijks de regels vast voor het berekenen van de stortingen die door de verzekerings-ondernemingen moeten worden gedaan.

Artikel 19bis-5

De toelating wordt ingetrokken indien het Belgisch Bureau of het Fonds niet handelen overeenkomstig de wetten, verordeningen of hun statuten.

In dat geval kan de Koning alle passende maatregelen nemen ter vrijwaring van de rechten van de verzekeringsnemers, de verzekerden en de benadeelden.

Zolang de vereffening van hun verrichtingen duurt, blijven die instellingen aan de controle onderworpen.

De Koning benoemt voor deze vereffening een bijzonder vereffenaar.

Zolang die vereffening duurt, blijft artikel 19bis-4 van toepassing.

1°) de fournir aux personnes lésées par les accidents de la circulation les informations visées à la Section 2,

2°) de réparer les dommages causés par un véhicule automoteur dans les cas cités à la Section 3.

Le Fonds, agréé en application de l'article 79, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 précitée, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en œuvre l'alinéa 1^{er}.

Article 19bis- 3

Le Roi approuve les statuts et réglemente le contrôle des activités du Bureau belge et du Fonds. Il indique les actes qui doivent faire l'objet d'une publication au Moniteur belge. Au besoin, le Roi crée le Bureau belge ou le Fonds.

Article 19bis-4

Les entreprises d'assurances qui pratiquent l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont solidairement tenues d'effectuer au Bureau belge et au Fonds les versements nécessaires pour l'accomplissement de leur mission et pour supporter leurs frais de fonctionnement.

Si le Bureau belge ou le Fonds sont créés par le Roi, un arrêté royal fixe chaque année la règle de calcul des versements à effectuer par les entreprises d'assurances.

Article 19bis-5

L'agrément est retiré si le Bureau belge ou le Fonds n'agissent pas conformément aux lois, règlements ou à leurs statuts.

Dans ce cas, le Roi peut prendre toutes mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d'assurance, des assurés et des personnes lésées.

Les organismes restent soumis au contrôle pendant la durée de la liquidation de leurs opérations.

Le Roi nomme un liquidateur spécial chargé de cette liquidation.

Pendant cette liquidation, l'article 19bis-4 reste d'application.

Afdeling 2

Informatieopdracht van het Fonds

Artikel 19bis-6

§ 1. Het Fonds houdt een register bij dat de volgende gegevens bevat:

1°) wat de voertuigen betreft die gewoonlijk op het Belgisch grondgebied zijn gestald,

a) het inschrijvingsnummer, de datum van de laatste inschrijving en de geldigheidsduur van de inschrijving van het voertuig in het repertorium van de voertuigen ;

b) de naam, de eerste voornaam of de benaming van de titularis van de kentekenplaat en het adres van de houder van de kentekenplaat ;

c) de aard van het voertuig of van de inschrijving ;

d) het merk, het type, het chassisnummer, het controle-nummer, het vermogen of de cylinderinhoud van de motor, de maximum toegelaten massa en de datum van de eerste inkeerstelling van het voertuig ;

2°) de nummers van de verzekeringspolissen waardoor het gebruik van de voertuigen bedoeld in 1°) wordt gedekt voor de risico's vermeld in tak 10 van bijlage I van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekerings-ondernemingen, uitgezonderd de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de vervoerder en, indien de polis is verstreken, de datum waarop de dekking is geëindigd;

3°) de verzekeringsondernemingen die het gebruik van de voertuigen dekken voor de risico's vermeld in tak 10 van bijlage I van het voornoemde koninklijk besluit van 22 februari 1991, uitgezonderd de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de vervoerder, en de schaderegelaars die deze verzekeringsondernemingen hebben aangesteld overeenkomstig artikel 12, § 1;

4°) de lijst van de voertuigen waarvoor overeenkomstig artikel 10 wordt afgeweken van de verplichte verzekering;

5°) met betrekking tot voertuigen als bedoeld in 4°), de naam en het adres van de overheden of de instellingen die zijn belast met de schadevergoeding aan de benadeelden;

Section 2

Mission d'information du Fonds

Article 19bis-6

§ 1^{er} Le Fonds tient un registre contenant les données suivantes :

1°) en ce qui concerne les véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire belge,

a) le numéro d'immatriculation, la date de la dernière immatriculation et la durée de la validité de l'immatriculation dans le répertoire matricule des véhicules ;

b) le nom, le premier prénom ou la dénomination du titulaire de la marque d'immatriculation et l'adresse du détenteur de la marque d'immatriculation ;

c) le genre du véhicule ou de l'immatriculation ;

d) la marque, le type, le numéro de châssis, le numéro de contrôle, la puissance ou la cylindrée du moteur, la masse maximale autorisée et la date de la première mise en circulation du véhicule ;

2°) les numéros des polices d'assurance couvrant la circulation des véhicules visés au 1°) pour les risques mentionnés dans la branche 10 de l'annexe I à l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, et lorsque la période de validité de la police a expiré, également la date à laquelle la couverture d'assurance prend fin ;

3°) les entreprises d'assurances couvrant la circulation des véhicules pour les risques mentionnés dans la branche 10 de l'annexe I à l'arrêté royal du 22 février 1991 précité, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, et les représentants chargés du règlement des sinistres désignés par ces entreprises d'assurances conformément à l'article 12, § 1^{er} ;

4°) la liste des véhicules bénéficiant de la dérogation à l'obligation d'être couverts par une assurance conformément à l'article 10 ;

5°) en ce qui concerne les véhicules visés au 4°), le nom et l'adresse des autorités ou organismes désignés pour indemniser les personnes lésées ;

6°) de naam en het adres van de in iedere Lidstaat aangewezen schaderegelaar.

§ 2. De in § 1, genoemde gegevens moet gedurende zeven jaar na het verstrijken van de inschrijving van het voertuig of van de verzekeringsovereenkomst worden bewaard.

§ 3. De Koning bepaalt, op voorstel van de ministers die de economische zaken en de inschrijving van de voertuigen onder hun bevoegdheid hebben, de gegevens die de directie van de inschrijvingen bij het Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur en die de verzekeringsondernemingen en de in artikel 10 bedoelde overheden en instellingen, aan het Fonds dienen te verstrekken.

Artikel 19bis-7

Het Fonds mag, op basis van een wederzijds samenwerkingsakkoord, gegevens ontvangen, opslaan of uitwisselen met gelijkaardige buitenlandse informatiecentra.

Artikel 19bis-8

§ 1. Elke bij een verkeersongeval betrokken persoon, alsmede zijn rechthebbenden en iedere natuurlijke of rechtspersoon evenals iedere instelling die of ieder organisme dat beschikt over een wettelijk of conventioneel recht van indeplaatsstelling of over een eigen recht ingevolge dat ongeval, kan bij het Fonds de hierna volgende inlichtingen betreffende de bij het ongeval betrokken motorrijtuigen bekomen:

1°) de naam en het adres van de verzekeringsonderneming;

2°) het nummer van de verzekeringspolis;

3°) de naam en het adres van de schaderegelaar van de verzekeringsonderneming in de staat van de woonplaats van de benadeelde;

4°) indien de aanvrager aantoont dat hij er rechtmatig belang bij heeft, de naam en het adres van de eigenaar, in voorkomend geval de gebruikelijke bestuurder of de ingeschreven houder van het motorrijtuig;

5°) indien het gaat om een voertuig voor hetwelk gebruik werd gemaakt van de vrijstelling bedoeld in artikel 10 of van een gelijkaardige bepaling van het recht van een andere Staat van de Europese Economische Ruimte, de naam en het adres van de overheid of van de instelling die aangeduid werd ter afwikkeling van de ongevallen die zich daar hebben voorgedaan.

6°) le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres désigné dans chacun des États membres .

§ 2. Les données visées au § 1^{er}, doivent être conservées pendant une période de sept ans après que l'immatriculation du véhicule ou le contrat d'assurance a pris fin.

§ 3. Le Roi détermine, sur proposition des ministres ayant les affaires économiques et l'immatriculation des véhicules dans leurs compétences, les données à fournir au Fonds par la direction de l'immatriculation auprès de l'administration de la circulation routière et de l'infrastructure, par les entreprises d'assurances et par les autorités et organismes visés à l'article 10.

Article 19bis- 7

Le Fonds peut, sur base d'un accord réciproque de collaboration, recevoir, céder ou transférer des données aux organismes d'information équivalents étrangers.

Article 19bis-8

§ 1^{er} Toute personne impliquée dans un accident de la circulation routière ainsi que ses ayants droit et toute personne physique ou morale ainsi que toute institution ou organisme disposant d'un droit de subrogation légale ou conventionnelle ou d'un droit propre suite à cet accident, peut obtenir du Fonds les informations suivantes concernant les véhicules impliqués dans l'accident :

1°) le nom et l'adresse de l'entreprise d'assurances ;

2°) le numéro de la police d'assurance ;

3°) le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres de cette entreprise d'assurances dans l'État de résidence de la personne lésée ;

4°) si le demandeur justifie d'un intérêt légitime, le nom et l'adresse du propriétaire, le cas échéant du conducteur habituel ou du détenteur déclaré du véhicule ;

5°) s'il s'agit d'un véhicule pour lequel il a été fait usage de la dispense visée à l'article 10 ou d'une disposition équivalente du droit d'un autre État de l'Espace économique européen, le nom et l'adresse de l'autorité ou de l'organisme désigné pour régler les accidents qui y sont survenus.

§ 2. Het verzoek om inlichtingen is slechts ontvanke-
lijk in zover:

1°) het verzoek betrekking heeft op motorrijtuigen die
gewoonlijk gestald zijn op het grondgebied van een Staat
van de Europese Economische Ruimte;

2°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grond-
gebied van een Staat van de Europese Economische
Ruimte of van een derde Staat waarvan het nationaal
bureau van verzekeraars bij het groene kaartstelsel
aangesloten is;

3°) het verzoek aan het Fonds werd gericht binnen
een termijn van zeven jaar na het ongeval .

De Koning kan de vorm en inhoud van het verzoek
om inlichtingen bepalen.

Artikel 19bis-9

De leden van de Raad van Bestuur van het Fonds,
alsook de personen die krachtens een wettelijke of een
statutaire opdracht gemachtigd zijn om deel te nemen
aan de vergaderingen van deze Raad, de personeelsle-
den van het Fonds, alsook de personen die voorheen
bedoelde functies hebben uitgeoefend, zijn gebonden
door het beroepsgeheim en mogen de gegevens waar-
van zij kennis hebben gekregen op grond van de in dit
hoofdstuk bedoelde opdrachten aan geen enkele per-
soon of autoriteit bekendmaken, behalve wanneer zij
worden opgeroepen om getuigenis in rechte in strafzaken
af te leggen.

Artikel 19bis-10

Artikel 19bis-9 doet geen afbreuk aan:

1°) de mogelijkheid tot mededeling, in beknopte of
samengevoegde vorm, van gegevens over verzekerings-
ondernemingen of verzekeringnemers, voor zover de
individuele gegevens over die verzekerings-ondernemin-
gen of verzekerings-nemers niet kunnen worden geïden-
tificeerd;

2°) de mogelijkheid voor het Fonds, wanneer het de
identiteit van de verzekerings-onderneming van een
motorrijtuig niet onmiddellijk kan vaststellen, de betrok-
ken houder van de kentekenplaat om inlichtingen te ver-
zoeken aangaande de verzekeringsstatus van zijn rij-
tuig;

3°) de mogelijkheid voor het Fonds om op basis van
een wederzijds samenwerkingsakkoord met een gelijk-
aardig informatiecentrum van een andere Lidstaat van

§ 2. La demande d'informations n'est recevable que pour autant que :

1°) la demande concerne des véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire d'un État de l'Espace économique européen ;

2°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un État de l'Espace économique européen ou d'un État tiers dont le bureau national d'assurance a adhéré au système carte verte ;

3°) la demande a été adressée au Fonds dans un délai de sept ans après l'accident .

Le Roi peut déterminer la forme et le contenu de la demande d'informations.

Article 19*bis*-9

Les membres du Conseil d'administration du Fonds ainsi que les personnes habilitées, en vertu d'une disposition légale ou statutaire, à assister aux réunions de ce Conseil, de même que les membres du personnel du Fonds et les personnes ayant exercé par le passé les fonctions précitées, sont soumis au secret professionnel et ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les données dont ils ont eu connaissance en raison des missions visées au présent chapitre, hormis le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale.

Article 19*bis*-10

L'article 19*bis*-9 ne porte pas préjudice à :

1°) la possibilité de communiquer, sous une forme sommaire ou agrégée, des données relatives aux entreprises d'assurances ou preneurs d'assurance à condition que les éléments individuels relatifs aux entreprises d'assurances ou aux preneurs d'assurance ne puissent être identifiés;

2°) la possibilité pour le Fonds, lorsqu'il se trouve dans l'impossibilité d'identifier immédiatement l'entreprise d'assurances d'un véhicule automoteur, de s'informer auprès du titulaire de la marque d'immatriculation quant à la situation en matière d'assurance de son véhicule;

3°) la possibilité, pour le Fonds, sur base d'un accord de collaboration réciproque avec un organisme d'information similaire d'un autre État membre de l'Union euro-

de Europese Unie, gegevens te ontvangen, door te geven of uit te wisselen;

4°) de mogelijkheid voor het Fonds om op basis van een wederzijds samenwerkingsakkoord met een gelijkwaardig informatiecentrum van een derde Staat, gegevens te ontvangen, door te geven of uit te wisselen, voor zover dit centrum gebonden is aan een gelijkwaardig beroepsgeheim als bedoeld in artikel 19*bis*-9.

Afdeling 3

Vergoedingsopdracht van het Fonds

Artikel 19*bis*-11

§ 1. Elke benadeelde kan van het Fonds de vergoeding bekomen van de schade die door een motorrijtuig is veroorzaakt:

1°) wanneer de verzekeringsonderneming failliet verklaard is;

2°) wanneer de vergoedingen verschuldigd zijn door een verzekeringsonderneming, die na afstand of intrekking van de toelating in België of na het, met toepassing van artikel 71, §§ 1, derde lid, en 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, opgelegde verbod van activiteit, haar verplichtingen niet nakomt;

3°) wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is om reden van een toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat het ongeval veroorzaakte, vrijuit gaat;

4°) wanneer in geval van diefstal, geweldpleging of heling, de burger-rechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, niet verzekerd is, overeenkomstig de wettelijk geoorloofde uitsluiting;

5°) indien binnen drie maanden na de datum waarop hij zijn verzoek tot schade-vergoeding heeft ingediend bij de verzekerings-onderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of bij haar schaderegelaar, die verzekerings-onderneming of haar schaderegelaar hem geen met redenen omkleed antwoord op de diverse punten in het verzoek heeft verstrekt;

6°) indien de verzekeringsonderneming heeft nagelaten om een schaderegelaar aan te wijzen;

péenne, de recevoir, de céder ou d'échanger des données ;

4°) la possibilité, pour le Fonds, sur base d'un accord de collaboration réciproque, avec un organisme d'information similaire d'un État tiers, de recevoir, de céder ou d'échanger des données, pour autant que cet organisme soit soumis à un secret professionnel équivalent à celui visé à l'article 19bis-9.

Section 3

Mission d'indemnisation du Fonds

Article 19bis-11

§ 1^{er} Toute personne lésée peut obtenir du Fonds la réparation des dommages causés par un véhicule automobile :

1°) lorsque l'entreprise d'assurances est déclarée en faillite ;

2°) lorsque l'entreprise d'assurances débitrice des indemnités, ayant renoncé à l'agrément en Belgique ou y ayant fait l'objet d'une mesure de révocation ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, est en défaut d'exécuter ses obligations ;

3°) lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation en raison d'un cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule qui a causé l'accident ;

4°) lorsque, en cas de vol, de violence ou de recel, la responsabilité civile à laquelle le véhicule peut donner lieu n'est pas assurée, conformément à l'exclusion légalement permise ;

5°) lorsque, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elle a présenté à l'entreprise d'assurances du véhicule dont la participation à la circulation a causé l'accident ou à son représentant chargé du règlement des sinistres une demande d'indemnisation, l'entreprise d'assurances ou son représentant chargé du règlement des sinistres n'a pas donné de réponse motivée aux éléments de la demande ;

6°) lorsque l'entreprise d'assurances n'a pas désigné de représentant chargé du règlement des sinistres ;

7°) indien het motorrijtuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet kan worden geïdentificeerd ; in dat geval wordt het Fonds in de plaats gesteld van de aansprakelijke persoon;

8°) wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is hetzij omdat de verzekeringsplicht niet nageleefd werd, hetzij de verzekeringsonderneming binnen twee maanden na het ongeval niet kan geïdentificeerd worden.

§ 2. In afwijking van 7°) van de voorgaande paragraaf, indien verscheidene voertuigen bij het ongeval zijn betrokken en indien het niet mogelijk is vast te stellen welk voertuig het ongeval heeft veroorzaakt, wordt de schadevergoeding van de benadeelde persoon in gelijke delen verdeeld onder de verzekeraars die de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de bestuurders van deze voertuigen dekken, met uitzondering van degenen wier aansprakelijkheid ongetwijfeld niet in het geding komt.

Artikel 19bis-12

Een verzoek tot schadevergoeding met toepassing van artikel 19bis-11, § 1, kan door de benadeelde bij het Fonds worden ingediend. Dat verzoek is slechts ontvankelijk indien :

1°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het Belgisch grondgebied voor wat betreft de gevallen bedoeld bij in artikel 19bis-11, § 1, 1°) tot 4°) ;

2°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een Lidstaat van de Europese Unie of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau van verzekeraars is aangesloten bij het groene kaartsysteem, op voorwaarde dat het betrokken voertuig gewoonlijk gestald is in een van de Staten van de Europese Economische Ruimte, voor wat betreft de gevallen bedoeld bij 5°), 6°) en 8°) van artikel 19bis-11, § 1;

3°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een Staat van de Europese Economische Ruimte, voor wat betreft de gevallen bedoeld bij 7°) van artikel 19bis-11, § 1 ;

4°) de benadeelde die, in het geval bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 6°), een verzoek rechtstreeks heeft ingediend bij de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee het ongeval is veroorzaakt, binnen drie maanden na de indiening van het verzoek geen met redenen omkleed antwoord ontvangen heeft ;

7°) si le véhicule qui a causé l'accident ne peut pas être identifié ; dans ce cas, le Fonds est substitué à la personne responsable ;

8°) lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation soit du fait que l'obligation d'assurance n'a pas été respectée, soit parce que, dans les deux mois après l'accident, il est impossible d'identifier l'entreprise d'assurances.

§ 2. Par dérogation au 7°) du paragraphe précédent, si plusieurs véhicules sont impliqués dans l'accident et s'il n'est pas possible de déterminer lequel de ceux-ci a causé l'accident, l'indemnisation de la personne lésée est répartie, par parts égales, entre les assureurs couvrant la responsabilité civile des conducteurs de ces véhicules, à l'exception de ceux dont la responsabilité n'est manifestement pas engagée.

Article 19bis-12

En application de l'article 19bis-11, § 1^{er}, une demande d'indemnisation peut être introduite auprès du Fonds par la personne lésée. Cette demande n'est recevable que si :

1°) l'accident s'est produit sur le territoire belge, en ce qui concerne les cas visés à l'article 19bis-11, § 1^{er}, 1°) à 4°) ;

2°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne ou d'un État tiers dont le bureau national des assureurs a adhéré au système carte verte, à condition que le véhicule ait son stationnement habituel dans un des États de l'Espace économique européen, en ce qui concerne les cas visés aux 5°), 6°) et 8°) de l'article 19bis-11, § 1^{er},

3°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un État de l'Espace économique européen, en ce qui concerne les cas visés au 7°) de l'article 19bis-11, § 1^{er} ;

4°) la personne lésée qui, dans le cas visé au 6°) de l'article 19bis-11, § 1^{er}, a adressé directement une demande d'indemnisation à l'entreprise d'assurances du véhicule qui a causé l'accident, n'a pas reçu de réponse motivée dans un délai de trois mois à compter de la présentation de la demande ;

5°) in de gevallen bedoeld in artikel 19*bis*-11, § 1, 5°) en 6°), de benadeelde geen rechtsvordering rechtstreeks tegen de verzekeringsonderneming ingesteld heeft.

Artikel 19*bis*-13

§ 1. In de gevallen bedoeld in artikel 19*bis*-11, § 1, 5°) en 6°), treedt het Fonds op binnen twee maanden nadat de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend, maar staakt zijn optreden indien de verzekeringsonderneming of haar schaderegelaar binnen deze termijn een met redenen omkleed antwoord op het verzoek heeft gegeven.

In dezelfde gevallen stelt het Fonds onmiddellijk de volgende personen in kennis van het verzoek tot schadevergoeding vanwege de benadeelde, met de mededeling dat het binnen twee maanden na de indiening ervan zal optreden:

1°) de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of de schaderegelaar ;

2°) het schadevergoedingsorgaan in de Lidstaat van de vestiging van de verzekerings-onderneming die de polis heeft afgesloten ;

3°) indien deze bekend is, de persoon die het ongeval heeft veroorzaakt .

§ 2. De omvang en de voorwaarden tot toekenning van het recht op vergoeding worden bepaald door de Koning.

§ 3. In het geval bedoeld bij artikel 19*bis*-11, § 1, 7°), kan de Koning de verplichtingen van het Fonds begrenzen tot de vergoeding van de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels.

Artikel 19*bis*14

§ 1. In de gevallen bepaald in artikel 19*bis*-11, § 1, treedt het Fonds, in zoverre het de schade heeft vergoed, in de rechten van de benadeelde tegen de aansprakelijke personen en eventueel tegen hun verzekeraars.

§ 2. Indien het Fonds de benadeelde heeft vergoed, met toepassing van artikel 19*bis*-11, § 1, 5°) of 6°), heeft het Fonds het recht de uitbetaalde schadevergoeding te verhalen op het schadevergoedingsorgaan in de Staat van de vestiging van de verzekeringsonderneming die de polis heeft afgesloten.

5°) dans les cas visés aux 5°) et 6°) de l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, la personne lésée n'a pas introduit d'action en justice directement à l'encontre de l'entreprise d'assurances.

Article 19*bis*-13

§ 1^{er} Dans les cas visés aux 5°) et 6°) de l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, le Fonds intervient dans un délai de deux mois après que la personne lésée lui ait présenté une demande d'indemnisation, mais cesse d'intervenir si l'entreprise d'assurances ou son représentant chargé du règlement des sinistres a, dans ce délai, donné une réponse motivée à la demande.

Dans ces mêmes cas, le Fonds informe immédiatement les personnes suivantes du fait qu'il a reçu une demande d'indemnisation de la part de la personne lésée et qu'il va y répondre, dans un délai de deux mois après présentation de cette demande :

1°) l'entreprise d'assurances du véhicule dont la circulation a causé l'accident ou le représentant chargé du règlement des sinistres ;

2°) l'organisme d'indemnisation de l'État membre d'établissement de l'entreprise d'assurances qui a produit le contrat ;

3°) si elle est identifiée, la personne ayant causé l'accident .

§ 2. L'étendue et les conditions d'octroi du droit à réparation sont déterminées par le Roi.

§ 3. Dans le cas visé à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 7°), le Roi peut limiter les obligations du Fonds à la réparation des dommages résultant de lésions corporelles.

Article 19*bis*-14

§ 1^{er}. Dans les cas prévus à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, le Fonds est subrogé, dans la mesure où il a réparé le dommage, aux droits de la personne lésée contre les personnes responsables et éventuellement contre leurs assureurs.

§ 2. S'il a indemnisé la personne lésée, en application de l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 5°) ou 6°), le Fonds a le droit de réclamer à l'organisme d'indemnisation de l'État où est situé l'établissement de l'entreprise d'assurances qui a produit le contrat, le remboursement de la somme payée à titre d'indemnisation.

§ 3. Het Fonds dat een schadevergoedings-orgaan van een andere Staat heeft terugbetaald bij toepassing van een bepaling die naar het recht van deze Staat gelijkwaardig is aan artikel 19*bis*-11, § 1, 5°) of 6°), wordt in de plaats gesteld in de rechten van de benadeelde persoon tegen de persoon die het ongeval heeft veroorzaakt of diens verzekeringsonderneming, in de mate waarin het schadevergoedingsorgaan van de Lidstaat van de woonplaats van de benadeelde persoon deze heeft vergoed voor de opgelopen schade.

§ 4. Het Fonds dat de benadeelde persoon heeft vergoed, in toepassing van artikel 19*bis*-11, § 1, 7°) of 8°), kan zich verhalen:

1°) indien de verzekeringsonderneming niet kan worden geïdentificeerd : op het garantiefonds in de Staat van de Europese Economische Ruimte waar het voertuig gewoonlijk gestald is;

2°) indien het betrokken voertuig niet kan worden geïdentificeerd: op het garantiefonds van de Staat van de Europese Economische Ruimte waar het ongeval zich heeft voorgedaan;

3°) indien het gaat om een voertuig uit een derde Staat: op het garantiefonds van de Staat van de Europese Economische Ruimte waar het ongeval zich heeft voorgedaan.

Artikel 19*bis*-15

Wanneer bij toepassing van de wet borg gesteld of zekerheid gestort is, treedt het Fonds ten aanzien van de borg of de zekerheid in de rechten van de benadeelden, die het heeft vergoed voor de schade door het motorrijtuig veroorzaakt. Hetzelfde geldt voor de opbrengst van de verkoop van het motorrijtuig, die tot vergoeding van de schade is aangewend.

De indeplaatsstelling mag geen afbreuk doen aan de rechten die benadeelden die samen met het Fonds opkomen, persoonlijk zouden kunnen doen gelden. Deze benadeelden, met uitsluiting van de in hun plaats gestelden, oefenen hun rechten uit bij voorkeur boven het Fonds.

In de gevallen bepaald in artikel 19*bis*-11, § 1^{er}, 1°) of 2°), kan het Fonds zich slechts verhalen op de aansprakelijke persoon, indien voldaan is aan de voorwaarden waaronder zodanig verhaal volgens de wet of het contract voor de verzekeraar zelf openstaat. Een vrijstelling kan bovendien door de Koning bepaald worden; in dat geval kan het Fonds zich verhalen op de aansprakelijke persoon tot beloop van die vrijstelling.

§ 3. Le Fonds qui a remboursé un organisme d'indemnisation d'un autre État en application d'une disposition similaire à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 5°) ou 6°), du droit de cet État, est subrogé dans les droits de la personne lésée à l'encontre de la personne ayant causé l'accident ou de son entreprise d'assurances, dans la mesure où l'organisme d'indemnisation de l'État membre de résidence de la personne lésée l'a indemnisée pour le préjudice subi.

§ 4. Le Fonds qui a indemnisé la personne lésée en application de l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 7°) ou 8°), a une créance :

1°) sur le fonds de garantie de l'État de l'Espace économique européen où le véhicule a son stationnement habituel si l'entreprise d'assurances ne peut pas être identifiée,

2°) sur le fonds de garantie de l'État de l'Espace économique européen où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule non identifié,

3°) sur le fonds de garantie de l'État de l'Espace économique européen où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule d'un pays tiers.

Article 19*bis*-15

Lorsque, en application de la loi, une caution est fournie ou un cautionnement est versé, le Fonds est, à l'égard de la caution ou du cautionnement, subrogé dans les droits des personnes lésées qu'il a indemnisées des dommages causés par le véhicule. Il en est de même à l'égard du produit de la vente du véhicule qui a été affecté à la réparation des dommages.

La subrogation ne peut préjudicier aux droits que pourraient faire valoir personnellement des personnes lésées qui seraient en concours avec le Fonds. Ces personnes lésées, à l'exclusion des personnes qui leur seraient subrogées, exercent leurs droits par préférence au Fonds.

Toutefois, dans les cas prévus à l'article 19*bis*-11, § 1^{er}, 1°) ou 2°), le recours du Fonds ne peut être exercé contre la personne responsable que si sont remplies les conditions dans lesquelles un tel recours est permis, par la loi ou le contrat, à l'assureur lui-même. En outre, une franchise peut être fixée par le Roi ; dans ce cas, le Fonds peut exercer un recours contre la personne responsable à concurrence de cette franchise.

Artikel 19bis-16

Het vonnis gewezen in een geschil ter zake van door een motorrijtuig veroorzaakte schade, kan tegen het Fonds, tegen de aansprakelijke persoon of tegen de benadeelde slechts worden ingeroepen, indien zij in het geding partij zijn geweest of zijn geroepen. In de gevallen bepaald in artikel 19bis-11, § 1, 1°) of 2°), kan het vonnis wel tegen het Fonds worden ingeroepen, zelfs wanneer het in het geding noch partij is geweest, noch daarin is geroepen.

Wanneer een verzekeringsonderneming in België afstand heeft gedaan van de toelating of wanneer haar toelating is ingetrokken of wanneer in België een verbod van activiteit is opgelegd in toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, kan het Fonds in elke stand van het geding tussenkomen in de rechtsvorderingen tegen die onderneming of tegen haar verzekerden.

Het Fonds kan de aansprakelijke persoon in het geding roepen, dat door de benadeelde tegen het Fonds wordt ingesteld.

Artikel 19bis-17

Wanneer de burgerlijke vordering tot vergoeding van de door een motorrijtuig veroorzaakte schade wordt ingesteld voor het strafgerecht, kan het Fonds door de benadeelde in het geding worden geroepen en kan het ook vrijwillig tussenkomen onder dezelfde voorwaarden als wanneer de vordering voor het burgerlijk gerecht was gebracht. Wanneer, in geval van niet-verzekering, het Fonds is overgegaan tot vergoeding van de schade, kan het zich burgerlijke partij stellen tegen de aansprakelijke persoon.

Het Fonds en de aansprakelijke persoon kunnen zich laten vertegenwoordigen onder dezelfde voorwaarden als de burgerlijk aansprakelijke partij.

Artikel 19bis-18

Bij onenigheid tussen het Fonds en de toegelaten of van toelating vrijgestelde verzekeringsonderneming over de vraag wie van beide het slachtoffer moet vergoeden, vergoedt het Fonds in eerste instantie het slachtoffer. Indien uiteindelijk wordt besloten dat de verzekeringsonderneming de vergoeding of een gedeelte daarvan had moeten betalen, betaalt deze het bedrag van de schadevergoeding, vermeerderd met de wettelijke intresten, terug aan het Fonds. Die intresten lopen vanaf de betalingen van het Fonds aan het slachtoffer.

Article 19bis-16

Le jugement rendu sur une contestation née d'un préjudice causé par un véhicule automoteur n'est opposable au Fonds, à la personne responsable ou à la personne lésée, que s'ils ont été présents ou appelés à l'instance. Toutefois, le jugement est opposable au Fonds dans les cas prévus à l'article 19bis-11, § 1^{er}, 1^o) ou 2^o), même s'il n'a pas été présent ou appelé à l'instance.

Lorsqu'une entreprise d'assurances a renoncé à l'agrément en Belgique ou y a fait l'objet d'une mesure de révocation d'agrément ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le Fonds peut intervenir en tout état de cause dans les actions dirigées contre cette entreprise ou ses assurés.

Le Fonds peut mettre la personne responsable en cause dans le procès qui lui est intenté par la personne lésée.

Article 19bis-17

Lorsque l'action civile en réparation du dommage causé par un véhicule automoteur est intentée devant la juridiction répressive, le Fonds peut être mis en cause par la personne lésée et peut intervenir volontairement dans les mêmes conditions que si l'action était portée devant la juridiction civile. Lorsque, en cas de non assurance, il a procédé à la réparation du dommage, le Fonds peut se porter partie civile contre la personne responsable.

Le Fonds et la personne responsable peuvent se faire représenter dans les mêmes conditions que la partie civilement responsable.

Article 19bis-18

En cas de litige entre le Fonds et l'entreprise d'assurances agréée ou dispensée de l'agrément, sur le point de savoir qui, des deux doit indemniser la victime, le Fonds indemnise celle-ci dans un premier temps. S'il est finalement décidé que l'entreprise d'assurances aurait dû payer tout ou partie de l'indemnisation, elle rembourse au Fonds le montant de l'indemnité majoré des intérêts légaux. Ces intérêts courent à partir des paiements du Fonds à la victime.

**Wet van 25 juni 1992 op de
landverzekeringsovereenkomst**

Artikel 35

Schorsing en stuiting van de verjaring

§ 1. De verjaring loopt tegen minderjarigen, onbekwaamverklaarden en andere onbekwamen, behalve wat de vordering bedoeld in artikel 34, § 2, betreft.

§ 2. De verjaring loopt niet tegen de verzekerde, de begunstigde of de benadeelde die zich door overmacht in de onmogelijkheid bevindt om binnen de voorgeschreven termijn op te treden.

§ 3. Indien het schadegeval tijdig is aangemeld, wordt de verjaring gestuit tot op het ogenblik dat de verzekeraar aan de wederpartij schriftelijk kennis heeft gegeven van zijn beslissing.

Artikel 35

De Koning kan de bepalingen van deze wet en de bepalingen die deze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd op het ogenblik dat de coördinaties worden opgesteld, coördineren.

Daartoe kan Hij inzonderheid:

1°) de ordening, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2°) de referenties wijzigen die vervat zouden zijn in de te coördineren bepalingen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3°) de formulering van de te coördineren bepalingen wijzigen om hun overeenstemming te waarborgen en de terminologie eenvormig te maken zonder dat afbreuk kan worden gedaan aan de principes die vervat zijn in die bepalingen.

De coördinaties zullen het opschrift dragen bepaald door de Koning.

**Wet van 25 juni 1992 op de
landverzekeringsovereenkomst**

Artikel 35

Schorsing en stuiting van de verjaring

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

§ 3bis Stuiting of schorsing van de verjaring van de rechtsvordering van de benadeelde tegen een verzekerde heeft stuiting of schorsing van zijn rechtsvordering tegen de verzekeraar tot gevolg. Stuiting of schorsing van de verjaring van de rechtsvordering van de benadeelde tegen de verzekeraar heeft stuiting of schorsing van zijn rechtsvordering tegen de verzekerden tot gevolg.

Loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Article 35

Suspension et interruption de la prescription

§ 1^{er} La prescription court contre les mineurs, les interdits et autres incapables, sauf en ce qui concerne l'action visée à l'article 34, § 2.

§ 2 La prescription ne court pas contre l'assuré, le bénéficiaire ou la personne lésée qui se trouve par force majeure dans l'impossibilité d'agir dans les délais prescrits.

§ 3. Si la déclaration de sinistre a été faite en temps utile, la prescription est interrompue jusqu'au moment où l'assureur a fait connaître sa décision par écrit à l'autre partie.

Article 35

Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut notamment :

1°) modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner ;

2°) modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation ;

3°) modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé déterminé par le Roi.

Loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

Article 35

Suspension et interruption de la prescription

(inchangé)

(inchangé)

(inchangé)

§ 3bis L'interruption ou la suspension de la prescription de l'action de la personne lésée contre un assuré entraîne l'interruption ou la suspension de son action contre l'assureur. L'interruption ou la suspension de la prescription de l'action de la personne lésée contre l'assureur entraîne l'interruption ou la suspension de son action contre les assurés.

§ 4. De verjaring van de vordering bedoeld in artikel 34, § 2, wordt gestuit zodra de verzekeraar kennis krijgt van de wil van de benadeelde om een vergoeding te bekomen voor de door hem geleden schade. De stuiting eindigt op het ogenblik dat de verzekeraar aan de benadeelde schriftelijk kennis geeft van zijn beslissing om te vergoeden of van zijn weigering.

Artikel 86

Eigen recht van de benadeelde

De verzekering geeft de benadeelde een eigen recht tegen de verzekeraar.

De door de verzekeraar verschuldigde schadevergoeding komt toe aan de benadeelde, met uitsluiting van de overige schuldeisers van de verzekerde.

(ongewijzigd)

Artikel 86

Eigen recht van de benadeelde

(ongewijzigd)

(ongewijzigd)

Indien er meer dan één benadeelde is en het totaal bedrag van de verschuldigde schadeloosstellingen de verzekerde som overschrijdt, worden de rechten van de benadeelden tegen de verzekeraar naar evenredigheid verminderd tot dat bedrag. Niettemin blijft de verzekeraar die, onbekend met het bestaan van vorderingen van andere benadeelden, te goeder trouw aan een benadeelde een groter bedrag dan het aan deze toekomende deel heeft uitgekeerd, jegens die anderen slechts gehouden tot het beloop van het overblijvende gedeelte van de verzekerde som.

§ 4. La prescription de l'action visée à l'article 34, § 2, est interrompue dès que l'assureur est informé de la volonté de la personne lésée d'obtenir l'indemnisation de son préjudice. Cette interruption cesse au moment où l'assureur fait connaître par écrit, à la personne lésée, sa décision d'indemnisation ou son refus.

Article 86

Droit propre de la personne lésée

L'assurance fait naître au profit de la personne lésée un droit propre contre l'assureur.

L'indemnité due par l'assureur est acquise à la personne lésée, à l'exclusion des autres créanciers de l'assuré.

(inchangé)

Article 86

Droit propre de la personne lésée

(inchangé)

(inchangé)

S'il y a plusieurs personnes lésées et si le total des indemnités dues excède la somme assurée, les droits des personnes lésées contre l'assureur sont réduits proportionnellement jusqu'à concurrence de cette somme. Cependant, l'assureur qui a versé de bonne foi à une personne lésée une somme supérieure à la part lui revenant, parce qu'il ignorait l'existence d'autres prétentions, ne demeure tenu envers les autres personnes lésées qu'à concurrence du restant de la somme assurée.